

# Ukiumoortumik nalunaarut Annual Report Årsrapport



## Imarisai

Qullersat nalunaarutaat • Naalisagaq	2
Ingerlatsivik pillugu paasisutissat	7
Kisitsisit pingaarnerit	8
Qullersat oqaaseqaataat	9
Kukkunersiuisut oqaaseqaataat	10
Qullersat nalunaarutaat	11
Siunissaq	12
Niuernermik ingerlatsivik TELE	23
Niuernermik ingerlatsivik Sinerissami radioqarfiit	33
Niuernermik ingerlatsivik POST	36
TELE Greenland International A/S	42
Santa Claus of Greenland Foundation A/S	44
IT Partner Greenland A/S	46
Ingerlatseqatigiiffimmi aqutsilluarneq	48
Atuisut naammagisimaarinninnerannik 2004-mi misissuineq	52
Sulisut naammagisimaarinninnerannik misissuineq 2004	54
Pissutsit allat	56
Naatsorsuusioriaaseq atorneqartog	58

## Indholdsfortegnelse

Ledelsesberetning – Resumé	2
Selskabsoplysninger	7
Nøgletal	8
Ledespåtegning	9
Revisionspåtegning	10
Ledelsesberetning	11
Fremtiden	12
Forretningområdet TELE	23
Forretningsområdet Kystradiotjenesten	33
Forretningsområdet POST	36
TELE Greenland International A/S	42
Santa Claus of Greenland Foundation A/S	44
IT Partner Greenland A/S	46
God selskabsledelse	48
Kundetilfredshedsundersøgelse 2004	52
Medarbejdertilfredshedsundersøgelse 2004	54
Øvrige forhold	56
Anvendt regnskabspraksis	58

## Content

Management Report • Summary	2
Company information	7
Index numbers	8
Statement by the Management on the Annual Report	9
Auditors' Report	10
Management Report	11
The Business Unit TELE	23
The Business Unit Coastal Radio	33
The Business Unit POST	36
TELE Greenland International A/S	42
Santa Claus of Greenland Foundation A/S	44
IT Partner Greenland A/S	46
Sound Corporate Governance	48
Customer Satisfaction Survey 2004	52
Medarbejdertilfredshedsundersøgelse 2004	54
Other matters	56
Accounting policies applied	58

# Qullersat nalunaarutaat • Naalisagaq Ledelsesberetning • Resumé Management Report • Summary

## Suliffeqarfissuup aningaasaqar- nikkut 2004-mi ineriartornera

Suliffeqarfissuup akileraarutit suli peernagit piginneqatit ikinnerusumik piginneqataasut soqutigisaannut aqqiivigineqarluni ukiumut naatsorsuseriffiusumut 2004-mut ataatsimut angusai 25,5 mio. kroniupput. Akileraarutit peereerlugit ukiumi kaaviiartaani angusat 17,6 mio. kroniupput. Inertera naatsorsuutigisat malillugit ingerlavoq.

Suliffeqarfissuup akileraarutit suli peernagit piginneqatit ikinnerusumik piginneqataasut soqutigisaannut aqqiivigineqarluni naatsorsuutaasa inerteri niuernermik ingerlatsivinnut ingerlatseqatigiiffinnullu tulluuttuni allasimasutut immikkoortiterneqarput:

	2004	2003
	mio. kr.	mio. kr.
Niuernermik ingerlatsivik TELE	28,0	23,5
Niuernermik ingerlatsivik POST	(7,6)	0,7
TELE Greenland A/S	20,4	24,2
TELE Greenland International A/S	4,8	3,2
IT Partner Greenland A/S	0,1	(0,8)
Santa Claus of Greenland Foundation A/S	0,2	(0,2)
<b>Akileraarutit suli peernagit ikinnerusumik piginneqataasut soqutigisaannut aqqiivigineqar- lutik inerteri</b>	<b>25,5</b>	<b>26,4</b>
Suliffeqarfissuup ukiumi aningaasaliissutai	146,4	148,6
Suliffeqarfissuup pigisaasa nalingi	969,4	948,9
Suliffeqarfissuup aningaasaatai	631,4	608,6

## 2004-mi suliat ineriartornerat siunissamilu suliasat

### Teleqarfik

Attavik sukkaasoq ADSL ullumikkut Kalaallit Nunaanni illoqarfinni tamani ator-neqalerpoq, ADSL-imillu atuisunnortut nutaat amerleriarsimaqaat, tassami 2004-p naanerani atuisut 3300-t sinnerlugit amerlassuseqalersimmata. 2005-imi suli amerleriarnissaat naatsorsuutigineqarpoq, pilersaarutaa- vorlu ADSL ajoqutinik iluarsisinnaaner-mut sullin-neqarnermillu annertunerusumik pisari-aqartitsisunut, tassalu inuusutissarsiummik ingerlataqartut piumasaqataannut naaper-tuuttoq ineriartortinneqassasoq. 2005-ip ingerlanerani ADSL-ip nunaqarfinni ator-neqalernissaanut suliarinnittoqalissaaq, taa-

## Den økonomiske udvikling i koncernen 2004

Koncernens samlede resultat før skat, korri-geret for minoritetsinteresser, udgjorde for regnskabsåret 2004 25,5 mio. kr. Efter skat blev årets nettoresultat 17,6 mio. kr. Årets resultat lever op til forventningerne.

Koncernresultat før skat, korrigeret for minoritetsinteresser, er nedenstående speci-ficeret på forretningsområder og selskaber.

	2004	2003
	mio. kr.	mio. kr.
Forretningsområde TELE	28,0	23,5
Forretningsområde POST	(7,6)	0,7
TELE Greenland A/S	20,4	24,2
TELE Greenland International A/S	4,8	3,2
IT Partner Greenland A/S	0,1	(0,8)
Santa Claus of Greenland Foundation A/S	0,2	(0,2)
<b>Koncernresultat før skat, korrigeret for minoritetsinteresser</b>	<b>25,5</b>	<b>26,4</b>
Koncernens investeringer i året	146,4	148,6
Koncernens samlede aktiver	969,4	948,9
Koncernens egenkapital	631,4	608,6

## Aktivitetsudviklingen i 2004 og de fremtidige udfordringer

### Teledivisionen

Bredbåndstjenesten ADSL er i dag udrullet i alle grønlandske byer, og tilvæksten af nye ADSL-kunder er markant med mere end 3300 ADSL-kunder ultimo 2004. Der forventes en yderligere vækst i 2005, og det er planen at udvikle et ADSL-produkt, som retter sig mod de professionelle kunder, som stiller særlige krav til fejludbedring og service. I løbet af 2005 påbegyndes udrulning af ADSL i byggerne, hvilket betyder, at Grønland vil være blandt de lande i verden, der har den største udbredelse af ADSL Internetadgang.

Behovet for endnu hurtigere hastigheder for lokale dataforbindelser vokser, og derfor har TELE indført produktet Lanlink, som i første omgang har hastigheder op til 9 mbps. Produktet erstatter de tidligere lokale datapro-dukter og vil være fremtidskret til højere hastigheder. MPLS blev sat i drift i januar 2004, og de gamle routernet-forbindelser blev løbende konverteret til de nye MPLS.

## Economic Development of the Group 2004

The total profit of the Group before tax, adjusted for minority shareholders, was DKK 25.5 million for the accounting year 2004. The net profit on the year after tax was DKK 17.6 million. The net profit lives up to expectations.

The consolidated profit before tax, adjusted for minority shareholders, is specified below by business unit and company:

	2004	2003
	DKKm	DKKm
Business Unit TELE	28.0	23.5
Business Unit POST	(7.6)	0.7
TELE Greenland A/S	20.4	24.2
TELE Greenland International A/S	4.8	3.2
IT Partner Greenland A/S	0.1	(0.8)
Santa Claus of Greenland Foundation A/S	0.2	(0.2)
<b>Consolidated profit before tax, adjusted for minority shareholders</b>	<b>25.5</b>	<b>26.4</b>
The Group's investments in tangible fixed assets	146.4	148.6
Total consolidated assets	969.4	948.9
Consolidated equity	631.4	608.6

## Operational developments in 2004 and future challenges

### TELE

The ADSL broadband service is currently available to all villages of Greenland and the influx of more than 3300 new ADSL customers at year end 2004 is substantial. Additional growth is anticipated in 2005, and TELE plans to develop an ADSL product aimed at professional customers who make special demands on service and remedial action. The extension of ADSL to the settlements will commence during 2005 making Greenland one of the countries in the world with the most widespread distribution of ADSL Internet access.

There is a growing need for even faster speeds in local data connections and for this reason, TELE has launched the Lanlink product that initially has speeds of up to 9 mbps. The product replaces previous local data products and will be furnished with future expandability for faster speeds. MPLS

maasilluni Kalaallit Nunaat nunarsuarmi nunaat allat ADSL-imik Internetimut isernissamik atuiffiunerpaajusut ilagillissavaat.

Illoqarfimmi qarasaasianut attaviit suli sukkanerusut pisariaqartinneqaleraluttuinnarput, tamanna pissutigalugu atortoq Lanlik aallaqqaammut 9 mbps-inik sukkasuseqartoq TELEp atulersippaa. Atortup taasuma qarasaasianut attaveqarfiusuni atortut siusinnerusukkut atornerqartut taarserpai, siunissamilu atortut suli sukkanerit atornerqalersinnaanerintu upalungaarsariigaassalluni. MPLS 2004-mi januarimi atornerqalerpoq, routernetimullu attaviit qanganisertut MPLS-init nutaajusunit taasersorneqarput.

Spam e-mailinut annertuumik ajoqusersuutaavoq, 2004-milu TELEp misiliutitut mailserverini spaminut illersuut iluatsilluartumik misilittarpaa, misiligaanerlu tamanna 2005-imi misiligaanerujunnaarluni atornerqalivittussanngussagunarpoq.

2004-mi januarimi mobililinnut SMS-imik kiffartuussivik Mobilplus TELEp saqqummiup-paa. Mobilplus tassaavoq GSM mobiltelefoninut "imarissinnaasanik aallertarfik". Mobilplus 2005-imi suli annertusaavigineqassaaq pikkorilluinnarfigineqalernissaalu anguniarneqassalluni.

GSM-mobilinut kiffartuussineq 2004-mi assut annertusimavoq, akileereerlunilu TUSASS atorlugu oqaluussisarnermik atuisut 25.000-it angusimallugit. GSM mobiltelefonimik atuinerup annertusiartuinnarnissaa naatsorsuutigineqarpoq, taamaattorli ukiut siullinut naleqqiulluni taama sukkatiginnitsumik. Naalakkersuisut aamma aalajangerpaat, GSM nunaqarfinni 70-it sinnerlugit innuttalinni tamani ikkussuunneqassaaq. Mobilinut attaveqaatip pilertornerusumik sullissisinaangorsarneqarnissaanik pilersaarutaasoq 2005-imi aallartinneqassaaq.

2004-mi aqqissuussaannikkut iliuuseqarfissatullu sammeneqartut marluk tassaasimapput niuerneramik aammalu teknikkimut tunngasunut ingerlatsiviit, taakkulu akimorlugit eqqartorneqartut tassaasimallutik atuisunik sullissinerup pitsanngorsarnissaa, suliamut pikkorilluinnartunngornissaq aammalu Kalaallit Nunaanni piginnaasaqarnerup qaf-fassarneqarnera. Call Center-i atulersinneqarpoq, tassani sullinneqartut saaffiginnissutaat qanorluunniit ittut pikkorissuseqarluarluni sullissisutigineqartarnissaat qulakkeerneqartussaavoq, aammalu 2005-imi kiffartuussinerit tamarmik akunnerni 24-ni nakku-tigineqalernissaat atulersinneqassaaq, taamaallilluni ajoqtinik aaqiinerit suliarineqarsinnaassammata pitsaasumik.

Teknikkimut tunngasuni 2004-mi aningaasaliiffigisat annersaraat Internetimut attavik sukkasooq kiisalu ADSL, GSM mobililinnut kiffartuussinerup annertusaaviginer aam-

Spam er et udbredt e-mail problem, og TELE har i 2004 kørt succesfulde forsøg med spam-filtre på mailserverne, og forsøget gøres sandsynligvis permanent i 2005.

I januar 2004 introducerede TELE en SMS mobilservice ved navn Mobilplus. Mobilplus er en "value added service portal" til GSM mobiltelefoner. Mobilplus skal i 2005 yderligere udvikles og professionaliseres.

GSM-mobiltjenesten har oplevet stor vækst i 2004, hvor abonnentallet på prepaid service, TUSASS, har nået 25.000 aktive kunder. Udviklingen i GSM mobiltelefoni forventes at fortsætte, men i et lidt lavere tempo end i de forgangne år. Landsstyret har desuden besluttet, at GSM skal installeres i alle bygder med over 70 indbyggere. En planlagt opgradering af mobilnettet til højere hastigheder påbegyndes i 2005.

To organisatoriske og strategiske fokusområder i 2004 har været markedsorganisationen og den tekniske organisation, hvor tværgående temaer har været forbedring af kundeservice, professionalisering og opbygning af kompetence i Grønland. Der er etableret et Call Center, som skal sikre en professionel håndtering af alle former for kunde-henvendelser, og i 2005 indføres overvågning af alle tjenester 24 timer i døgnet, således at fejltrening kan udføres aktivt og effektivt.



**TELEs Kunde Center 80 80 80**

was put into operation in January 2004 and the old router-network connections were consecutively converted to accommodate the new MPLS connections.

Spam is a widespread e-mail problem and TELE has carried out a successful spam-filter trial run in 2004 on the e-mail servers. The experiment will probably be made permanently operational in 2005.

TELE introduced an SMS mobile service named Mobilplus in January 2004. Mobilplus is a value-added service portal for GSM mobile phones. Mobilplus will be additionally developed and professionalised in 2005.

The GSM mobile service grew by leaps and bounds in 2004, as the number of subscribers to prepaid service (TUSASS) has now reached 25,000 active customers. GSM mobile telephony trends are expected to continue but at a slightly slower pace than in previous years. In addition, the Greenland Home Rule has decided that GSM is to be installed in all settlements with more than 70 inhabitants. A planned upgrade of the mobile network for higher speeds will commence in 2005.

Two organisational and strategic areas of focus in 2004 have been the market organisation and the technical organisation where the cross-functional themes have been improving customer service, professionalising and amassing competency in Greenland. A Call Centre has been established for ensuring a professional handling of all types of customer query, and round-the-clock monitoring of all services will be launched in 2005 enabling remedial action to be formed actively and effectively.

The largest technical investments in 2004 have comprised broadband Internet and ADSL, the expansion of the GSM mobile service and the optimisation of power supply systems at a number of remote stations on mountaintops.

The future strategic action areas of TELE concentrate on the continued development of the Internet and affiliated services. Media, technology and services will converge to an increasing extent around the world. This makes new demands on expand-



malu qaqqat qaavini stationeqarfinni arla-  
linni innaallagissamik pilersuviit sakkortusar-  
neqarneri.

Teleqarfimmi siunissami iliuuseqarfigisassat  
tassaapput Internetimik ineriartortitsinerup,  
tassungalu attuumassutillit kiffartuussinerit  
ingerlaqqinnissaat. Nunat tamalaat eqqar-  
saatigalugit tusagassisarfiit, teknologi aam-  
malu kiffartuussinerit aqqummik ataatsimik  
siunnerfeqarnerat annertusigaluttuinna-  
saaq. Tamanna piginnaassutisip aammalu kif-  
fartuussinerup ineriartortinnerani nutaanik  
piumasaqaateqarfiulissaq, tassungalu ilaap-  
put VoIP aamma IP-telefonimik suliarinnit-  
tarnerit.

Suliaqarfissaq pingaartuq alla tassaavoq mo-  
bilit aqquataannik annertusaanissaq, tassani-  
lu 2005-ip ingerlanerani suliarineqartussaavoq  
GPRS-ilersuineq, sukkassutisunik sukkanerusu-  
nik kiffartuussinerinilu nutaanik ammaassi-  
suusussaasoq.

Telep 2005-imi aningaasarsiornikkut nutaa-  
mik killiliussaqarnissaq siunnerfigaa, tamatu-  
munnga pissutaapput niuernerimi ineriartor-  
neq, teknologimut nutaamut annertuumik  
aningaasaliissuteqarneq, kiisalu suliffeqar-  
fimmik piginnittut isertitaqarnerunissamik  
piumasaqaateqarnerat. Tamama saniatigut  
2004-mi, tassa 1. januarimi aamma 1. julimi,  
allat tamaasa allangortinngikkaluarlugit  
akit appartinneqarput ukiumut naatsortigi-  
sanut naleqqiullugit katillugit 49 mio. kr.-inik  
appariaataasumik. Tamatuma kingunerisaa-  
nik suliffeqarfiup siunissaa isumannaatsu-  
tinniarlugu aningaasarsiornerup aqunneqar-  
nera sukanganerusumik nakkutigineqalis-  
saaq.

### Allakkeriveqarneq

POST suliaqarfimmi iluini tamani sakkortuu-  
mik unammillerneq pissutigalugu 2004-mi  
tamaviaartitaavoq. Allakkat nassiunneqar-  
tartut ikiliartortuarsinnarput. Frimærkit  
eqqarsaatigalugit nunani tamalaani katersi-  
sartut suli ikiliartortut, taamaattoq 2004-mi  
ilaatigut qanoq iliuuseqarfigisassat aninga-  
sarnikkut naammaginartumik ineriartorto-  
qarnera qulakkeerneqarsimavoq.

Air Greenlandip naammaginartumik allakka-  
nik poortukkanillu angallassisarnissamik  
isumaqatigiissuteqarfigineqarnerata kingu-  
nerisaanik nammineq timmisartuaraatit 1.  
august 2004 taamaatinneqarput. Nunatsinni  
nunanilu allani allakkat poortukkallu nassi-  
unneqartartut ikiliartortnerisigut aninga-  
sartuutit aalajangersimasat POST-ip nammi-  
neq timmisartuaraateqarnermini aninga-  
sartuutisarsimasai angallassinermut ani-  
ngaasartuutissanik nikerartunik taarserne-  
qassapput.

Ulloq 14. november 2004 Allakkeriveqarneq  
pillugu Inatsisartut peqqussutaat nr. 8 Nam-  
minersorerullutik Oqartussanik akuersissuti-

De største tekniske investeringer i 2004 har  
omfattet bredbånds Internet og ADSL, ud-  
bygning af GSM mobiltelefonen og optime-  
ring af strømforsyningsanlæggene på en  
række ødestationer på fjeldtoppe.

I teledivisionen er de fremtidige strategiske  
indsatsområder koncentreret om den fort-  
satte udvikling af Internettet og de til-  
hørende services. Internationalt vil medier,  
teknologi og tjenester konvergere i stigende  
omfang. Det stiller nye krav til kapacitets- og  
tjenesteudviklingen, herunder håndteringen  
af udfordringen fra VoIP og IP-telefoni gene-  
relt.

Et andet hovedområde er udviklingen af mo-  
bilnettet, som i løbet af 2005 vil være kon-  
centreret om etableringen af GPRS, der  
åbner mulighed for højere hastighed og nye  
tjenester.

I 2005 imødeser TELE nye økonomiske ram-  
mebetingelser bl.a. pga. den markeds-  
mæssige udvikling, store investeringer i ny tekno-  
logi, og et øget udbyttekrav fra ejeren. Des-  
uden blev taksterne i 2004, hhv. den 1. janua-  
r og 1. juli, nedsat med en samlet pris-  
reduktion på alt andet lige ca. 49 mio. kr.  
omregnet til den fulde effekt på årsbasis.  
Den samlede effekt heraf vil i de nærmeste  
år stille skærpede krav til den økonomiske  
styring for at sikre virksomheden en forsvar-  
lig udvikling.

### Postdivisionen

POST har i 2004 været under fortsat pres in-  
den for alle sine forretningsområder, der  
over et bredt felt er karakteriseret ved hård  
konkurrence. Tendensen er bl.a. fortsat fal-  
dende brevmængder. Den generelle interna-  
tionale tendens inden for frimærkeområdet  
er et fortsat fald i antallet af samlere, hvilket  
dog i 2004 har været delvist imødegået med  
en række tiltag, der har sikret en rimelig  
økonomisk udvikling.

Anvendelsen af egne fly til transport af post  
stoppede den 1. august 2004 efter indgåelse  
af en tilfredsstillende aftale med Air Green-  
land om overtagelse af posttransporten.

ing and developing capacity and services, in-  
cluding how to handle the challenge posed  
by VoIP and IP telephony in general.

Another primary area is the development of  
the mobile network which in 2005 will con-  
centrate on the establishment of GPRS that  
enables higher speeds and new services.  
TELE anticipates new basic financial condi-  
tions in 2005 as a result of factors such as mar-  
ket trends, major investments in new tech-  
nology and the owner's demands for higher  
profits. In addition, the rates were reduced  
in 2004 – on 1 January and 1 July respectively  
– resulting in a total price reduction of ap-  
proximately DKK 49 million, other things  
being equal, converted to the full annual  
effect. The overall effect of this reduction in  
the years ahead will intensify the demands  
on financial management to ensure proper  
growth for the company.

### POST

POST has been under continued pressure in  
2004 in all its areas of business, which are ty-  
pified across the board by tough competi-  
tion. Trends such as declining letter volumes  
have continued. The general international  
trend in the postage stamp area is that the  
number of collectors continues to decline,  
which has partly been countered in 2004 by  
several measures for ensuring reasonable fi-  
nancial growth.

The use of own aircraft to convey mail stop-  
ped on 1 August 2004 after concluding a sat-  
isfactory agreement with Air Greenland on  
the takeover of mail conveyance. As part of  
its strategy to counter declining volumes of  
national and international letters, POST has  
replaced the fixed costs of operating its own  
aircraft with variable conveyance costs.

Parliamentary Regulation No. 8 regarding  
the postal service was adopted by the Green-  
land Home Rule on 14 November 2004,  
which involves the modernisation of the  
Greenland Home Rule regulation regarding  
POST.

New TELE-POST centres were opened in Ilu-  
lissat and Tasiilaq and further expansion will  
occur in 2005.



gineqarpoq, tamatumalu kinguneraa POST pillugu Naalakkersuisut peqqussutaata nu- tarterneqarnera.

Ilulissani Tasiilamilu TELE-POST Centerit nu- taat ammarneqarput, 2005-imilu allat sana- neqarnissaat ingerlaqqissaaq.

Nassiussalerinermut atortoq International Mail System (IMS) ilaatigut nassiussap sumut killinneranik ujarliutitalik annertusaavigine- qarpoq illoqarfinnilu Nanortalimmiit Uper- navimmut atorneqalerluni.

Iloqarfinni nunaqarfinnilu aningaaserivin- nut immikkoortoqarfeqanngitsuni, aningaa- serivimmi suliasanut aammalu aningaasanik pilersuisusaatitaanermut tunngasut pillugit ukiuni pingasuni atuuttussamik, POST Nam- minersornerullutik Oqartussanik kiffartuussi- nermut isumaqatigiissuteqarpoq.

Frimærkinik katersisartut ikiliartuinnarnerat illuatungilerniarlugu ussasaaruteqarnerit, pilersaaruteqarnerit nioqutissanillu nutaa- nik sananertigut iliuuseqartoqarpoq. Kalaal- lit frimærkiinik malunnaateqarluartumik ta- kussutissiinerup saniatigut, niuernermik ingerlatsiviup Frimærkit aningaasaqarnikkut ingerlanini 2004-mi patajaallisippaa.

"Frimærker i Forum 2004" Kunngikkormi- utut Ataqqinassusilimmit Kunngissap nulia- nit Mary-mit ammarneqarpoq, POST-ilu 2004-mi aamma saqqummersitsilluarnernut ilaavoq, eqqumiitsuliarpassuarnik, issittup uumasuinik il.il. saqqummersitsinermigut. Saqqummersitsineq ukiuni tulleriusuni POST-imut kaaviiaartatigut rekordileeqqif- fivoq.

Allakkeriveqarneq sionnatigut kisermaassiffi- ulluni ingerlatsiviusarsimasoq malunnaati- limmik allanngulerpoq. Nunarsuatsinni pif- finni assigiinngitsuni allakkat kisermaassiffi- gineqarnerat milligaluttuinnarpoq, suleqati- giillernerillu nutaat kiisalu piginneqatigiiffiit nutaat pilersiorneqarput. Interneti, tek- nologimillu ineriartortitsineq tamaat eqqar- saatigalugu, ukiuni makkunani taamatut- taaq annertuunik allanngorfivoq, minne- runngitsumik POST-imut.

Tamatuma malitsigai niuernikkut aningaa- satigullu POST-imut annertuumik sunniutit, niuernermimmi ingerlatsivinni tamani niuer- nikkut unammillerfioqisumik ingerlatsisoqar- poq.

POST-imi niuernikkut aningaasaqarnikkullu maannakkut inissisimaneq pissutigalugu, ni- uernermik ingerlatsiviit nutaat ineriartortin- neqalerput, poortukkanik angallassineq, isumalluutinik naleqqussaaneq, kiisalu ani- ngaasaqarnermik sakkortuumik aqutsineq akinillu aningaasartuutitut naleqquttunik akilersueriaaseqarneq.

Med faldende nationale og internationale brevængder opnår POST bl.a., at faste om- kostninger til egen flyoperation afløses af variable transportomkostninger.

Den 14. november 2004 blev landstingsfor- ordning nr. 8 om post vedtaget af Grønlands Hjemmestyre, hvilket indebar en modernise- ring af landsstyreforordningen om POST.

Nye TELE-POST Centre blev åbnet i Ilulissat og Tasiilaq og udbygningen fortsætter i 2005.

Logistiksystemet International Mail System (IMS) med bl.a. springssystem af postpakker blev udbygget og omfatter nu byerne fra Nanortalik til Upernavik.

I de byer og bygder, hvor der ikke er bankfi- lialer, har POST indgået en ny 3-årig service- aftale med Grønlands Hjemmestyre om de basale bankforretninger og pengeforsy- ningspligten.

For at imødegå faldet i antallet af frimærke- samlere blev der gennemført en række for- skellige annoncemæssige tiltag, kampagner og udvikling af nye produkter. Samtidigt med en signifikant eksponering af grønland- ske frimærker er det lykkedes forretnings- området Frimærker at sikre en økonomisk stabilisering i 2004.

"Frimærker i Forum 2004" blev åbnet af HKH Kronprinsesse Mary, hvor POST igen i 2004 fremstod som en af de bedste udstillere med et bredt udvalg indenfor kunstudstil- ling, udstilling af arktiske dyr m.v. Udstillin- gen gav for andet år i træk rekordomsæt- ning for POST.

The logistical International Mail System (IMS), which includes a system for tracking and tracing postal parcels, was expanded to include the villages from Nanortalik to Uper- navik.

POST has entered into a new three-year ser- vice agreement with the Greenland Home Rule concerning basic banking business and the universal money-service obligation for villages and settlements without bank branches.

To counter the declining number of stamp collectors, a number of advertising measures and campaigns were carried out and new products were developed. In parallel with a significant exposure of Greenland stamps, the Postage Stamp business segment ma- naged to achieve financial stability in 2004.

HRH Crown Princess Mary opened "Frimær- ker i Forum 2004" (Postage Stamps at the Forum 2004) where POST was once again one of the best exhibitors with a wide selec- tion within art exhibitions, exhibitions of arctic animals and more. The exhibition generated a record-setting turnover for POST for the second year running.

The postal world is substantially changing compared to the national postal services and affiliated monopolies of the past. Monopoli- es on letter delivery are being reduced all over the world and new alliances and com- panies are being forged. In recent years, the Internet – and technological developments in general – have brought about major changes to all companies, including not least to POST.

These developments involve great commer- cial and financial consequences for POST, as every market in which POST operates is ex- tremely competitive.



## Suliffeqarfissuup aningaasatigut ineriartornerani ilimagisat

Suliffeqarfissuup suliai nunani tamalaani pi-sunit annertunerusumik sunniivigineqassan-gitsut nalilerneqarpoq.

Suliffeqarfissuarmut siunissami unammiller-nartussaq, aningaasartuutikillisaanerup pe-reersup saniatigut, tassaavoq niuernikkut teknologiillu iluani allanngornerit sukkatsik-kaluttuinnartut, taakkununngalu aningaa-saliissuteqartariaqartarnissat eqqarsaatigalu-git aningaasartuutininik pisariillisaanerit na-leqqussaanerillu ingerlatiinnarnissaat.

Iluanaaruteqartarnermut politikkip maan-nakkut atuuttup attatiinnarnissaa, sianerner-mut akitt allanngunnginnissaat kiisalu ani-ngaasartuutit aalajangiisuutillugit allakkeri-nermi akitsuutit malinnaatinneqartarnerat aallaavigalugit, 2004-mut naleqqiullugu su-liffeqarfissuup 2005-imi angusassai pitsan-ngoriassasut naatsorsuutigineqarpoq.

Den postale verden er under markant foran-dring sammenlignet med tidligere tiders na-tionale postvæsener med tilhørende mono-poler. Eneretten på breve minimeres rundt om i verden, og nye alliancer samt selskaber ser dagens lys. Internettet, samt den tekno-logiske udvikling i øvrigt, medfører i disse år ligeledes store ændringer for alle virksom-heder, herunder ikke mindst for POST.

Konsekvenserne heraf er en fortsat stor for-retningsmæssig og økonomisk effekt for POST, idet der på alle forretningsområder opereres på ekstremt konkurrenceprægede markeder.

Med baggrund i den nuværende forret-ningsmæssige og økonomiske situation, som POST befinder sig i, er der iværksat en række strategiske tiltag, inden for udvikling af nye forretningsområder, fokus på pakker, res-sourcetilpasning, samt fortsat stram økono-misk styring og omkostningsægte prissæt-ning.

### Forventet økonomisk udvikling i koncernen

Det vurderes, at koncernens aktiviteter fort-sat vil være uden særlig påvirkning af de in-ternationale konjunkturer.

Den fremtidige udfordring for koncernen vil, udover de allerede foretagne markante om-kostningsreduktioner, blive en fortsat ratio-nalisering og tilpasning af omkostningerne under hensyntagen til de accelererende mar-kedsmæssige og teknologiske forandringer og heraf afledte investeringsbehov.

Under forudsætning af fastholdelse af den nuværende udbyttepolitik, uændrede tak-ter for telefoniområdet samt en fortsat om-kostningsbestemt ajourføring af de postale afgifter og gebyrer, forventes der i forhold til 2004 en forbedring af koncernresultatet for 2005.

Based on POST's present commercial and fi-nancial situation, several strategic measures have been implemented with regard to developing new business areas, focusing on parcels, adapting resources and continuing tight financial management practices and cost-effective pricing.

### Expected Economic Development of the Group

In our assessment, the consolidated activities will continue to be free from any particular influence of international market trends.

In addition to the substantial cost reductions already implemented, the Group's future challenge will be to continue to rationalise and adapt costs in consideration of the ac-celerated market-related and technological changes and the investment needs deriving from them.

Provided that the present dividend policy, unchanged telephony rates and a continued cost-effective update of postal fees and charges are adhered to, the affiliated result is expected to improve in 2005 compared to 2004.

# Ingerlatsivik pillugu paasisutissat Selskabsoplysninger Company information

## TELE Greenland A/S

Farip Aqqutaa 8  
Postboks 1002  
3900 Nuuk  
Reg. nr.: A/S 215.154  
Kommuni najugaqarfik: Nuup Kommunea

Telefon +299 34 12 55  
Telefax +299 32 22 55  
Nittartagaq: www.tele.gl  
E-mail: telegreenland@tele.gl

## Piginnittuuneq

Ingerlatsivik Namminersornerullutik Oqar-  
tussanit tamakkiisumik pigineqarpoq

## Siulersuisut

Kaj Egede, Siulittaasoq  
Jens Lars Fleischer, Siulittaasup tullia  
Manasse Berthelsen  
Mads Karl Olsen  
Ole Horsfeldt  
Svend Hardenberg  
Abia Brandt, Sulisut qinigaat  
Benedikte Jensen, Sulisut qinigaat  
Karl Erik Birkholm, Sulisut qinigaat

## Qullersaqarfik

Direktøri Brian Buus Pedersen

## Ingerlatseqatigiiffiutigisat

TELE Greenland International A/S  
Santa Claus of Greenland Foundation A/S  
IT Partner Greenland A/S

## Kukkunersuisut

Deloitte Statsautoriseret  
Revisionsaktieselskab  
PricewaterhouseCoopers Grønland A/S

## TELE Greenland A/S

Farip Aqqutaa 8  
Postboks 1002  
3900 Nuuk  
Reg. nr.: A/S 215.154  
Hjemstedskommune: Nuup Kommunea

Telefon +299 34 12 55  
Telefax +299 32 22 55  
Hjemmeside: www.tele.gl  
E-mail: telegreenland@tele.gl

## Ejerforhold

Selskabet ejes 100% af Grønlands  
Hjemmestyre

## Bestyrelse

Kaj Egede, Formand  
Jens Lars Fleischer, Næstformand  
Manasse Berthelsen  
Mads Karl Olsen  
Ole Horsfeldt  
Svend Hardenberg  
Abia Brandt, Medarbejdervalgt  
Benedikte Jensen, Medarbejdervalgt  
Karl Erik Birkholm, Medarbejdervalgt

## Direktion

Administrerende direktør  
Brian Buus Pedersen

## Datterselskaber

TELE Greenland International A/S  
Santa Claus of Greenland Foundation A/S  
IT Partner Greenland A/S

## Revision

Deloitte Statsautoriseret Revisionsaktie-  
selskab  
PricewaterhouseCoopers Grønland A/S

## TELE Greenland A/S

Farip Aqqutaa 8  
P.O. Box 1002  
3900 Nuuk  
Registration: A/S 215.154  
Domicile: Nuup Kommunea

Telephone +299 34 12 55  
Telefax +299 32 22 55  
Homepage: www.tele.gl  
E-mail: telegreenland@tele.gl

## Ownership

The Greenland Home Rule owns the  
company 100%

## Board of Directors

Kaj Egede, Chairman  
Jens Lars Fleischer, Vice Chairman  
Manasse Berthelsen  
Mads Karl Olsen  
Ole Horsfeldt  
Svend Hardenberg  
Abia Brandt, Staff representative  
Benedikte Jensen, Staff representative  
Karl Erik Birkholm, Staff representative

## Board of Management

Managing Director  
Brian Buus Pedersen

## Subsidiaries

TELE Greenland International A/S  
Santa Claus of Greenland Foundation A/S  
IT Partner Greenland A/S

## Auditors

Deloitte Statsautoriseret  
Revisionsaktieselskab - State Authorized  
Public Accounting Company  
PricewaterhouseCoopers Grønland A/S -  
State Authorized Public Accounting  
Company



## Kisitsisit pingaarnerit • Nøgletal • Index numbers

Naatsorsuutit inernerat	Resultatopgørelse:	Profit and Loss Account	2000	2001	2002	2003	2004
			DKK million				
Kaaviiartitat	Nettoomsætning	Net sales	656	663	630	644	630
Kaaviiartitiat tamarmiusut	Bruttoomsætning	Gross sales	727	717	691	722	716
Ingerlatsinermut aningaasartuutit il. il.	Driftsudgifter	Operating costs	(681)	(674)	(644)	(695)	(699)
Aningaasaliissutitut tunngasut pitinnagit angusat	Resultat af primær drift	Profit before financial items	46	43	47	27	17
Aningaasaliissutitut tunngasut	Finansielle poster	Financial items	(1)	(0)	(5)	(1)	8
Akileraarutit pitinnagit angusat	Resultat før skat	Profit before tax	45	43	42	26	25
Ukiumut angusanit akileraarutit	Skat af årets resultat	Tax on profit for the year	(15)	(16)	(16)	(10)	(8)
Ukiumi angusaq	Årets resultat efter skat	Profit for the year after tax	30	27	26	16	17

Naligiissinnerat	Balance:	Balance sheet:	2000	2001	2002	2003	2004
			DKK million				
Sanaartukkanit pigisat	Anlægsaktiver	Fixed assets	801	780	762	762	728
Kaaviiartitsinermi pigisat	Omsætningsaktiver	Current assets	207	209	184	187	241
Pigisat katillugit	Samlede aktiver	Total assets	1.008	989	946	949	969
Namineq aningaasaatit	Egenkapital	Capital and reserves	544	573	596	609	631

Aningaasat ingerlaartut:	Pengestrømme:	Cash flows from:	2000	2001	2002	2003	2004
			DKK million				
Ingerlatsinermi suliniutit	Driftsaktiviteter	Operating activities	229	208	172	161	123
Kaaviiartitsinermi suliniutit	Investeringsaktiviteter	Investing activities	(125)	(137)	(125)	(148)	(95)
Aningaasaliissutit suliniutit	Finansieringsaktiviteter	Financing activities	(94)	(50)	(56)	(57)	(56)
Akiliisinnaanerup allanngornera	Ændring i likviditet	Increase/decrease in cash	10	21	(9)	(44)	(28)

Kisitsisit pingaarnerit (%):	Nøgletal (%):	Ratios (%):	2000	2001	2002	2003	2004
Sinneqartooruteqassuseq	Overskudsgrad	Profit ratio	7	7	8	4	3
Namineq aningaasaatit erniaat	Egenkapitalens forrentning	Return on capital and reserves	6	5	4	3	3
Akiliisinnaasuseq	Soliditet	Solvency ratio	54	58	63	64	65

Akinik appaanerit	Taktsnedsættelser:	Reduction of rates:	2000	2001	2002	2003	2004
Sianermermi akinik appaanerit (DKKm)	Telefontakstnedsættelser (DKKm)	Reduction of telephone rates (DKKm)	12	5	16	22	28
Sianermermi akinik appaanerit agguaq. ukiumut %-inngorlugu	Gns. telefontakstnedsættelse for året (%)	Average reduction of telephone rates (%)	7	3	7	12	13
Nassiussat akiisa allanngorneri (%)	Portoændringer (%)	Changes in postage (%)	0	0	0	10	0

Suliffeqarfimmum paasissutissat	Virksomhedsoplysninger:	Business data:	2000	2001	2002	2003	2004
Telefonit aqqutaat	Telefonlinier	Telephone lines	24.283	24.217	25.330	25.248	24.721
Angallattakkanik telefonillit (NMT)	Mobiltelefonabbonenter (NMT)	Mobile phone subscribers (NMT)	5.500	3.345	2.289	1.694	1.397
Angallattakkanik telefonillit (GSM)	Mobiltelefonabbonenter (GSM)	Mobile phone subscribers (GSM)	9.614	12.537	15.411	13.372	12.508
TUSASS (Prepaid)	TUSASS (Prepaid)	TUSASS (Prepaid)	-	-	2.224	14.683	25.128
ADSL	ADSL	ADSL	0	0	0	119	3.320
Qarasaasiat aqqutaat aalajangersimasut	Faste datakredsløb	Fixed data circuits	572	610	574	442	255
Telefonit aqqutaat aalajangersimasut	Faste telefonkredsløb	Fixed telephone circuits	4.015	3.754	3.803	3.810	3.802
Silaannakkut allakkat kg-ngorlugit	Antal kg luftpostbreve	Airmail abroad, kilos	370.400	348.900	318.100	294.700	279.600
Umiaarsuakkut allakkat kg-ngorlugit	Antal kg skibspostbreve	Mail by ship abroad, kilos	37.200	56.500	51.700	42.100	42.200
Nunatsinni allakkat kg-ngorlugit	Antal kg breve internt	Mail Greenland, kilos	136.800	138.900	132.000	122.000	154.000

## QULLERSAT OQAASEQAATAAT

Ullumi ulloq TELE Greenland A/S-ip ukiumut 2004-mut nalunaarutaa saqqummi-upparput.

Ukiumut nalunaarut saqqummiunneqarpoq ukiumut naatsorsuutit inatsisaat, danskillu naatsorsuusionermermi najoqqutassiaat naapertorlugit. Naatsorsuusionerriaaseq toqqarneqarsimasooq naleqqutututut isigaarput, ukiumi nalunaarut ingerlatseqatigiiaat ingerlatsiviullu piginnittuunerup pigisaannik, akiitsuinik, aningaasarsiornikkut killiffiinik angusaannillu eqqortunik takutitsimmat.

Ukiumut nalunaarutit ataatsimeersuarnermi akuerineqarnissaa inassutigaaarput.

## LEDELSESPÅTEGNING

Vi har dags dato aflagt årsrapporten for 2004 for TELE Greenland A/S.

Årsrapporten er aflagt i overensstemmelse med årsregnskabsloven og danske regnskabsvejledninger. Vi anser den valgte regnskabspraksis for hensigtsmæssig, således at årsrapporten giver et retvisende billede af koncernens og moderselskabets aktiver og passiver, finansielle stilling samt resultatet.

Årsrapporten indstilles til generalforsamlingens godkendelse.

## STATEMENT BY THE MANAGEMENT ON THE ANNUAL REPORT

We have today presented the annual report of TELE Greenland A/S for 2004.

The annual report has been presented in accordance with the Danish Financial Statements Act and Danish accounting standards. We consider the applied accounting policies appropriate for the annual report to provide a true and fair view of the Group and parent company's assets, equity and liabilities, financial position and results.

We recommend the annual report for adoption at the Annual General Meeting.

Nuuk, ulloq / den 12. april 2005

**Qullersaqarfik • Direktion • Executive Board**  
*Brian Buus Pedersen*

**Siulersuisut • Bestyrelse • Supervisory Board**

Kaj Egede  
*Siulittaasooq*  
*Formand/Chairman*

Jens Lars Fleischer  
*Siulittaasup tullia*  
*Næstformand/Vice Chairman*

Manasse Berthelsen

Mads Karl Olsen

Svend Hardenberg

Ole Horsfeldt

Karl Erik Birkholm  
*Sulisunit qinigaq*  
*Medarbejdervalgt*  
*Elected by the employees*

Abia Brandt  
*Sulisunit qinigaq*  
*Medarbejdervalgt*  
*Elected by the employees*

Benedikte Jensen  
*Sulisunit qinigaq*  
*Medarbejdervalgt*  
*Elected by the employees*

## KUKKUNERSIUISUT OQAASEQATAAT

### TELE Greenland A/S-imi piginneqataasunut

TELE Greenland A/S-ip naatsorsuiffimmi 2004-mi ukiumut nalunaarutaat kukkunersiorpavut, ukiumoortumik naatsorsuutit pillugit inatsit aalajangersakkat malillugit saqqummiunneqartut.

Piginneqatigiiffiup qullersaasa ukiumut nalunaarut akisussaaffigaat. Uagut akisussaaffigaarput ukiumut nalunaarut pillugu inerniliinissaq, kukkunersiuimanerput aallaavigalugu.

### Kukkunersiuineq naammassineqartooq

Kukkunersiuinerput ingerlassimavarput dan-skit kukkunersiuinermi najoqqutassiaat naapertorlugit. Najoqqutassani piumasaqaataavoq kukkunersiuinerput piareersarlugulu ingerlatissagipput, annertuumik qularnaarniarlugu ukiumut naatsorsuutit pingaarutilinik paasissutissiinerlunnginnissaat. Kuk-kunersiuinitta imarai paasissutissat, ukiumut naatsorsuutini kisitsiliussanun paasissutissanullu tunngaviliisut tigusillattaarnikkut misisuiffiqineqarneri. Aammattaaq kukkunersiuinitta imarai naatsorsuusiordiaaseq qullersat toqqarsimasaat pillugu isummerneq, naliliinerillu pingaarutillit qullersat aalajangius-saat, kiisalu ukiumut naatsorsuutit tamakkii-sumik saqqummiunneqarnerisa isummerfigi-nerat. Isumaqarpugut kukkunersiuineq naammassineqartooq inerniliinissatsinnut naammattumik toqqammaviliisooq.

Kukkunersiuinerput uparuaatissanik nassaar-fiusimannngilaq.

### Inerniliineq

Isumaqarpugut ukiumut nalunaarut eqqor-tumik takutitsisoq ingerlatseqatigiiaat inger-latsiviullu piginnittuunerup pigisai, akiitsui, 31.12.2004 aningaasarsiornikkut killiffia kii-salu ingerlatseqatigiiaat ingerlatsiviullu pi-ginnittuunerup ingerlatsinerminni angusaat, ukiumilu 2004-mi aningasaatit nikerarnerisa nassuaataat pillugit, ukiumut naatsorsuutit inatsisaat naapertorlugit.

## REVISIONSPÅTEGNING

### Til aktionærerne i TELE Greenland A/S

Vi har revideret årsrapporten for TELE Greenland A/S for regnskabsåret 2004, der aflægges efter årsregnskabsloven.

Selskabets ledelse har ansvaret for årsrap-porten. Vores ansvar er på grundlag af vores revision at udtrykke en konklusion om års-rapporten.

### Den udførte revision

Vi har udført vores revision i overensstem-melse med danske revisionsstandarder. Disse standarder kræver, at vi tilrettelægger og udfører revisionen med henblik på at opnå høj grad af sikkerhed for, at årsrapporten ikke indeholder væsentlig fejlinformation. Revisionen omfatter stikprøvevis under-søgelse af information, der understøtter de i årsrapporten anførte beløb og oplysninger. Revisionen omfatter endvidere stillingtagen til den af ledelsen anvendte regnskabsprak-sis og til de væsentlige skøn, som ledelsen har udøvet, samt vurdering af den samlede præsentation af årsrapporten. Det er vores opfattelse, at den udførte revision giver et tilstrækkeligt grundlag for vores konklusion.

Revisionen har ikke givet anledning til forbehold.

### Konklusion

Det er vores opfattelse, at årsrapporten giver et retvisende billede af koncernens og moderselskabets aktiver, passiver og finansi-elle stilling pr. 31.12.2004 samt af resultatet af koncernens og moderselskabets aktivite-ter og koncernens og moderselskabets pengestrømme for regnskabsåret 2004 i overensstemmelse med årsregnskabsloven.

## AUDITORS' REPORT

### To the shareholders of TELE Greenland A/S

We have audited the annual report of TELE Greenland A/S for the financial year 2004, prepared in accordance with the Danish Financial Statements Act.

The annual report is the responsibility of the Company's Management. Our responsibility is to express an opinion on the annual report based on our audit.

### Basis of opinion

We conducted our audit in accordance with Danish Standards on Auditing. Those stan-dards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance that the annual report is free of material mistate-ment. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the annual report. An audit also includes assessing the accounting poli-cies applied and significant estimates made by Management as well as evaluating the overall annual report presentation. We be-lieve that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

Our audit has not resulted in any qualifica-tion.

### Opinion

In our opinion, the annual report gives a true and fair view of the Group's and the Parent's financial position at 31 December 2004 and of the results of their operations as well as the Parent's cash flows and the con-solidated cash flows for the financial year 2004 in accordance with the Danish Financial Statements Act.

Nuuk, ulloq / den 12. april 2004

**Deloitte**  
Statsautoriseret Revisionsaktieselskab

Per Jansen                      B.E. Neergaard Jacobsen  
Naalagaaffimmit akuerisaasumik kukkunersiuusut  
Statsautoriserede revisorer  
State Authorised Public Accountant

**PricewaterhouseCoopers**  
Grønland A/S

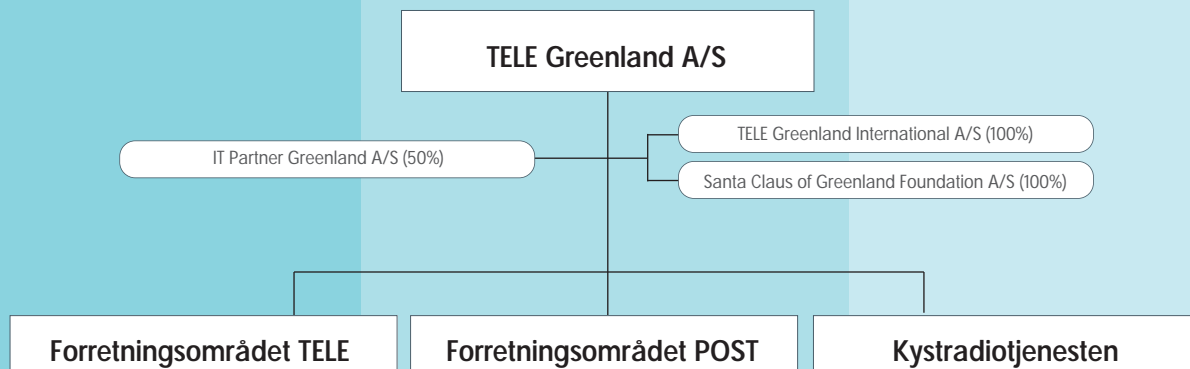
Knud Østergaard                      Per Laugesen  
Naalagaaffimmit akuerisaasumik kukkunersiuusut  
Statsautoriserede revisorer  
State Authorised Public Accountant

# Qullersat nalunaarutaat Ledelsesberetning Management Report

Suliffeqarfissuarmik nalunaarsuut

Koncernoversigt

Group chart



## Suliat pingaarnert

Suliffeqarfissuup TELE Greenlandip siunertaraa Nunatsinni nalunaarasuartaateqarnikkut attaveqaateqarnerup allakkerinerullu ingerlannissaat, taakkunungalu atasumik kiffartuussineq, sanaartorneq, aningaasaliinerit aningaasalersuinerillu ingerlatissallugit, kiisalu nalunaarasuartaatitigut attaveqaateqarnermi aaqissugaanerit Nunatsinni taamatullu nunani allani ineriartortissallugit nioqutigissallugillu.

Piginnittuusoq TELE Greenland A/S niuerner-mik ingerlatsivinnut pingasunut immikkoor-titigaavoq:

- Niuerner-mik ingerlatsivik TELE, Kalaallit Nunaanni Naalakkersuisut akuersissuteqarnerat tunngavugalugu Kalaallit Nunaanni attaveqatigiinnermik ingerlatsisusoq.
- Sinerissami radioqarfiit, imarsiortut ajunaa-lerner-mi isumannaallisaanermilu attaveqarnerannik kiisalu imarsiortut attaveqar-tarnerisa niuerutigineqarnerannik isuma-ginnittuusut.
- Niuerner-mik ingerlatsivik POST, Kalaallit Nunaanni Naalakkersuisut allakkeriveqar-neq pillugu peqqussutaat naapertorlugu allakkeriner-mik ingerlatsisusoq.

Piginneqatigiiffiutigisap TELE Greenland In-ternational A/S manna tikillugu nunat tama-laak akornanni attaveqaateqarnermik, siun-nersuiner-mik, ingeniør-it suliassaannik, ator-tunik atuutsisilerner-mi suliassanik aammalu operatør-it suliassaannik suliqartuuvoq. 2004-p qiteqqunneraniilli piginneqatigiif-fiutigisap annerusumik suliassarilerpai suli-asat suliffeqarfimmuut attuumassuteqarneru-

## Hovedaktivitet

TELE Greenland koncernens formål er at drive telekommunikations- og postvirksomhed i Grønland med tilknyttet service-, anlægs-, investerings-, og finansieringsvirksomhed samt udvikling og salg af telekommunikationssystemer i Grønland og i udlandet.

Moderselskabet TELE Greenland A/S er opdelt i tre forretningsområder:

- Forretningsområdet TELE, der driver telekommunikationsvirksomhed i Grønland i henhold til en concession fra Grønlands Hjemmestyre.
- Kystradiotjenesten, der varetager den maritime nød- og sikkerhedskommunikation samt den kommercielle kommunikation for skibsfarten.
- Forretningsområdet POST, der driver postvirksomhed i Grønland i henhold til en landstingsforordning om postvæsenet.

Datterselskabet TELE Greenland International A/S har hidtil løst konsulent-, ingeniør-, systemintegrations- og operatøropgaver på det internationale telekommunikationsmarked. Fra medio 2004 er selskabets strategi nu fokuseret omkring en mere snæver nærmær-kedsstrategi, der primært er baseret på de drifts- og salgsaktiviteter, der har udgangs-punkt i Copenhagen Teleport.

Datterselskabet IT Partner Greenland A/S beskæftiger sig med salg og servicering af virksomhedsløsninger indenfor IT-infrastruktur, digitale dokumentssystemer og kommunikationsløsninger.

## Main Activities

The aim of TELE Greenland is to run telecommunication and postal services in Greenland with associated activities such as service, investment, construction and finance activities, as well as the development and sale of telecommunications systems in Greenland and abroad.

The parent company TELE Greenland A/S is divided into three business units:

- TELE, which runs telecommunications activities in Greenland according to a concession granted by the Greenland Home Rule.
- The Coastal Radio Service, which handles maritime safety and emergency communications, along with commercial communications for shipping.
- POST, which runs the Greenland postal service pursuant to a parliamentary regulation regarding the postal service.

Up to now the subsidiary TELE Greenland International A/S has performed consultancy, engineering and systems integration and operator tasks on the international telecommunications market. As from mid-2004, the company's strategy is now focused on a stricter local-market strategy primarily based on the operations and sales of Copenhagen Teleport.

The subsidiary IT Partner Greenland A/S is involved in the sale and service of corporate solutions in the fields of IT infrastructure, digital document systems and communications solutions.



sut, pingaartumik Copenhagen Teleportip ingerlatsineranut tunisassioerneranullu tunngassuteqartut.

Piginneqatigiiffiutigisap IT Partner Greenland A/S-ip suliffeqarfinnut IT-mut atortulersuutininik, atortut digitaliusut atorlugit allakiornermut atortulersuutininik attaveqaqatigiinnermullu atortulersuutininik nioqquteqar-neq sullissinerlu ingerlatarei.

Piginneqatigiiffiutigisap Santa Claus of Greenland Foundation A/S-ip Juullip inua iki-ortigalugu Kalaallit Nunaata ussasaarutigineqarnissaa suliassatut pingaarnertut ingerlatarea.

Tulliuttuni TELE aamma POST attaveqaateqarnermut aammalu allakkerinermut immikkoortillugit taaguutigineqassapput. Immikkoortuni taakkunanani immikkoortitsisariaqar-neq pisariaqanngikkaangat TELE-POST suliffeqarfimmut taaguutitut ator-neqartassaaq.

## Siunissaq

### Teleqarfik

Interneti 2004-mi Kalaallit Nunaanni ukiunik qulinngortorsiorpoq. Interneti atorlugu suliffeqarfinni suleriaatsinik attaveqatigiinner-nillu aaqjissuussinerit annertuumik allanngortitsiffiusinnaanerit tunngavissinneqar-poq. Inuit namminneq aamma Interneti ator-lugu attaveqaqatigiissinnaanermik sunniivigeqatigiissinnaanernillu nutaanik annertuumik periarfissaqalerput.

Internetip suliffeqarfinnut inunnullu pingaaruteqaleriartuunarnera pissutigalugu TELEp siunissami Internetimut attavilersinnaanerit assigiinngitsut ineriartortittariaqar-pai, tassani suli annerusumik pi-masaqaateqarfiusapput nioqqutit assigiinngi-artut pitsaasutsillu.

Nunani tamalaani tusagassiaarfii, teknologi aammalu kiffartuussinerit immikkoortlutik aammalu ataatsimoorlutik annerusumik minnerusumilluunniit aqqummik assigiimmik siunnerfeqassapput. Taamatuma kingunerisaanik TV-mik, radiomik, qarasaasiamik, telefoninik il.il. atueriaaseq ukiuni qaninnerpaani allanngorluinnartussaassaaq. Tamanna isumaqarpoq, uagut ullumikkut paasisutis-sanik ingerlatitseqqittarnitsinni paarlaasse-qatigiittarnitsinnilu "terminalit" assigiinngit-sut arlallit atortarniarigut, siunissami aallaa-vik ataaseq aqquutigalugu annertunerulera-luttuinnartumik ingerlanneqartalissapput – assersuutigalugu qarasaasiaq aqquutigalugu telefonikkut oqaluussinerit, nutaarsiaaqaar-tisineq aammalu multimedie-mik atuerit. Ineriartornermut pissanganartumut tassunga peqataanermini TELEp nakkutigaa atortut piginnaasaasa aammalu attaveqaateqarne-rup eqqortup pigineqarnissaa, aqqummik ataatsimik siunnerfeqarnermik ikorfartuisu-satut.

Datterselskabet Santa Claus of Greenland Foundation A/S har som hovedopgave at bidrage til markedsføringen af Grønland ved hjælp af julemanden.

I det følgende benyttes TELE og POST for hhv. tele- og postdivisionen hver for sig. TELE-POST anvendes som en betegnelse for virksomheden, når der ikke er anledning til at skelne mellem de enkelte divisioner.

## Fremtiden

### Teledivisionen

Internettet fejrede 10 års jubilæum i Grønland i 2004. Med Internettet er der skabt grundlag for en omfattende forandring i tilrettelæggelse af arbejds-gange og kommunikation i virksomhederne. Også den private borger møder omfattende nye muligheder for kommunikation og interaktion på Internettet.

Med Internettets voksende betydning for både virksomheder og privatkunder skal TELE fremover udvikle forskellige former for tilslutning til Internet, hvor der stilles endnu højere krav til produkt-differentiering og kvalitet.

Internationalt vil medier, teknologi og tjenester hver for sig og til sammen konvergere i større eller mindre omfang. Som konsekvens vil den traditionelle måde at anvende TV, radio, computere, telefoner på m.v. ændre sig drastisk de nærmeste år. Det betyder bl.a., at hvor vi i dag har flere forskellige "terminaler" til formidling og udveksling af information, vil det fremover i stigende grad foregå via samme platform – f.eks. taletelefoni, nyheder og multimedieudnyttelse via computeren. Som medspiller i denne spændende udvikling overvåger TELE, at den tilstrækkelige kapacitet og rigtige infrastruktur er til stede for at understøtte konvergensen.

Det digitale videnssamfund byder på store udfordringer for TELE. Videnssamfundet handler om information til rette tid og sted. Det betyder, at der i TELE's planlægning generelt stilles voksende krav til en infrastruktur, som understøtter samfundets nye behov for både tjenester og kapacitet i den nødvendige kvalitet. I kraft af den nuværende koncession stilles desuden krav om intensiv geografisk udbredelse til alle byer og bygder.

En global tendens, som i særdeleshed også omfatter Grønland, er mobilkommunikation. I løbet af ganske få år har TELE opnået en udbredelse af mobiltelefoni som er sammenlignelig med udbredelsen i tætbefolkede industrisamfund. Kunderne ønsker at kunne kommunikere, mens de er i bevægelse og efterspørger samme informationsniveau, som hvis de befandt sig hjemme eller på et kontor. Mobilitet og fleksibilitet er nøgleordene

The primary task of the subsidiary Santa Claus of Greenland Foundation A/S is to contribute to the marketing of Greenland – with a little help from Santa Claus.

In the following, the terms TELE and POST are used when referring to the separate respective activities of the TELE and POST business units. The term TELE-POST is used for joint activities involving both business units.

## The Future

### TELE

The advent of the Internet in Greenland celebrated its tenth anniversary in 2004. The Internet has laid the groundwork for extensive reorganising of corporate procedures and communications. Private users are also provided with extensive new communications and interaction opportunities on the Internet.

Because of the growing significance of the Internet to companies and consumers alike, TELE intends to develop various forms of Internet connection in the future where ever-increasing demands will be made on product differentiation and quality.

In an international context, the media, technologies and services will individually and jointly converge to a greater or lesser extent. Consequently, the traditional approach to the use of televisions, radios, computers, telephones, etc., will drastically change in the years ahead. One of the results of this will be that instead of having several 'terminals' as we do today for communicating and sharing information, this will in future take place via the same platform – e.g., voice telephony, news and multi-media utilisation will take place via the computer. As a participant in these exciting developments, TELE makes sure that sufficient capacity and a proper infrastructure are available to underpin this technological convergence.

A digital knowledge-based society makes great challenges on TELE. In a knowledge-based society, information must be accessible at the right time and place. This means that TELE has to design its planning procedures to meet demands on an infrastructure that supports society's new needs for both services and capacity of the requisite quality. By virtue of the present concession, demands are also made on intensive geographic distribution to all villages and settlements.

A global trend that also includes Greenland in particular is mobile communication. During the course of only a few years, TELE has achieved a distribution of mobile telephony comparable to the level of distribution in densely populated industrial societies. Customers want to communicate while they

Inuiaqatigiit paasissutissiinermik digitaliusu-  
mik atuisut TELEmik suliaasaqartitseqaat.  
Inuiaqatigiinni paasissutissiinermik atuisuni  
pineqarpoq piffissaq sumiiffillu eqqorlugit  
paasissutissiineq. Tamanna isumaqarpoq  
TELEp pilersaarusiornera tamaat isigalugu,  
aaqqissuussaannermut piumasaqaatinik an-  
nertusigaluttuinnartunik inuiaqatigiit kiffar-  
tuussinernut piginnaasamullu pitsaassutisimik  
pisariaqartinneqartumik peqarnissamik pi-  
masaqaateqaleraluttuinnarnerat. Akuersissut  
maannakkut pigineqartoq tunngavigalugu  
illoqarfinnut nunaqarfinnullu tamanut nu-  
natsinni annertuumik siammaanissaq aam-  
mattaq piumasaqaatigineqarpoq.

Nunarsuatsinni, annertuumillu Kalaallit Nu-  
naanni, mobilikkut attaveqatigiinneq assut  
atugaavoq. Ukiualuinnannnguani nunarsuat-  
sinni suliffissuaqarfiusunut inuttoorsuarnut  
assersuunneqarsinnaalluni TELEp mobiltele-  
foneqarneq siammartippaa. Atuisut angala-  
tillutik attaveqarsinnaajumapput aammalu  
paasissutissinneqarsinnaajumallutik anger-  
larsimaffimminni allaffimmilluunniit pissarsia-  
risinnaasamik assinganik. Allamut nikissin-  
naaneq aammalu eqaatsunik suleriaaseqar-  
sinnaaneq siunissami inuiaqatigiinnut pi-  
ngaaruteqartuuvoq, piffissaq sumiinnerlu  
taamanikkut apeqqutaatinneqassanngim-  
mata. TELEp ineriartorneq tamanna 2004-mi  
akuersaarumallugu aalajangerpoq 2005-imi  
GSM-imut atortut piginnaasaasa annertusar-  
nerisigut GPRS (General Packet Radio Ser-  
vice) aqquutigalugu qarasaasiakkut attaveqa-  
tigiissinnaaneq periarfissinniarlugu, taanna  
tassaavoq qarasaasiaq atorlugu kiffartuussis-  
sut ataatsimootumik attavilik mobilit attavi-  
annut immiunneqarsinnaasunik nutaaliaallu-  
innartunik immersuisinnaanermik periarfis-  
siisoq, aammalu GSM-ip attavianit ullumik-  
kut atukkatsinnit tallimariaammik sukkane-  
rusoq. Tamakku saniatigut mobilit attaviisa  
suli sukkanerumik attaveqarfigneqarsin-  
naalernissaat eqqarsaatigineqartariaqarpoq,  
soorlu EDGE-mik imaluunniit UMTS-imik atu-  
ilernikkut, aatsaalli kiffartuussissutinik taak-  
kuningga atuinissamik pisariaqartitsineq an-  
nertussutsimigut aningaasaliisuteqarnis-  
samut tunngavississappat.

Tusagassiuteqarnerup, teknologiip aam-  
malu kiffartuussinerup aqquummik ataatsimik  
siunnerfeqartumik ingerlalnissaata kingu-  
nerisaanik, TELEp unammillerneq suli ane-  
rusoq siunissami aqquasaassavaa. Assersuut  
ersarissoq ataaseq tassaavoq IP-nik atorto-  
qarluni telefonilersuinerup atugaaneruler-  
nera, tamatumalu kinguneraa suliffeqarfiit  
namminneq telefoneqarfiinut atortut nutaat  
nioqquutigineqalernerat. Kalaallit Nunaat  
ADSL-imik atuinermi nunanut allanut assers-  
suussinnaanngorpat, IP-mik atortoqarluni  
atuisunut aammalu suliffeqarfinnut VoIP-mik  
telefonilersuineq aamma taamatut sukkati-  
gisumik malinnaassaaq. IP-mik atortoqarluni  
telefonilersuinerneq ineriartorneq TELEp ma-



i fremtidens samfund, hvor kommunikation  
går på tværs af tid og sted. TELE har i 2004  
besluttet at imødekomme denne udvikling  
ved i 2005 at opgradere GSM-systemet med  
mulighed for datakommunikation via GPRS  
(General Packet Radio Service), som er en  
pakkekoblet datatjeneste, der åbner mulig-  
hed for at levere mere sofistikeret indhold til  
mobilnettet og i en hastighed, der er op til  
fem gange højere end i det GSM-net, vi har i  
dag. Desuden skal der tages højde for en  
fremtidig opgradering af mobilnettet til  
endnu højere hastigheder f.eks. i form af  
EDGE eller UMTS, hvis efterspørgslen under-  
bygger nye investeringer i disse tjenester.

TELE vil i fremtiden møde skærpet konkur-  
rence som følge af medie-, teknologi og tje-  
nestekonvergens. Et konkret eksempel er ud-  
bredelsen af IP-telefoni, der bl.a. indebærer,  
at nye produkter for virksomheders interne  
telefoni er kommet på markedet. Når Grøn-  
land desuden opnår en ADSL-udbredelse på  
højde med andre lande, vil IP-telefoni i form  
af VoIP for både private kunder og erhvervs-  
kunder følge med i samme takt. TELE over-  
våger IP-telefoniens udvikling meget nøje  
for at sikre et konkurrencedygtigt produkt-  
udbud.

Et afgørende hensyn i TELEs tjenesteudbud  
er kvalitet og sikkerhed. Derfor skal der i ud-  
viklingen af IP-telefoni sikres et sikkerheds-  
niveau, der opfylder de minimumskrav, vi  
hidtil har stillet til traditionel taletelefoni.

Som følge af fremtidens udvikling mod  
større mobilitet og tjenestekonvergens m.v.,  
vil kunderne stille større krav til fleksibilitet i  
TELEs tjenester og betalingsformer. TELE  
analyserer derfor de problemstillinger, der  
knytter sig til måden kunder ønsker at be-  
tale for deres forbrug på for at kunne til-  
byde nye tidssvarende betalingsformer – lige  
fra en traditionel regning, prepaid eller et  
maksimum på forbruget. Hermed sikres

are on the move and they are seeking the  
same level of information as if they were at  
home or at an office. Mobility and flexibility  
are the key words of tomorrow's society  
where communications will transcend time  
and place. TELE made the decision in 2004 to  
accommodate this development by upgrad-  
ing the GSM system in 2005 with the option  
of data communications via the General  
Packet Radio Service (GPRS), a packet-  
connected data service enabling TELE to  
provide more sophisticated contents for the  
mobile network at speeds up to five times  
faster than the current GSM network. In  
addition, the implementation will take into  
account future upgrades of the mobile net-  
work for even faster speeds, e.g., in the form  
of EDGE or UMTS if the demand supports  
new investments in these services.

In the future, TELE will encounter tougher  
competition as a result of converging media,  
technology and services. A specific example  
is the proliferation of IP telephony entailing,  
among other things, the marketing of new  
products for corporate internal telephony.  
When Greenland also achieves the same  
distribution of ADSL as in other countries, IP  
telephony in the form of VoIP for consumers  
and business customers will follow along  
with it. TELE is keeping a sharp eye on the  
development of IP telephony to ensure that  
TELE's products are competitive.

Quality and security are decisive considera-  
tions in TELE's range of services. When de-  
veloping IP telephony, therefore, we must  
provide a level of security that meets the  
same minimum requirements we have made  
on conventional telephony up to now.

As a result of future trends towards greater  
mobility and service convergence, etc.,  
customers will make greater demands on the  
flexibility of TELE's services and payment  
forms. TELE is therefore analysing the  
problems associated with the way in which



linnaavigeqqissaarpaa atortutigit unammillerluarsinnaaneq qulakkeersimajumallugu.

TELEp kiffartuussinermik ingerlataqarnerani pitsaassuseq isumannaassuserlu pingaaruteqarlunnartuupput. Taamaammatt IP-mik atortoqarluni telefonilersuineri isumannaallisaanermi qaffasissuseq ullumikkut telefonikkut oqaluussisarnerup atorneqarneranut piumasaqaateqarfigninnitta minnerpaaffissaanik naammassinnittumik qulakkeerrinniffigisariaqarparput.

Siunissami angalatilluni attaveqarsinnaajuarneq aammalu kiffartuunneqarnerup aqqumik ataatsimik siunnerfeqartup annertusiar-tornissaanut, atuisut TELEp kiffartuussisutaani akileeriaatsinilu suli annerusumik piumasaqaateqalertussaapput. Atuisut qanoq iliorlutik atuinerminnut akiliisarumaneranut atasumik ajornartorsiutit TELEp taamaammatt nalilersorpai akileeriaatsit ullut-sinnut naleqquttut nutaat – qangatuut akiligassiarnermiit, akileereerluni oqaluussinermut imaluunniit atuinerup annerpaaffilerneranik akiliisarneq – neqeroorutigisinaajumallugit. Taamaaliornermi eqaatsumik sullissineq aammalu toqqissisimaneq sullitanut atuutsinneqassaaq atuinerminnik nakkuttillinerat eqqarsaatigalugu.

TELEp aamma sulissutigaa Internetikkut kiffartuussisutini immiut sullinnerulernissaq; Anguniarneqartoq tassaavoq kiffartuussisutit TELE-POST Centerini telefonikkulluunniit saaffignilluni suliarineqartartut TELEp nitartagaa aqquqigalugu suliarineqarsinnaalissasut sullitat eqaannerpaamik sullinneqarsinnaaqqullugit.

Attaveqatigiinnissamik pisariaqartitsinerup annertussusaa pitsaassutisimillu pisariaqartitsineq TELEp nakkutigiuarpai paasiniaaviguarlugillu. 2004-mi ilaatigut immap naqqatigoortumik kabelimik paasisutissanik ingerlatsinermut atorneqartussamik, ullumikkullu qaammataasat aqquqigalugit attaveqatigiitarnermut taartaasinnaasumut tapertaasinnaasumullu pilersitsinermut aningaasartuutissat misissuiffigineqarput. Attavinnik sukkasuunik piumasaqaatinut TELEp misissuisineri naapertorlugit, qaammataasaaq aqquqigalugu piginnaasamik pisariaqartitsineq ukiuni arlalinni suli atorneqarsinnaasutut qulakkeerneqarpoq. Naak TELEp immap naqqatigut kabeliinissaq maannakkuugal-lartooq niuernikkut tunngavissaqanngitsutut nalileraluaraa, ineriartorneq malinnaavigeqqissaarneqarpoq, taamaalilluni piginnaasaaq piumaneqartoq atuisullu akissaqartissinnaasaat qaqugukkulluunniit Kalaallit Nunaannit pigineqartuannaqqullugu.

2005-imut ukiunullu tulliuuttunut TELEp aningaasanut sinaakkutissai pissutsini arlalinnit sunniivigineqarput, tassa aningaasanik aqutsinermik sakkortuumik suliffissuup ani-



både fleksibilitet og tryghed for kunderne mht. at overvåge deres forbrug.

TELE arbejder også for øget selvbetjening på Internettet for de udbudte tjenester: Målet er, at alle services som udføres i TELE-POST Centre eller ved telefonisk henvendelse også skal kunne udføres via TELEs hjemmeside, så kunderne oplever størst mulig fleksibilitet.

TELE overvåger og analyserer løbende behovet for kommunikationskapacitet. I 2004 er der bl.a. gennemført en analyse af omkostningerne ved at etablere et optisk søfberkabel til transmission af data som potentiel afløser for og supplement til den nuværende satellitkommunikation. Ifølge TELEs prognoser for kravet til båndbredde, er den givne kapacitet via satellit sikret i en årrække fremover. Selvom TELE foreløbigt har konkluderet, at der med den nuværende kapacitetsefterspørgsel ikke i dag er et forretningsmæssigt grundlag for etablering af et søkabel, følges udviklingen nøje, så Grønland til enhver tid har den kapacitet til rådighed som efterspørges, og som kunderne er i stand til at betale for.

De økonomiske rammebetingelser for TELEs økonomi i 2005 og de nærmeste år er påvirket af en række forhold, som stiller skærpede krav til den økonomiske styring for at sikre virksomheden en forsvarlig økonomisk udvikling:

- Måtningspunktet for antallet af GSM abonnenter forventes nået og der ventes sammenlignet med tidligere kun en moderat stigning i omsætningen.
- For fastnettelefoni ventes faldende trafikminutter og omsætning.
- Omfanget af IP trafik vil stige, men de gennemførte prisfald, samt indførelse af ADSL, som alt andet lige giver et mindre provenu end Internet dial-up, vil betyde en mindre omsætning i forhold til 2004. Der vil ske en trafikstigning på grund af omlægningen til IP trafik af tale og data.

customers wish to pay for their consumption in order to be capable of offering up-to-date forms of payment, ranging from conventional bills, prepaid services or maximum consumption. By so doing we ensure our customers both flexibility and peace of mind with regard to monitoring their consumption.

TELE is also working to increase the level of self-service on the Internet for the services offered. The aim is to make it possible to carry out all services performed at TELE-POST centres or by means of telephone queries at TELE's website so customers experience the greatest flexibility possible.

TELE is continuously monitoring and analysing the need for communications capacity. In 2004, TELE analysed the costs of establishing a submarine fibre optic cable for transmitting data as a potential replacement for and supplement to current satellite-based communication. According to TELE's prognosis for broadband requirements, the given capacity via satellite is ensured for several years ahead. Although TELE has preliminarily concluded that establishing a submarine cable based on the current demand for capacity is not commercially viable, developments are being closely watched to ensure that Greenland has the available capacity in demand at any time and which customers can afford.

The basic financial conditions for TELE's economy in 2005 and the years ahead are influenced by several conditions that intensify demands on financial management to ensure proper financial growth for the company:

- The saturation point for the number of GSM subscribers is expected to be reached and only a moderate turnover increase will occur compared to previously.
- Both turnover and traffic volume of fixed-line telephony are expected to decline.

ngaasatigut patajaatumik ineriartorsinnaeraniq qulakkeerinnittumik:

- GSM-illit amerlanerpaaffissaat anguneqarsimassasoq naatsorsuutigineqarpoq, siusinnerusumullu naleqqiullugu kaaviaartitsinermi qaffariaatissaq naammaannassangatinneqarpoq.
- Telefonit angallattagaangitsut minutsinik atuiffiunerisa aningaasatigullu kaaviaartitsiffiunerisa apparnissaat naatsorsuutigineqarput.
- IP-mik atuineq qaffassaaq, akinilli appaernerit kiisalu ADSL-imik atuutsitsilersimaneq, allat tamaasa allangortinnagit telefonip aqputaa atorlugu sianerluni Interneternermut naleqqiullugu isertitaqarfiutigingimmat 2004-mut naleqqiullugit kaaviaartit annikilleriassapput. Telefonikkut oqaluussinerit paasissutissallu IP-mut nuunneqarnerat pissutigalugu atuineq annertuseriaateqassaaq.
- 2004-mi akinik appaernerit ukioq tamaat eqqarsaatigalugu sunniutaat tamakkiisooq 2005-imi 49 mio. kr.-imiissaaq.
- 2004-mi ileqquusumik ataatsimeersuarnermi Naalakkersuisut nalunaarutigaa, piginnittut piginneqatigiiffiup siusinnerusumi ukiumut 6 mio. kr.-inik iluanaaruteqarfigineranut naleqqiullugu 30 mio. kr.-inik iluanaaruteqarfiginissaa naatsorsuutigigaat.

Ukiuni qaninnerni immikkoortuni tulliuuttuni annertuumik aningaasaliissuteqartarnissaq naatsorsuutigineqartariaqarpoq:

- Sakkortusaavinnik pisarialimmik sakkortuninngortitsineq aammalu nutaanik nakkuttilliinermut atortoqalernissaq
- Mobilinut atortut GPRS-inut sakkortuninngortinneqarnissaat
- ADSL-ip nunaqarfinnut tamanut siammarneqarnissaanut, nunaqarfinnilu 70-it sinerlugit innuttalinnut mobiltelefonimik atuisinnaalernissanut il.il. aningaasaliissuteqarnerit. Kiffartuussissutit nutaat nunatsinni siammarneqarnerunerat nunatsinni piffinni innuttaqarnerusuni kiffartuussissutigineqartunit isertitaqarnerulersissangillat.
- Sulisunut inissianik pisinerit, ingerlatseqatigiiffiup 2010-p naaneraniit INI-p inissiaataaniq sulisuminut attartortitsisinnaajunnaar-nissaaniq pissuteqartut.
- TELEp POST-illu ataatsimoortinneqalernerisa ilaatut TELE-POST Centerit kingulliit sananeqarneri.

Niuerfiit teknologillu ataatsimut sunniutaat, 2004-mi akinik appaernerit annertuut, aningaasaliissuteqarfigiumaagassat annertuut kiisalu piginnittut iluanaarutinit piumasaat nutaat il.il. pissutaallutik suliffeqarfik aningaasatigut annertuumik piumaffigineqarpoq. Aningaasanik tigoriaannaateqartariaqarnermut naleqquttumik sinneqartoorteqarnissaq qulakkeerumallugu 2005-imi annertuumik sipaaruteqartoqartariaqarpoq,

- Den fulde effekt på årsbasis af de gennemførte takstnedsættelser i 2004 slår alt andet lige igennem med omregnet ca. 49 mio. kr. i 2005.
- På generalforsamlingen i 2004 meddelte Landsstyret, at ejeren forventer et samlet udbytte i selskabet på 30 mio. kr. mod tidligere 6 mio. kr. årligt.

Der må i de nærmeste år skulle påregnes nye store investeringer på følgende områder:

- Påtrængende opgradering af radiokæden og nye overvågningssystemer
- Opgradering af mobiltelefonssystemet til GPRS
- Investeringer i udbredelse af ADSL, herunder i alle bygder, mobiltelefoni i bygder med mere end 70 indbyggere, m.v. Den mere intensive geografiske udbredelse af nye tjenester giver ikke samme indtjeningsgrundlag som samme udbud i de mere befolkningstætte områder af landet.
- Køb af nye personaleboliger som konsekvens af at selskabet med udgangen af 2010 ikke længere kan benytte INI's boliger til sine medarbejdere.
- Etablering af de sidste TELE-POST Centre som led i sammenlægningen af TELE og POST

Den samlede effekt af markeds- og teknologiuudviklingen, store takstnedsættelser i 2004, et kommende stort investeringsprogram, samt ejerens nye udbyttekrav m.v. stiller store økonomiske krav til virksomheden. For at sikre et rimeligt overskud til at generere den nødvendige likviditet, gennemføres der som konsekvens betydelige omkostningsbesparelser i 2005, og TELE har indtil videre ikke fundet grundlag for at foreslå Landsstyret takstnedsættelser i 2005.



Direktoratet for Infrastruktur og Boliger gennemførte på vegne af Landstyret telekonferencen Serraneq i Nuuk i marts 2004. Deltagerne repræsenterede en bred kreds af virksomheder, institutioner og organisationer samt TELE Greenland. Den politiske bearbejdning af konklusioner og anbefalinger fra konferencen udgør sammen med Ementors "Teleredegørelse for Grønland" – som af Landsstyret blev fremlagt på Landstingets efterfølgende forårsamling – et grundlag for Landsstyrets videre arbejde med en modernisering af telelovgivningen og en styrkelse af den teleregulatoriske myndighed.

- The extent of IP traffic will increase, but the price reductions implemented and the introduction of ADSL – which, other things being equal, generate lower revenues than Internet dial-up – will mean a lower turnover compared to 2004. Traffic will increase due to a switch-over to IP voice and data traffic.
- The rate reductions implemented in 2004 will be reflected as a converted, full annual effect of approx. DKK 49 million in 2005, other things being equal.
- At the AGM in 2004, the Greenland Home Rule announced that the owner expects the company's dividends to total DKK 30 million, compared to the previous level of DKK 6 million annually.

In the years ahead, new major investments should be expected in the following areas:

- Urgent upgrade of the radio link network and new monitoring systems
- Upgrade of the mobile phone system for GPRS
- Investments in the distribution of ADSL, including to all settlements, mobile telephony in settlements with more than 70 inhabitants, etc. The intensified geographic distribution of new services does not provide the same earnings base as the same available services in more densely populated areas of the country.
- The purchase of new staff housing in consequence of the fact that the company will no longer be allowed to use INI's housing units for its staff.
- Establishment of the last TELE-POST Centres as part of the merger of TELE and POST.

The overall effect of market and technological developments, major rate reductions in 2004, an upcoming large-scale investment programme, as well as the owner's new dividend requirements, etc., make great financial demands on the company. In consequence of efforts to ensure a reasonable profit to generate the necessary cash flow, substantial cost reductions will be made in 2005, and at present, TELE has not found the basis for suggesting rate reductions in 2005 to the Greenland Home Rule.

The Directorate of Infrastructure and Housing held the Serraneq telecom conference in Nuuk on behalf of the Greenland Home Rule in March 2004. The participants represented a wide circle of companies, institutions and organisations, as well as TELE Greenland. The political processing of the conference's conclusions and recommendations – along with Ementors' "Teleredegørelse for Grønland" (Review of Greenland's Telecommunications Situation), which was presented at the subsequent spring session of the Greenland Parliament by the Greenland Home Rule – constitutes the basis for the Home Rule's continued efforts to modernise tele-



TELE-lu manna tikillugu Naalakkersuisunut 2005-imi akinut apparitissutaasinaasutut siunnersuutaasinnaasunik tunngavissarsimangilaq.

Ineqarnermut Attaveqarnermullu Pisortaqarfiup Naalakkersuisut sinnerlugit 2004-mi martsimi attaveqaateqarneq pillugu ataatsimeersuarneq Serraneq Nuummi ingerlappaa. Suliffeqarfinit assigiinngitsorpassuarnit kattuffinniillu kiisalu TELE Greenlandimit peqataasorpassuaqarpoq. Ataatsimeersuarnermit inerniliat inassuteqatillu politikerinit suliarineqarnerat Ementor-ip "Kalaallit Nunaanni Attaveqaateqarneq pillugu nalunaarussiaa" – Naalakkersuisut Inatsisartut tamatuma kingorna ukiakkut ataatsimiinneranni saq-qummiussarisaa – tunngavissivoq Naalakkersuisut attaveqaateqarneq pillugu inatsiseqarnerup nutarterneqarnerata ingerlateq-qinneqarneranik, aammalu attaveqaateqarneq pillugu iluarsisuteqartarnermi oqartussaaffeqarnermik sakkortusisitsinermik.

Naalakkersuisut attaveqaateqarneq pillugu ataatsimeersuartsinerat aammalu peqqissaarusaa sumik teleqarfik pillugu ineriartortitsinissamik nalilersuullu arnerat, immikkoortortap attaveqaateqarnermik ingerlatsiviusup ineriartortinneqarnissaanut pingaarutilimmik sunniuteqartussaapput. Inatsisartut 2005-imi ukiakkut ataatsimiinissaanni Naalakkersuisut nutaanik suleriaqqinnissaannut TELEp suleqataa nissani qilanaaraa.

### Allakkeriveqarneq

Siornatigut naalagaaffiit allakkeriveqarfinnik piginnittuuneranni kisermaassisuunerannullu naleqqiullugu allakkeriveqarneq ersarivissumik allanngorfiuvoq. Nunarsuatsinni allakanik angallasserup kisermaassisuuffigina annikilliarporpoq, suleqatigiinnerillu piginneqatigiiffiillu nutaat takussaaleriartortut. Internetip, teknologiillumi ineriartornerata tamarmiussup, ukiuni makkunani kinguneraa suliffeqarfiit tamarmik allanngorfiunerujussuat, tamatumani minnerunngitsumik POST-imut.

Tamakku kinguneri niuernikkut aningaasaqarnikkullu annertuumik POST-imut suli atuupput, tassami niuernikkut ingerlatsivigisani tamani niuernikkut unammillerunerujussuaq ingerlanneqarmat.

Niuernermik ingerlatsivik Allakkeriveqarfinnik kisermaassiffiilluni ingerlatsivivoq, taakkunungali unammillerluarsinnaasut arlaatigut pitsaanerussuteqartut illuatungiliuttuupput, sukkannerusut akikinnerusullu (Interneti, e-maili, e-Boks allallu). Ukiuni kingullerpaani allakkeriveqarfinnik ingerlatsivigut nassunneqartartut assorsuaq ikilisimapput, taamaattorli 2004-mi ikiliartorunnaamisimallutik. Ukiuni aggersuni allakkeriveqarfinnik ingerlatsivigut ikileriarujussuaqqinnissaat naatsorsuutigineqarpoq, tamannalu kiffartuussinerit naleqqussarneqar-

Landsstyrets initiativ til både telekonferencen og den grundige analyse af forskellige udviklingsscenarier for telesektoren blev en succes og et vigtigt bidrag til debatten om telesektorens udvikling. TELE ser frem til at bidrage til Landsstyrets videre arbejde, som sigter mod nye politiske initiativer på Landstingets efterårsamling 2005.

### Postdivisionen

Den postale verden er under markant forandring sammenlignet med tidligere tiders nationale postvæsener med tilhørende monopol. Eneretten på breve minimeres rundt om i verden, og nye alliancer samt selskaber ser dagens lys. Internettet, samt den teknologiske udvikling i øvrigt, medfører i disse år ligeledes store ændringer for alle virksomheder, herunder ikke mindst for POST.

Konsekvenserne heraf har en fortsat stor forretningsmæssig og økonomisk effekt for POST, idet der på alle forretningsområder opereres på ekstremt konkurrenceprægede markeder.

Forretningsområdet Breve er et eneretsområde, men der konkurreres mod stærkt konkurrencedygtige alternativer, som på en række områder er bedre, hurtigere og billigere (Internet, e-mail, e-Boks m.fl.). De seneste år har der således været massive fald i brevængderne, som dog i 2004 har været stagnerende. Nye store fald i antallet af breve påregnes i de kommende år, hvilket vil få konsekvenser i en kombination af service-tilpasninger og prissætning.

Forretningsområdet Pakker har altid været i hård konkurrence mod en række alternative distributører, og udviklingen har de seneste år ikke været tilfredsstillende for POST. Blandt flere tiltag er etableringen af Post-Erhverv, der har til formål at skabe bedre service for erhvervskunderne.

com legislation and strengthen the telecom regulatory authority.

The Greenland Home Rule's initiative for the telecom conference and the thorough analysis of various development scenarios for the telecom sector were a success and an important contribution to the debate on the development of the telecom sector. TELE looks forward to contributing to the Greenland Home Rule's continued efforts aimed at new political initiatives in the autumn session of the Greenland Parliament in 2005.

### POST

The postal world is substantially changing compared to the national postal services and affiliated monopolies of the past. Monopolies on letter delivery are being reduced all over the world and new alliances and companies are being forged. In recent years, the Internet – and technological developments in general – have brought about major changes to all companies, including not least to POST.

This continues to have great commercial and financial consequences for POST as every market in which the division operates is extremely competitive.

The Letters business segment is an exclusive territory but competes with powerful competitive alternatives that in many ways are better, faster and less expensive (the Internet, e-mail, e-Boks, etc.). Recent years have seen drastically declining letter volumes, which levelled off in 2004, however. New drastic declines in the number of letters are expected in the years ahead, which will be countered by a combination of service adaptations and pricing.

The Parcels business unit has always been involved in cut-throat competition with a number of alternative distributors and the trends of recent years have not been satisfactory for POST. The establishment of Post



nerannik akillu aalajangersaaffiginerannik kinguneqartussaassaqaq.

Niuerneramik ingerlatsivik Poortukkat anner-tuumik unammillerfeqartuaannarsimavoq nassiussalerinermik ingerlatsiaatsinut allanut, ukiunilu kingullerni ineriartorneq POST-imut naammaginarsimangilaq. Iliuuseqarnerit arlallit ilagaat Post-Erhverv-ip pilersin-eqarnera, taassuma siunertaraa sullissanut inuussutissarsionermik ingerlataqartunut pitsaanerumik kiffartuussineq.

Internetikkut niuernerup nunarsuatta ilaru-jussuani nassiussanik amerliartortitsinissaa naatsorsuutigineqarpoq. POST allakkeriner-mik nassiussalerinermillu nunani tamalaani niueruteqarnermi aallussisuvoq mikisun-guaq, taamaattumik tamanna tunngavi-voq POST-ip Post Danmarkimik, Pan Nordic Logistics-imik aammalu DHL-imik suleqate-qarneranut.

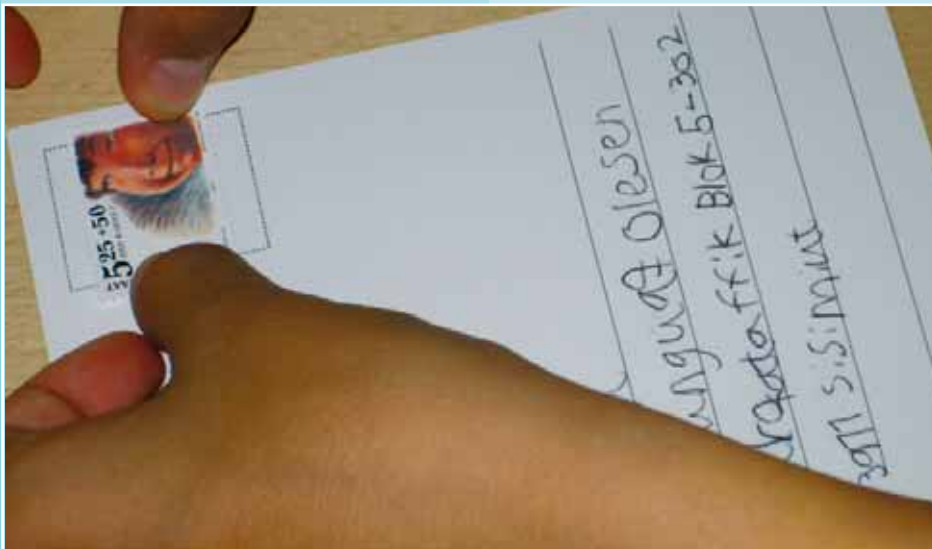
Allakkeriveqarnek pillugu inatsisartut peqqussutaat tunngavigalugu POST poor-tukkanik sulii angallassisussaataivoq, tassa-nilu akit niuerneramik ingerlatsiffimmi ta-makkiisumik allannqortiteriffiusumi unam-millernerujussuarmillu sunnerneqarsimasumi Namminersornerullutik Oqartussanit akue-rineqartussaapput. Tamatuma ilaatigut ma-litsigaa POST-ip unammillertaasa Kangerlus-suarmi TELE-POST Centerimut nassiussanik tunniussisinaanerat, tassannaanniillu POST nassiussivigisanut agguaaassinissamut pisu-saaffeqarpoq maannakkut akilersueriaaseq pissutigalugu POST-imut annaasaqateqarf-iusumik. POST-ip kissaatiguarpa Naalakker-suisunik oqaloqatiginittuarnissani unammil-lernernequngassutip tamatuma annikilli-lernissaanut qanoq iliuusaasinnaasut pillugit.

Niuerneramik ingerlatsiviup Frimærkit sulli-taat tamangajammik Danmarkimi nunanilu allani najugaqartuummata, frimærkinik saqqummiinerni nunat allat allakkeriveqar-fiinik POST unammilligaqartuuvoq. Sunngif-fimmi sammisassat pingaartumik inuusunne-rusunit soqutigineqartut frimærkinik katersi-nerup aammattaq unammilligara. Aningaasartuutitik sipaaruteqarnertigut aammalu nioqquutinik ineriartortitsinertigut, ukiuni kingullerni POST-ip ingerlatsinikkut aningaasaqarnek naammaginarpoq iluatsip-paa. Malittarisassalli sakkortusineqarput, fri-mærkinik pisisartut agguaqatigiissillugu uki-oqqortummata aammalu pisisartutoqqat pi-sisartunit nutaanit taarserneqariartunngim-mata.

Niuerneramik ingerlatsivik Betalingsformid-ling-ip sullissiviit assersuutigalugu Betalings-Service, Homebanking, aningaaserviit im-mikkoortoqarfii aalajangersimasut il.il. unammisarai. Ukiut kingulliit ingerlanerini kaaviiartitsineq naammaginarpoq ingerlan-eqarpoq, piffissarli sivikitsaq eqqarsaatiga-lugu tamanna illuatungaanut ingerlallassa-

Internethandel forventes at skabe en sti-gende mængde forsendelser i stort set hele verden. POST er på det internationale po-stale og logistiske marked en meget lille ak-tør, hvilket er baggrunden for POSTens stra-tegiske alliancer med Post Danmark, Pan Nordic Logistics og DHL.

Med den nye landstingsforordning for post, har POST fortsat befordringspligt på pakker og skal have priserne godkendt af Grønlands Hjemmestyre på et primært forretningsom-råde, som er fuldt liberaliseret, og præget af meget hård konkurrence. Konsekvensen heraf er bl.a., at POSTens konkurrenter kan indlevere forsendelser på TELE-POST Centret i Kangerlussuaq, hvorfra POST er forpligtet til at omdele til adressater, der i kraft af den nuværende prisstruktur indebærer et tab for POST. POST ønsker fortsat at være i dialog med Landsstyret om mulige modeller for at reducere denne konkurrenceskævhed.



Eftersom stort set alle kunder indenfor For-retningsområdet Frimærker befinder sig i Danmark og udlandet, konkurrerer POST om udgivelse af frimærker med andre landes postvæsener. Desuden møder frimærkesam-ling hård konkurrence fra andre fritidsinter-esser, som optager specielt yngre mennesker. Gennem omkostningsbesparelser og pro-duktudvikling er det de seneste år lykkedes for POST at fastholde en rimelig driftsøko-nomi. Vilkkårene skærpes imidlertid, fordi fi-latelikunderne har en forholdsvis høj gen-nemsnitssalder, og fordi de gamle kunder ty-pisk ikke erstattes af nye.

Forretningsområdet Betalingsformidling konkurrerer mod produkter som eksempelvis BetalingsService, Homebanking, deciderede bankfilialer osv. Gennem de seneste år er det lykkedes at opretholde en rimelig omsæt-ning, men det må forventes at ændre sig ne-gativt på relativt kort sigt, da de elektroniske systemer også påregnes at vinde større ind-pas her.

Erhverv is one of several initiatives that aim to provide better service to business custo-mers.

Internet business is expected to generate increasing shipments throughout almost the entire world. POST is a very small player in the international postal and logistics market, which is the reason for POST's strategic alliances with Post Danmark, Pan Nordic Logistics and DHL.

Based on the new parliamentary regulation on postal services, POST is still responsible for conveying parcels and must have its prices approved by the Greenland Home Rule in a primary business area that is fully deregulat-ed and marked by cut-throat competition. One of the consequences of this is that POST's competitors can deliver shipments to the TELE-POST Centre in Kangerlussuaq from where POST is obliged to deliver mail to

recipients, a service which, by virtue of the present pricing structure, involves a loss for POST. POST still wishes to be in dialogue with the Greenland Home Rule on possible models for reducing this competitive imbalance.

As almost all customers in the Postage Stamp business segment are located in Denmark and abroad, the stamps issued by POST compete with those issued by postal services of other countries. In addition, stamp-collecting has stiff competition from other hobbies that are cultivated by young people in parti-cular. In recent years POST has managed to uphold a reasonable operating economy by means of cost savings and product develop-ment. The terms are worsening, however, because of the relatively high age of philat-ely customers and because old customers are usually not replaced by new ones.

The Payment Transactions business segment competes with products such as Betalings-Service, Homebanking, bank branches, etc.

naatsorsuutigisariaqarpoq atortut elektroniskusut atorneqaleraluttuinnarnissaat naatsorsuutigisariaqarmat.

POST-ip suliniuteqarfigisaa maannakkut ingerlasoq ilaatigut tassaavoq niuernermik ingerlatsivinnik nutaanik pilersitsinerit, poortukkat iliuuseqarfigineri, nalimmasaanerit, aningaasaqarnermik sukangasuumik ingerlatsinerup suli ingerlannera, aningaasartuutinuullu naleqquttumik akinik aalajangersaaneq, ilaatigullu tassaapput:

- Nassiussat Aalajangersimasumik Inuttali-gaannngitsut (reklamit) Post-Erhervimit nutaatut niuernermik ingerlatsivinnigortineqarput.
- Immikkoortuni pingaarutilinni aningaasartuutinuullu aalajangersimasunut taarsiullugu aningaasartuutit allanngorsinnaasut atorneqalerput aningaasaqassuseq ukiuni tullenaleqqussaaviginarlugu, soorlu timmisartukkat angallassinermi aningaasartuutit, soorlumi immikkoortiterisarfik Kastrupip Mittarfissuaniiitqoq Grønlands Postkontor 2004-p naanerani taamaatinneqartoq Post Danmarkimiillu ingerlanneqalersoq.
- Kalaallit Nunatsinni tamarmi aviisitta marluusut nassiunneqartarnerminni akiat immikkut appasitsinneqartoq isiginiarneqarpoq, tassa POST-ip aviisit taakku marluk ukiumut 1,5 - 2 mio. kr.-inik tapiissuteqarfigisarmagit.

Niuernermi piumasaqaatit ukiuni kingullerpaani allannguiiffiqineqarsimapput POST-imut annertuumik unamminartortaqaarsimasunik. Taamaakkaluartoq POST-ip kiffartuusineq, pitsaassuseq, nioqqutinik peqartitsineq qaffasissuq kiisalu minnerunngitsumik ukiopassuarni aningaasanik sinneqartoorarneq attassinnaasimavaa.

Naak pingaartumik Interneti allakkat ikiline-rannut pissutaagaluartoq, allakkeriveqarneq suli ukiorpaalunni inuiaqatigiit kiffartuunneqarnerannut pingaarutilittut isigineqarallartussaassaaq. Taamaakkaluartoq siunissaq qanittunnguurluunniit eqqarsaatigalugu niuernikkut aningaasaqarnikkullu naleqqussarneq POST-imi pisariaqartuassaaq. Allakkeriveqarfiit "nutaat" pilersinneqartarumaarput, naatsorsuutigisariaqarporlu politikikkut aalajangersaavigineqartarumaartut innuttaasunut atugassarititaasunut naapertuunerusumik oqimaaqatigiissaarinerit, angallassisussaatitaanermut tunngassuteqartut, amigartoorutaasumik ingerlatsiviusunut aningaasaliissuteqartarnerit, allallu inatsisiliuussinikkut aqqiivigineqartariaqartut.

POSTens igangværende strategiske tiltag omfatter bl.a. udvikling af nye forretningsområder, fokus på pakker, ressourcetilpasning, fortsat stram økonomisk styring og omkostningsægte prissætning, og omfatter bl.a.:

- Adresseløse Forsendelser (reklamer) er af Post Erhverv gjort til et nyt væsentligt forretningsområde.
- For at tilpasse ressourcerne i de kommende år er der nu etableret variable omkostninger frem for faste på væsentlige områder, eksempelvis omkostningerne til flytransport, ligesom sorteringsfunktionen Grønlands Postkontor i Kastrup Lufthavn med udgangen af 2004 er nedlagt, og outsourcet til Post Danmark.
- Der er fokus på den særligt lave avisporto, som de 2 landsdækkende aviser i Grønland opnår, idet POST krydssubsidierer disse aviser med ca. 1,5 - 2 mio. kr. årligt.

De seneste år er der pågâet markante ændringer i markedsbetingelserne med deraf følgende store udfordringer for POST. På trods heraf er det lykkedes POST at holde et meget højt niveau for service, kvalitet, produktudbud og ikke mindst med økonomisk overskud i en meget lang årrække.

Selvom primært Internettet har medført et fald i postmængden, må traditionel post trods alt fortsat konstateres at være en vigtig serviceydelse i samfundet en årrække endnu. Men selv på ganske kort sigt kræves forretningsmæssig og økonomisk tilpasning i POST. "Nye" postvæsen er vil opstå, og politisk kan det forudses, at der i de kommende år skal træffes beslutninger, der sikrer en rimelig balance mellem samfundsmæssige hensyn, befordringspligt, finansieringen af de underskudsgivende områder, og andre lovgivningsmæssige opgaver.

Efforts to uphold a reasonable turnover have succeeded in recent years, but this is expected to worsen in the relative short term as electronic systems are also expected to make greater inroads in this area.

POST's current strategic initiatives include the development of new business areas, focusing on parcels, adapting resources, continuing stringent financial management and cost-effective pricing and comprise areas such as:

- Unsolicited mail (advertisements) has been made into a new important business segment for Post-Erhverv.
- In order to adapt resources in the years ahead, variable costs have been established to replace fixed costs in significant areas, such as air transport costs. Also, the sorting function Greenland Post Office at Copenhagen Airport has been shut down at the end of 2004 and outsourced to Post Danmark.
- The particularly low newspaper postage secured by two nation-wide newspapers in Greenland is in focus, because POST cross-subsidises these newspapers with DKK 1.5-2 million annually.

In recent years, market terms have changed substantially, which have led to major challenges for POST. Nevertheless, POST has succeeded in upholding a very high level of service, quality, product selection and, not least, financial profit for many years.

Although the Internet is the primary reason for declining mail volumes, conventional postal services will continue to be an important social service for many years to come. Nevertheless, commercial and financial adjustments of POST have to be made in the very near future.



"New" postal services will arise, and it is politically foreseeable that the decisions of the years ahead will ensure a reasonable balance between social considerations, the universal service obligation, the funding of deficit areas and other legislative tasks.



## 2004-mi ineriartorneq

### Suliffeqarfissuarmi aningaasatigut ineriartorneq

Suliffeqarfissuup akileraarutit suli peernagit piginneqatit ikinnerusunik piginneqataasut soqutigisaannut aaqqivigineqarluni ukiumut naatsorsuuseriffiusumut 2004-mut ataatsimut angusai 25,5 mio. kr.-iupput. Akileraarutit peereerlugit ukiumut kaaviaartitaani angusat 17,6 mio. kr.-iupput.

2003-mut ukiumut nalunaarummi soorlu takuneqarsinnaasooq suliffeqarfissuup ukiup siluliani angusaanut naleqqiullugu suliffeqarfissuup 2004-mut angusaasa annertuumik qaffasinnerunissaat naatsorsuutigineqarsimavoq. Isertitalli amerleriaataat ukiup qiteqgunnerani akinik ulloq 1 juli 2004-mi appaernerit atorneqarput. Akinik appaernerit saniatigut suliffeqarfissuup ukiumut angusai dollarip nalingata appasinnerujussua pissutaalluni timmisartuaraatit tuniarnegarne-ranni nalikillilerisoqartariaqarsimavoq. Aammattaq teknikkimut software-nik suliarininnerit naammassineqanngitsut aningaasartuutit ilanngunneqarput 16 mio. kr.-it missaannik aningaasartaqarlutik. Paarlattuanik aningaasaliissuteqartarfiup Intelsat-imik tigusineranut atasumik suliffeqarfissuup qaammataasanik piginneqatigiiffimmu Intelsat-imut piginneqatigiiffissutaatimi tuninerini iluanaaruteqarpoq.

Namminersornerullutik Oqartussanut akiitsut allagartaata 616 mio. kr.-inik aningaasartaqarsimasup akiligassartai kingulliit 2004-p naanerani akilerneqarput. Suliffeqarfissuup 2004-mi ileqquusumik ataatsimeersuarnerani Namminersornerullutik Oqartussat nalunaarutigaaq, ukioq naatsorsuuseriffik 2004 aallarnerfigalugu piginnittut ukiuni aggersuni naatsorsuutigigaat ikinnerpaamik 30 mio. kr.-inik iluanaaruteqartarnisaq.

Suliffeqarfissuup angusai tamarmiusut sior-naak angusat amerlaqatigaat, tamanna qulaani allassimasut eqqarsaatigalugit naammaginatutut isigisariaqarpoq.

Suliffeqarfissuup akileraarutit suli ilanngaatinginagit angusai qulaani taaneqartut piginneqatit ikinnerusunik piginneqataasut soqutigisaannut aaqqivigineqarlutik niuernerimik ingerlatsivinnut ingerlatseqatigiiffinnullu ataani allassimasunut immikkoortiterneqarput

## Udviklingen i 2004

### Den økonomiske udvikling i koncernen

Koncernens samlede resultat før skat, korri-geret for minoritetsinteresser, udgjorde for regnskabsåret 2004 25,5 mio. kr. Efter skat blev årets nettoresultat 17,6 mio. kr.

Som det fremgik af årsrapporten for 2003, var der i forhold til sidste års resultat forventet en væsentlig stigning i koncernresultatet for 2004. Den øgede indtjening blev imidlertid medio året konverteret til yderligere takstnedsættelser pr. 1. juli 2004. Udover takstnedsættelserne er årets koncernresultat påvirket af, at det på grund af den meget lave dollarkurs har været nødvendigt at foretage nedskrivninger på de to postfly, der er udbudt til salg. Endvidere er uafsluttede tekniske softwareprojekter udgiftsført med ca. 16 mio. kr. Modsvarende er koncernens aktier i satellitselskabet Intelsat afhændet med avance i forbindelse med et investeringsfirmas overtagelse af Intelsat.

Sidste afdrag på gældsbrevene til Grønlands Hjemmestyre, med et oprindeligt samlet pålydende på 616 mio. kr., blev betalt ultimo 2004. Grønlands Hjemmestyre meddelte på selskabets generalforsamling i 2004, at ejeren med virkning fra regnskabsåret 2004 forventer et udbytte på min. 30 mio. kr. i de kommende år.

Koncernens samlede resultat blev på samme niveau som forrige år, hvilket under hensyn-tagen til ovenstående må betegnes som tilfredsstillende.

Ovenstående koncernresultat før skat, korri-geret for minoritetsinteresser, er nedenstående specificeret på forretningsområder og selskaber

	2004 mio.kr.	2003 mio.kr.
Forretningsområde TELE	28,0	23,5
Forretningsområde POST	(7,6)	0,7
TELE Greenland A/S	20,4	24,2
TELE Greenland International A/S	4,8	3,2
IT Partner Greenland A/S	0,1	(0,8)
Santa Claus of Greenland Foundation A/S	0,2	(0,2)
<b>Koncernresultat før skat, korrigeret for minoritetsinteresser</b>	<b>25,5</b>	<b>26,4</b>

Koncernens samlede eksportindtjening til Grønland, der i 2004 beløb sig til 151 mio. kr., omfatter primært følgende tjenester/pro-duktergrupper:

- Udenlandske teleoperatørers betaling for telefontrafik til Grønland.
- Udenlandske abonnenters brug af mobilte-lefon i Grønland.

## Developments in 2004

### Economic Development of the Group

The total profit of the Group before tax, adjusted for minority shareholders, was DKK 25.5 million for the accounting year 2004. The net profit on the year after tax was DKK 17.6 million.

As was apparent in the 2003 Annual Report, a substantial increase in the affiliated result was expected in 2004, compared to the previous year's result. The increased earnings, however, were converted into additional mid-year rate reductions as of 1 July 2004. In addition to the rate reductions, the consolidated profit was influenced by the fact that the very low dollar rate necessitated the writing down of the two postal aircraft that were put up for sale. In addition, unfinished technical software projects were charged to the profit and loss account in the amount of approximately DKK 16 million. By contrast, the Group's shares in the satellite company Intelsat were divested at a profit in connection with an investment company's takeover of Intelsat.

The last instalments on the debt securities for the Greenland Home Rule – with an original nominal value of DKK 616 million, were paid off at year end 2004. The Greenland Home Rule informed the company's 2004 AGM that the owner expected a profit in the years ahead of at least DKK 30 million, effective from the 2004 accounting year.

The Group's consolidated profit remained at the same level as the previous year, which is considered to be satisfactory in the light of the above factors.

The above consolidated profit before tax, adjusted for minority shareholders, is specified below by business unit and company:

	2004 DKKm	2003 DKKm
Business Unit TELE	28.0	23.5
Business Unit POST	(7.6)	0.7
TELE Greenland A/S	20.4	24.2
TELE Greenland International A/S	4.8	3.2
IT Partner Greenland A/S	0.1	(0.8)
Santa Claus of Greenland Foundation A/S	0.2	(0.2)

**Consolidated profit before tax,  
adjusted for minority shareholders** 25.5 26.4

The Group's overall export earnings for Greenland, which in 2004 amounted to DKK 151 million, primarily include the following services/product groups:

- Foreign telecom operators' payment for telephone traffic to Greenland.



	2004 mio. kr.	2003 mio. kr.
Niuernermik ingerlatsivik TELE	28,0	23,5
Niuernermik inerlatsivik POST	(7,6)	0,7
TELE Greenland A/S	20,4	24,2
TELE Greenland International A/S	4,8	3,2
IT Partner Greenland A/S	0,1	(0,8)
Santa Claus of Greenland Foundation A/S	0,2	(0,2)
<b>Suliffeqarfissuup angusai akileraarusigaanngitsut, piginneqatit ikinnerusunik piginneqataasut soqutigisaannut aqqivigisat</b>	<b>25,5</b>	<b>26,4</b>

Suliffeqarfissuup 2004-mi nunap avataanut tunisaqarnermini Kalaallit Nunaata isertitsisutigisai katillutik 151 mio. kr.-iusut pingaartumik sullissinernit/nioqquteqarfigisanit ukunanga pissarsiarineqarput:

- Nunani allani nalunaarasuartaateqarnermi sullissitut sulisut Kalaallit Nunaannut telefonikkut attaveqarnermut akiliutaat
- Atusut nunami allamiut Kalaallit Nunaanni mobiltelefonik atuinerat
- Qallunaat oqartussaasuisa imaani ajunaa-lernerne sillimaniarmilu suliaqarnerinik isu-maginnineq
- Nunani tamalaani inuinnarnut timmisartor-titseqatigiiffiit kattuffiata ICAO-p Kalaallit Nunaanni ingerlatsineranut sanaartornera-nullu tunngasunik suliaqarneq
- Nunanit allanit nassiusat Kalaallit Nunaan-ni angallannerinut POST Danmarkip akiliu-tai
- Nunani allani frimærkinik katersartunut frimærkinik tuniniaaneq.

- Varetagelse af den maritime nød- og sikkerheds-tjeneste for de danske myndighe-der.
- Udførelse af drifts- og anlægsgøber i Grønland for den internationale civile luft-fartsorganisation, ICAO.
- POST Danmarks betaling for udbringning af udenlandske postforsendelser i Grøn-land.
- Salg af frimærker til udenlandske filateli-ster.

- Foreign subscribers' use of mobile tele-phones in Greenland.
- Handling of maritime safety and emer-gency services for the Danish authorities.
- Operation and construction tasks in Green-land for the International Civil Aviation Or-ganisation (ICAO).
- Post Denmark's payment for delivering for-ign mail in Greenland.
- Sale of stamps to foreign philatelists.



#### TELE-POST-imi Aqqissuussaaneq, Sulisoqarneq Ilinniartitaanerlu il.il.

#### Organisation, Personale og Uddannelse m.v. i TELE-POST

#### Organisation, Staff and Training, etc., at TELE-POST

##### 2004-p naanerani sulisut amerlassusaat / Antal medarbejdere ultimo 2004 / Number of TELE-POST employees

	2000	2001	2002	2003	2004
TELE Divisionen	461	443	437	411	407
POST Divisionen	187	179	196	188	193
<b>Katillugit / I alt / Total</b>	<b>648</b>	<b>622</b>	<b>633</b>	<b>599</b>	<b>600</b>

2004-p naanerani TELE-POST-imi ilinniartut 26-upput. / I TELE-POST var der ultimo 2004 ansat 26 elever.  
/ TELE-POST had 26 trainees at the end of 2004.

Ineriartorneq suliffeqarfimmi namminer-mi aqqissugaanermik iliuusissatigullu nutar-e-rinissamik piumasagaateqarpoq. 2004-mi su-liassaq pingaarutilik taamaammat tassaasi-mavoq niuerner-mik aammalu teknikkimik ingerlatsivinni aqqissuussaankikkut allan-gortiterinerit, siunertat aalajangersimasut piviusunngortinneqarnissaannik qulakkee-rinnittussat. Suliami tassani sammisat qitiusut marluk tassaapput sullitat kiffartuunneqar-

Internt i organisationen stiller udviklingen krav om løbende organisatorisk og strategisk modernisering. En vigtig opgave i 2004 har derfor været at planlægge og gennemføre de organisationsændringer i både markeds-organisationen og den tekniske organisa-tion, der skal sikre, at de strategiske mål rea-liseres. To centrale temaer i den proces har været fokus på en forbedring af kundebe-tjeningen og en styrkelse af virksomhedens

Developments demand continual organisa-tional and strategic modernisation within the organisation. For this reason, an impor-tant task in 2004 was to plan and implement the organisational changes in both the mar-ket organisation and the technical organisa-tion for ensuring the effectuation of the strategic goals. Two central themes of this process have been focusing on the improve-ment of customer service and strengthening the corporate competency in Greenland in

nerisa pitsanngorsaaviginissaat, kiisalu suliffeqarfiup pisussaatiitaaffiini pitsanngorsaanissat Kalaallit Nunaanni nioqquteqarnissamik nalilersuisarnerup, atuisunik sullissinerup kiisalu teknologip iluani.

Suliffimmik ineriartortitsinerimi sammisat qitiusut pingajoraat sulissusattunat sinneersut ilinniagaqaaqqissimasut siunissami sulii annerusumik sulissarsiarinissaannut tunngavissiuussineq. Tassani pingaaruteqarlunnarpoq Kalaallit Nunaanni suliffimmi avatangiisitigut isumannaallisaalluarsimanissaq, aammalu suliasat unammillernartut tunngavigalugit Kalaallit Nunaanni sulisorineqartut amerlineqartariaqarsimapput, Københavnimi TELEp sanaartornermut immikkoortoqarfiani 2004-mi sulisunik ikililerinermik nassataqarsimasumik.

TELE Greenland A/S-imi TELE Greenland International A/S-milu iliuuseqarnerit aaqqissuussaannermilu suliat ingerlanneqartut ataatsimut kinguneraat Københavnimi TELEp sanaartornermut immikkoortoqarfiani sulisut 24-nik ikilissinneqarnerat. Københavnimi sulisunik ikililerineq ilutigalugu Nuummi suliffeqarfimmi sulisut qulit missaanniitunik amerlineqarput.

Post Danmarkip ulloq 1. januar 2005 allakkat poortukkallu Kalaallit Nunaannukartut sumukarfiinut immikkoortiterneqartarnerat sularisarlerpaa, Københavnimilu Grønlands Postkontor-i matuneqarpoq. Grønlands Postkontor-imi sulisut arfineq marluk Post Danmarkimi Internationalt Postcenterimut nuut-sinneqarput.

Nuummi TELE-POST Centeritaarnermut atasumik TELEp pisiniarfiani sulisut POST-imut nuupput ulloq 1. januar 2005.

Ulloq 1. april 2004 Namminersornerullutik Oqartussat aamma IT aammalu Telestyrelsinerissami radioqarfiit Kalaallit Nunaata kiitaata sineriaanik sullissinerat stationimit ataasiinnarmit ingerlanneqalernissaa akuerssutigaat. Tamatuma kingorna Qaqortumit sullissineq ulloq 1. april 2005 atorunnaarpoq, kitaanilu sinerissami radioqarfimmit sullissineq tamarmi Aasiaat Radioanit ingerlanneqarpoq. Tunumi radioqarfik Ammassalik Radio allanngorani ingerlaannassaaq. Suliffimmik eqitertitsineq aaqqissuussaaneq eqqarsaatigalugu kinguneqarpoq Qaqortumi suliffinnik 14-inik matusinermik. Sulisut arfinillit Aasiannut Tasiilamullu nuuttussanngorput, sulisoq ataaseq Qaqortumi radioforvaltningimi atorfinippoq, sulisorlu ataaseq Qasigiannuani TELEp Service Bureauani suliffittarluni. Taamaalillutik sulisut kattillutik arfineq pingasut sulisoreqqinneqasapput. Sinneruttunit arfinillit ataaseq nammineq kissaatigalugu soraarninngorpoq, ataaseq nammineq kissaatigalugu soraarluni. Tamakku saniatigut sulisut sisamat sivikitsumik atorfinitsitaanertik 31. marts 2005 naappat soraassapput. Radioforvaltningip aaqqis-

kompetence i Grønland inden for både markedsanalyse, kundeservice, og teknologi.

Et tredje centralt tema i organisationsudviklingen har været at sikre grundlaget for en fremtidig styrket rekruttering af lokal arbejdskraft med en videregående erhvervsuddannelse. Det forudsætter et velkonsolideret fagligt miljø lokalt i Grønland og har sammen med nye strategiske udfordringer været en del af baggrunden for den samtidige udvidelse af medarbejderstaben i Grønland og en større reduktion af TELEs anlægsafdeling i København i 2004.

Den samlede effekt af den igangværende strategiske og organisatoriske proces i TELE Greenland A/S og TELE Greenland International A/S, førte til en reduktion af medarbejderstaben i TELEs Anlægsdivision i København med 24 personer. Samtidigt med reduktionen i København udbygges organisationen i Nuuk med ca. 10 personer.

Post Danmark overtog pr. 1. januar 2005 destinationssorteringen af breve og pakker til Grønland, og Grønlands Postkontor i København blev lukket. 7 medarbejdere på Grønlands Postkontor overflyttes til Post Danmark, Internationalt Postcenter. I forbindelse med etableringen af det ny TELE-POST Center i Nuuk omplaceres medarbejderne i TELE-butikken til POST pr. 1. januar 2005.



Den 1. april 2004 gav Grønlands Hjemmestyre og IT- og Telestyrelsen tilladelse til en koncentration af betjening af kystradiotjenesten til een station på vestkysten af Grønland. Herefter ophører betjeningen fra Qaqortoq pr. 1. april 2005, og al kystradiotjeneste på vestkysten varetages fra Aasiaat Radio. På østkysten vil Ammassalik Radio bestå uforandret. Organisatorisk betød koncentrationen en nedlæggelse af 14 arbejdspladser i Qaqortoq. Seks medarbejdere flytter til hhv. Aasiaat og Tasiilaq, 1 medarbejder har fået ansættelse ved radioforvaltningen i Qaqortoq, og 1 medarbejder har fået ansættelse ved TELEs Service Bureau i Qasigiannugit. Dermed er i alt 8 medarbejdere genbeskæftiget. Af de resterende 6 er 1 pensioneret efter eget ønske, 1 er fratrådt efter eget ønske. Desuden fratræder 4 medarbejdere,

the areas of market analysis, customer service and technology.

A third, key theme of the organisational development process has been to ensure the basis for strengthening the future recruitment of local candidates with a higher business education. This presupposes a local, well-consolidated, professional environment in Greenland and – together with new strategic challenges – has been part of the background for the simultaneous expansion of the staff in Greenland and a large-scale reduction of TELE's project implementation department in Copenhagen in 2004.

The overall effect of the ongoing strategic and organisational process at TELE Greenland A/S and TELE Greenland International A/S resulted in a staff reduction of 24 people at TELE's project implementation department in Copenhagen. The organisation in Nuuk has been expanded by approximately 10 people at the same time as the reduction in Copenhagen.

As of 1 January 2005, Post Danmark took over the destination sorting of letters and parcels for Greenland, and the Greenland Post Office in Copenhagen was closed. Seven employees of the Greenland Post Office was transferred to Post Danmark's International Post Centre.

In conjunction with the establishment of the new TELE-POST Centre in Nuuk, staff at the TELE-shop were relocated to POST as of 1 January 2005.

On 1 April 2004, the Greenland Home Rule and the IT and Telecom Agency gave their permission for concentrating the operation of the Coastal Radio Service at one station on the west coast of Greenland. From now on service from Qaqortoq will cease as from 1 April 2005 and all coastal radio services along the west coast will be handled by Aasiaat Radio. Ammassalik Radio on the east coast will continue unchanged. Organisationally, the concentration entailed the abolition of fourteen workplaces at Qaqortoq. Six employees will move to Aasiaat and Tasiilaq respectively, one employee has found employment at the radio administration in Qaqortoq and one employee has been employed by TELE's Service Agency in Qasigiannugit. As a result, eight employees in all have been re-employed. Of the remaining six, one has retired and one has resigned, both of their own accord. In addition, four employees will resign when their short-term contract expires on 31 March 2005. The radio administration will be organisationally transferred to the Greenland Home Rule, effective from 1 January 2005.

suusaaanera 1. januar 2006 aallarnerfigalugu Namminersornerullutik Oqartussaniilissaaq.

TELE-POST-imi sulisoqassutsimik allannguinerup sunniutigiumaagai sulisut 2005-imi nalunaarsorneqarneranni aatsaat paasinarsissaaq.

Ukiup ingerlanerani pikkorissartitsinerit 7,8 mio. kronit missaat atorineqarsimapput, agguaqatigiissillugulu sulisut tamarmik pikkorissarnernut atorsimavaat sulisumut ataasimut ullut arfinillit missaat. Ukiumi qaangiuttumi TELE-POST-ip pikkorissaaqqittarnerini sulianut tunngatillugit pikkorissarnerit arlalissuit ingerlanneqarsimapput, sinerissami radioqarfinni sulisut pikkorissarneri, pisortanik ineriartortitsineq, allakkerinerit tunngasutillinnik pikkorissartitsinerit kiisalu tuniinaanerup kiffartuussinerullu iluani pikkorissarnerit nalinginnaasut il.il.

TELE-POST-ip 2004-mi aqutsisutut piginnaasaqarneq pitsanngorsaavigeqqippaa aqutsisut 40-t missaanniittut TELE-POST-ip aqutsissusat ilinniartitsinerit peqataatinnerisigut.

Aqutsisuni kinguaariit nikinnissaannut pilersaarutaareersumut attuumassuteqartumik 2004-mi administrerende direktøri nutaaq, kiisalu teledirektøri nutaaq niuernerimik ingerlatsinerit akisussaaffeqartussaq atorfinitsinneqarput.

TELE-POST-ip merkonominnngorniat, Diplomlederinngorniat kiisalu tuluttut pikkorissarnerit Niuernmik Ilinniarfimmik 2004-mi suleqatiginnisutigerpai. Tamatuma saniatigut TELE-POST-ip pilersaarutininik aqutsinerit nunani tamalaani naammassinninnissamut angusassat IPMA-mik taagorneqartut Niuernmik Ilinniarfimmik suleqatiginnisutigai. TELE-POST-imi sulisut allagartartaatussat 2005-ip ukiaani naammassinnaat naatsorsuutigineqarpoq.

TELE-POST-ip Namminersornerullutik Oqartussat aammalu suliffeqarfii taakku pigisaat allat novemberi qaammat Århusimi Københavnilu jobmesse-mik ingerlatsinissamik suleqatigai. Messe-mi tassani pingaarnertut anguniagaavoq, kalaallit Danmarkimi ilinniaqartut TELE-POST-imi aammalumi nunatinnit suliffinni allani qanoq atorfissaqartinneqartiginerannik paasisitsiniaaneq.

Namminersornerullutik Oqartussat TELE-POST piumaffigaat ukioq 2010 nallertinnagu Nuummi sulisunut A/S INI-mit inissiat attartukkatik utertissimassagaat. Inissiat taakku utertikkiartuaarneqarnissaannut pilersaarummik isumaqatigiissuteqartoqarpoq, tamatumalu aamma sunniutigaa TELE-POST-ip sulisut inissaannik amerlanerik Nuummi aningaasaliissuteqartariaqarnera. TELE-POST nammineq inissiaateqarpoq 133-nik, Nuummi 95-inik, Nuullu avataani 38-nik.

når deres korttidskontrakt udløber 31. marts 2005. Radioforvaltningen overgår organisatorisk til Grønlands Hjemmestyre med virkning fra 1. januar 2006.

Effekten på personaleopgørelsen i TELE-POST af de samlede organisatoriske ændringer vil først fremgå i 2005.

Der er blevet brugt ca. 7,8 mio. kr. på kursusaktiviteter i løbet af året, og gennemsnitligt har alle medarbejdere været tilknyttet kursusaktiviteter i ca. 6 dage pr. medarbejder. TELE-POSTs efter- og videreuddannelsesindsats har i det forløbne år både omfattet en lang række fagspecifikke kurser, kystradio-kurser, ledelsesudvikling, postfaglige kurser samt en række generelle kurser inden for salg og service m.v.

TELE-POST har igen i 2004 styrket ledelseskompetencen ved at lade ca. 40 ledere gennemgå TELE-POSTs interne lederuddannelser.

Som led i et planlagt generationsskifte i ledelsen er der i 2004 ansat ny administrerende direktør samt en ny teledirektør med ansvar for markedsområdet.

TELE-POST har i 2004 indledt samarbejde med Niuernmik Ilinniarfik (Handelsskolen i Nuuk) om at have et antal medarbejdere tilknyttet merkonomkurser, Diplomlederuddannelsen og engelskkurser. Desuden har TELE-POST samarbejdet med Niuernmik Ilinniarfik om at gennemføre projektstyringskurser efter en international certificeringsstandard kaldet IPMA. De første certificerede TELE-POST medarbejdere forventes færdig i efteråret 2005.

TELE-POST har samarbejdet med Grønlands Hjemmestyre og andre hjemmestyreejede virksomheder om afholdelse af en jobmesse i november måned i henholdsvis Århus og København. Messen havde som primært formål at gøre de grønlandske studerende i Danmark opmærksomme på, at de med deres uddannelser er meget eftertragtet arbejdskraft i såvel TELE-POST som på det øvrige grønlandske arbejdsmarked.

Hjemmestyret har pålagt TELE-POST inden 2010 at afgive de hidtidige personalebolignumre i A/S INIs boligmasse i Nuuk. Der er aftalt en plan for afviklingen af disse bolignumre, som samtidigt betyder, at TELE-POST skal investere i flere personaleboliger i Nuuk. TELE-POSTs egne boliger udgør totalt 133 fordelt på 95 boliger i Nuuk og 38 boliger udenfor Nuuk.

The effect of the overall organisational adjustments on the number of staff at TELE-POST will first emerge in 2005.

Approximately DKK 7.8 million were spent on training activities over the year, and each employee has participated in training activities for an average of six days. Over the past year, TELE-POST's supplementary and higher education efforts have included a wide range of specific technical courses, coastal radio courses, management development and postal courses, as well as a number of general courses in sales, service and so on.

In 2004, TELE-POST has again strengthened its management qualifications by having some forty managers complete TELE-POST's internal management courses.

As part of a planned generational change in the management, a new managing director and a new telecom director (in charge of the market segment) were engaged in 2004.

In 2004, TELE-POST entered into a working relationship with Niuernmik Ilinniarfik (Nuuk Business College) on having a number of employees enrolled in business courses, management courses and English courses. In addition, TELE-POST has cooperated with Niuernmik Ilinniarfik on holding project management courses according to an international certification standard known as IPMA. The first TELE-POST employees are expected to be certified in autumn 2005.

TELE-POST has worked together with the Greenland Home Rule and other Home-Rule-owned enterprises on the holding of job fairs in November in Århus and Copenhagen respectively. The primary purpose of the fairs was to make Greenland students in Denmark aware of the fact that they, by virtue of their education, were very much in demand by TELE-POST and the rest of the Greenland labour market alike.

The Greenland Home Rule has ordered TELE-POST to relinquish the previous staff housing units at A/S INI's housing stock in Nuuk before 2010. A plan has been agreed on for phasing out these housing units, which also requires TELE-POST to invest in additional staff housing units in Nuuk. TELE-POST's own housing units make up a total of 133 dispersed as 95 housing units in Nuuk and 38 units outside of Nuuk.



## Niuernermik ingerlatsivik TELE

Attavik sukkasooq ADSL nunatsinni illoqarfinni tamani ullumikkut atorneqalereerpoq, ukiullu ataatsip ingerlanerani atuusut 3.300-nit amerlanerit ADSL aqutugalugu Internet-imut aqquertissimapput. 2004-p aasaani ADSL-imik atuusut akiliut peerneqarpoq, taamaalilluni attavilertinnerup kingorna taamaallaat megabyte-nut uuttorlugu atuinermut akiliuteqartoqartalerpoq. ADSL-ip eqqunneqarneratigut aammalu atuiueq malillugu akeqartitsinikkut atuisorpasuit internetarnerminnut qaammammut akiligassaminnik ikilitsitserujussuarpot. December 2004-mi ADSL-illit 75%-ii qaammammut akiligassaqarsimapput 250 kr.-it ataallugit. ADSL-ip eqqunneqarneratigut TELEp naatsorsuutigaa amerlanerit Internetertalernissaat, kiisalu Internetip atorneqarsinnaasusaa allannguuteqarumaartoq telefonip aqquataa atorlugu sianerluni sionatigut Internetersinnaasimanermut naleqqiullugu. ADSL-imik kiffartuussineq ullumikkut assigiiusumik nioqqutaavoq. Kiffartuussinerit arlalilit IP-mut nuutsinneqarnerat ilutigalugu nioqqutit sukassutsinik sulik sukkanerusunik aammalu kiffartuunneqarnerit sulik pitsaanerusunik pisariaqartitsisut pigineqaleriartortussaapput. Sullissat inuussutissarsiummik ingerlataqartut arlalilit dankort atorlugu sullissinernut ADSL Privat atuleriartorpaat, taamaammatt ADSL-ip atuusunit taakkunannga atorneqarsinnaasup eqqunneqarnissaa pisariaqartinneqalerpoq. Tamanna tunngavigalugu TELEp 2005-imi ADSL-imik nioqqut nutaaq atuutislersissavaa, atuusuusussanut taakkununga ajoqutinik iluarsinernut kiffartuussinermillu annertunerusumik piumasaaqateqartuusunut naleqqussagaasoq.

TELEp ADSL 2005-imi nunaqarfinni atuutislersissaavaa, tamanna isumaqarpoq Kalaallit Nunaat nunarsuarmi ADSL-ikkut Internet-imut attavilertartut annerpaat akornanniilersoq.

Illoqarfinni attaviit sulik sukkanerit pisariaqartinneqarneri annertusiartorpoq, taamaattumik TELEp Lanlink atulersippaa aallaqqataani 9 mbps-inik sukassuseqarallartoq. Nioqqut sionatigut najukkani qarasaasiat atoruitut taartaavoq. Lanlink siunissamut allanik atorulerneqarsinnaanermi upalungaareersimasuussaaq, Lanlinkillu aqquataasa sananeqaataat pissutaalluni sulik sukkanerulersinneqarsinnaassalluni. Piffissaq ingerlanerani attavillit, soorlu suliffeqarfii, optisk fiberadgang-eqalersinnaassapput allatulluunniit sukkasuumik attaveqaateqalersinnaassallutik. Piffissaq ungasinnerusoq eqqarsaatigalugu aammattaaq takorloorneqarsinnaavoq attaviit sukkausut tamakku aamma angerlarsimaffinni nalinginnaasuni atorneqalersinnaanerat. TELEp ullumikkut anguniagaraa inissarsuit aqqaneq marlunnik taakkulu sinnerlugit inissartallit nutaat ta-

## Forretningområdet TELE

Bredbåndstjenesten ADSL er i dag udrullet i alle grønlandske byer, og på et år har mere end 3.300 kunder valgt at købe en internetforbindelse via ADSL. I sommeren 2004 blev abonnementet fjernet for ADSL, således at der efter oprettelsen kun betales for forbruget målt i megabyte. Med introduktion af ADSL og forbrugstaksering har mange kunder oplevet et fald i deres månedlige internetregning. I december 2004 havde 75% af ADSL kunderne en regning på under 250 kr. pr. måned. Med indførelse af ADSL forventer TELE, at flere vil komme på Internettet, samt at Internettets anvendelsesmuligheder vil forandre sig i forhold til dengang, man kun havde adgang til Internettet ved hjælp af en dial-up-forbindelse.



ADSL tjenesten udbydes i dag som ét standardprodukt. I takt med at flere services flyttes over på IP, vil der også opstå behov for produkter med større hastigheder og bedre serviceniveau. Flere erhvervs-kunder er begyndt at anvende ADSL Privat produktet til dankort-transaktioner, hvorfor der opstår behov for at indføre et bedre og mere professionelt ADSL-produkt, som henvender sig til dette kundesegment. På den baggrund udruller TELE i 2005 et nyt ADSL-produkt, der er tilpasset denne professionelle målgruppe, som stiller større krav til fejludbedring og service.

TELE lancerer ADSL i byggerne i 2005, hvilket betyder, at Grønland vil være blandt de lande i verden, der har den største udbredelse af ADSL Internetadgang.

Behovet for endnu hurtigere hastigheder for lokale dataforbindelser vokser, og derfor har

## Business Unit TELE

At present, the ADSL broadband service has been rolled out to all Greenland villages, and during the course of one year more than 3,300 customers have decided to buy an Internet connection via ADSL. In the summer of 2004, the subscription fee for ADSL was abolished so that after set-up, the customer only has to pay for consumption measured in megabytes. By introducing ADSL and consumption rates, many customers have seen their monthly Internet bill decline. In December 2004, 75% of the ADSL customers had a bill of less than DKK 250 a month. After the introduction of ADSL, TELE expects more people to access the Internet and expects the Internet's utilisation potential to change compared to the time when the Internet was accessed by means of a dial-up connection.

The ADSL service is currently offered as one standard product. Concurrent with the transfer of more services to IP, a need will also arise for products with higher speeds and better service. As more and more business customers have started to use the ADSL Privat product for Dankort (Danish debit card) transactions, a better, more professional ADSL product aimed at this customer segment needs to be launched. In the light of this, TELE is launching a new ADSL product in 2005 adapted to this professional target group which makes higher demands on service and remedial action.

TELE is launching ADSL in settlements during 2005, making Greenland one of the countries in the world with the most widespread distribution of ADSL Internet access.

There is a growing need for even faster speeds in local data connections and for this



marmik fiberoptiske-nik kabillersorneqartar-nissaat.

MPLS januar 2004-mi ator-neqalerpoq, attaviillu routerit nutaanngitsut MPLS-inngortiki-artuaarneqarlutik. 2004-p ukiaaniit attaviit tamarmik MPLS-inngortinneqarput, kalaallit Nunaat qarasaasianut attavimmik nutaamik pisaarpoq paasissutissanut ator-neqartut pingaartinneqarnerusinnaalerfiannik, taamatullu paasissutissat tamarmik attavikkut isumannaatsukkut ingerlanneqarsinnaanngorlutik. MPLS aamma Lanlink atorlugit nunat-sinni inuussutissarsiummik ingerlataqartut qarasaasianut atortunik nunani allani ator-neqartunut TELEmut assersuunneqarsinnaasartunut unammillerluarsinnaasunik atugas-saqartinneqalerput.

Spam e-mailinut ajoqutaavoq annertoog, TELE-llu 2004-mi mailsverini spamfilterit misiliutigai. Ulloq manna tikillugu filterit ajunngilluinnartumik ingerlasimapput aam-malu sullitatsinnut iluaqutaasumik allagar-passuit pisariaqanngitsut immikkoortitersin-naasarsimallugit. Taamaattumik misiliineq atulivittussatut eqqarsaatigineqalerpoq, taamaallutik TELEp sullissaasa spam-it tigusa-rtagaat ikileriarujussuarsinnaassallutik. Spam-filterit misiliutiginerisa saniatigut aamma misilinneqarput mittarfinni marlunni kiisalu Nuummi kulturip illorsuaani internet-hot-spot-it marluk. Misiliinerit tunngavigalugit Kalaallit Nunaanni piffinni amerlanerni hot-spots-iliisoqarnissaa aalajangiivigineqaru-maarpoq. Taamaaliornikkut inuit amerla-nerit qarasaasiartik allallu qarasaasiamut atortut angallanneqarsinnaasut nassarlugit angalasinnaanngussapput.

2004-mi januarimi SMS-inut mobilikkut sullis-sineq taaneqartoq Mobilplus TELEp eqqup-paa. Mobilplus tassaavoq GSM mobiltelefo-ninut "imarisinnaasanik aallertarfik". Ukiup siulluip ingerlanerani nittartakkakut, [www.mobilplus.gl](http://www.mobilplus.gl)-ikkut aammalu mobilte-letonitigut logo-t, sianertaatsit, telefonnor-mut il.il. 326.000-it sinnerlugit aaneqarsi-mapput. Mobilplus-ip uppernarsisippaa Ka-laallit Nunaat SMS-inut mobililinnullu sullissi-nermik nioqquteqarfiusinnaasooq, taamaattu-mik niuernerimik ingerlatsiffik taanna TELEp annertusaaviginiarpaa ineriartortillugu, sul-lissinerlu sulii pitsaaningortillugu.

Mobilinut immiunneqarsinnaasunut taa-matut nioqquteqar-neq sulii annertusaavigini-arlugu TELE aalajangerpoq 2005-imi MMS (multi medie besker) atulersinniarlugu. Tassalu mobiltelefonillit mobiltelefonimin-ninggaaniit mobiltelefonilinnut allanut as-sinik nassiussinnaanngussapput. Taamalil-luni atuisut GSM mobiltelefoniinut naleqqi-ullugit kiffartuussinernut periarfissanullu sulii amerlanernut ammaassisoqassaaq.

GSM-mobiltelefoninut sullissineq 2004-mi as-sorsuaq annertusisimavoq, akilereerlugulu

TELE indført produktet Lanlink, som i første omgang har hastigheder op til 9 mbps. Pro-dukten erstatter de tidligere lokale datapro-dukter. Lanlink vil være fremtidssikret og kan udbygges med højere hastigheder pga. Lanlink-nettets opbygning. Med tiden vil det være muligt, at abonnenter, så som virksom-heder og institutioner, får optisk fiberad-gang eller anden hurtig infrastruktur. På længere sigt kan man endvidere forestille sig, at de hurtige forbindelser også omfatter private hjem. I dag er det TELEs mål, at alle nye boligkomplekser med 12 lejligheder og derover skal udstyres med fiberoptiske kab-ler.

MPLS blev sat i drift i januar 2004, og de gamle routernet-forbindelser blev løbende konverteret til de nye MPLS. Fra efteråret 2004 blev alle forbindelser omlagt til MPLS, og Grønland har fået et nyt datanet, hvori det er muligt at prioritere datatrafikken, samtidig med at alle data kører i et sikkert net. Med MPLS og Lanlink har det grønland-ske erhvervsliv et udbud af dataprodukter, som er konkurrencedygtigt med udbudet i de andre lande, som TELE typisk sammenlig-nes med.

Spam er et udbredt e-mail problem, og TELE har i 2004 kørt forsøg med spamfiltre på mailserverne. Indtil dato har filtrene været effektive og sorteret mange unødige mails fra til gavn for vores kunder. Derfor gøres forsøget sandsynligvis permanent, således at TELEs kunder vil opleve en stærkt reduceret mængde spammail. Udover forsøget med spamfilter har der også været afviklet forsøg med internet-hotspot i to lufthavne samt i kulturhuset i Nuuk. På baggrund af for-søgene vil der blive truffet beslutning om, hvorvidt der skal udrulles hotspots flere ste-der i Grønland. Hermed opnår flere mulighe-den for at være mobile med deres compu-tere og andet transportabelt computerud-styr.

reason, TELE has launched the Lanlink prod-uct which initially has speeds of up to 9 mbps. The product replaces the previous local data products. Lanlink will have future expandability for greater speeds owing to the structure of the Lanlink network. In time, it will be possible for subscribers, e.g., companies and institutions, to access a fibre-optic system or similar high-speed infrastruc-ture. In the long term it is conceivable that these high-speed connections will also be available to private households. TELE's cur-rent objective is to furnish all new blocks of housing having 12 flats or more with fibre-optic cables.

MPLS was put into operation in January 2004 and the old router-network connections were gradually converted for the new MPLS. From autumn 2004, all connections were converted for MPLS, and Greenland has received a new data network in which it is possible to prioritise the data traffic at the same time that all data are conveyed in a secure network. MPLS and Lanlink have made it possible to offer Greenland's busi-ness and industry community a selection of data products that are competitive with the selection available in other countries with which TELE is usually compared.

Spam is a widespread e-mail problem, and TELE made trial runs in 2004 of spam filters on the e-mail servers. Up to now, the filters have been effective and filtered out many unnecessary e-mails for the benefit of our customers. For this reason, the experiment will now be made permanently operational so that TELE's customers will experience a greatly reduced volume of spam mail. Dur-ing the spam-filter trial, experiments have also been carried out involving Internet hot-spots at two airports and at the Nuuk Cultural Centre. Based on these experiments, a decision will be made on whether hotspots should be set up at other locations in Green-land. These would enable more people to be mobile with their computers and other por-table computer equipment.



oqaluussisinaanermik pillit, tassalu TUSASS-imik, 25.000-init amerlanerulersimallutik. GSM-imik mobiltelefonerup annertusi-artuinnarnissaa ilimagineqarpoq, ukiunullu siuliinut naleqqiullugu amerliartornerat kinguarialaassangatinneqarpoq.

Naalakkersuisut aammattaq aalajangerpaat GSM nunaqarfinnut 70-it sinnerlugit inulinut ikkussuunneqassasoq. Ukiuni qaninnerni TELEp GSM-imut atortut annertusaaviginarpai, tamatumalu kingunerisaanik NMT atorrunnaariartuaarneqalissaaq, taassuma ator-sinnaassusiatut GSM imaluunniit annertunerusumik, angusinnaasaq ataatsimut isigalugu pissarsiarineqarsinnaasutut isigineqarpat. Tassunga atasumik qaqqat qaavinut nappaatiterneqarput napparussuit nunamik isorartunerusumik GSM-imik atuisinaanermik pe-riarfissiisinnaasut.

Niuernermik ingerlatsivimmi aaqjissuussaanikkut ukiarmi naleqqussaaasoqarpoq, aam-malu sullitat pitsaaneruseqarpoq, aam-malu sullitat pitsaaneruseqarpoq, aam-malu sullitat pitsaaneruseqarpoq. Tamatuma saniatigut immikkoortoqarfiliortoqarpoq business development-imik taasam-ik, tassani niuernermik nioqqutissanillu ineriartortitsinerit misissuivigineqartassaput TELEp nioqqutiminik ullutsinnut naleqquttu-nik peqartuaannarnissaa angujumallugu.

Niuernermik ingerlatsivimmik allanngortite-rinikkut anguniarneqartoq pingaartoq tas-saasimavoq sullitat taakkulu pisariaqartita-sa anneruseqarpoq, tassani niuernermik nioqqutissanillu ineriartortitsinerit misissuivigineqartassaput TELEp nioqqutiminik ullutsinnut naleqquttu-nik peqartuaannarnissaa angujumallugu.

Sullissat anginerusut piffissani aalajangersi-masukkaartuunngitsuni ataatsimeeqatigine-qartalerput inuusutissarsionermik ingerla-taqartut pitsaaneruseqarpoq, tassani niu-ernermik nioqqutissanillu ineriartortitsinerit misissuivigineqartassaput TELEp nioqqutiminik ullutsinnut naleqquttu-nik peqartuaannarnissaa angujumallugu.

Sullitanik pitsaaneruseqarpoq, tassani niu-ernermik nioqqutissanillu ineriartortitsinerit misissuivigineqartassaput TELEp nioqqutiminik ullutsinnut naleqquttu-nik peqartuaannarnissaa angujumallugu.

Sullitanut paasissutissiisutiginetartut nu-taarluinnaasariaqarput allanngorartuusia-qarlutillu. Taamaattumik TELEp 2004-mi qa-rasaasiami nittartagaatini tamaasa nutarter-pai. TELE-POST-ip nittartagai siunissami qara-saasiami inissisimaffigisaminnit ataasiumit

I januar 2004 introducerede TELE en SMS mobilservice ved navn Mobilplus. Mobilplus er en "value added service portal" til GSM mobiltelefoner. I løbet af det første år er der via hjemmesiden, [www.mobilplus.gl](http://www.mobilplus.gl), og via mobiltelefoner hentet over 326.000 logoer, ringetoner, telefonnumre mv. Mobilplus har bevist, at der er et marked for SMS og mobil-tjenester i Grønland, og derfor vil TELE ar-bejde på at udvide og udvikle dette forret-ningsområde og professionalisere servicen yderligere.

For yderligere at stimulere markedet for ind-hold til mobiltelefonerne har TELE besluttet at implementere MMS (multi medie beske-der) i 2005. Det betyder, at mobiltelefonkun-derne kan sende billeder fra deres mobiltele-foner til andre mobiltelefoner. Hermed åbnes der op for endnu flere services og mu-ligheder i relation til kundernes GSM mobil-telefoner.

GSM-mobiltjenesten har oplevet stor vækst i 2004, hvor abonnentallet på prepaid ser-vice, TUSASS, passerede 25.000 aktive kun-der. Udviklingen i GSM mobiltelefoni forven-tes at fortsætte, men i et lidt lavere tempo end i de forgangne år.



Landsstyret har desuden besluttet, at GSM skal installeres i alle bygder med over 70 ind-byggere. TELE opgraderer GSM-systemet i de nærmeste år, hvilket betyder, at NMT tjene-sten kan udfases, når der samlet set opnås en tilsvarende eller større dækning via GSM-systemet. I den forbindelse arbejdes der på mulighederne for langtrækkende GSM, hvor GSM-master opsættes på udvalgte fjeldtop-pe for at dække et større geografisk om-råde.

I markedsorganisationen er der i efteråret gennemført organisatoriske tilpasninger og udvikling af operationelle strategiske mål for at skabe bedre kundeservice. Desuden er der oprettet en business development afde-ling, som på et strategisk niveau skal analy-

In January 2004, TELE introduced an SMS mobile service named Mobilplus. Mobilplus is a value-added service portal for GSM mo-bile phones. During the course of the first year more than 326,000 logos, ringing tones, phone numbers, etc., have been download-ed via the website [www.mobilplus.gl](http://www.mobilplus.gl) and mobile phones. Mobilplus has proven that there is a market for SMS and mobile servi-ces in Greenland, and for this reason, TELE will work to expand and develop this busi-ness area and further professionalise the ser-vice.

TELE decided to implement a Multimedia Messaging Service (MMS) in 2005, in order to additionally stimulate the content market for mobile phones. This enables mobile phone customers to send photos from their mobile phone to another mobile phone. It also enables even more services and options related to customers' GSM mobile phones.

The GSM mobile service grew by leaps and bounds in 2004, and the number of subscri-bers to the prepaid service (TUSASS) now exceeds 25,000 active customers. The GSM mobile telephony trends are expected to continue but at a slightly slower pace than previous years.

In addition, the Greenland Home Rule has decided that GSM is to be installed in all settlements with more than 70 inhabitants. TELE will be upgrading the GSM system in the years ahead enabling the phase-out of the NMT services at a time when overall simi-lar or greater coverage can be achieved via the GSM system. In this context, work is focusing on the possibilities for long-range GSM where GSM masts are set up on select mountaintops in order to cover a large geographical area.

Organisational adjustments were carried out in the market organisation in autumn and operational strategic goals were developed in order to generate better customer service. In addition, a business development depart-ment was set up for making strategic analy-

ingerlallissapput. Taamaasilluni suliffeqarfimmit ingerlatsineq annertoq angunegassaaq, sullitalu paasisutissanut pitsaanerusumik isersinnaangussapput. Internetimi pitsanngorsaanerup ilaatut siunissami periarfissaqalissaaq sullitat atuinerminnut paasisutissanik takunnissinnaangornissaat, kiisalu Internet aqquutigalugu TELEmit sullinneqar-nissamik inniminniinnaangornissaat. Taamaattumik ukiuni aggersuni aamma iliuusisat nutaat pitsaanerusullu ujjartorneqassapput. Periarfissaq kingulleq tassaavoq Web-side "mobilplus" aqquutigalugu "mobilimik atuiffissamik immiineq", taamaasillutik sullitat mobilitik immersinnaalissavaat sumiinneq qassingorneralu apeqquataatinngit.

### Teknikkimut tunngasunik ingerlatsineq aningaasaliinerillu

2004-p ingerlanerani Telep Teknikkimut Im-mikkooortoqarfianut (TTO-mut) naleqqussaa-viusimavoq, TELEmit siunissami unammiller-nartussaasut piareersimaffigineqarniassam-mata. Naleqqussaanerit ilaatigut tassaasi-mapput ajoqutinik iluarsiinissanut isumaqati-giissutit aammalu atorussianik nutaanik pi-lersuinissami piffissat. Tassalu nioqquitinut nutaanut sullitanit piumasaqaataasut aam-malu ingerlatsineq ajornartorsiutitaqanngit-soq, kiisalu piginnittut inuiaqatigiillu IT-mik aammalu inuiaqatigiit ineriartornerannik TELEp ineriartortitseqataansissaa.

Avatangiiserisat piumasaat naammassis-naajumallugit TELE piareersimasariaqarpoq sukkasuumik allangortitsinnaanissaminik. Suliassat angisuut, soorlu GPRS-imik atuler-sitsinissaq, telefoninut nalinginnaasunut cen-tralit Diax-it atorunnaariartortinneqarnissaat aammalu VoIP-imik taarserneqarnissaat, nu-nanut allanut immap naqqatigut kabeliiniis-saq, WiMax il.il. suliariinnaaneritut TELE nammineerluni, sukkasuumik aammalu eqaatsumik sulusinnaasariaqarpoq.

Suliassat tamakku suliariinnaannut pikkoril-luinnartuunissaq suliampilu ilisimaarinnillu-innartuunissaq piumasaqaataavoq, taamaattu-mik suliffeqarfimmit tassannga anguniagaa-voq suliariq suliariinninnermi nukittorsaanis-saq, taamaasilluni suliffiit pingaaruteqartut sulisunut suliassaminut ilisimaarinnittunut suliffiusinnaasut Kalaallit Nunaanni pilersin-neqarsinnaasimapput. Tamatumata kinguner-i-mavavaa Københavnimi sulisut ikilineqarne-rat, Nuummilu nutaanik arlalinnik sulisor-taarsimaneq. Tamakku saniatigut teknikki-mut immikkooortoqarfimmi akisussaaffeqar-fiit nutaat aallartinneqarput ilisimaarinnillu-artunik pilersaarutit aqunneqarnissaat iliuu-sissallu ineriartortinneqarnissaat eqqarsaa-tigalugit. Immikkooortoqarfik pingaarner-tigut aqqiivioereerpoq, ukiumili nutaami aqqissuussinerit ingerlaqqissapput.

Ukiuni tullerimi sullissiviit tamarmik akun-nerni 24-ni nakkutigineqarnerat atuutsiler-

sere markeds- og produktudviklingen, så TELE har en tidssvarende produktudvikling.

Et vigtigt mål med omorganisering af mar-kedsorganisationen har også været at få mere viden om kunderne og deres behov. Derfor blev der i 2004 gennemført en kunde-relationsmåling for at få et bedre overblik over den service og kvalitet, TELE yder kun-derne. Fremover vil der løbende blive udar-bejdet sådanne analyser, som vil indgå i et tilfredshedsbarometer.

Der er påbegyndt periodiske møder med storkunderne for at komme i bedre dialog med erhvervslivet og for at opsamle viden om nye behov i markedet.

Som led i en forbedret kundeservice er der endvidere oprettet et nyt telefonisk kunde-center, hvis formål er at supportere både kunderne og TELEs eget personale uden for Nuuk. Hermed opnås en ensartet behandling af kunderne, og TELE samler kompetencen et sted, hvor man kan opnå synergieffekt og udnytte stordriftsfordele.



Informationerne til kunderne skal være op-daterede og fleksible. Derfor har TELE også skiftet platform for alle sine hjemmesider i 2004. Fremover vil alle TELE-POSTs hjemmesider køre på den samme platform. Hermed opnås stordrift for organisationen, og kun-derne har bedre adgang til informationen. Som led i en internetstrategi skal det frem-over være muligt for kunderne at se oplysning-er om deres forbrug samt at bestille ydelser fra TELE via Internettet. Derfor vil der også i årene fremover blive arbejdet på nye og bedre løsninger. Den seneste løsning er "op-tankning af taletid" via websiden "mobil-plus", således at kunderne kan optanke de-res mobiltelefon uafhængig af tid og sted.

### Teknisk drift og investeringer

I løbet af 2004 har de store udfordringer for Teles Tekniske Organisation (TTO) været til-pasning af organisationen, så TELE kan imø-degå de udfordringer, der kommer i fremti-den. Det er bl.a. krav til aftaler om fejlret-ning og leveringstider for nye løsninger. Det er forventninger fra kunderne til nye pro-dukter og problemfri drift samt ejernes og

ses of market and product developments so TELE has an up-to-date product develop-ment process.

An important goal of the market organisa-tion's restructuring was also to acquire more knowledge on customers and their needs. For this purpose a customer relations survey was carried out in 2004 to get a better perspective on the service and quality TELE provides to its customers. From now on, such analyses will be made on a regular basis and incorporated into a satisfaction barometer.

Periodic meetings with key-account custom-ers have been launched for improving the dialogue with business and industry and as a way of gathering information on new mar-ket needs.

As part of improved customer services, a new telephone customer centre has been set up for supporting customers and TELE's own staff outside Nuuk. This centre enables a consistent customer service platform and TELE gathers its expertise in one location, achieving synergy and exploiting agglomera-tion economies.

Information aimed at customers must be up to date and flexible. For this reason TELE has also changed the platform of all of its web-sites in 2004. From now on, all of TELE-POS-T's web pages will run on the same platform. This enables large-scale operation for the organisation giving customers better access to information. As part of an overall Internet strategy, it will be possible for customers from now on to view consumption informa-tion and to order services from TELE via the Internet. So efforts will also focus on new and improved solutions in the years ahead. The latest solution is "topping-up" call time via the Mobilplus webpage, so customers can top up their mobile phone regardless of time and place.

### Technical Operations and Investments

During the course of 2004, the big challenge for TELE's Technical Organisation (TTO) has been to adapt the organisation so TELE is capable of meeting the challenges that lie ahead. This includes demands on remedial-action agreements and delivery times for new solutions. This also includes the new products and smooth operations that are expected by customers, as well as the owners' and societal demands on TELE to underpin IT developments and social trends in general.

Meeting the expectations of one's surround-ings requires TELE to be ready for making quick changes. TELE has to be capable of – rapidly, flexibly and independently – taking on large-scale tasks such as the launching of GPRS, phasing out Diax fixed-line exchanges and replacing them with VoIP, establishing a submarine cable abroad, WiMax, etc.



neqassaaq, ajoqutinik iluarsinerit aaqqiivigliertorneqartarsinnaaqqullugit.

2004-mi Maniitsumi Paamiunilu sakkortusaa-viit ajoquteqalernerit pissutaallutik marloriarluni annertuumik qamittoortoqarpoq. Pisuni taakkunani marluusuni ulluni arlalinni sivi-sussuseqartumik qaminngasoqartarpoq sakkortusaavinnut helikopterimik ornigunnian-neq silap ajornera pissutaalluni pisinnaasan-gimmat. Pisuni marluusuni tamani telefonit nalinginnaasut atorineqarsinnaasarsimapput, allalli tamarmik qamittoooqqallutik.

Pisut taakku takutippaat inuiaqatigiit mu-teerniusut pinngitsoorinnaajunnaaraluttu-innarsimagaat mobilit qarasaasiallu atorlugit attaveqatigiinneq. Taamaattumik pitsanngorsaaqarnialerpoq, taamaalilluni Inter-neti aamma VPN MPLS-it sakkortusaavinni siunissami ajortittoqassagaluarpas ingerlaan-narsinnaaqqullugit – piginnaassutsimikkut annikillisaavigineqaannarlutik.

GSM mobiltelefoneqarnermut tunngatillugu sullissisutininik nutaanik eqqussinermut ata-sumik misissorneqassaaq ingerlatsinermut isumannaatsuunerup suli pitsanngortinne-qarsinnaanera.

2004-mi teknikkimut atortuni aningaasaliiffi-gineqarsimasut tassaapput Internetimut at-tavik sukkasooq kiisalu ADSL, GSM mobilinut sullissinerup annertusaaviginera aammalu qaqqat qaavini asimi stationeqarfiit arlallit innaallagissamik pilersuissutaannik sakkor-tusaanerit.

ADSL-imik annertusaaneq suliassarujussuusi-mavoq, minnerunngitsumillu piumaneqar-nera TELEp naatsorsuutigisaanit annertune-rusimaqqimmat, aammalu atortussat pissarsia-riniarneqarneranni ajornartorsiuteqartoqar-simammat. Anguniagarli anguneqarpoq, ok-toberillu naanerni ADSL illoqarfinni tamani ikkussuunneqarsimalerpoq.

TUSASS-imik atuisunngortut amerlangaar-mata GSM mobililinnik sullissinerimi aasaq piffissap ilaani sullissinnaassutsimik ajornar-torsiuteqartoqaleraluarpoq, augustilli naa-lerneraniit sullissinnaassuseq naammaqqi-lersimavoq kikkut tamarmik ataatsikkut sia-nersinnaanngooqqillutik. 2005-imi sullissin-naassutsimik piorsaaqqinneq ingerlaqqis-saaq, qarasaasianilu attavik sukkasooq (GPRS) atorineqalissaaq aammalu multimedie (MMS) atorlugu nalunaarutinik nassitsisoqar-sinnaanngussalluni.

Asimi qaqqat qaavini stationeqarfinni arla-linni atortut allannngortiterneqarput nukiit atorineqartut pitsanngorsaaaviginiarlugit, aammalu helikopterimik orninneqartarnerat sipaaruteqarfiginiarlugu, kiisalu nakkutillii-nerne ajoqutinillu aaqqiisarnerni periarfissat pitsaannngorsaaaviginiarlugit.

samfundets krav til TELE om understøttelse af IT- og samfundsudviklingen.

Opfyldelse af omgivelsernes forventninger kræver, at TELE er hurtigt klar til forandring. TELE skal blive i stand til selvstændigt, hurtigt og fleksibelt at løfte store opgaver som f.eks. indførelse af GPRS, udfasning af DiAx fastnetcentraler og erstatning med VoIP, etablering af et søkabel til udlandet, WiMax osv.

Disse udfordringer kræver professionalisme og faglig kompetence, hvorfor det har været et mål for organisationsarbejdet at styrke det faglige miljø og derigennem skabe meningsfulde arbejdspladser til kvalificerede medarbejdere i Grønland. Dette har medført, at der er blevet skåret ned i København, og at der er blevet ansat et antal nye medarbejdere i Nuuk. Desuden er der i den tekniske organisation oprettet nye ansvarsområder for at få fokus på professionel projektledelse og strategiudvikling. Organisationen er på plads på overordnet niveau, men processen fortsætter med løbende tilpasninger i det nye år.

I løbet af det kommende år vil der bl.a. blive indført overvågning af alle tjenester 24 timer i døgnet, således at fejlretning kan udføres aktivt og effektivt.

Der har i 2004 været to større udfald forårsaget af radiokædebrud ved Maniitsoq og Paamiut. I begge tilfælde blev perioden med afbrydelse på flere dage, fordi vejret forhindrede helikopterflyvning til stationerne. I begge tilfælde har fastnet telefonitjenesten fungeret, mens alt andet har været afbrudt.

Hændelserne har skærpet opmærksomheden på, at det moderne samfund er blevet mere og mere afhængigt af mobil- og data-kommunikation. Der er derfor planlagt forbedringer, således at Internet- og VPN MPLS forbindelser kan opretholdes ved fremtidige fejl på radiokæden – dog med nedsat kapacitet.

For GSM mobiltelefoni vil det i forbindelse med indførelsen af nye tjenester blive undersøgt, om det er muligt yderligere at forbedre driftssikkerheden.

I 2004 har de store investeringer i tekniske anlæg været i bredbånds Internet og ADSL, i udbygning af GSM mobiltjenesten og optimering af strømforsyningsanlæggene på en række ødestationer på fjeldtoppe. Udbygningen af ADSL har været en stor udfordring, ikke mindst fordi efterspørgslen har oversteget TELEs prognoser betydeligt og fordi der samtidigt har været problemer med udstyrsleverancer. Målet blev dog nået, og der var ved udgangen af oktober installeret ADSL i samtlige byer.

These challenges demand professionalism and technical competency, which is why one of the goals of the organisational efforts has been to strengthen the technical environment to establish meaningful workplaces for qualified employees in Greenland. This has resulted in a reduction of Copenhagen workplaces and the engagement of new employees in Nuuk. In addition, new spheres of responsibility have been established within the technical organisation to put focus on professional project management and strategic development. Although the overall organisation is in place, the process will continue by means of ongoing adjustments in the new year.

In the year ahead, the round-the-clock monitoring of all services will be implemented to enable the active, effective performance of remedial action.

Two large-scale failures occurred in 2004, caused by radio link disruptions at Maniitsoq and Paamiut. Both disruptions lasted several days because weather conditions prevented helicopters from flying to the stations. In both instances, the fixed-line telephone services have worked while everything else has been disrupted.

The incidents have heightened an awareness of modern society's increasing dependency on mobile and data communication. For this reason, improvements have been planned so that Internet and VPN MPLS connections can be upheld in the event of future faults in the radio link – but at reduced capacity.

When introducing new services, the possibility of improving the operational reliability of GSM telephony will be examined.

The major investments in technical facilities in 2004 have been in broadband Internet and ADSL, the expansion of the GSM mobile service and the optimisation of power supply systems at a number of remote stations on mountaintops.

The expanded distribution of ADSL has been a major challenge, especially because demand has considerably outstripped TELE's prognoses and because of problems arising with equipment deliveries. The goal was met, however, which was having ADSL installed in all villages by the end of October.

There were capacity problems for the GSM mobile service for a while during the summer due to an unexpectedly large sale of TUSASS subscriptions, but from the end of August there was enough capacity once again for everyone to place a call at the same time. In 2005, capacity will be further expanded and high-speed data connections and MMS messaging will be implemented.



Routernetimi qarasaasianut attaviit namminerisamik pigisat kingullitit VPN MPLS-ingortinneqarput, tamatuma nakkutillinerit pitsaaningortippai, nassitsinerimi imarisinnaasat atorluarneqarnerusinnaangorlugit aammalu periarfissiisoqarluni paasissutissanik pingaarutilinnik ajunnginnerusunik atuisinnaassamik Internetiunngikkaluartumik. Sullitat pitsaassutsimik nammineerlutik malinnaasannaanerannik attavimminnullu atuisinnaanerannik periarfissiinerit ajuusaarnaraluartumik kinguartoorput, 2005-illi upernaavani atulernerqarsinnaanerat naatsorsuutigineqarluni.

Telefonit nalinginnaasut aqquataannik qitiusumiit attaviliisinnaaneq 2004-mi naammasineqarpoq, taamaalillunilu nunaqarfinni telefoninut aqquatinik pilersuinerit sivikinneroqsumik sulliarineqarsinnaangorlutik.

2004-mi atorlut VSAT-inik taaneqartartut misileraatiginerat naammasivoq, taakku ilaatigut savaateqarfinni aammalu suliffeqarfinni asimiittuni, soorlu piiiaaffinni, erngup nukinga atorlugu nukissiorfinni allanilu pilersuinerit atorineqarsinnaassapput.

### **Oqaluussinernut akit ineriartornerat**

Danmarkimi akit taamatut appaavigineqarnerarinit sukkanusumik, 1996-imiilli TELE Greenlandip akigititai appartinneqartarsimapput, naak nunatsinni unammillerneqanngikkaluartut. Akit 2004-mi katillugit 49 mio. kr. missaannik appaavigineqarput ukiutum tamarmut sunniutigisassaannut naatsorsorlugit. Akinik appaanerit tamakku pipput naatsorsuutini nalikilliliinerit 2004-mi ikilinerat pissutigalugu. Akinik appaasoqarpoq ulloq 1. januar 2004 aamma 1. juli 2004.

Kommunet aggornilesugaanerisa nutaamik aaqqissuussiffigineqarnerannut ajunngitsumik tapersiinarluni, kalaallit Nunaanni akit assigiit atorineqalerput. Kommunet immikkuutaartillugit akilersuariaaseq atorunnarsinneqarpoq, maannakkullu aki ataaseq atorineqarpoq kommunep iluani nunaqarfimmu sianertermi imaluunniit kommunemut/illoqarfimmu allamut sianertermi. Tassunga aamma atatillugu nunatta iluani akusooq ulloq 1. januar 2004 appartinneqarpoq minutsimut 1,00 kr.-qalerluni, taassumalu assigaa kommunep iluani aki 1. juli 2003-p tungaanut atuussimasooq.

Nunap iluani akusumik appaanerup, illoqarfiullu iluani akusup pigiinnarneqarnerata, mobiltelefoninut akimik assigiimmik atuut-sitsilersinnaaneq periarfissaalersissimavaa. 2004-p naalerneranut mobiltelefoneqarnermut aki assigiisooq (NMT-nut GSM-inullu) minutsimut 1,07 kr.-iuvoq, assigalugu minutsimut 0,12 kr., akikillinera illoqarfiup iluani sianertermi aammalu nunatta iluani sianertermi minutsimut 0,87 kr.-nik appariaatigaa.

For GSM mobiltjenesten var der kapacitetsproblemer i en periode i sommeren pga. uventet stor afsætning af TUSASS abonnemeter, men fra slutningen af august var der igen kapacitet nok til, at alle kunne ringe samtidigt. I 2005 fortsætter kapacitetsudbygningen, og der indføres højhastigheds dataforbindelser (GPRS) og mulighed for at sende multimediebeskeder (MMS).

På en række ødestationer er anlæggene ombygget for at optimere energiforbruget og spare helikopterflyvninger samt for at forbedre overvågnings og fejlfretningsmulighederne.

De sidste private datanet i routernetet er blevet omlagt til VPN MPLS hvilket giver bedre muligheder for overvågning, bedre udnyttelse af transmissionskapaciteten og muligheden for at prioritere vigtig datatrafik frem for f.eks. Internet. Muligheden for at kunderne selv kan følge med i kvaliteten og udnyttelse af deres forbindelser er desværre blevet forsinket, men ventes idriftsat i foråret 2005.

Muligheden for at koble fastnet telefonlinier fra centralt hold er afsluttet i 2004 og har medført en væsentligt kortere leveringstid for telefonlinier i byggerne.

I 2004 har der været gennemført forsøg med såkaldte VSAT-løsninger der bl.a. kan være aktuelle til forsyning af fåreholdere og fjerntliggende virksomheder som f.eks. miner, vandkraftværker mv.

### **Udviklingen i telefontaksterne**

Siden 1996 er TELEs takster, til trods for manglende konkurrence på det grønlandske marked, nedsat i et tempo, der overgår den tilsvarende udvikling i priserne i Danmark. Taksterne er i 2004 nedsat med en samlet prisreduktion på ca. 49 mio. kr. alt andet lige omregnet til den fulde effekt på årsbasis. Disse prisnedsættelser er sket i forbindelse med, at de regnskabsmæssige afskrivninger i 2004 er reduceret. Takstnedsættelserne blev gennemført hhv. pr. 1. januar 2004 og 1. juli 2004.

For at bidrage positivt til indførelsen af nye kommunale inddelinger, er der indført en enhedstakst i Grønland. Kommunal takstzonen er afskaffet, og man betaler nu den samme takst, når man inden for en kommune ringer til en bygd, eller når man ringer til en anden kommune/by. I samme forbindelse blev landstaksten pr. 1. januar 2004 nedsat til 1,00 kr. pr. minut svarende til den kommunaltakst, der havde været gældende frem til 1. juli 2003.

Denne sænkning af landstaksten, kombineret med en fastholdelse af lokaltaksten, betyder at det har været praktisk gennemførligt at indføre en egentlig enhedstakst for

The facilities at a number of remote stations have been expanded to optimise energy consumption and save on helicopter flights and to improve monitoring and remedial action options.

The last private data network in the router network has been converted to VPN MPLS, which improves monitoring options, exploitation of transmission capacity and the possibility of prioritising important data traffic instead of the Internet, for instance. The possibility for customers to keep up with the quality and utilisation of their connections has unfortunately been delayed but is expected to be put into operation in the spring of 2005.

The possibility of connecting fixed-line telephone lines from a central location has been completed in 2004 and has resulted in a significantly shorter time of delivery of telephone lines in the settlements.

Trials involving VSAT solutions have been performed in 2004, which can be relevant for supplying sheep farmers and remote enterprises, such as mines, hydraulic power plants, etc.

### **Rate Development**

Despite a lack of competition on the Greenland market, TELE's rates have been reduced at a rate since 1996 that outperforms similar pricing trends in Denmark. The rates were reduced in 2004 by a total price reduction of approximately DKK 49 million, converted to the full annual effect, other things being equal. These price reductions were made as a result of the fact that financial depreciation in 2004 has declined. The rate reductions were implemented on 1 January 2004 and 1 July 2004, respectively.

To make a positive contribution to the implementation of new local-government districts, a flat rate has been introduced in Greenland. The municipal rates have been discontinued and the same flat rate now applies when a call is placed from a municipality to a settlement or when a call is placed to a different municipality/village. At the same time, the national rate was reduced to DKK 1.00 per minute as from 1 January 2004, corresponding to the municipal rate that had been in effect up to 1 July 2003.

This reduction of the national rate, combined with upholding the local rate, made it possible in practice to implement an actual flat rate for mobile telephony. At the end of 2004, the flat rate for mobile telephony (NMT and GSM) is DKK 1.07 per minute, corresponding to a decline of DKK 0.12 per minute for local calls and all of DKK 0.87 per minute for national calls.

As of 1 July 2004, a wide range of set-up and subscription charges were reduced. For

Ulloq 1. juli 2004 attavilerneqarnernut attaveqarnermullu akiliitit appaaffigineqartut arlalissuupput. Assersuutigalugu telefonimut attavilerneqarnermut akiliut 750 kr.-iniit 500 kr.-inut appartinneqarpoq. Aammattaaq ataatsimoortumik telefonimut ADSL-imullu attaveqarnermut qaammatikkaarlugit akiliut 300 kr.-iniit (150 + 150 kr.) 150 kr.-inut appartinneqarpoq.

1996-imiilli telefoninut nalinginnaasunut akit allanngorannerinik naleqqiussinerit suliarineqartarput TelePrisindeks-imik (TPI) taaneqartartoq atorlugu, tassa Danmarkimi IT aamma Telestyrelsemit akinik nalilersueriaaseq atorneqartartoq. Sianertermi akinik nalilersuineq aallaaveqarpoq attaveqaateqarnermi sullississutaasut "koorimut" ikio-rarneqarnerannik, taakku katillutik telefonilinnik kiffartuussinerinik "agguaqatigiissit-silluni atuisunut" matussutissiisussatut isigineqarput.

mobiltelefonien. Med udgangen af 2004 er enhedstaksten for mobiltelefoni (NMT og GSM) 1,07 kr. pr. minut, svarende til et fald på 0,12 kr. pr. minut for lokale kald og på hele 0,87 kr. pr. minut for landssamtaler. Pr. 1. juli 2004 gennemførtes en nedsættelse af en lang række oprettelses- og abonnementsafgifter. Eksempelvis blev oprettelsesafgiften for telefonabonnement nedsat fra 750 kr. til 500 kr. Endvidere blev den månedlige abonnementsafgift for samtidig telefon- og ADSL-abonnement nedsat fra 300 kr. (150 + 150 kr.) til 150 kr.

Der er foretaget en sammenligning af takstudviklingen siden 1996 for fastnettelefoni ved at bruge det såkaldte TelePrisindeks (TPI), som benyttes af IT- og Telestyrelsen i Danmark. Teleprisindekset tager udgangspunkt i en "kurv" af teleydelser, der tilsammen menes at dække en "gennemsnitsabonnents" forbrug af telefontjenesten.

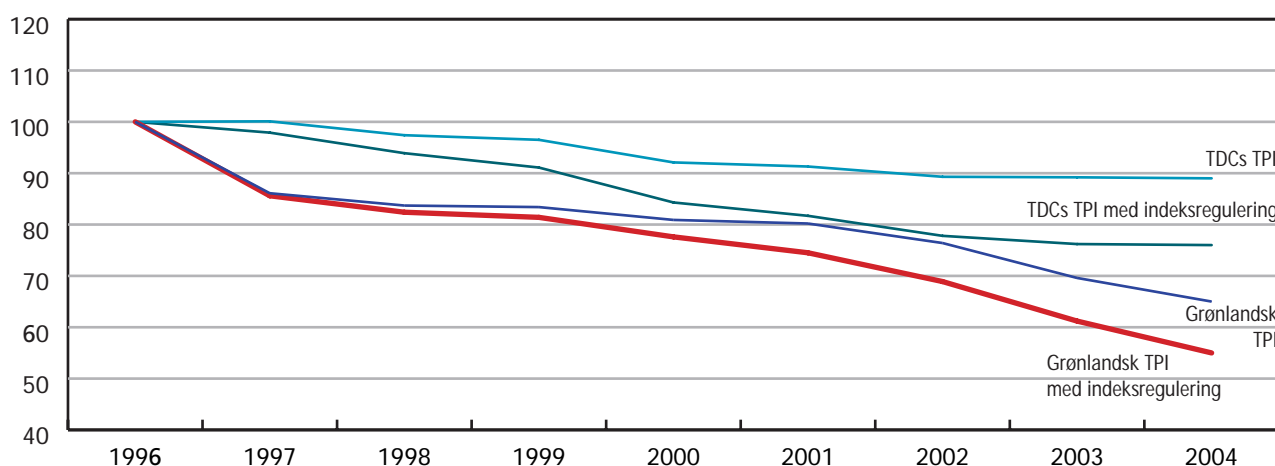
instance, the set-up charge for a telephone subscription was reduced from DKK 750.00 to DKK 500.00. In addition the monthly subscription fee for a combination telephone and ADSL subscription was reduced from DKK 300 (DKK 150 + DKK 150) to DKK 150.

A comparison of rate trends since 1996 was made for fixed-line telephony using the so-called TelePriceIndex (TPI) which is used by the National IT and Telecom Agency (Denmark). The TPI is based on a 'basket' of telecom services that are jointly believed to cover an average subscriber's use of the telephone service.

TELE Greenlandip akigititaanik nalilersuineq (TPI)

TELEPrisindeks for TELE Greenland

Comparison of Greenland's and Denmark's TPI



### Najukkami oqaluussinernut akit ineriartornerat

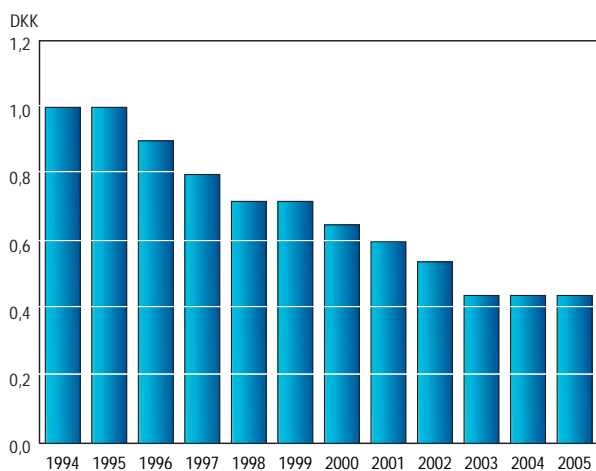
(Telefoninut nalinginnaasunut ulluklut aki). Kr./Minutsimut. 1. januar akiusoq

#### Udviklingen i lokaltaksten i Grønland

(Dagtakst til fastnetabonnement • Kr. pr. minut • Pr. 1. januar)

#### Local Rate trends in Greenland

(Day rate for fixed-line subscriber) DKK/minute Rate as of 1 January



### Nunatsinni oqaluussinernut akit ineriartornerat

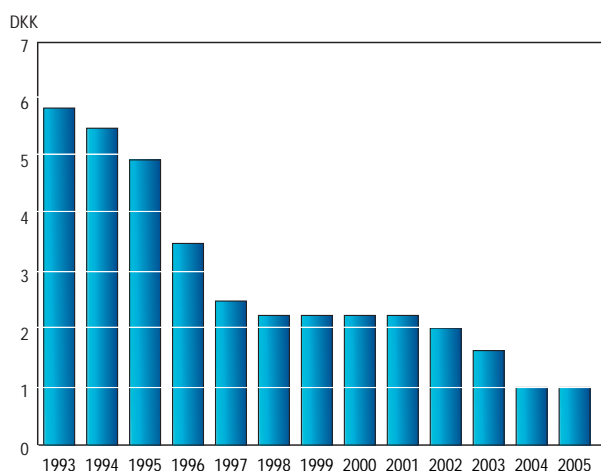
(Telefoninut nalinginnaasunut ulluklut aki). Kr./Minutsimut. 1. januar akiusoq

#### Udviklingen i landstaksten i Grønland

(Dagtakst til fastnetabonnement • Kr. pr. minut • Pr. 1. januar)

#### Long-distance Rate trends in Greenland

(Day rate for fixed-line subscriber) DKK/minute Rate as of 1 January



### Niuernermik ingerlatsivimmi TELEmi aningaasaqarnikkut ineriartorneraq

#### Ingerlatsivimmi kisitsisit pingaarnerit:

	2004	2003
	mio.kr.	mio.kr.
Kaaviiartitat ilanngaasereerlugit	484,1	504,7
Kaaviiartitat tamarmiusut	579,3	594,1
Ingerlatsinermut aningaasartuutit il.il.	(563,9)	(574,2)
Ingerlatsinermi pingaarnermi angusat	15,4	19,9
Aningaasaliissutit	12,6	3,8
Angusat akileraarusigaanngitsut	28,0	23,4
Sanaartukkanit pigisat	747,5	774,5
Pisussaaffiit	136,0	144,1

Ukiup kaaviiartitatigut ineriartornera naatsorsuutigineqarsinnaasutut ulloq 1. januar 2004 aamma ulloq 1. juli 2004 akinik appaarnit kiisalu telefonitaartartut amerlassusaannit sunnerneqarpoq, tassa telefonini nalinginnaasuni ikileriartoqarsimanerannit aammalu NMT aamma GSM mobiltelefonit pisiarineqartarnerisa ikiliartornerannit. Kifartuussisummut kingulliullugu taaneqartumut atuisunngortartut ikiliartornerannut TUSASS-ip atorneqaleriartorluarnera pissutaavoq.

ADSL-ip, 2003-p naalernerani atorneqalersup, pilersaarutaasimasut qaangerluinnarsimavai. Nioqqummit nutaamit tassannga kaaviiartinneqartut inissisimaffissaattut naatsorsuutigineqartumiippot, tamatumalu takutipaa akigitinneqartup kingunerigaa atui-

### Den økonomiske udvikling i forretningsområdet TELE

#### Forretningsrådets hovedtal:

	2004	2003
	mio.kr.	mio.kr.
Nettoomsætning	484,1	504,7
Bruttoomsætning	579,3	594,1
Driftsudgifter mv.	(563,9)	(574,2)
Resultat af primær drift	15,4	19,9
Finansielle poster	12,6	3,8
<b>Resultat før skat</b>	<b>28,0</b>	<b>23,4</b>
Anlægsaktiver	747,5	774,5
Forpligtelser	136,0	144,1

Årets omsætningsudvikling er helt naturligt påvirket af de pr. 1. januar 2004 og pr. 1. juli 2004 gennemførte takstnedsættelser samt abonnentudviklingen, der udviser stagnation for fastnettelefoni og nedgang for både NMT og GSM mobiltelefoni. Abonnentudviklingen for sidstnævnte tjeneste er en direkte konsekvens af den fortsatte positive udvikling i prepaid mobiltelefoni, TUSASS.

Abnontudviklingen for ADSL, der blev introduceret ultimo 2003, har langt oversteget det planlagte. Omsætningen for det nye produkt ligger imidlertid på det forventede niveau, hvilket indikerer, at den valgte pris-sætning har medført, at den enkelte abnonts udgift til ADSL ligger væsentligt under, hvad abnonten hidtil har betalt for tilsvarende anvendelse af dial-up forbindelse til Internettet.

### Economic Development in the Business Unit TELE

#### Key figures:

	2004	2003
	DKKm	DKKm
Net sales	484.1	504.7
Gross sales	579.3	594.1
Operating costs, etc.	(563.9)	(574.2)
Operating profit	15.4	19.9
Interest receivable/payable and similar income/expenses	12.6	3.8
<b>Profit before tax</b>	<b>28.0</b>	<b>23.4</b>
Fixed assets	747.5	774.5
Liabilities	136.0	144.1

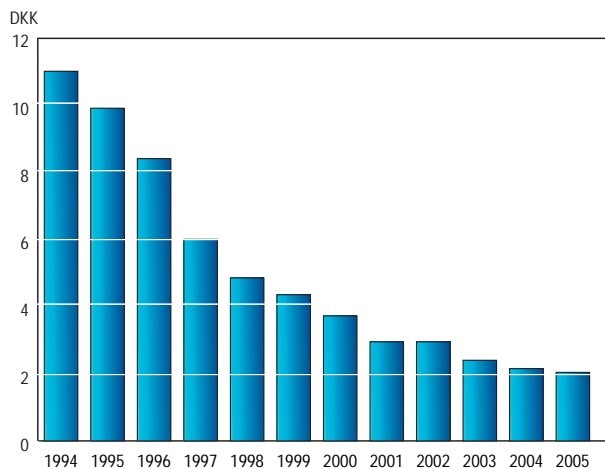
The turnover trends for the year are quite naturally influenced by the rate reductions implemented as from 1 January 2004 and as from 1 July 2004, as well as by subscription trends that show a stagnation of fixed-line telephony and a decline in the use of NMT and GSM mobile telephony alike. The subscription trend for the latter service is a direct consequence of the continued positive development of prepaid mobile telephony, TUSASS.

The subscription trend for ADSL, which was introduced at the start of 2003, has greatly exceeded the forecasts. The turnover of the new product, however, is at the anticipated level, indicating that the selected pricing has resulted in a significantly lower cost of each individual's ADSL subscription than that which the subscriber has previously paid for

**Danmarkimut oqaluussinernut akit ineriartornerat**  
Telefoninut nalinginnaasunut ulluklut aki. Kr./Minutisimut. 1. januar akisuoq

**Udviklingen i taksten til Danmark**  
Kald til fastnetabonnet • Kr. pr. minut • Pr. 1. januar

**Long-distance Rate trends to Denmark**  
Day rate for fixed-line subscriber. DKK/minute Rate as of 1 January

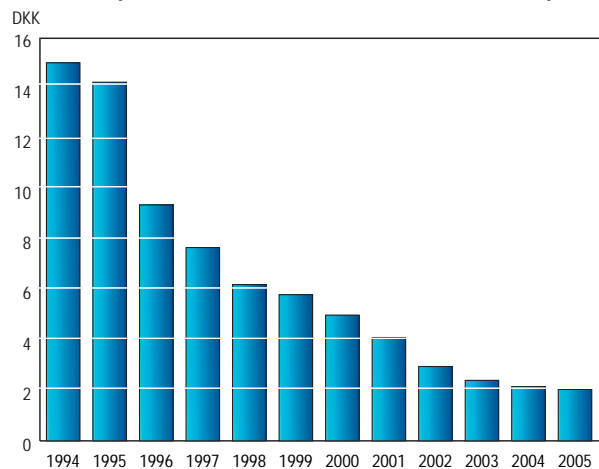


**1994-imiit 2005-mut nunanut sanilitsinnut oqaluussinernut akit allanngorarneri**

Telefoninut nalinginnaasunut ulluklut aki. Kr./Minutisimut. 1. januar akisuoq

**Udvikling i taksterne til nabolandene**  
Kald til fastnetabonnet • Kr. pr. minut • Pr. 1. januar

**Rate trends for calls to neighbouring countries**  
Day rate for fixed-line subscriber. DKK/minute Rate as of 1 January



sup ataatsip ADSL-imut aningaasartuutigisaa annikinneroqisooq Internetimut manna tikillugu attavilerniarnermut akiliutigisarsimasaanut naleqqiullugu.

Naak mobiltelefoninik tunisaqarneq qaffariaateqarsimagaluartoq tuniniaanerit kiffartuussinerillu kaaviiartaataat ataatsimut isigalugit appariaffiupput, tamanna pingaartumik pissuteqarpoq ICAO-p ingerlanneqarnerata appasinnerusimaneramik, pingaartumik 2004-mi Danmarkshavnimut angalasoqarsinnaasimannnginnera pissutaalluni. Ukiog allortarlugu tassunga imaatigut angalasoqartarpoq.

Ingerlatsinermut aningaasartuutit il.il. ikinerunerannut pissutaasut ilagaat sanaartukkanut akiligassanik isumakkeerinerit qaffasinneruneri, siorna ukiumoortumik nalunaarummi soorlu eqqartorneqartut. Akiitsulinnit annaasaqaatit illuatungilerniarlugit sillimattissanik immikkoortitat malunnartumik ikilisinneqarput, tassami immikkoortitsisimane-rup siorna pisup atuisut attaveqarnermut isumaqatigiissuteqarnerannit suliffeqarfiup pisassaanut taarsiullugit atuisut siumut akilereerlugu atuineq TUSASS, atugarilersimamassuk. USD-ip nalingata appasinnera pissutaalluni transponderinik attartornermi aningaasartuutit annikinnerusimapput. 2004-mi sanaartukkanik annikinnerusunik aningaasartuutitut inissinneqartunik aammattaq amerlanngitsunik aningaasartuuteqartoqarpoq.

Qulaani allassimasut akerliannik sanaartornerup annertuup kingunerisimavaa sanaartornermi atorussanik atuineruneg, soorlumi sulisoqarnermi ineriartorneq nalinginnaasooq

På trods af en stigning i salget af mobiltelefoner udviser den samlede salgs- og service-tjeneste et fald i omsætningen, hvilket primært kan tilskrives lavere driftsentreprisenum vedr. ICAO forandringen af, at der i 2004 ikke har været besejling af Danmarkshavn. Besejlingen finder kun sted hvert andet år.

De lavere driftsudgifter m.v. er bl.a. en følge af den væsentlige reduktion i anlægsafskrivningerne, der blev omtalt i sidste års beretning. Endvidere er hensættelse til imødegåelse af tab på debitorer reduceret betydeligt, idet den væsentlige hensættelse, der blev foretaget sidste år, vurderes at kunne dække tabet hos det segment af vore kunder, der i stedet for at udligne selskabets tilgodehavende i forbindelse med indgåede abonnementsaftaler, valgte at oprette en forudbetalt mobiltelefon, TUSASS. Som en følge af den lave kurs på USD er omkostningerne til transponderleje reduceret. Endvidere er der i 2004 anvendt et lavere beløb til udgiftsførte, mindre anlægsaktiver.

Modsvarende ovenstående har en større anlægsproduktion medført øget vareforbrug, ligesom reguleringer af lønninger og gager i overensstemmelse med den generelle udvikling på arbejdsmarkedet har øget disse omkostninger. Som en konsekvens af Hjemmestyrets pålæg om at øge antallet af egne personaleboliger i Nuuk er omkostningerne til drift og vedligeholdelse af disse steget. Udarbejdelse af teleredegørelsen samt gennemførelse af organisatoriske ændringer har medført øgede omkostninger til eksterne konsulenter, ligesom der kan konstateres stigning i udgifterne til forsikringspræmier, supportaftaler for software samt forbrugsaf-

corresponding utilisation of dial-up connections to the Internet.

Despite increasing sales of mobile phones, the overall sales and service showed a decline in turnover, which is primarily attributable to the lower operating contractor fee for the ICAO, brought about by the fact that service was not provided to Denmarkshavn in 2004. The service is only provided every other year.

The lower operating costs, etc., are to some extent the result of a considerable reduction of the depreciation on fixed assets described in last year's annual report. Furthermore, provisions for bad debts have been substantially reduced, as the most significant provision made last year is assessed as being able to cover the loss in the segment of our customers, who instead of settling the company's outstanding amount in connection with contracted subscription agreements, chose to set up a prepaid mobile phone, TUSASS. The low USD exchange rate reduced the leasing costs for transponders. In addition, a lesser amount was spent on small fixed assets charged to the profit and loss account.

In contrast with the above, a large-scale building project has led to a higher consumption of goods, and adjustments of wages and salaries in accordance with the general labour market trends have increased these costs. In consequence of the Greenland Home Rule's order to increase the number of the company's own staff housing units in Nuuk, the costs of operating and maintaining these have increased. The preparation of



naapertorlugu akissarsianik akissaatinillu qaffaanerit aningaasartuutunik taakkuninnga qaffatsisimasut. Namminersornerullutik Oqartussat Nuummi sulisunut inissiat amerlineqarnissaannik piumasaqarnerisa kingunerisaanik, taakkununga ingerlatsinermut aserfallatsaaliinernullu aningaasartuutit qaffassimapput. Nalunaarasuartaateqar-neq pillugu nalunaarusiornermi kiisalu aaqqissuussaannermik allangortiterinerit ingerlanneqarnerinut avataaniit siunnersor-tinut aningaasartuutit qaffassimapput, taamatutaaq sillimasiissutinut, software-t pillugit ikiorsisarnissamik isumaqatigiissutinut, kiisalu atuinernut akiliutinut aningaasartuutit qaffariaateqarsimapput. Namminerisani-attaveqaatinik allangortiterinerimut atasu-mik atortunut eqiteruffilersuinerit ingerla-sut, kiisalu atortunut teknikkimut tunngasu-nut kingoraartissanik pisinerit suliffeqarfik aningaasartuuteqarnerutippaat.

Piginneqatigiiffiutigisag Santa Claus of Greenland Foundation A/S nammineerluni isertitaqarfiunngimmat piginneqatigiiffik amigartoorutinut sillimmatinit 0,9 mio. kr. missaanni qularnaveeqquisariaqarsimavoq.

Aningaasaliissuteqarfinni allangornerit pi-ngaartumik siusinnerusukkut taaneqareersu-mut Intelsat-imik piginneqatigiissutinik tu-nisinermi iluanaarutinit, kiisalu Namminer-sornerullutik Oqartussanut akiitsut sivilisuu-mik taarsersugassat erniallit ikilisinneqarne-rannik pissarsiaapput.



gifter. Endvidere har den fortsatte etablering af netterminaler i forbindelse med liberaliseringen af de interne net, samt indkøb af reservedele til teknisk udstyr påført virksomheden øgede omkostninger.

Den manglende egenindtjening i 2004 i daterselskabet Santa Claus of Greenland Foundation A/S nødvendiggjorde effektueringen af moderselskabets underskudsgaranti på ca. 0,9 mio. kr.

Ændringen i de finansielle poster vedrører primært den tidligere omtalte avance ved afhændelse af aktier i Intelsat samt nedbringelse af den langfristede rentebærende gæld til Grønlands Hjemmestyre.

the "Review of Greenland's Telecommunications Situation" as well as the implementation of organisational changes have resulted in higher costs for external consultants and, in addition, increased costs for insurance premiums, software support agreements and utility charges have been noted. Furthermore, the continued establishment of network terminals in connection with the deregulation of internal networks and the purchase of spare parts have encumbered the company with increased costs.

The lower than anticipated revenues generated by the operations of the subsidiary Santa Claus of Greenland Foundation A/S necessitated the effectuation of the parent company's loss guarantee of approximately DKK 0.9 million.

The fluctuation in the financial items primarily concerns the previously mentioned profit from the divestment of shares in Intelsat, as well as a reduction of the long-term interest-carrying debt to the Greenland Home Rule.

## Niuernermik ingerlatsivik Sineris-sami radioqarfiit

Sinerissami radioqarfiit pingaarnertut suliassaraat imarsiortut ajornartorsiulernermi isumannaallisaanermilu attaveqarnerannik isumaginninneq. Taamaattumik mellembølgik-ku VHF-ikkullu ajornartorsiulernermi attaveqarnermilu frekvensit ulloq unnuarlul naalaarneqarlutillu nakkutigineqartarput sine-rissami radioqarfinit pingasuusunit, Aasiaat Radio, Qaqortoq Radio aamma Ammassalik Radio. Taakkunanga umiarsuit ikioqqusut nalunaarsorneqartarput, ikioqqunerillu ujarlerner-nut annaassiniarnernullu oqartussaasun-ut ingerlateqqinneqartarput. Sinerissami radioqarfiit tamatum kingorna, ajornar-torsiulernermi ikiuuttoqaleranerilul angal-latip ajornartorsiortup annaassiniarnermilu oqartussaasut akornanni, kiisalu angallatinut ajornartorsiulerfiup eqqaaniittunut allanut radiokkut attaveqatigiinnernut ataqatigiis-saarisunnortarput isumaginnittunnortar-lutillu.

Kiffartuussinnermut tassunga aamma radio-qarfiit Maritime Safety Information-inik (MSI-nik) nalunaaruteqartarnerat ilaavoq, nalunaarutillu taakku tassaapput imaatigut angallannermi isumannaatsumik sumiissuser-siorsinnaanermut pingaaruteqartut. Nalu-naarutigineqartarput imarsiortunut mianer-soqqusutit kiisalu anorersuarnissaanik, anorsarinissaanik sermernarnissaanillu aar-lerisaarutit.

Aammattaq angalasunit pisariaqartitsisoqa-lernerani nakorsamik isumasiuinerit suliari-neqartarput (radiomedical). Ikiorsiinerit tas-saasarput radiokkut nakorsamit ikiorneqar-nerit.

IT aamma Telestyrelsep qallunaat pilersuisus-saatitaanermut inatsisaat naapertorlugu imarsiortut ajornartorsiulernermi isuman-naallisaanermilu attaveqarnerannik isuma-ginninneq TDC-mut suliakkiutigisarivaat. TDC-mit tamanna TELE Greenlandimut isu-magisassannortitaavoq.

Sinerissami radioqarfiit pisunut ajunaarner-suannorsimasinnaagaluartunut peqataaju-arput. Imaatigut angallannermi isumannaal-lisaaneq, sinerissami radioqarfiit suleqataaf-figisaat suli pisariaqartinneqartoq 2004-mi uppernarsineqarqippoq. Sinerissami radio-qarfiit imaani angallannermi pisunut nali-nginnaanngitsunut 370-inut suleqataapput. Taakkunanga pisut 7-t Mayday-imik kalerri-saarinerupput, annertunerusumillu ajunaar-nernik pisoqarfiunngitsut.

## Forretningsområdet Kystradio-tjenesten

Kystradiotjenestens primære opgave er at varetage den maritime nød- og sikkerheds-kommunikation. Med det formål døgnaflyt-tes og –overvåges nød- og kaldefrekven-serne på mellembølge og VHF fra de tre ky-stradiostationer Aasiaat Radio, Qaqortoq Ra-dio og Ammassalik Radio. Herfra registreres skibe, som anmoder om assistance, og an-modninger videregives til eftersøgnings- og redningsmyndighederne. Kystradiostatio-nerne koordinerer og varetager herefter ra-diokommunikationen mellem det nødstedte skib, rednings-myndighederne i land samt andre skibe i området.

Med til den primære tjeneste hører endvi-dere, at kystradiostationerne udsender Mari-tim Safety Information (MSI), som består af varslere med betydning for navigations-sikkerheden. Informationen består i naviga-tionsadvarsler samt storm-, kuling- og overis-ningsvarsler.

Endelig formidles radiomedical kommunika-tion til skibsfarten, når behovet herfor op-står. Assistenten består i radiotelefonisk lægehjælp.

IT- og Telestyrelsen har jævnfør de danske forsyningspligtslov pålagt TDC varetagelsen af den maritime nød- og sikkerhedskommuni-kation. TDC har rekvireret denne udført af TELE.

Kystradiostationerne har løbende medvirket til at afværge, at visse hændelser har udvik-let sig til katastrofer. Det sikkerhedsnet, som er spændt ud under skibsfarten, og som kyst-radiotjenesten er en del af, har igen i 2004 vist sin berettigelse. Kystradiostationerne deltog i 370 hændelser afvigende fra nor-mal, sikker søfart. Heraf var de 7 deciderede Mayday situationer, som ikke udviklede sig til større ulykker.

## The Coastal Radio Service

The primary task of the Coastal Radio Service is to handle maritime safety and emergency communications. For this purpose, the emer-gency and call-up frequencies on medium wave bands and VHF are listened to and monitored round the clock by the three coastal radio services Aasiaat Radio, Qaqor-toq Radio and Ammassalik Radio. Ships requesting assistance are registered from here and the requests are passed on to the search and rescue authorities. After this, the coastal radio services coordinate and mana-ge radio communications between the ship in distress and the authorities on land, as well as with other vessels in the area.

The primary service of the coastal radio services also includes the broadcasting of Maritime Safety Information (MSI), consist-ing of warnings important to navigation safety. This information consists of naviga-tion warnings as well as storm, gale and icing warnings.

Lastly, the service communicates medical assi-stance to maritime traffic when needed. This consists of medical assistance provided by means of radio telephony.

According to the Danish universal service laws, the National IT and Telecom Agency has charged TDC with the handling of mari-time emergency and safety communication. TDC has requisitioned the performance of these tasks from TELE.

The coastal radio services have regularly as-sisted in preventing certain incidents from developing into catastrophes. This safety net, which the shipping industry depends on and which the coastal radio service is part of, has once again in 2004 demonstrated its rai-son d'être. The coastal radio services partici-pated in 370 incidents that differed from normal, safe navigation. Seven of these



Radioqarfii immikkoorlutik 2004-mi pisunut taamaattunut suleqataaneri naatsorsuutini tulliuuttuni takuneqarsinnaapput, kisitsisillu ungaluuserneqartut 2003-imi pisunut tunngasuupput:

Statistikken for de enkelte kystradiostationer deltagelse i nød- og sikkerhedssituationer i 2004 er angivet i følgende skema, hvor tallene i parentes er fra 2003:

incidents were actual Mayday situations, which did not develop into fatal accidents.

The statistics of the individual coastal radio services' participation in emergency and safety situations in 2004 are specified in the following form (figures for 2003 in parentheses).

Radioqarfii Kystradiostation Coastal Radio Station	Qaortoq Radio Lindenows Fjord-imiit Paamiunut Fra Lindenows Fjord til Paamiut From Lindenows Fjord to Paamiut	Aasiaat Radio Paamiuniit Holms Ø-mut Fra Paamiut til Holms Ø From Paamiut to Holms Ø	Ammassalik Radio Lindenows Fjord-imiit Ittoqqortoormiunut Fra Lindenows Fjord til Ittoqqortoormiit From Lindenows Fjord to Ittoqqortoormiit	Katillugit I alt Total
MAYDAY	1 (0)	6 (2)	0 (3)	7 (5)
Angallatini ikuallannerit Brand om bord / Fire	0 (0)	1 (0)	0 (0)	1 (0)
Immalernerit Tager vand ind / Flooding	3 (0)	6 (7)	0 (2)	9 (9)
Imaanut nakkarnerit Mand over bord / Man overboard	0 (0)	0 (1)	0 (0)	0 (1)
Ikkarlinnerit Grundstødning / Grounding	0 (3)	5 (7)	0 (0)	5 (10)
Motorimik unittoornerit/Kalitsinnerit Motorstop/Bugsering / Motor stop/towing	26 (27)	62 (58)	9 (7)	97 (92)
Nakorsamik isumasiunerit Lægeråd / Medical assistance	4 (5)	1 (7)	0 (1)	5 (13)
Ujarlernerit Efterlysning / Search	8 (16)	83 (77)	4 (15)	95 (108)
Kalerrisaarinerit eqqunngitsut Falske nødsignaler / False emergencies	2 (2)	14 (5)	1 (0)	17 (7)
Ikiunnerit allat Anden assistance / Other assistance	4 (21)	125 (86)	5 (23)	134 (130)
<b>Katillugit I alt / Total</b>	<b>48 (74)</b>	<b>303 (250)</b>	<b>19 (51)</b>	<b>370 (375)</b>

Suli angallaterpassuaqarpoq radioqanngitsunik. Angallateeqqat minnerit pingaartumik ujarneqartarput ilaqquttat ilartik piffissami isumaqatigiissutaasumi tikissimannikkangat isumaalulersimariaraangata. Angallat radioqarsimagaluarpat ilaqquttat isumaalunnissaraluaat amerlanertigut pinngitsoortinneqartarsimassagaluarpog.

Sinerissami radioqarfinit oqaatigineqarpoq, sumiinnermik nalunaaruteqarnissamut atorutut akeqanngitsumik atorineqarsinnaasut amerlanerit iluaqutiginnaagaluaraat. Aammattaaq paasineqarsimavoq angallatit ilaat, naalaarnissamik pisussaaffeqartut, ajornartorsiuulernerimi nalunaaruteqarnermullu naalaarfissamik kanal 16-imiik naalaarneq ajortut. Aamma ilisimaneqarpoq angallatit radioqanngitsut piniarnermut aalisarnermullu atorineqartarnerat. Pissutit tamakku imaani isumannaallisaanermik tamarmik annikillisaataapput. Sinerissami radioqarfii angalasut akornanni akisussaaqataanermik siuarsaanerit mut peqataapput.

Tamatuma saniatigut sinerissami radioqarfii radiukkut kiffartuussinerup niuerutigineqarnera isumagisaraat, tassa imaani angalasut nunamut nunamiillu taakkununnga radio-telefonikkut oqaloqatiginnittarnerannik isu-

Der findes fortsat mange fartøjer, som ikke er udstyret med radio. Primært mindre fartøjer efterlyses fordi familien bliver urolig, når en person ikke kommer hjem til aftalt tid. En radio om bord kunne i de fleste tilfælde have elimineret usikkerheden hos familien.

Kystradiostationerne bemærker, at mange flere kunne drage fordel af de positionsmeldesystemer, som stilles gratis til rådighed. Ligeledes konstateres, at visse fartøjer heriblandt nogle, som er forpligtet hertil, ikke lytter på nød- og kaldekanal 16. Det er endvidere almindeligt kendt, at der foregår en del fangst og fiskeri fra både uden radio. Disse forhold er alle med til at nedsætte sikkerheden til søs. Kystradiostationerne deltager alle aktivt for at fremme ansvarsbevidstheden blandt de sejlede.

Kystradiotjenesten varetager desuden den kommercielle radiokommunikationstjeneste, hvor søfarten forsynes med radiosamtaler til og fra land. Finansieringen er pålagt Tele jf. koncessionen.

Der foregår løbende tilpasning af kystradiotjenesten til internationale anbefalinger. Således blev Global Maritime Distress and Sa-

Many ships still do not have a radio on board. Primarily small vessels are often the object of searches when the family becomes concerned if someone does not return at the time agreed. In the majority of cases, an on-board radio could have prevented a family's uncertainty.

The coastal radio services note that many more could benefit from the positioning systems that are made available free of charge. It is also noted that certain vessels, including some that are under an obligation to do so, do not listen to the emergency and call-up channel 16. It is also common knowledge that some fishing and whaling is done from boats that are not equipped with a radio. All of these situations contribute to reducing maritime safety. The coastal radio services make an active effort to promote a sense of responsibility among mariners.

The Coastal Radio Service also handles the commercial radio communication service in which the ships are furnished with radio conversations to and from shore. The financing is imposed on TELE, cf. the concession.

The Coastal Radio Service is continually being adapted to comply with international

maginnittuullutik. Kiffartuussinerup taassuma aningaasalersornissaa TELEp akuersisummik pigisaqarnini tunngavigalugu pisuusaafigaa.

Nunat tamalaat piumasaqaataannut sinerissami radioqarfiit naleqqussarneqartuarput. Taamaattumik GMDSS-imut atortut ilaat DSC tamakkisumik januar 2004-mi mellembølgikuk atorneqalerpoq sinerissami radioqarfiit attaveqartunik nammineertumik (automatis-kimik) tigooraalermata, tamannalu ilutigalugu 2182 kHz-ikkut naalaartussaaitaaneq atorunnaarsillugu.

Sinerissami radioqarfiit niuerpalaartumik ingerlataasa ikiliartorteqquneqarnerat ilaatigut ulloq 1. april 2004 naammassineqarpoq. Namminersornerullutik Oqartussat aammalu ITST akuersimmata sinerissami radioqarfiit sullissinerat Kalaallit Nunaata sine-riaata kitaani stationimut ataatsimut eqiter-tinneqassasut. Tamatuma kingorna Qaqortumiit sullissineq atorunnaarpoq, kitaanilu sinerissami radioqarfinit sullissineq Aasiaat Radioanit isumagineqalerpoq. Tunumi Ammassalik Radio allanngorani ataannassaaq.

### Sinerissami radioqarfiit niuerpalaartumik sullissinerisa aningaasatigut ineriartornerat

Kaaviiaartitsinermi kisitsisit:

	2004	2003
	mio.kr.	mio.kr.
Kaaviiaartitat ilanngaasereerlugit, nunatsinni	2,3	2,4
Kaaviiaartitat ilanngaasereerlugit, nunani allani	1,5	2,4
<b>Kaaviiaartitat katillugit</b>	<b>3,8</b>	<b>4,8</b>

Qulaani takuneqarsinnaasutut nunatsinni pingaartumillu nunani allani radioqarfiit sullissinerini kaaviiaartitat sulii ikiliartorput. Kalaallit Nunaanni sinerissami radioqarfiit suliaasa appariartornerisa ersersippaat, aaqqissuussiffiqineqarnerup ilaatigut 2005-imi qitiusumik inissiinermik kinguneqartusap, pisariaqartinneqarnera.

fety System (GMDSS) herunder delsystemet Digital Selective Call (DSC) fuldt implementeret på mellembølge i januar 2004, da kystradiostationerne overgik til at modtage opkald automatisk, og samtidigt nedlagde lyttevagten på 2182 kHz.

Aktivitetsnedgangen på de kommercielle kystradiotjenester imødegås delvist pr. 1. april 2004, hvor Grønlands Hjemmestyre og ITST har givet tilladelse til at koncentrere betjening af kystradiotjenesten til een station på vestkysten af Grønland. Herefter ophører betjeningen fra Qaqortoq, og al kystradiotjeneste på vestkysten varetages fra Aasiaat Radio. På østkysten vil Ammassalik Radio bestå uforandret.

### Den økonomiske udvikling i forretningsområdet den kommercielle Kystradiotjeneste

Resultatområdets omsætningstal:

	2004	2003
	mio.kr.	mio.kr.
Nettoomsætning, indland	2,3	2,4
Nettoomsætning, udland	1,5	2,4
<b>Samlet omsætning</b>	<b>3,8</b>	<b>4,8</b>

Som det fremgår af ovenstående, fortsætter omsætningsnedgangen for den kommercielle kystradiotjeneste og specielt den udenlandske aktivitet. Aktivitetsnedgangen i den grønlandske kystradiotjeneste understreger behovet for de rationaliseringstiltag, der bl.a. i form af centralisering gennemføres i 2005.

recommendations. As a result, the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS), including the subsidiary system Digital Selective Call (DSC), were fully implemented on medium wave bands in January 2004, when the coastal radio services switched to receiving incoming calls automatically and discontinued the listening watch on 2182 kHz.

The activity reduction on the commercial coastal radio services was partly countered as of 1 April 2004 when the Greenland Home Rule and the ITST have granted permission to concentrate the operation of the Coastal Radio Service on one station on the west coast of Greenland. Service from Qaqortoq ceases from then on and all coastal radio services along the west coast are to be handled by Aasiaat Radio. Ammassalik Radio on the east coast will continue unchanged.

### The Economic Development of the Commercial Coastal Radio Service

Key figures:

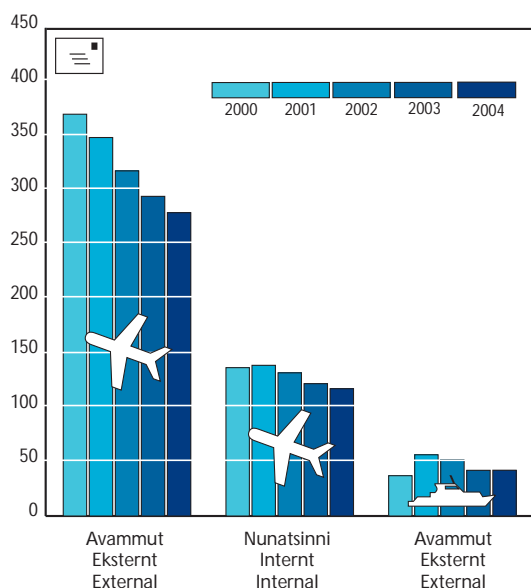
	2004	2003
	DKKm	DKKm
Net sales, domestic	2.3	2.4
Net sales, abroad	1.5	2.4
<b>Total sales</b>	<b>3.8</b>	<b>4.8</b>

As is evident in the above, sales continue to decline for the Commercial Coastal Radio Service in Greenland and, particularly, abroad. The activity decline of the Greenland Coastal Radio Service emphasises the need for rationalisation measures, which will be implemented by means of centralisation measures, etc., in 2005.

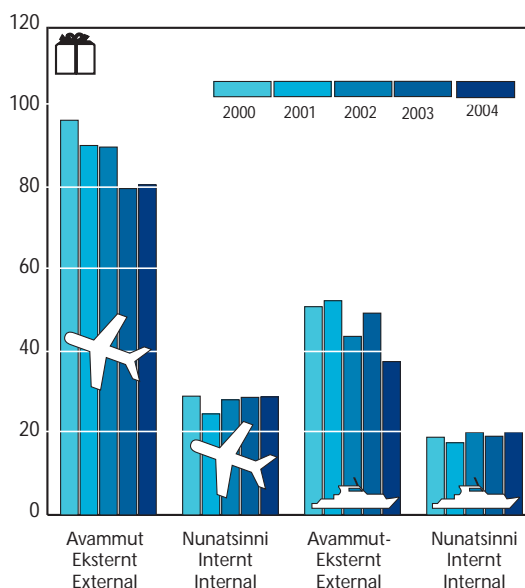




Nassiussat amerlassusaat: Allakkat (ton)  
Udviklingen i postmængden: Breve (ton)  
Letters (tonnes)



Nassiussat amerlassusaat: Poortukkat (1.000 stk)  
Udviklingen i postmængden: Pakker (1.000 stk)  
Parcels (1,000 pcs)



Nassuiaat:  
Danmark - Kal. Nun.:  
Umiarsuakkoortitsinerimi ilaa-  
voq umiarsuakku/timmisar-  
tukkullu nassiussineq  
Kal. Nun. - Danmark:  
Nalunaarsuinerup allanngor-  
tinneqarnera pissutaalluni  
umiarsuakku nassiussat uki-  
uni 2002-mi 2003-milu naat-  
sorsorneqanngitsoorput.

Noter:  
Danmark - Grønland:  
Skibspost er inkl. skib/fly  
post.  
Grønland - Danmark:  
Ændret statistik gjorde, at  
skibspost ikke blev opgjort  
i årene 2002 og 2003.

Notes:  
Denmark - Greenland:  
Includes mail sent by  
ship/air.  
Greenland - Denmark:  
Modified statistical regi-  
stration methods meant  
that mail sent by ship was  
not computed for 2002 or  
2003.

Nassuiaat:  
Danmark - Kal. Nun.:  
Umiarsuakkoortitsinerimi ilaa-  
voq umiarsuakku/timmisar-  
tukkullu nassiussineq, poor-  
tukkan umiarsuakkoortitat  
timmisarartukkooortitallu ama-  
rlassusaannut ilanngunneqan-  
ngillat poortukkat utertitat.  
Kal. Nun.: Amerlassutsinut  
ilanngunneqanngillat poor-  
tukkan utertitat

Noter:  
Danmark - Grønland:  
Skibspost er inkl. skib/fly  
post. Antallet af pakker  
med både skib og fly er  
ekskl. returpakker.  
Internt i Grønland: Antal-  
let af pakker er ekskl. re-  
turpakker.

Notes:  
Denmark - Greenland:  
Includes mail sent by  
ship/air. The number of  
parcels sent by ship and air  
does not include returned  
parcels.  
Internal: The number does  
not include returned par-  
cels.

Niuernermik ingerlatsivik Betalingsformid-  
ling:

Forretningsområdet Betalingsformidling:

Payment Transactions:

Ikisinerit – ataasiakkaarlutik Indbetalinger – stk. Incoming payments, number of	2001	2002	2003	2004
IF / FIK	316.334	337.326	403.869	372.859
<b>Aningaaserivinni suliat (BBB) ataasiakkaarlutik – illoqarfinni qulingiluani</b> <b>Basale bankforretninger (BBB) stk. – 9 byer</b> <b>Basic Banking Business (BBB) – 9 villages</b>				
BBB Nuussinerit BBB Transaktioner BBB Transactions	109.967	124.378	125.691	127.747
BBB Bankimi nuussinerit BBB Bankoverførsler BBB Bank Transfers	31.257	41.193	45.185	53.588
Aningaasanik tiguisarfiit Tigusinerit Pengeautomat Hævninger ATM Withdrawals	520.161	491.448	490.439	530.047
Aningaasanik tiguisarfiit Apeqquteqarnerit Pengeautomat Forespørgsler ATM Queries	414.403	431.389	449.351	447.750

Soorlu tabelini takuneqarsinnaasoq nassiussat ikiliartornerat 2004-mi aamma ingerlaqqissimavoq, ukiunulli kingullernut naleqqiuluni nassiussat amerlassusaasa ikiliartornerat anniklissimavoq.

Nassiussanik nammineq timmisartuaraatit atorlugit angallassineq 1. august 2004 unipooq. Timmisartuuaqqanik nassiussanut ator-neqartussanik "Anguartimik" aamma "Paartumik" pisaarnermut pissutaavoq ukiut 2000/2001-illu nikinneranni Kalaallit Nunaanni silaannakkut angallassinermi allanngortiterisoqarnera, taamaaliortoqarnerani allakkanik poortukkanillu angallassinermi akit malunnaqisumik qaavaavigneqarsimapput. Aningaasartuutitut ilassutaasut taakku toqqaannartumik sullitatsinnut tutsikkumaganait, TELE-POST-ip timmisartuuaqqat angalaiterpai Air Alpha-mit ingerlanneqartillugit.

Nammineq timmisartuaraatit tunineqarnissaannut aalajangiisuusut ilagaat TELE-POST-ip aamma Air Greenlandip ajunngivissumik isumaqatigiissuteqarsimanerat, aammalu allakkat nassiunneqartartut amerlassusaasa ikiligaluttuinnarneranni aningaasaqarnikkut naleqqussarnissamut periarfissarsiortariaqar-neq, taamaasilluni POST-i nammineq timmisartuaraateqarallarnerninut naleqqiullugu angallassinermi aningaasartuutitut aalajangersimasunut pituttorsimajunnaarpoq. Air Greenlandimik isumaqatigiissuteqarnermi minnerunngitsumik allakkerinermi sullissineq pitsaalluinnartoq anguneqarpoq. Air Greenlandip allakkat pingaarneruttar-pai, nalinginnaasumik allakkat aammalu allakkat tuaviortitat aallartussamut sapinngisamik siullerpaamut ilaatinneqartassallutik, aammalu poortukkat nassiussanik sallitinneqartassallutik.

Allakkeriveqarneq pillugu inatsisartut peqqussutaat nr. 8 ulloq 14. november 2004 Namminersornerullutik Oqartussanik akuer-sissutigineqarpoq, tamatumalu kinguneraa POST pillugu Naalakkersuisut peqqussutaata nuterterneqarnera. Nalinginnaasumik oqaat-sinik nutarterisoqarnerata avataatigut POST-ip pilersuisussaaitaananut, suliarinninnermini malittarisasaanut il.il. tunngasut arlallit ersarissarneqarput aaqqiivigineqarlutillu. Tamatuma malitsigisaatut 2005-ip qiteqqunne-rani sulianut arlalinnut niuerner-mi piumasaqaatit saqqummiunneqassapput.

TELE-POST Centerinik sanaartorneq 2004-mi ingerlaqqippooq, taamaalluni TELE-POST Centerit nutaat ammarneqarput Ilulissani marts qaammat 2004, Tasiilamilu april qaammat 2004. TELE-POST Centeritaanngilersut tassaalerput Nuuk, Sisimiut Aasiaallu, taak-kunanili 2005-ip ingerlanerani pisaartoqar-nissaa naatsorsuutaavoq.

Nummi Qullilerfimmi inisiartaqarlunilu suliffeqarfiusussamik portusuumik illorsualior-neq aningaasatigut piffissaliinikkullu pil-

Som det fremgår af tabellerne, er den negative trafikudvikling desværre fortsat i 2004, men faldet i postmængderne er aftaget sammenlignet med de seneste år.

Anvendelsen af egne fly til transport af post stoppede den 1. august 2004. Baggrunden for anskaffelse af postflyene "Anguarti" samt "Paartoq" var, at der ved årsskiftet 2000/2001 blev gennemført en række væsentlige ændringer i strukturen af den interne beflyvning i Grønland. Det medførte markante prisstigninger for befordring af post. For ikke at overføre disse meromkostninger direkte til vore kunder, valgte TELE-POST at indsætte flyene, der blev opereret af Air Alpha.

Udslagsgivende for beslutningen om at sælge egne postfly har dels været et tilfredsstillende forhandlingsresultat for TELE-POST, dels et behov for at skabe mulighed for en økonomisk tilpasning til faldende brev-mængder ved, at POST ikke er bundet af faste omkostninger til egen flyoperation. Ikke mindst er der i aftalen med Air Greenland opnået et højt serviceniveau for posten. Air Greenland prioriterer posten, hvor generelt breve og kurerforsendelser vil blive transporteret med første mulige afgang, og postpakker har prioritet før fragt.

Den 14. november 2004 blev landstingsfor-ordning nr. 8 om post vedtaget af Grønlands Hjemmestyre, hvilket indebar en modernise-ring af landsstyreforordningen om POST. Udover en generel sproglig modernisering, er en væsentlig række forhold om POSTs for-syningspligt, operationsvilkår m.v. blevet præciseret og tilrettet. Nye forretningsbetin-gelser udsendes primo 2005 for en række produkter som følge heraf.

As is evident in the tables, the negative traffic trends unfortunately continued in 2004, but the decline in mail volume is not as sharp as in recent years.

The use of company aircraft for mail conveyance stopped as of 1 August 2004. The decision to acquire the mail aircraft "Anguarti" and "Paartoq" was prompted by a series of significant changes in the structure of internal air traffic in Greenland in late 2000 and early 2001. This led to sharp price increases for mail conveyance. In order to avoid passing on these added costs directly to our customers, TELE-POST chose to deploy the aircraft which were operated by Air Alpha.

The decisive reasons for selling the company's mail aircraft were partly a satisfactory negotiated result for TELE-POST and partly a need to be able to financially adjust to declining mail volumes by releasing POST from the fixed costs of operating its own aircraft. The agreement with Air Greenland especially entails a high level of mail service. Air Greenland prioritises mail in which letters and courier dispatches will be conveyed on the first possible departure and postal parcels will have priority before freight.

Parliamentary Regulation No. 8 regarding the postal service was adopted by the Greenland Home Rule on 14 November 2004, which involves the modernisation of the Greenland Home Rule regulation regarding POST. In addition to a general modernisation of the wording, a significant number of conditions regarding POST's universal service obligation, operating terms, etc., were defined and adjusted. As a result of this, new terms of business regarding several products are to be issued in early 2005.



saarutaareersut malillugit 2004-mi naam-massineqarpoq. Naatsorsuutigineqarpoq il-lorsualiaq tamakkisumik august 2005-imi pi-areerneqarsimassasoq, naatsorsuutigineqar-porlu Sparbank Vest Grønland marts 2005-imi isertereersimajumaartoq. Nuummi TELE-POST Centeraassaq AG-lu april/maj 2005 isertissapput. Sanaartugaq ingerlanneqar-poq ukunannga: Byggekonsoortiet Qullilerfik ved TELE Greenland A/S aamma Sparbank Vest Grønland A/S. Illorsuup naammassine-qariartuaarnera ilutigalugu suliffeqarfissiat inissiallu sinneri attartortinneqarlutilluunniit tunineqartarumaarput.

Nassiussalerinermi atorup atorissaarlu-artup International Mail System (IMS)-ip ilaa-tigt poortukkanik ujarliutitallip (track & trace) atorneqalerana nunatta kujataani il-loqarfinni atuutitseqqarpoq, maannalu IMS Upernavimmiit Nanortalimmut atorneqaler-luni. Qaammataasanut atortoqarfiiit Qaa-naaq, Pituffik, Tasiilaq kiisalu Ittoqqortoormiit, kiisalu nunaqarfinnut tunngatillugu pis-sutsit 2005-imi isumannaarneqassapput, aammalu ilanngunneqarsinnaaneri nutaa-mik naliliivigineqassallutik.

Nittartagaq nutaaq [www.post.gl](http://www.post.gl) marts 2004-mi atorneqalerpoq. Nittartagaq suliarineqar-poq nutaanngorlugu, sullitanullu qarasaas-iaakkt kiffartuussisutininik nutaanik maanna neqeroorteqalerluni.

Nittartakkami atorissaarut Track & Trace poortukkanut ujarliutitut maanna Kalaallit Nunaanni illoqarfinnut/illoqarfinnit 14-init atorneqarsinnaalerpoq (Aasiaat, Ilulissat, Kangerlussuaq, Maniitsoq, Nuuk, Sisimiut, Qasigiannuit, Qeqertarsuaq, Uummannaq, Upernavik, Qaqortoq, Narsaq, Nanortalik kiisalu Paamiut), aammalu Kalaallit Nunaannut tassanngaanniillu, Danmarkimut tassan-gaanniillu, Sverigemitt kiisalu Norgemitt taakkunangaanniillu poortukkanik nassius-sinermi ujarliutitut atorsinnaanngorluni.

Illoqarfinni nunaqarfinnilu aningaaservinnik immikkoortortaqarfeqanngitsuni, Nammi-nersornerullutik Qqartussat kiffartuussiner-mik innuttaasanut ukiuni kingullerni periar-fissiissuteqarput. POST-ip Namminersorerul-lutik Qqartussanik isumaqatigiissuteqarner-migut aningaaserveqarnermik ingerlatat manna tikillugu isumagisarismavai, soorlu aningaasanik pilersuineq illoqarfinni Nanor-talik, Narsaq, Paamiut, Aasiaat, Qeqertar-suaq, Qasigiannuit, Uummannaq, Uperna-vik kiisalu Tasiilaq. Namminersorerullutik Qqartussanik kiffartuussinermut isumaqati-giissut 2004-mi naavoq, ukiullu naanerani su-liaq tamanna pillugu ukiuni pingasuni atuut-tussamik isumaqatigiissuteqartoqarpoq.

Etableringen af TELE-POST Centre fortsatte i 2004, og nye TELE-POST Centre blev således åbnet i Ilulissat i marts måned 2004, og i Tasiilaq i april måned 2004. Etablering af TELE-POST Centre udestår nu alene i Nuuk, Sisimiut og Aasiaat, som alle påregnes etab-leret i løbet af 2005.

Opførelsen af et højhus til bolig- og er-hvervsformål på Qullilerfik i Nuuk er i 2004 gennemført i overensstemmelse med projek-tets hidtidige forudsætninger om økonomi og tidsplan. Højhuset, forventes endeligt færdigt i august 2005, idet Sparbank Vest Grønland flytter ind i sine nye lokaler i marts 2005. Det nye TELE-POST Center i Nuuk og AG flytter ind i april/maj 2005. Byggeriet gennemføres af Byggekonsoortiet Qullilerfik ved TELE Greenland A/S og Sparbank Vest Grønland A/S. De øvrige erhvervs- og boliga-realer vil blive hhv. udlejet/solgt i takt med færdiggørelsen.

Det avancerede logistiksystem International Mail System (IMS) med bl.a. sporingssystem af postpakker (track & trace) blev implemen-teret i byerne i Sydgrønland, og IMS er der-med implementeret fra Upernavik til Nanor-talik. Satellitbyerne Qaanaaq, Pituffik, Tasi-ilaq samt Ittoqqortoormiit, samt forhold i re-lation til bygder, afklares i 2005, ligesom vur-dering af eventuel yderligere ny funktionali-tet.

Den nye hjemmeside [www.post.gl](http://www.post.gl) blev taget i brug i marts 2004. Hjemmesiden er bygget på en ny platform, og tilbyder nu kunderne flere og mere avancerede online services.



Track & trace funktionen på hjemmesiden dækker nu postpakker til/fra 14 byer i Grøn-land (Aasiaat, Ilulissat, Kangerlussuaq, Maniitsoq, Nuuk, Sisimiut, Qasigiannuit, Qeqertarsuaq, Uummannaq, Upernavik, Qaqortoq, Narsaq, Nanortalik samt Paamiut), samt alle postpakker til/fra Grønland, Dan-mark, Sverige samt Norge.

I de byer og bygder, hvor der ikke er bankfil-ialer, har Grønlands Hjemmestyre de seneste år stillet en basal bankservice til rådighed for borgerne. POST har via en serviceaftale med Grønlands Hjemmestyre hidtil varetaget

The founding of TELE-POST Centres contin-ued in 2004, and new TELE-POST Centres were opened in Ilulissat (March 2004) and in Tasiilaq (April 2004). TELE-POST Centres remain to be established in Nuuk, Sisimiut and Aasiaat, all of which are expected to be established during the course of 2005.

The construction of a high-rise building for residential and commercial purposes at Qullilerfik, Nuuk, was carried out in 2004, in accordance with the project's previous preconditions regarding budget and schedule. The high-rise is expected to be fully completed in August 2005, as Sparbank Vest Grønland is moving into its new facili-ties in March 2005. The new TELE-POST Centre in Nuuk and AG will move into the building in April/May 2005. The building project is being carried out by Byggekonso-rtiet Qullilerfik comprised of TELE Greenland A/S and Spar Vest Grønland A/S. The remain-ing commercial and residential facilities will be leased /sold concurrent with the comple-tion of the building.

The advanced logistics system International Mail System (IMS) which includes the tracking and tracing of postal parcels, was implemented in villages in South Greenland, meaning that IMS has now been implemen-ted from Upernavik to Nanortalik. The satel-lite villages of Qaanaaq, Pituffik, Tasiilaq and Ittoqqortoormiit, as well as the system in relation to settlements, will be clarified in 2005, along with an assessment of any addi-tional, new functionality that is required.

The new website [www.post.gl](http://www.post.gl) was put into use in March 2004. The website is based on a new platform and now offers customers a large number of more advanced online services.

The track and trace function at the website now covers postal parcels to and from 14 villages in Greenland (Aasiaat, Ilulissat, Kangerlussuaq, Maniitsoq, Nuuk, Sisimiut, Qasigiannuit, Qeqertarsuaq, Uummannaq, Upernavik, Qaqortoq, Narsaq, Nanortalik and Paamiut), as well as all postal parcels to and from Greenland, Denmark, Sweden and Norway.

In recent years, the Greenland Home Rule has made basic banking services available to the citizens in villages and settlements without bank branches. By means of a ser-vice agreement with the Greenland Home Rule, POST has previously handled these basic banking services, including the univer-sal money service obligation in the villages of Nanortalik, Narsaq, Paamiut, Aasiaat, Qeqertarsuaq, Qasigiannuit, Uummannaq, Upernavik and Tasiilaq. The service agree-ment with the Greenland Home Rule expired in 2004, and at year end, an agreement was



## Niuernermik ingerlatsivimmi POST-imi aningaasaqarnikkut ineriartorneq

### Niuernermik ingerlatsiviup kisitsisital pingaarnerit:

	2004 mio.kr.	2003 mio.kr.
Kaaviiartitat		
ilanngaasereerlugit	117,1	112,1
Kaaviiartitat tamarmiusut	117,8	112,6
Ingerlatsinermut aningaasartuutit il.il.	(113,1)	(110,0)
Ingerlatsinermi pingaarnermi angusat	4,7	2,6
Aningaasaliissutit	(1,6)	(1,9)
Angusat akileraarusigaanngitsut	3,1	0,7
Timmisartuaraatini immikkut ittumik annikilliliinerit	(10,7)	0,0
<b>Angusat akileraarusigaanngitsut</b>	<b>(7,6)</b>	<b>0,7</b>
<b>Pigisat nalillit</b>	<b>19,1</b>	<b>28,7</b>
<b>Pisussaaffiit</b>	<b>56,5</b>	<b>56,5</b>

Kaaviiartitat tamarmiusut annertusineranut pissutaavoq nassiussinermut akinik qaffaasimaneq, kiisalu kiffartuussinermi suliasanik suliarinninnermi isertitat amerleriarsimanerannik, soorlu niuernermik ingerlatsivik sinnerlugu nioqquteqarnermik sullissinermillu suliaqarnermi isertitaqarnerunermik.

Kiffartuussissutinik amerlanernik naak tigusi-soqaraluartoq, kiisalu ukiut tamaasa akissarsiat akissaatillu isumaqatiginninniutiginerini qaffaasoqartaraluartoq, ukiumi suliat ingerlanneqarsinnaasimapput akissarsianut akissaatinullu aningaasartuutit qaffatsinngikkaluarlugit.

Nunatta iluani allakkanik angallassinissamik Air Greenlandimik isumaqatigiissuteqarnerup kingunerisaanik timmisartuaraatit marluusut tuniniarneqarput. Pisiarinerisa nalaani ulloq manna tikillugu USD-p nalinga malunnaqisumik appariarsimammat timmisartuuaqqat naatsorsuutini nalingat immikkut ittumik annikilliliivigineqartariaqarsimavoq, tamanalu ukiumut angusani angusaqarnerlutsitsivoq. Ukiumi angusat aammattaq sunnerneqarput nunatta iluani allakkanik angallassinernerup allannortinneqarnerani aningaasartuuteqarnerusariaqarsimanermik.

Kalaallit Nunaanni aningaasanik pilersuinerup ilaa POST Greenlandimit isumagineqarlunilu aqunneqarpoq, KNI Pilersuisup nunaqarfiit isorliunerusullu isumagisaralugit. Aningaasat POST-imit kaaviiartinneqartut 31. december 2004-mi 32,7 mio. kr.-iupput. Kisitsit ingerlatseqatigiiffimmut naatsorsuutit oqimaatigiissinnerini pigisatut inissisimapput, pisassat (nunaqarfiit isorliunerusullu) aammalu aningaasat tigoriaannaat (illoqarfinni allakkeriviit) ataanniillutik, kiisalu takku illuatungilerlugit uninngaasuutitut piffissami sivisuumi taarsersugassat ataannut inissinneqarput.

disse basale bankforretninger, herunder pengeforsyningspligten, i byerne Nanortalik, Narsaq, Paamiut, Aasiaat, Qeqertarsuaq, Qasigiannuit, Uummannaq, Upernavik samt Tasiilaq. Serviceaftalen med Grønlands Hjemmestyre udløb i 2004, og ultimo året blev der opnået enighed om en ny 3-årig aftale om varetagelse af opgaven.

### Den økonomiske udvikling i forretningsområdet POST

#### Forretningsområdets hovedtal:

	2004 mio.kr.	2003 mio.kr.
Nettoomsætning	117,1	112,1
Bruttoomsætning	117,8	112,6
Driftsudgifter mv.	(113,1)	(110,0)
Resultat af primær drift	4,7	2,6
Finansielle poster	(1,6)	(1,9)
Ordinært resultat før skat	3,1	0,7
Nedskrivning på postfly	(10,7)	0,0
<b>Resultat før skat</b>	<b>(7,6)</b>	<b>0,7</b>
<b>Anlægsaktiver</b>	<b>19,1</b>	<b>28,7</b>
<b>Forpligtelser</b>	<b>56,5</b>	<b>56,5</b>

Den øgede bruttoomsætning kan henføres til de gennemførte stigninger i portosatterne samt øgede indtægter for løsning af serviceopgaver, bl.a. varetagelse af salgs- og serviceopgaver for forretningsområdet TELE.

På trods af overtagelsen af flere serviceopgaver samt de årlige overenskomstmæssige stigninger i lønninger og gager, er det lykkedes at gennemføre årets aktiviteter uden at øge omkostningerne til lønninger og gager.

Som følge af den ny aftale med Air Greenland om varetagelse af den indenlandske transport af post, er de to postfly udbudt til salg. Pga. at kursen på USD er faldet markant fra anskaffelsestidspunktet og til nu, er der foretaget en ekstraordinær nedskrivning af flyenes regnskabsmæssige værdi, hvilket har medført et negativt årsresultat. Årets resultat er endvidere belastet med øgede omkostninger i forbindelse med omlægningen af den indenlandske transport af post.

En del af den grønlandske pengeforsyning varetages og administreres af POST Greenland, idet KNI Pilersuisoq varetager bygder og yderdistrikter. Den del af det cirkulerende beløb, som POST Greenland administrerer, udgjorde 32,7 mio. kr. pr. 31. december 2004. Beløbet fremgår af selskabets balance som aktiver under henholdsvis tilgodehavender (bygder og yderdistrikter) og likvider (posthuse i byer), samt modsvarende som passiver under langfristet gæld.

reached regarding a new three-year agreement for handling this task.

### Economic Development of the Business Unit POST

#### Key figures:

	2004 DKKm	2003 DKKm
Net sales	117.1	112.1
Gross sales	117.8	112.6
Operating costs, etc.	(113.1)	(110.0)
Operating profit	4.7	2.6
Interest receivable/payable and similar income/expenses	(1.6)	(1.9)
Ordinary profit before tax	3.1	0.7
Write-down on mail aircraft	(10.7)	0.0
<b>Profit/loss before tax</b>	<b>(7.6)</b>	<b>0.7</b>
<b>Fixed assets</b>	<b>19.1</b>	<b>28.7</b>
<b>Liabilities</b>	<b>56.5</b>	<b>56.5</b>

The rise in gross turnover is attributable to the implemented postage rate increases, as well as increased earnings for performing service tasks, such as performing sales and service tasks for the business unit TELE.

In spite of the take-over of additional service tasks and the annual salary and wage increases achieved through collective agreements, the business unit managed to implement the year's activities without increasing wage and salary costs.

As a result of the new agreement with Air Greenland regarding the handling of domestic mail conveyance, the two mail aircraft have been put up for sale. As a result of the fact that the USD exchange rate has sharply declined from the point of acquisition till now, an extraordinary write-down of the aircrafts' financial value was made, which led to a negative annual result. The result on the year is also charged with rising costs connected to the conversion of domestic conveyance of mail.

Part of the Greenland money supply is managed and administered by POST Greenland, as KNI Pilersuisoq handles settlements and remote districts. The part of the amount in circulation which is administered by POST Greenland amounted to DKK 32.7 million as of 31 December 2004. The amount is also shown on the balance sheet as assets under "Total debtors (Settlements and remote districts)" and "Cash at bank and in hand (post offices in villages)", as well as corresponding liabilities under "Long-term creditors".

## Angusaqarfik Frimærkit

Ukiopassuarni nunarsuatsinni frimærkilerinermi kinguariartorneq suli ingerlavoq, niu-ernermik ingerlatsivik tamanna qangaili ajornartorsiorfuijuarsimalluni, naak kalaallit frimærkiinut kinguariartorneq killilersimarneqarnera 2004-mi iluatsissimagaluartoq. Annoncetigut takoqqusaaruteqarnerit assigiinngitsut, ussasaarinerit nutaallornerillu aammalu kalaallit frimærkiisa minnerunngitsumik 2004-mi pingaartorsionartumik sammineqarneri tamatumunnga pissutaaput.

Nunat allat arallit assigalugit POST ukiut tamaasa Europa-frimærkimik saqqummiisarpoq europami allakkeriveqarnermi suleqatigijiffik POST EUROP suleqatigalugu, 2004-mullu saqqummiussani imaritinneqarpoq "Feria". Europa-frimærkini frimærkiliarineqartoq kusanarnerpaaq ukiut aralinggorput ajugaaniusutigineqartarluni, POST-illu siulterpaamik 2004-mi frimærkiliamat kusanarnerpaamut akissarsiasaqa pissarsiaraa.

Namminersornerullutik Oqartussat ukiut 25-nngorlugit nalliuttorsionerannut atasumik POST-ip ulloq 1. maj 2004 nalliuttorsionerimut atatillugu frimærkiliat Naalakkersuisut siulittaasuannut Hans Enoksenimut tunniuppaa, aammalu aasaq Kunngissakkut Kalaallit Nunaanni angalaarnerannut atasumik Kunngissap Frederiup Kunngissallu nuliartaavata Mary-p katinnerannut nunatta frimærkiliat POST-ip taakkununnga tunniuppaa.

"Frimærker i Forum 2004" Kunngissatta nuliartaavanit Mary-mit ammarneqarpoq, kingornatigullu takusassarsiortinneqarnerani Kunngissatta nuliartaava POST-imit puisip amianit aaqqatilianik tunineqarpoq. POST 2004-mi aammaarluni eqqumiitsulianik takutitsilluarnerpaat ilaattut ersersinneqarpoq, tassa eqqumiitsulianik assigiinngitsorpasuarunik, issittup uumasuinik aammalu saqqummiussanik pikkunartunik takutitsinermigut, soorlu Oline Binzerip sersersuup ilaminer-suanik 2 tonsinik oqimaassusilimmik nanullaanik takutitsinermik. Saqqummersitsineq ukiuni tulleriiginnarni POST-ip kaaviiartitaasigut rekord-iliiffioqqippoq, aammalu "Frimærker i Forum" -imut takusaasunik amerle-riarfiulluni.

2004-mi POST-ip frimærkip nalingata ilassuta saqqummiuppaa, tassanngalu isertitat Foreningen Grønlandske Børn-imut tunniunneqarput.

Nioqqutini nutaani immikkut maluginiagasani piffissamilu sivikitsuinarmi nunguttuni taasariaqarput Kunngissakkut katinnerannut atatillugu kortiliaq aningaasalianik marlun-rik aammalu frimærkiliamik imalik, umiarsu-arnik Fram-imik (Martin Mörck-imit) tamma-juitsussiaq, Namminersornerullutik Oqartus- sat ukiut 25-nngorlugit nalliuttorsionerannut

## Resultatområdet Frimærker

Den mangeårige verdensomspændende tilbagegang for filateli er fortsat. På trods heraf er det lykkedes at begrænse tilbagegangen i salget af grønlandske frimærker. Baggrunden herfor er en række forskellige annoncemæssige tiltag, kampagner samt nye produkter, ligesom grønlandske frimærker ikke mindst i 2004 fik en signifikant eksponering.



I lighed med en lang række lande udgiver POST hvert år et Europa-frimærke i samarbejde med den europæiske postorganisation POST EUROP, og tema i 2004 var "Ferie". Man har i en årrække køret det flotteste frimærke i Europa-serien, og POST fik i 2004 for første gang nogensinde prisen for det smukkeste frimærke.

## Philately

The world-wide decline of many years for philately has continued. In spite of this, the unit has succeeded in limiting the decline in sales of Greenland postage stamps. This has been achieved by means of several different advertising initiatives, campaigns and new products, not to mention the fact that Greenland postage stamps had substantial exposure in 2004.

As in many other countries, POST issues a European postage stamp every year in co-operation with the European postal organisation PostEurop, and the theme in 2004 was "Holiday". For many years, the organisation has given an award to the finest postage stamp in the Europe series and POST was awarded the prize for most beautiful postage stamp in 2004.

To celebrate the 25th anniversary of the Greenland Home Rule on 1 May 2004, POST presented the jubilee postage stamp to Chairman of Parliament Hans Enoksen and in conjunction with the Crown Prince couple's trip to Greenland last summer, POST presented the Greenland wedding stamps to HRH Crown Prince Frederik and HRH Crown Princess Mary.



POST overrakte i anledning af Grønlands Hjemmestyres 25-års jubilæum den 1. maj 2004 jubilæumsfrimærket til Landsstyreformand Hans Enoksen, og i forbindelse med Kronprinsparrets rundrejse i Grønland i sommer, overrakte POST de grønlandske bryllupsfrimærker til HKH Kronprins Frederik og HKH Kronprinsesse Mary.

"Frimærker i Forum 2004" blev åbnet af HKH Kronprinsesse Mary, og ved den efterfølgende rundvisning fik Kronprinsessen et par sælskindshandsker foræret af POST. POST blev igen i 2004 markant fremhævet som en af de bedste udstillere, med et bredt udvalg indenfor kunstudstilling, udstilling af

"Frimærker i Forum 2004" (Postage Stamps at the Forum 2004) was opened by HRH Crown Princess Mary and at the subsequent guided tour, the Crown Princess received a pair of sealskin gloves donated by POST. Again in 2004, POST was outstanding as one of the best exhibitors with a broad selection in art exhibition, the exhibition of Arctic animals, as well as dynamic activities, such as Oline Binzer's polar bear sculpted from a two-ton block of inland ice. For the second year in a row, the exhibition generated record-setting turnover for POST, as well as a general rise in the number of visitors to "Frimærker i Forum".

nut atatillugu mappeliaq kiisalu nerisassanik taakkulu qanoq iganeqarsinnaanerannik mappe tammajuitsussiaq.

Ukioq pissanganartunik marlunnik saqqumeeqatigiiffiuvoq, siulleq nunat avannarliit peqatigalugit "Nordisk mytologi" pillugu saqqummiinerulluni. POST-ip aammattaq Norge Canadalu "Kalaallit Nunaanni Ilisimassarsiornerit" pillugit saqqumeeqatigai .

Small European Postal Administrations (SE-PAC) suleqatigalugu POST Filatelimik ingerlatsinerup iluani pilerisaarineramik annertuumik ingerlatsivoq. SEPAC-imut ilaasortaasut ilaat nunat arfineq pingasuusut 2004-p ukiaani kupon-inik 180.000-ingajannik nassiussuussat akiortorneqarluarsimapput, inaarutaasumillu inernissaat 2005-ip ukiaani pissasoq naatsorsuutigineqarpoq.



arktiske dyr, såvel som dynamiske aktiviteter som f.eks. Oline Binzer med udhugning af en isbjørn i et 2 tons stort stykke indlandsis. Udstillingen gav for andet år i træk rekordomsætning for POST, samt en generel stigning i antallet af besøgende til "Frimærker i Forum".

I 2004 udgav POST tillægsværdifrimærket til fordel for Foreningen Grønlandske Børn.

Af nye bemærkelsesværdige produkter, som tillige i stort omfang blev udsolgte på meget kort tid, var to møntkort med kombination af bryllupsmønt og bryllupsfrimærker i forbindelse med Kronprinsparrets bryllup, en ætsning af skibet Fram (Martin Mörck), en jubilæumsmappe i anledning af Grønlands Hjemmestyres 25 års jubilæum samt en souvenirmappe med madopskrifter.

Det blev også et år med to spændende fællesudgivelser, hvor den ene var sammen med de nordiske lande, og temaet var "Nordisk mytologi". Endvidere havde POST også en fællesudgivelse med Norge og Canada omkring temaet "Ekspeditioner i Grønland".

I samarbejdet med Small European Postal Administrations (SEPAC) deltog POST i en stor kampagne indenfor Filateli. Blandt 8 medlemmer af SEPAC, blev der i efteråret 2004 udsendt ca. 180.000 kuponer med postkort fra hver nation. Der har været god respons, og det endelige resultat forventes at foreligge i efteråret 2005.

In 2004, POST issued the added-value stamp for the benefit of Foreningen Grønlandske Børn (The Greenland's Children Association).

New noteworthy products, which also sold out in a very short time, included two coin cards with a combination of wedding coins and wedding stamps commemorating the wedding of the Crown Prince couple, an etching of the ship Fram (Martin Mörck), a jubilee folder on the occasion of the 25th anniversary of the Greenland Home Rule, as well as a souvenir folder containing food recipes.

This year also saw two interesting joint publications – one of which was issued together with the Nordic countries on the theme of "Nordic Mythology". POST also issued a joint publication with Norway and Canada on the theme "Expeditions in Greenland".

POST participated in a large-scale philately campaign together with the Small European Postal Administration (SEPAC). The eight members of SEPAC jointly issued around 180,000 coupons with postcards from every nation in autumn 2004. The response was good, and the final result is expected to be available in autumn 2005.



## TELE Greenland International A/S

### Iliuissanik allanngvineq

2004-p qiteqqunnerani suliffeqarfiup suleri-aatsini allanngortippai nukiit atorqartut TELMasterimut, VSAT-imut kiisalu ingerlatsinermi tuniniaanermilu suliati Copenhagen Teleportimi aallaaveqartunut qaninnerusumik suleqatiginnilersillugit.

TGI-mi iliuissatigit allanngortitsinerup taassuma, aammalu TELE Greenlandip teknikkimut immikkoortoqarfia tamaat eqqarsaatigalugu nutaanik iliuuseqarnialernerup kinguneraat qullersat ulloq 1. oktober 2004 taarserneqarnerat.

### Suliati pingaarnerit

Ingerlatseqatigiiffiup 2004-mi suliati tassaasimapput nalunaarasuartaateqarnikkut sullissinernik pilersuinerit, attaveqaatinik sanaartornerit, siunnersuinerit teleqarfimmilu atorqartut aserfallatsaaliuinerimik teknikkikkut sullissinerit.

Attaveqaasersuiffimmi sullissinerit attaveqaatinut teknikkikkut atorqartut Copenhagen Teleportimi ingerlanneqartarput, taanna qaammataasakkut attaveqaatinik atorqartut nunaarsuarmilu tamarmi attaveqaaserinermik sulialinnut qallunaat nunaanniittunut nunarsuullu sinneranniittunut atuuttumik sullissinissamik isumaqatigiissuteqarluni. Sullissinerit tassaapput telefonikkut oqaloqatigiittarnerit, Internet, qarasaasiatigit attaveqaateqarneq, attaviit ataavartut aamma telehousing. Suliqarfimmi tassani suliati isertitani tamarmi annertunerpaajupput, sullinneqartullu pingaarnersaraat piginnittut ingerlatsiviusoq TELE Greenland A/S.

Telemetrikinik suliqarnerit qarasaasiakkut qitiusumi inissineqarsimasakkut ingerlanneqarput, sullitalu Internet aqutigalugu nakutillissinnaapput pingaartumik sullivinnut allanngortartumik sulliveqarfiusuniittunut. Sullissineq pingaarneq tassaavoq sullivinninikerartumik sumiiffeqartunik sumiissusersiunissaq, tamatumali saniatigit assigiingitsunik sullitat pisariaqartitaannik pilersuineq ingerlanneqartarpoq.

Teknikkimik aserfallatsaaliuinerit tassaapput aserfallatsitsinaveersaarerit, kiisalu attaveqaatinik teknikkimut atorqartut ajoqutinik iluarsinerit.

Piginneqatigiiffimmi pilersuinerit pisarput atorqartut pisinertigit, kiisalu pilersuisorsianiit sulisusaqartinneqartarnertigit.

## TELE Greenland International A/S

### Strategiændring

Medio 2004 ændrede selskabet strategi for at koncentrere ressourcerne om en nær-markedsstrategi omfattende TELMaster, VSAT samt de drifts- og salgsaktiviteter, der har udgangspunkt i Copenhagen Teleport. Som en konsekvens af både denne strategiændring i TGI samt en ny strategi for TELEs tekniske organisation generelt, blev TGI's direktion udskiftet pr. 1. oktober 2004.

### Hovedaktiviteter

Selskabets aktiviteter i 2004 har været levering af teleoperatørydelser, teleanlægsprojekter, rådgivning og teknisk vedligeholdelsesservice indenfor telesektoren.



Teleoperatøraktiviteterne er baseret på selskabets teletekniske produktionsanlæg, Copenhagen Teleport, der er udstyret med satellitkommunikationsfaciliteter og har interconnect aftaler med danske og internationale operatører. Ydelserne er transittrafik, omfattende telefoni, Internet, datakommunikation, fast opkoblede kredsløb og telehousing. Teleoperatøraktiviteterne tegner sig for en dominerende del af omsætningen og har moderselskabet TELE Greenland A/S som den væsentligste kunde.

Telemetriaktiviteterne er baseret på en centralt placeret computer, hvor kunderne via Internettet har adgang til overvågning af hovedsageligt mobile enheder. Den basale ydelse er positionering af de mobile enheder, men herudover leveres der forskellige tillægsservices til selskabets kunder.

Den tekniske vedligeholdelsesservice omfatter præventivt vedligehold samt fejlretning på teletekniske anlæg. Selskabets leverancer gennemføres ved indkøb af materialer samt personressourcer fra underleverandører.

## TELE Greenland International A/S

### Change of Strategy

In mid-2004, the company changed its strategy in order to focus resources on a local market strategy involving TELMaster, VSAT, and the operating and sales activities based on Copenhagen Teleport.

In consequence of this change of strategy at TGI and a new general strategy for TELE's technical organisation, TGI's management was replaced on 1 October 2004.

### Primary Activities

The activities of the company in 2004 have been the delivery of telecom-operator services, technical telecom operation projects, consultancy and technical maintenance services within the telecom sector.

The telecom operator activities are based on the company's technical production plant, Copenhagen Teleport, which is equipped with satellite communication facilities and has interconnection agreements with Danish and international operators. The company provides transit traffic, which includes telephony, Internet access, data communication, fixed online circuits and telehousing. The telecom operator activities predominate the turnover and the most significant company is the parent company, TELE Greenland A/S.

The telemetry activities are based on a centrally located computer where the customers have access via the Internet to monitor primarily mobile units. The basic service is the positioning of the mobile units, but a variety of extra services are provided to the company's customers in addition to this.

The technical maintenance service comprises preventive maintenance and remedial action on technical telecom facilities. The company's services and products are implemented by means of purchasing materials and staff resources from external suppliers.

## TELE Greenland International A/S-imi aningaasaqarnikkut ineriartornerit

Ingerlatseqatigiiffiup kisitsisai pingaarnerit:

	2004	2003
	mio.kr.	mio.kr.
Kaaviiartitat ilanngaasereerlugit	54,8	48,0
Ingerlatsinermut aningaasartuutit il.il.	(48,1)	(43,6)
Ingerlatsinermi pingaarnermi angusat	6,7	4,4
Joint venturemi		
sinneqartoorutinit pisassat	0,0	0,1
Aningaasaliissutit	(1,9)	(1,4)
Angusat akileraarusigaanngitsut	4,8	3,1
<b>Pigisat nalillit</b>	<b>30,4</b>	<b>27,4</b>
<b>Pisussaaffiit</b>	<b>39,9</b>	<b>36,7</b>

Kaaviiartitat amerleriarsimanagerat tunnga-veqarpoq attaveqaateqarnermik sulianut, nunatsinnilu mittarfiit naammassineqarsimanagerannut kiisalu Ugandami attaveqaasersuinermut maanna ingerlanneqartunut 2005-imilu naammassineqarnermini amigartoorfi-usussatut naatsorsuutigineqartumut. Taakku matussuserniarlugit 2004-mut naatsorsuutini aningaasanik immikkoortitsisoqarpoq.

Ukiumi tassani isumaqatiginninniartoqarneratigut akiligassalimmit annaasaqaatigissasatut siornatigut ilimagineqarsimagaluartut ilaasa aningaasannorlugit akilernerqarnissaat isumaqatigiissutigineqarpoq. Aningaasaliissuteqarfigisanut aningaasartuuteqarnerunerit ingerlatsinermut aningaasaliinerusariaqarnerup qaffariaateqarneranik, appasinnerusunik erniatigut isertitaqarnermik kinguneqartunit, pisuuppit.

### Ineriartornissami naatsorsuutigisat

Naatsorsuutigineqarpoq 2005-imi aningaasartuuteqarfissanut niueqatigiinnerup nassatarisaanik akitigut apparaluttuinnartunut aningaasartuuteqarnerusalernissaq. Tamatumani saniatigut naatsorsuutigineqarpoq aningaasartuuteqarfissat ikaarsaarfigineqarumaartut allat tassaajumaartut sullissinerinit isertitaqarnannginnerusut, soorlu Internetikkut sullissinerit.

Ugandami sanaartukkap 2005-ip affaani siulermi naammassineqarnissaa naatsorsuutigineqarpoq.

Nioqquteqarnermik suliaqarnerup pimoorunneqarneratigut nioqquteqarfinni TELMaster-imi, VSAT-imi kiisalu teknikkimut tungasunik aserfallatsaaliuineri kaaviiartitat amerlinissaat naatsorsuutigineqarpoq.

Iliuissanik allanngortitsinerup kingunerisaanik sanaartornermik suliaqarnerit appangaatsiarnissaat naatsorsuutigineqarpoq. 2005-imi ukiumut angusat 2004-milu angusat assigiinnissaat naatsorsuutigineqarpoq.

## Den økonomiske udvikling i TELE Greenland International A/S

Selskabets hovedtal:

	2004	2003
	mio.kr.	mio.kr.
Nettoomsætning	54,8	48,0
Driftsudgifter mv.	(48,1)	(43,6)
Resultat af primær drift	6,7	4,4
Overskudsandel Joint venture	0,0	0,1
Finansielle poster	(1,9)	(1,4)
<b>Resultat før skat</b>	<b>4,8</b>	<b>3,1</b>
<b>Anlægsaktiver</b>	<b>30,4</b>	<b>27,4</b>
<b>Forpligtelser</b>	<b>39,9</b>	<b>36,7</b>

Den øgede omsætning relaterer sig til såvel teleoperatoraktiviteter som til afslutning af de grønlandske lufthavnsprojekter samt det igangværende teleanlægsprojekt i Uganda, der forventes afsluttet i 2005 med et negativt resultat. Der er hensat et beløb i 2004-regnskabet til imødegåelse heraf.

Der blev i året indgået forlig i form af en kontant betaling af en del af et tidligere forventet tab på en debitor.

De øgede finansielle omkostninger er et resultat af en stigning i driftsfinansieringsbehovet med deraf følgende lavere renteindtægter.

### Forventet udvikling

I 2005 forventes en stigende transittrafik til markedsbestemte fortsat faldende priser. Endvidere forventes det, at en større del af trafikken gradvist vil emigrere til billigere tjenester, eksempelvis via Internettet.

Anlægsprojektet i Uganda forventes afsluttet i løbet af 1. halvår 2005.

Gennem fokusering af salgsindsatsen forventes en øget omsætning for produktgrupperne TELMaster, VSAT samt teknisk vedligeholdelse.

Som følge af strategiændring forventes salg af anlægsprojekter at falde væsentligt. For 2005 forventes der et årsresultat på samme niveau som i 2004

## Economic Development of TELE Greenland International A/S

Key figures:

	2004	2003
	DKKm	DKKm
Net sales	54.8	48.0
Operating costs, etc.	(48.1)	(43.6)
Operating profit	6.7	4.4
Share of profit, joint venture	0.0	0.1
Interest receivable/payable and similar income/expenses	(1.9)	(1.4)
<b>Profit before tax</b>	<b>4.8</b>	<b>3.1</b>
<b>Fixed assets</b>	<b>30.4</b>	<b>27.4</b>
<b>Liabilities</b>	<b>39.9</b>	<b>36.7</b>

The rise in turnover is related to telecom operator activities and to the conclusion of the Greenland airport projects, as well as the current telecom construction project in Uganda that is expected to be finished in 2005 at a loss. An amount has been set aside in the 2004 Annual Accounts to cover this.

A composition was entered into during the year in the form of a cash payment for one of the previously foreseen bad debts.

The increase in financial costs is the result of a rise in the need for operating finance resulting in lower earned interest.

### Expected developments

Transit traffic is expected to increase in 2005 at market prices that are continuing to fall. It is also anticipated that most of the traffic gains will emigrate to lower-cost services, such as those available via the Internet.

The construction project in Uganda is expected to be completed during the first half of 2005.

The turnover of the product groups TELMaster, VSAT and technical maintenance is expected to keep rising as a result of focused sales efforts.

The sale of construction projects is expected to decline sharply as a result of a modified strategy. The annual result for 2005 is expected to be at the same level as 2004.

## Santa Claus of Greenland Foundation A/S

Santa Claus of Greenlandip 2004-mi pingaarnertut makku suliareqqippai: Nittartakkamik suliaqarneq, Allakkanik suliaqarneq, PR-mik suliaqarneq aamma Niuernerp ineriartortinnera.

### Nittartagaq [www.santa.gl](http://www.santa.gl)

Ulloq 15. november Santa Claus of Greenlandip nittartagaq saqqummiunneqarpoq. Nittartakkap nutaap piginneqatigiiffiup Kallaallit Nunaata assitigut aliikkutassiatullu itunik paasisitiniutigneqarnerulernissaanik kissaataa takuttitussavaa. Suliffiup nioqqu-taanik siammaaveqarnissaq anguniarlugu nittartakkami aamma pisiarfeqalerpoq.

Nittartagaq nutaaq Arla Food-imeersut immuit Harmoni-t puusigut piffissami 15. novemberimiit 31. decemberimut takoqqusaarutigineqarpoq, taamatulli takoqqusaarisoqaraluartoq nittartakkamik alakkaasut amerleriaataat naammaginngilaq.

### Allakkanik suliaqarneq

Santa Claus of Greenlandip aningaasaqarnarnera nutaaq eqqarsaatigalugu ukiup ingerlanerani allakkanik suliaqarneq aqquiti marluk atorlugit ingerlanneqarpoq. Juullip Inuanut meeqqat allagaannik akeqanngitsumik akisisarnissamat aningaasaliissuteqarumasunik/suleqatissanik ujarlerneq misilinneqarpoq aammalu allakkanik akileeriaaseq nutaaq suliarineqarpoq saqqummiunneqarlunilu.

Aningaasaliissuteqarumasunik/suleqatissanik nassaartoqanngilaq, taamaammat 2004-mi meeqqat allagaannik akeqanngitsumik akisineq ingerlanneqanngilaq.

Nioqqu-tissiaq akissutissaq akilereerlugu alaffissiaq "Kærlig hilsen Julemanden" -imik ateqartinneqartoq tuniari-neqarpoq. Nioqqu-tissiaq quppersakkap nioqqu-teqartarfia-tigut tuniari-neqarpoq. Nioqqu-tissiaq neriu-tigineqaraluartutut tunineqartiginngillu-innarpoq.

### PR-imik ingerlatsinerit

Tusagassiutinik soqutiginerusanillu kiffartuussinerit ileqqoq malillugu naammassinneqarput.

### Niuernermik ineriartortitsineq

Atuakkat marluk "Juullip Inua pillugu oqaluttuaq" aamma "Juulli pillugu Oqaluttuaq Siulleq" saqqummiunneqarnerisigut 2004-mi ingerlatseqatigiiffiup imminut ingerlattunngorsinnaanera misilinneqarpoq iluatsinngitsumillu, taamaammat isumalioq-qutigineqalerpoq ingerlatseqatigiiffik ineri-artorteqqinneqassanersoq.

Santa Claus of Greenlandip aammattaq Danmarkimi misilikkaluarpa sianerfiusinaasoq "Juullip Inuanut sianerit" ("Ring til

## Santa Claus of Greenland Foundation A/S

Santa Claus of Greenland arbejdede igen i 2004 med fire hovedområder: Hjemmeside-projektet, Brevprojektet, PR aktiviteter og Forretningsudvikling.

### Hjemmesiden [www.santa.gl](http://www.santa.gl)

Den 15. november blev Santa Claus of Greenlands nye hjemmeside introduceret. Den nye hjemmeside afspejler selskabets ønske om at promovere Grønland med en stærkere profil med både billeder fra Grønland og informationspræget underholdning. Hjemmesiden er ligeledes blevet udviklet med en butik for at skabe en distributionskanal for virksomhedens produkter.

Den nye hjemmeside blev markedsført på Arla Foods Harmoni mælkekartoner i perioden 15. november til 31. december, men trods denne eksponering blev effekten på udviklingen i antallet af besøgende på hjemmesiden ikke tilfredsstillende.



### Brevprojektet

I lyset af den nye økonomiske situation for Santa Claus of Greenland blev der i årets løb arbejdet ad to spor på brevprojektet: Dels blev det forsøgt at finde en sponsor/samarbejdspartner på den gratis besvarelse af børnenes breve til julemanden og dels blev et nyt betalingsbrev udviklet og lanceret. Det lykkedes ikke at finde en sponsor/samarbejdspartner, hvorfor der i 2004 ikke blev gratis besvarelse af børnenes breve.

Et betalingsbrevkoncept blev udviklet og markedsført med produktnavnet "Kærlig hilsen Julemanden". Produktet blev solgt i butikken på hjemmesiden. Produktet solgte væsentlig dårligere end forventet.

### PR aktiviteterne

Servicering af presse og nøgleinteressenter blev gennemført på traditionel vis.

## Santa Claus of Greenland Foundation A/S

Santa Claus of Greenland was again involved in four main areas in 2004: the website project, the letter project, PR activities and business development.

### The Website [www.santa.gl](http://www.santa.gl)

Santa Claus of Greenland's new website was launched on 15 November. The new website reflects the company's wish to promote a higher-profiled Greenland including pictures from Greenland and informative entertainment. The website has also been expanded to include a shop to establish a distribution channel for the company's products.

The new website was marketed on Arla Foods' Harmoni milk cartons from 15 November to 31 December, but in spite of this exposure, the impact on the growth in the number of visitors to the website was unsatisfactory.

### Letter Project

In the light of the new financial situation for Santa Claus of Greenland, efforts were focused on two areas of the letter project: partly on an attempt to find a sponsor/partner for making free replies to children's letters to Santa Claus and partly on the development and launch of a new payment letter. The company's efforts to find a sponsor/partner failed, and for this reason the children's letters were not replied to free of charge.

A payment letter concept was developed and marketed under the product name "Kærlig hilsen Julemanden" (Warm regards, Santa Claus). The product was sold at the website shop. This product's sales were much worse than anticipated.

### PR Activities

The servicing of press contacts and key business associates was carried out as usual.

### Business Development

The launching of two books, "Historien om Julemanden" (The Story of Santa Claus) and "Det Første Juleeventyr" (The First Christmas Fairy Tale) marked a breakthrough for a focus on generating funding from the company's own operations in 2004; as these efforts did not succeed, however, they have given rise to considerations regarding the company's future development.

Santa Claus of Greenland also tried out an extra-charge voice response phone service "Ring til Julemanden" (Phone Santa) in Denmark. Every day there was a new story to listen to over the phone. The activity was not successful in Denmark, but the same service was successful in Greenland.



Julemanden”), oqaluttuamik atuffanneqartarfik. Ullut tamaasa nutaamik oqaluttuqartarpoq sianeraanni tusarnaarneqarsinnaasunik. Taamatut iliorneq Danmarkimi iluatsinngilaq, asserluinnaali Kalaallit Nunaanni assut iluatsippoq.

## Santa Claus of Greenland Foundation A/S-imi aningaasaqarnikkut ineriartorneq

Ingerlatseqatigiiffiup kisitsisai pingaarnerit:

	2004	2003
	mio.kr.	mio.kr.
Kaaviiartitat ilanngaasereerlugit	1,7	0,6
Ingerlatsinermit		
aningaasartuutit il.il.	(1,5)	(0,8)
Ingerlatsinermit pingaarnermi		
angusat	0,2	(0,2)
Aningaasaliissutit	0,0	0,0
Angusat akileraarusigaanngitsut	0,2	(0,2)
Pigisat nalillit	0,5	0,0
Pisussaaffiit	0,9	0,3

## Siunissaq

Ingerlatseqatigiiffik aningaasanik inatsimmiit aningaasalersorneqarnermi imminut aningaasalersortutut suliffinngornissaminut utaqqimaartutut inissisimagallarpog. Iliuussisatigut, aningaasaqarnikkut aammalu aaqqiussuusaanikkut tamanna ilungersunartuuvoq, aamma ilungersunaqutigimmagu piginneqatigiiffiup suliarnik 100%-imik imminut aningaasalersornissaanut siunissamut tunngaviliisussamik suli nassaartoqarsimannginnera. Ingerlatseqatigiiffiup tunngavissarsiornini 2005-imi ingerlateqqissavaa kiisalu Namminersornerullutik Oqartussanik oqaloqatiginninnerit aallartissallugit ingerlatseqatigiiffiup ingerlanneqarnerata ingerlaqqinnissaa pillugu.



## Forretningsudvikling

Med lanceringen af de to bøger ”Historien om Julemanden” og ”Det Første Juleeventyr” var der i 2004 satset på et gennembrud for egenfinansieringen af selskabet, hvilket imidlertid ikke lykkedes, og derfor har givet anledning til overvejelser om selskabets videre udvikling.

Santa Claus of Greenland forsøgte sig også med en overtakseret voice respons telefon-tjeneste ”Ring til Julemanden” i Danmark. Hver dag var der en ny historie, man kunne ringe op og høre. Aktiviteten havde ikke succes i Danmark, men den samme tjeneste i Grønland var en stor succes.

## Den økonomiske udvikling i Santa Claus of Greenland Foundation A/S

	2004	2003
	mio.kr.	mio.kr.
Nettoomsætning	1,7	0,6
Driftsudgifter mv.	(1,5)	(0,8)
Resultat af primær drift	0,2	(0,2)
Finansielle poster	0,0	0,0
<b>Resultat før skat</b>	<b>0,2</b>	<b>(0,2)</b>
<b>Anlægsaktiver</b>	<b>0,5</b>	<b>0,0</b>
<b>Forpligtelser</b>	<b>0,9</b>	<b>0,3</b>

## Fremtiden

Selskabet er i en transitionsperiode fra finanslovsfinansieret til egenfinansieret virksomhed. Det er såvel strategisk, økonomisk, og organisatorisk en betydelig udfordring, hvilket også afspejles i, at det endnu ikke lykkes at finde et strategisk grundlag for en fremtid med 100% egenfinansiering af selskabets aktiviteter. Selskabet vil i 2005 arbejde videre for at finde dette grundlag samt indlede drøftelser med Grønlands Hjemmestyre om selskabets videre drift.

## Economic Development of Santa Claus of Greenland Foundation A/S

	2004	2003
	DKKm	DKKm
Net sales	1.7	0.6
Operating costs, etc.	(1.5)	(0.8)
Operating profit/loss	0.2	(0.2)
Interest receivable/payable and similar income/expenses	0.0	0.0
<b>Profit/loss before tax</b>	<b>0.2</b>	<b>(0.2)</b>
<b>Fixed assets</b>	<b>0.5</b>	<b>0.0</b>
<b>Liabilities</b>	<b>0.9</b>	<b>0.3</b>

## The Future

The company is in a transitional period from being funded by the Finance Act to becoming a self-financing enterprise. This is a significant challenge – strategically, financially and organisationally – which is also reflected by the fact that the company has still not managed to find a strategic basis for full self-financing of its activities. In 2005, the company will continue its efforts to find this basis as well as initiate discussions with the Greenland Home Rule on the company's continued operations.

## IT Partner Greenland A/S

Ingerlatseqatigiiffiup suliarai suliffeqarfinni atortulersuutiniq nioqquteqarneq sullissinerlu, IT atorlugu ineriartortitsineq, digitale-mik allakkatigut nalunaarsuinerit attaveqatigiinermi pisariillisaanerit – oqaloqatigiinnikkut qarasaasiatigut assigisaasigullu pisariillisaanerit.

Ingerlatseqatigiiffiup angusai aningaasaqarnikkullu ineriartornera ajorisassaangillat.

### IT Partner Greenland A/S-imi aningaasaqarnikkut ineriartorneq

Ingerlatseqatigiiffiup kisitsisai pingaarnerit:

	2004 mio.kr.	2003 mio. kr.
Ingerlatsinermi pingaarnermi		
angusat	0,9	(0,8)
Aningaasaliissutit	(0,6)	(0,9)
<b>Angusat akileraarusigaangitsut</b>	<b>0,3</b>	<b>(1,7)</b>
Pigisat nalillit	4,7	5,6
Pisussaaffiit	13,1	11,3

IT hardwarenik aammalu softwarenik tamani atorneqartussanik akuersissuteqarluni ingerlatanik nioqquteqarnermi unammillerneq sulkortoqaaq killissarlunnarminnillunilu, taamaattoorli immikkoortoq taanna siuariarfiusimavoq. Attaveqaasersuinerik tunisat IT-mik ingerlatsinermik nakkutillinermillu ilallit ukiup ingerlanerani amerliartorsimapput, suliffeqarfiillu nuna tamaat suliffeqartut piginneqatigiiffik sullisseqatigiiffittut suleqatigiortulersimavaat. Aammattaaq digitaliusumik allakkatigut nalunaarsuinerik nioqquteqarneq sullissinerlu 2003-mut naleqqiullugu siuariartorfiulluarsimavoq.

### IT Partner Greenland A/S-ip siunissaa

Ingerlatseqatigiiffiup 2005-imi sinneqartoor-nissani naatsorsuutigaa. 2004-p ingerlanerani ingerlatseqatigiiffiup suliffeqarfinnut tulluarsakkanik atortulersuinerik attaveqaatinullu atortunik (oqaluussinerit qarasaasianullu) pilersuinermini inissisimanini inerisaqqippaa.

2004-mi atortulersuutit ilaneqarput aningaasaqarnerup aqulluarneqarneranut iluaqutaasunik, nioqqutinillu tuniniaanerup kiffartuussinerik ilallip ilorraap tungaanut saatinneqarnissaanik qulakkeerinnittussanik. Tamakku saniatigut atortunik IT-mik tunnga-veqartunik siunnersortit ulluinnarni sulineranni ikiorsiissutaasunik pilersuisoqarpoq – tamakku tamarmik ingerlanneqarput ingerlatseqatigiiffiup aqutsisuisa aningaasatigut isaatitsisinaanerup ataavartumik nakkutigi-neranut malinnaavigneqartitsisinaasumik.

## IT Partner Greenland A/S

Selskabet beskæftiger sig med salg og servicering af virksomhedsløsninger, IT infrastruktur, digitale dokument systemer og kommunikationsløsninger – tale og data og dermed beslægtede løsninger.

Selskabets resultat og økonomiske udvikling anses for acceptabelt.



### Den økonomiske udvikling i IT Partner Greenland A/S

	2004 mio.kr.	2003 mio.kr.
Resultat af primær drift	0,9	(0,8)
Finansielle poster	(0,6)	(0,9)
<b>Resultat før skat</b>	<b>0,3</b>	<b>(1,7)</b>
Anlægsaktiver	4,7	5,6
Forpligtelser	13,1	11,3

Der er fortsat hård konkurrence på markedet for salg af IT-hardware og standardsoftwarelicenser, hvor marginalerne er presset, men der har været vækst på dette område. Salget af infrastrukturløsninger med tilhørende IT drift- og overvågning har været stigende i årets løb, og en del af de landsdækkende virksomheder har valgt selskabet som servicepartner. Også på området for salg og servicering af digitale dokumenthåndteringsløsninger har der været vækst i forhold til 2003.

### Fremtiden for IT Partner Greenland A/S

Selskabet forventer overskud i 2005. I løbet af 2004 har selskabet fortsat opbygningen af sin position i forhold til levering af komplette virksomheds- og infrastrukturløsninger samt kommunikationsløsninger (tale og data) og digitale dokumenthåndteringsløsninger.

## IT Partner Greenland A/S

The company's activities include the sale and servicing of corporate solutions, IT infrastructure, digital document systems and communications solutions – voice and data and related solutions.

The company's financial result and development are regarded as acceptable.

### Economic Development of IT Partner Greenland A/S

	2004 DKKm	2003 DKKm
Operating profit/loss	0.9	(0.8)
Interest receivable/payable and similar income/expenses	(0.6)	(0.9)
<b>Profit/loss before tax</b>	<b>0.3</b>	<b>(1.7)</b>
Fixed assets	4.7	5.6
Liabilities	13.1	11.3

Competition continues to be cut-throat on the IT-hardware market and the standard software licences market where the margins are under pressure, but this area has also experienced growth. The sale of infrastructure solutions with associated IT operation and monitoring has risen during the course of the year and a number of nation-wide companies have chosen the company as their service partner. The area of sale and service of digital document solutions has also grown compared to 2003.

### The Future of IT Partner Greenland A/S

The company expects to make a profit in 2005. During the course of 2004, the company has continued to build up its position in relation to the delivery of complete corporate and infrastructure solutions, as well as communications solutions (voice and data)

Unammilleqatigiinneq suli sakkortussaqsioq naatsorsuutigineqarpoq, ingerlatseqatigiiffiulli naatsorsuutigaa unammilleqatigiinneq tamanna nukittunerulluni 2005-imi qaangersinnaassallugu.

Inuiaqatigiinni kalaallini aningaasaqassuseq ingerlatseqatigiiffiup annertusiartuinnartumik naleqqjussivissatut pinngitsoorsinnaanngisaasa ilaattut ilaavoq, piginneqatigiiffiummi nunatsinni nioqutissiorsinnaassuseq kisiat tunngavigimmagu.

Tamaat isigalugu piginneqatigiiffik isumaqarpoq 2005-imi ajunngitsumik ingerlasoqarumaartoq.



I 2004 er der implementeret yderligere faciliteter, der er medvirkende til en effektiv økonomistyring, der sikrer, at salget af produkterne med tilhørende serviceydelser sker med positive marginaler. Herudover er der etableret IT baserede løsninger, der understøtter konsulenterne i deres daglige virke – alt på en måde, så selskabets ledelse løbende har overblik over indtjeningsevnen.

Konkurrencen forventes fortsat at være meget hård, men selskabet forventer at komme styrket igennem denne konkurrence i 2005.

Den generelle økonomiske udvikling i det grønlandske samfund er en parameter som selskabet i en vis udstrækning er afhængig af, idet selskabet udelukkende er baseret på hjemmemarkedet.

Alt i alt er det selskabets opfattelse, at 2005 vil udvikle sig i en positiv retning.

and digital document management solutions.

Additional facilities that are instrumental in achieving effective financial management were implemented in 2004 to ensure that the sale of the products and affiliated services generates positive margins. In addition to this, IT-based solutions have been established to support the consultants in their daily work – and all in a manner so the company's management has control of the earning power.

The competition is still expected to be cut-throat, but the company expects to come through this competition in 2005 with renewed strength.

The general economic development in the Greenland society is a parameter on which the company depends to a certain extent, seeing that the company's activities are based solely on the domestic market.

All things considered, it is the company's view that 2005 will develop in a positive direction.



## Ingerlatseqatigiiffimmi aqutsilluarneq

Naalakkersuisut 2004-mi ingerlatseqatigiiffimmi namminersornerusunit tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit pigineqartunik ingerlatseqatigiiffimmi aqutsilluarnissaq pil-lugu oqaloqatigiinnerit aallartippaat. TELE-POST-ip assut soqutiginnilluni Naalakker-suisut inassutaat atuarpai, Naalakkersuisullu isummuusaannut tunngaviusumik isumaqa-taanini tusarliussimallugu, ingerlatseqatigiif-fiit pitsaasumik aqunneqartut Kalaallit Nu-naata aningaasaqarnikkut aammalu nammi-niileriartornissaminut tunngavissaatut pingaaruteqarluinnarnerat isumaqatigi-gamiuk.

Isuma tamanna TELEp ANGUNIAGAAANUT tunngavissisuusimavoq, attaveqatigiissin-naaneq ima pisariillisaagaatigissaaq, atorluar-sinnaassuseqassalluni imalu akikitsigissalluni, oqarasuaateqarnerup inuiaqatigiinni nunami isorartoqisumi assigiinneqisunillu atugassa-qartitaaffiusumi pisuussutitut pingaaruteqas-susia pitsaanerpaamik atorneqarsinnaalersis-sallugu. Attaveqaateqarneq aammattaaq aaqqissuunneqassaaq suliffeqarfimmi piler-sitsiviusinnaangorlugu aammalu inuussutis-sarsiutinik ingerlataqarneq naleqarneruler-sitsiviusunngorlugu.

TELE-POST naliliivoq TELEp akuersissuteqar-tinnerani piumasaqaatit POST-imillu inatsisi-tigut malittarisassiat piumasaqaatigigaat ingerlatseqatigiiffiup iliuutsimini ataatsimut isiginnittumik ingerlatsissasoq, taamaalilluni ingerlatsinermut aningaasartuutit eqikka-gaanerusut inuiaqatigiinnullu pisussaaffiit annertunerusut akornanni oqimaaqatigiissit-sisoqarsinnaaqqullugu.

Tamatuma saniatigut aktieselskabit pillugit inatsisit, naatsorsuutininik saqqummiisarne-risa, inatsiliuussinerillu allat, suliffeqarfiit pissusilersuutigisassaasa sinaakkutissaannik, piumasaqaatinillu ingerlatseqatigiiffiit inger-lanneqarluarnissaannik takutitseqqusipput. Tamatuma aamma nassataraa, ullumikkut soqutigisanik amerlaqisunik suliffeqarfiup aqunneqarneranik sunniisumik missinger-suusortoqartalereerana – tassani pineqar-lutik minnerunngitsumik sullitat, sulisut pi-ginnittullu.

Suliffeqarfimmi aqutsilluarnissamik piuma-saqaatit akuersissummi inatsiliuussinermilu il.il. pineqartut, Naalakkersuisut inassutaan-nik naammattumik naammassinnaannan-gitsutut isigineqarpata, TELE-POST Naalak-kersuisut inassutaasa ersarissut pingaarner-sorneqarnissaannut ilanngutsinneqarnissaan-nullu oqaloqatigiittuarnissamat piumassuse-qarpoq.

## God selskabsledelse

Landsstyret tog i 2004 initiativ til en dialog med de helt eller delvist hjemmestyreejede selskaber om principperne for god selskabsledelse. TELE-POST har med stor interesse læst Landsstyrets anbefalinger, og har overfor Landsstyret erklæret sig grundlæggende enig i, at veldrevne virksomheder er en vigtig forudsætning for udviklingen af Grønlands økonomi og den igangværende selvstyreprøces.

Denne holdning er bl.a. indarbejdet i TELEs VISION om, at telekommunikation skal gøres så tilgængelig, effektiv og billig, at netop det store værdiskabende potentiale for samfundet i telekommunikationsudbuddet pga. de geografiske og demografiske betingelser udnyttes bedst muligt. Desuden skal telekommunikationen tilrettelægges, så der skabes arbejdspladser og merværdi i erhvervslivet.

Det er TELE-POSTs vurdering, at koncessionskravene til TELE og de lovgivningsmæssige retningslinjer for POST kræver, at virksomheden i sin adfærd anlægger et helhedssyn, der forudsætter en afvejning mellem de mere snævre driftsøkonomiske hensyn og de bredere samfundsmæssige forpligtelser.

Derudover sætter lovgivningen om aktieselskaber, deres regnskabsaflæggelse, og anden lovgivning, rammer og betingelser for virksomhedernes adfærd, der forudsætter, at virksomhederne udviser god selskabsledelse. Det indebærer også, at der allerede i dag sker en afvejning af de mange interesser, der påvirker virksomhedernes styring – herunder ikke mindst kunderne, medarbejderne og ejeren.

I den udstrækning de kriterier for god selskabsledelse, som er indeholdt i koncession og lovgivning m.v., ikke anses for tilstrækkelige til at imødekomme de anbefalinger, som Landsstyret har fremlagt, er TELE-POST positivt indstillet på at indgå i en løbende dialog om prioriteringen og implementeringen af Landsstyrets konkrete anbefalinger.

### Aktionærens rolle og samspil med selskabsledelsen

TELE-POST kan tilslutte sig, at den løbende dialog med ejeren f.eks. gennemføres periodisk i form af de nævnte "investormøder". Det vil være et udmærket incitament for selskabet til i mere faste rammer at drøfte selskabets forhold med ejeren. I samme forbindelse vil der være anledning til, at ejeren kan orientere selskabet om aktuelle politiske overvejelser, som forventes at ville påvirke selskabet, og som TELE-POST derfor i god tid forinden kan tage højde for i sin planlægning.

## Sound Corporate Governance

In 2004, the Greenland Home Rule took the initiative to enter into a dialogue with the companies that are totally or partly owned by the Home Rule regarding sound corporate governance. TELE-POST has read the recommendations of the Greenland Home Rule with great interest and has expressed the company's fundamental agreement in the fact that well managed companies are an important precondition for the development of Greenland's economy and ongoing self-governance process.

This approach, among others, has been incorporated into TELE's VISION to make telecommunications so accessible, efficient and inexpensive that the great value-generating potential for society in the offering of telecommunications products and services is exploited to the best extent possible in the light of the geographic and demographic conditions. In addition, the telecommunications must be organised so as to create jobs and added value for business and industry.

In the assessment of TELE-POST, the concession requirements for TELE and the legislative guidelines for POST require that the company bases its conduct on a holistic approach by weighing strict operating-economy considerations against broad social obligations.

In addition to this, the laws on limited liability companies, their presentation of accounts and other laws define the structures and conditions of corporate conduct requiring companies to manifest sound corporate governance. This also means that even now many interests affecting the companies' management are being weighed against each other – including especially the interests of customers, employees and the owner.

To the extent that the criteria for sound corporate governance – as defined in the concession and law, etc. – are not considered to be sufficient for complying with the recommendations presented by the Greenland Home Rule, TELE-POST is ready and willing to enter into an ongoing dialogue regarding the prioritisation and implementation of the specific recommendations of the Greenland Home Rule.

### Shareholder's Role and Interaction with Company Management

TELE-POST agrees to participate in an ongoing dialogue with the owner through the referred-to periodic "investor meetings", for instance. This would be an excellent incentive for the company to discuss the company's relations with the owner in a more structured venue. This same venue would provide an opportunity for the owner to inform the company on current political con-

## Piginneqataasup inissisimanera ingerlatseqatigiiffiullu aqutsisuinik sunniivigeqatigiinneq

TELE-POST-ip piginnittullu ataavartumik oqaloqatigiittarnissaat piffissakkuutaartumik soorlu taaneqartutut "piginneqataasut a-taatsimiittarnerisut" ittumik ingerlanneqartassappata ilalersinnaavai. Ingerlatseqatigiiffimmut tunngavissaalluassaaq sinaakkutini aalajangersimanerusuni ingerlatseqatigiiffiup piginnittullu akornanni pissutsinik oqaloqatiginnissutiginnissamut. Tassunga atatillugu pissutissaqassaaq piginnittup ingerlatseqatigiiffik politikikkikut isumaliutertuutunik ingerlatseqatigiiffimmut sunniuteqarnissaannik ilimagisanik tusarletarnissaanut, aammalu TELE-POST-ip tamatuma pinginnerani piffissaalluarallartillugu taamaattumik pilersaarusiornermi isummerfigisinnaasaanik.

TELE-POST-ip aammattaq pissusissamisorsoora Namminersornerullutik Oqartussat qaammatit pingasukkaarlugit ingerlatseqatigiiffiup kisitsisaani pingaarnerni qanoq ingerlasoqarneranik paasitinneqartassappata. Misilittakkalli aallaavigalugit TELE-POST isumaqarpoq, Namminersornerullutik Oqartussani aningaasat killeqarneri pissutaasut manna tikillugu nalunaarutaasartut siunertarineqartutut sunniuteqartannginnerinut. Tamanna tunngavissinnaavoq ukiup affakkaartumik nalunaaruteqartarnissap atulerseqqinniarneqarneranut. TELE-POST-ip taamatut nalunaaruteqartarnissap qanoq isikkoqarnissaata isumaqatigiissutiginnissaa qilanaaraa.

## Piginneqataasut pisussaaffii ingerlatseqatigiiffimullu pingaaruteqassusaat

TELE-POST-ip nalilerpaa, ingerlatseqatigiiffiup namminerminik piginneqataasunut attaveqarnera ullumikkut annertuumik isumannaateqanngitsooq sulisunik, atuisunik inuiaqatigiinnilu susasaqartunik allanik toqqaannartumik oqaloqatiginnittoqartarmat, taakkumi sunnerneqartarmata suliffeqarfiup suliniuteqarneranit soorlu, avatangiisinut ilinniartitaanermut pingaartitanullu allanut.

Piginneqataasunut attaveqarneq suli pitsanngortinneqarsinnaassaaq iliuitsit nalillit ukiumoortumik nalunaarummi nalillit naatsorsuutitut ilanngunneqarnertalerisigut. Tamatuma ilaatut 2004-p ingerlarnerni aningaasarpasuit atorneqarput atuisut sulisullu naammagisimaarinninnerannik misissuinernut. Tassannga paasisat siullit ingerlatseqatigiiffiup ukiumoortumik nalunaarutaanut siullermeersumik 2004-mut ilanngunneqarput, siunissamilu ukiut tamaasa taamatut misissuisoqartarnissaa siunertaavoq, aqutsisut taamaallitilik iliuseqarfissani atuisut sulisullu naammagisimaarinninnerannut iluaqutissarsiffiginnaasaannik iliuseqarfissat iliuseqarfiginnaassammattigik.

TELE-POST finder det ligeledes naturligt, at Grønlands Hjemmestyre kvartalsvis underrettes om udviklingen i virksomhedens væsentligste nøgletal. Erfaringsmæssigt er det imidlertid TELE-POSTs indtryk, at begrænsede ressourcer i Hjemmestyret har været forklaringen på, at hidtidige rapporteringer ikke har haft det tilsigtede formål. Det kunne begrundes, at man i begyndelsen genintroducere halvårsrapporteringer. TELE-POST ser frem til at aftale det nærmere format for denne rapportering.

## Interessenternes rolle og betydning for selskabet

TELE-POST vurderer, at selskabets forhold til dets interessenter allerede i dag i vidt omfang varetages betryggende i den direkte dialog med medarbejderne, kunderne og andre aktører i samfundet, som påvirkes af virksomhedens konkrete handlinger inden for områder som miljø, uddannelse og værdier m.v.

Kommunikationen til interessenterne kan givetvis yderligere forbedres bl.a. ved at lade de mere centrale elementer heri indgå i årsrapporten som dele af et værdibaseret regnskab. I løbet af 2004 er der som led heri brugt betydelige ressourcer på at gennemføre kunde- og medarbejdertilfredshedsundersøgelser. De første resultater herfra indgår som noget nyt i selskabets ledelsesberetning for 2004, og det er hensigten at gennemføre de samme undersøgelser årligt fremover, således at der i ledelsen kan skabes fokus på de indsatsområder, der vil skabe den nødvendige positive effekt på både kunde- og medarbejdertilfredsheden.

## Åbenhed og gennemsigtighed

TELE Greenland har i dag en omfattende informations- og kommunikationspolitisk praksis, som tilgodeser de mål om åbenhed og gennemsigtighed, som efterlyses i Landstyreets anbefaling. Det er desuden planen, at der skal etableres en mere detaljeret strategi for informations- og kommunikationspolitikken. Der er i løbet af 2004 taget skridt til en intensivering både af den interne og eksterne kommunikation med sigte på udarbejdelse af en egentlig informations- og kommunikationsstrategi i 2005.

Et konkret initiativ i 2004 har været indførelse af periodiske møder med selskabets storkunder for at komme i bedre dialog med erhvervslivet og for at opsamle mere viden om nye behov i markedet.

Det er oplagt, at etableringen af elementer af et værdibaseret regnskab, vil medvirke til at højne gennemsigtigheden af virksomhedens dispositioner og dermed indføre en større åbenhed.

siderations that are expected to affect the company and which TELE-POST should take into consideration in its planning well in advance.

In TELE-POST's view, it is also natural for the Greenland Home Rule to be notified on a quarterly basis of the trends regarding the company's most significant key figures. TELE-POST has learned from experience that the limited resources of the Greenland Home Rule have explained why the previous reports have not had the desired effect. This could be the reason why interim reporting was reintroduced in the beginning. TELE-POST looks forward to agreeing on the details regarding the format of this reporting.

## The Role of Active Partners and the Significance to the Company

In TELE-POST's assessment, the company's current relations with its active partners are already prudently managed to a great extent in direct dialogue with the staff, customers and other interested partners in the community who are affected by the company's specific actions in areas such as the environment, education and values, etc.

Communications with active partners can certainly be additionally improved to some extent by letting more key elements of these relations be included in the annual report as part of a value-based financial system. As part of this, substantial resources have been spent on carrying out customer and employee satisfaction surveys during the course of 2004. As a new feature, the first results of these surveys are included in the company's Management Report for 2004 and company intends to carry out the same surveys annually from now on so that the management can focus on the action areas that will have the requisite positive effect on customer and employee satisfaction alike.

## Openness and Transparency

Today, TELE Greenland has an extensive, practical information and communications policy that considers the goals on openness and transparency called for in the recommendation of the Greenland Home Rule. The company also plans to establish a more detailed strategy for its information and communications policy. Steps have been taken during the course of 2004 to intensify internal and external communications aimed at preparing an actual information and communications strategy in 2005.

A specific initiative in 2004 was the implementation of periodic meetings with the company's key account customers to improve the dialogue with the business and industry community and to gather more knowledge on new market needs.

## Isertuannngissuseq paasiuminassuserlu

TELE Greenland paasissutissiineramik attaveqarnermillu annertuumik ullumikkut ingerlatsivoq, Naalakkersuisut inassutaanni isertuannngissuseqarnissamik paasiuminassuseqar-nissamillu piomasaqarneq naammassiumal-lugu. Aamma paasissutissiineramik attaveqar-nermillu ingerlataqarnermi iliuusissat suku-miinerusut saqqummiunneqartarnissaat pi-lersaarutaavoq. 2004-p ingerlanerani sulfi-fiup iluani avataanullu attaveqartarneq an-nertusineqarpoq 2005-imi paasissutissiiner-mik attaveqarnermillu iliuusissavimmik sul-i-aqarnissaq siunertaralugu.

2004-mi iliuuseq ersarissoq tassaavoq inger-latseqatigiiffiup pisisartuunik angisuunik ataatsimeeqateqartarneq, taamaallilluni inuusutissarsiornermik ingerlatallit pitsaa-nerusumik attaveqarfigisarnissaat aammalu niuerfimmik pisariaqartinneqartut nataat ilisi-manerulernissaat angujumallugu.

Qularutissaanngilaq iliuutsinik nalilinnik ta-kussutissiisalermissaq, suliffeqarfiup iliuusaa-sa paasiuminassusaanik pitsaanerulersitsissa-soq, taamaallillunilu isertuannngissuseq an-ne-rulersitseqataaffigissallugu.

## Siulersuisut suliassaat akisussaaffiilu

Inassutini pineqartut iliuutsit nalillit anner-tuumik ullumikkut naammassineqareeraluar-put, TELE-POST-illi suut pitsanngorsaavuisin-naasut soorunami nalilersuivigiuarpai.

Qitiusut aammattaaq ilagaat piffissaq unga-sinnerusooq eqqarsaatigalugu anguniakkat iliuusissallu aalajangersornissaat ukiumi maanna arlalinnegoqisuni TELE-POST-ip sullaanut pingaarnertut aqutsisuusimasut. Si-ulersuisut ataatsimiinnerini suliffeqarfiup ili-uusissaatut pilersaarutaani sumut killittoqar-neranik nalunaaruteqarnermi tamanna paasiniarneqartarpoq.

Siulersuisut imminnut naliliiffigisarnissaannik aammalu qullersaqarfiup naliliiffigisarnissaa-nut siunnersuummut tunngatillugu siuler-suisut isumaqarput, manna tikillugu – naak siunnersuutigineqartutut taama malittarisal-littut aaqqissuusaatiginnikkaluartumik – tamanna siulersuisut suliffeqarfimmut aki-sussaaffeqarnerannut ilaasoq pingaartoq, aammalu minnerunngitsumik tassunga ilaa-soq qullersat sulinerisa pitsaassusaannik nalilersuivuarnerup pisussaaffiunera.

## Siulersuisut katitigaanerat

Siulersuisut katitigaanerat, tassanilu pikkoril-luinnartuunissap pisariaqartinneqartut qanoq illilluni pigineqalernissaa pillugu Naa-lakkersuisut inassutaat TELE-POST-ip akuer-saarsinnaavaa. TELE-POST-ip tamanna pil-lugu ingerlatseqatigiiffiup aqutsisuunik Naa-lakkersuisut 2004-mi malittarisassiussamik iliuuseqalernerat paasivaa.

## Bestyrelsens opgaver og ansvar

De centrale elementer i disse anbefalinger efterleves allerede i dag i udstrakt grad, men TELE-POST er naturligvis indstillet på løbende at vurdere, på hvilke punkter, der evt. kan ske forbedringer.

Et centralt punkt er i øvrigt fastsættelse af langsigtede mål og strategier, som nu gen-nem flere år har været overordnet styrende for TELE-POSTs arbejde. På bestyrelsesmø-derne er der en rutinemæssig opfølgning herpå gennem statusrapportering for imple-menteringen af virksomhedens handlings-plan.

Mht. forslaget om selvevaluering i bestyrel-sen og evaluering af direktionen er det be-styrelsens vurdering, at dette hidtil – men ikke i en så formaliseret form som foreslået – har været en naturligt integreret del af be-styrelsens overordnede ansvar for virksomhe-den og herunder ikke mindst forpligtelsen til løbende at vurdere kvaliteten af direk-tio-nens arbejde.

## Bestyrelsens sammensætning

TELE-POST kan tilslutte sig Landsstyrets an-befalinger om principperne for bestyrelsens sammensætning, og herunder hvorledes der etableres den nødvendige professionalisme. TELE-POST kan konstatere, at Landsstyret i 2004 nu har taget initiativ til en mere for-maliseret drøftelse med selskabets ledelse herom.

## Aflønning af bestyrelse og direktion

Det er TELE-POSTs umiddelbare vurdering, at indførelsen af incitamentsprogrammer for både bestyrelse og direktion bør overvejes meget grundigt, inden der evt. skal arbejdes videre i disse baner.

For det første kan det generelt konstateres, at incitamentsprogrammer internationalt har påkaldt sig fornyet og meget kritisk be-vågenhed, fordi de hidtidige, almindelige in-citamentsprogrammer er blevet kritiseret for at fremprovokere nogle af de skandaler og den uhensigtsmæssige ledelsesadfærd, som netop har givet anledning til diskussionen om "Corporate Governance".

For det andet kan indførelsen af incita-mentsprogrammer i grønlandsk sammen-hæng ikke ske uden nøje overvejelser om de afledte adfærdsmæssige konsekvenser. Som alle andre steder i verden indeholder incita-mentsprogrammer komplekse problemstil-linger, fordi de kan være ganske indgribende i virksomhedernes kultur. Det vil også ske i Grønland, og ikke mindst fordi det næppe er realistisk alene at have et incitamentspro-gram for bestyrelse/direktion – det vil givet-vis også i et vist omfang skulle omfatte re-sten af virksomhedens ledende medarbej-dere.

The establishment of a value-based financial system will obviously contribute to increas-ing the transparency of the company's deci-sions and, as a result, lead to greater open-ness.

## Board Tasks and Responsibilities

The central elements of these recommenda-tions are already complied with today to a great extent, but TELE-POST is naturally prepared to assess any items that can be improved.

A key item also deals with setting the long-term goals and strategies that have gener-ally governed TELE-POST's work for several years. The board meetings have a routine follow-up procedure of this through situatio-nal reports on the implementation of the company's action plan.

With regard to the proposal for self-assess-ment by the board and the evaluation of the management, it is the board's assessment that up to now this has been a natural, inte-gral part of the board's overall responsibility for the company – although not as formal-ised as the current proposal – and this has not least included the obligation to continu-ally assess the quality of the management's work.

## Composition of the Board

TELE-POST accepts the recommendations of the Greenland Home Rule regarding the principles for the board's composition, including how to establish the requisite professionalism. TELE-POST notes that in 2004, the Greenland Home Rule has now taken the initiative for a more formalised discussion with the company's management on this.

Remuneration of Board and Management  
It is TELE-POST's immediate assessment that the introduction of incentive programmes for board and management should be considered very thoroughly before further steps are taken in this direction.

Firstly, it is generally noted that incentive programmes have internationally attracted renewed, highly critical attention, because previous, general incentive programmes have been criticised for causing some of the very scandals and inappropriate manage-ment behaviour that have given rise to the current discussion on corporate governance.

Secondly the implementation of incentive programmes in a Greenland context cannot take place without carefully considering the derivative behavioural consequences. As everywhere else in the world, incentive programmes contain complex issues because they have the potential to be highly disrupt-ive to corporate culture. This will occur in Greenland, as well, and not least because it is hardly realistic to have an incentive pro-



## Siulersuisunik qullersanillu akissarsiaqartitsineq

TELE-POST naliliivoq siulersuisunut qullersanillu kajumissaaseeriaatsit atorneqalissappata, tungaanut sulinerup ingerlaqqinnginnerani tamanna eqqarsaatigilluaqqaarneqartariaqartoq.

Siullermik maluginiarnarpoq, kajumissaaseeriaatsit nunani tamalaani nutaamik aammalu isornartorsiorfioqisumik eqqartuiffioqqilersi-manerat, kajumissaaseeriaatsit nalinginnaasut manna tikillugu atorneqartut isornartorsiorneqarsimammata kusanaatsulliornerit ilaannik aallarniutaasimasutut aammalu aqutsisut tulluannigisumik pissusilersuuteqarsimanerannut pisuusutut, taamaammallu qanittukku "Corporate Governance" pillugu oqallinnermut tunngaviusimallutik.

Aappassaatut kajumissaaseeriaatsit nunatsinni atorneqalernissaat pisinnaanngilaq suliffeqarfimmut sunniutigisinnaasai isumaliutigilluaqqaartinnagit. Nunarsuartsinni allanisuulli kajumissaaseeriaatsit ajornartorsiutini paasiuminaatsunik imaqarput, suliffeqarfiup periusaanut akulerunnerusinnaalluaramik. Tamanna aamma Kalaallit Nunaanni pissaaq, minnerunngitsumik piviusorsioruusangimmat siulersuisunut/aqutsisunut taamaallaat kajumissaaseeriaatsit atorneqassappata – aammami suliffeqarfiup sulisuinut qulliuernerusut tamanna attuinnigitoorunnangimmat.

TELE-POST nalinginnaasumik isumaqarpoq ingerlatseqatigiiffimmut akuersissummik pigisaqarluni ingerlanneqartumut kajumissaaseeriaatsit pingaartitanut piviusunut uuttorneqasinnaasunuinnaq naliliissutigineqarsinnaanngitsut, soorlu ukiumut angusanut, aningaasartuutinut tunngasunut il.il., taamaammallu kajumissaaseeriaaseq piviusorsiuunngitsumik annertuumik tunngaveqartineqassasoq, pingaartumik akuersissummik pigisaqarluni aalajangersagaasunik anguniakkanik naammassinninniarnarup nalilersornerani.

## Ajutoorfiusinnaasunik aqutsineq

Ajutoorfiusinnaasut iliuuseqarfiginissaannut sillimianarneq annertoq maannakkorpiaq sulliarineqarpoq. Tassani pineqarput ajunaarnersuaqartillugu, ajutoortoqartillugu aqutsinernut aammalu iluarseeqqinnernut pilersaarusiornerit suliffeqarfiup immikkoortoqarfiini amerlanerani.

## Kukkunersuineq

Inassutigineqartuni tunngaviusut kukkunersuisunik suliqartitsisarnermut tunngasuteqartut ullumikkut annertuumik malineqareerput, TELE-POST-illu sukaterinerunisaq pisariaqartutut isiginngilaa.

Siulersuisut aammattaaq ersersippaat, aalajangiilersinnatik ingerlatseqatigiiffiup siulersuisuinit aalajangiinissanut tunngavissineqartarlutik aammalu sukumiisunik paasisutissineqartarlutik. Taamaammatt siulersuisut isumaqarput ingerlatseqatigiiffimmik

Generelt er det TELE-POSTs opfattelse, at incitamentsprogrammer for et koncessioneret selskab ikke alene kan vægtes på faktuelle og målelige værdier så som årsresultat, omkostningsforhold m.v., hvorfor et incitamentsprogram i høj grad vil blive subjektivt baseret på en evaluering af især opfyldelsen af de koncessionsfastlagte mål.

## Risikostyring

Aktuelt arbejdes der med etableringen af et omfattende beredskab til håndtering af risici. Fokus i dette arbejde er udformning af strukturerede og operationelle katastrofe-, krisestyings- og reetableringsplaner over en bred front i virksomheden.

## Revision

Principperne i de anbefalinger, som vedrører benyttelse af revision iagttages i vidt omfang allerede i dag, og TELE-POST ser ikke noget umiddelbart behov yderligere formelle stramninger.

Bestyrelsen fremhæver samtidigt, at den af selskabets direktion får et omfattende og detaljeret beslutnings- og informationsgrundlag stillet til rådighed, inden den træffer sine beslutninger. Derfor finder bestyrelsen, at en af de mest centrale forudsætninger for at udøve god selskabsledelse i høj grad allerede er til stede i dag – nemlig fuld indsigt i virksomhedens forhold i almindelighed, dens strategiske platform og ikke mindst de økonomiske forhold.

Som Landsstyret også lægger op til i sine anbefalinger, er der imidlertid et stort behov for at styrke dialogen mellem virksomheden og ejeren. Herunder bør der efter TELE-POSTs opfattelse f.eks. også lægges vægt på, at ejerinitiativer, som f.eks. har stor indflydelse på virksomhedens kapitalforhold m.v., er velkoordinerede med de initiativer, der formuleres sektorpolitisk af den regulerende myndighed. Ejersens og regulatørens interesser behøver ikke nødvendigvis at pege i samme retning.

TELE-POST ser frem til den videre dialog med Landsstyret om principperne for god selskabsledelse.

gramme solely for the board/management – it will certainly also have to include the rest of the company's managerial staff as well.

It is the view of TELE-POST in general that incentive programmes for a chartered company cannot only be weighed in terms of factual and measurable values such as the annual result, cost relations, etc., and for this reason an incentive programme will to a great extent be subjectively based on an evaluation of particularly whether the targets laid down in the concession have been met.

## Risk Management

Basically efforts are being made to establish a comprehensive emergency response for handling risks. The focus of this work is the design of structured, operational plans for handling catastrophes, managing crises and carrying out re-establishment measures across a wide front within the company.

## Auditing

The principles of the recommendations regarding the use of audits are already observed to a great extent today, and TELE-POST does not see any immediate need for additional, formal intensification.

At the same time, the board points out that it receives comprehensive, detailed, informative materials from the company management before the board makes its decisions. For this reason, it is the board's view that one of the most essential preconditions for exercising good corporate governance is to a great extent already present today – i.e., full insight into the company's circumstances in general, its strategic platform and, not least, the financial situation.

As envisaged by the Greenland Home Rule in its recommendations, there is a great need to strengthen the dialogue between the company and the owner, however. In this context and in the view of TELE-POST, priority should also be given to the fact that owner initiatives which have a great influence on the company's capital position, etc., are well coordinated with the initiatives drawn up on the basis of sector policy by the regulating authority. The interests of the owner and of the regulating authority do not necessarily coincide.

TELE-POST looks forward to continuing its dialogue with the Greenland Home Rule regarding the principles of sound corporate governance.

pitsaasunik aqutsinissamat siunertaq qitiul-  
luinnartoq ullumikkut annertuumik inger-  
lanneqareersoq – tassalu ingerlatseqatigiif-  
fimmil nalinginnaasunik pissutsinik ilisimaa-  
rinnilluinnarneq, tunngaviumik suleriaase-  
rineqartussanut, minnerunngitsumillu ani-  
ngaasaqarnermut tunngasunik ilisimannillu-  
arneq.

Naalakkersuisut soorlumi aamma tamanna  
inassuteqaatigigaat, ingerlatseqatigiiffiup  
piginnittullu akornanni oqaloqatigiinneru-  
nissaq pisariaqartinneqaaq. Tamatumun-  
nga atatillugu TELE-POST-ip isumaa malil-  
lugu pingaartinneqartariaqarput piginnit-  
tuusut suliniutaasa, suliffeqarfiup aninga-  
saqarniarneranut allatigullu sunnuteqarta-  
qisut, suliniutinut immikkoortortanut ilusiler-  
suisut pisortaasut, ataqatigiissariigaannut  
naapertuuttarnissaat. Piginnittut ilusilersui-  
susullu soqutigisaat tamatigit assigiimmik  
siunnerfeqartariaqanngillat.  
Ingerlatseqatigiiffimmil aqutsilluarnermik  
tunngaviit pillugit Naalakkersuisunit  
oqaloqateqarnerup ingerlateqqinnissaat  
TELE-POST-ip qilanaaraa.

## Atuisut naammagisimaarinninne- rannik 2004-mi misissuineq

TELE-POST-ip pingaartitaasa nangissutaatut,  
ingerlatseqatigiiffiup atuisunut tunngatil-  
lugu qanoq ineriartortoqarnera malinnaavi-  
giniarlugu ilusilersuineq ineriartortippaa.  
Sakkussaq taanna TELE sammivissatut kissaa-  
tigineqartup tungaanut ingerlanersoq nak-  
kuttillissutitut atorneqassaaq. Atuisunut sam-  
misumik 2004-mi misissuineq (KRM 2004)  
tunngavigalugu Atuisut naammagisimaarin-  
ninnerannik 2004-mut pingaarnerusunut  
nalilersuinermik naatsorsuisoqarpoq (KTI  
2004) aammalu tassunga atasunik Atuisut  
naammagisimaarinninnerannik nalilersui-  
nerit ukununga tunngasut sisamat suliar-  
neqarput: Kiffartuussineq, Nioqqutit, Akit  
Pitsaassuserlu. Atuisunut tunngasunik nali-  
lersuineq siulleq TELEqarfiup nammineq atu-  
isuinik misissuineranit tunngaveqarpoq.  
2004-p ukiaani skema apeqqutinik imalik  
TELEp atuisuinut 40.000-ingajannut nassius-  
sunnegarpoq, taakkulu 25%-it misaasa mi-  
sissuineq akivaat.

2004-mi siullermeertumik TELE atuisut naam-  
magisimaarinninnerannik nalileeriaatsimik  
suliaqarpoq. Nalileeriaaseq 2004-moortoq  
taamaammat immikkut soqutiginaateqan-  
ngilaq, siunissamili TELE atuisut naammagisi-  
maarinninnerannik periaaseq taanna ator-  
lugu misissuisassaaq, taamaalliluni ineriartor-  
neq sammivimmu ajunngitsumut ingerla-  
nersoq misissorsinnaajumallugu, kiisalu  
iliuutsit pitsaanerulersitsisussatut aallartin-  
neqartut ajunngitsumik kinguneqarnermut  
nalilersorsinnaajumallugit.

## Kundetilfredshedsundersøgelse 2004

I forlængelse af TELE-POSTs værdier har sel-  
skabet udviklet en model til systematisk at  
følge udviklingen i kunderelationerne.  
Værktøjet skal bruges til overvåge, om TELE  
arbejder i den ønskede retning. På baggrund  
af Kunderelationsmålingen 2004 (KRM 2004)  
er der beregnet et overordnet Kundetilfreds-  
hedsindeks 2004 (KTI 2004) og fire underord-  
nede Kundetilfredshedsindekser på hhv.: Ser-  
vice, Produkt, Pris & kvalitet. Det første kun-  
derelationsindeks er resultatet af en under-  
søgelse af TELE-divisionens private kunder. I  
efteråret 2004 udsendes spørgeskema til  
TELEs godt 40.000 private kunder, hvoraf ca.  
25% besvarede undersøgelsen.

I 2004 er det første gang TELE udvikler et  
kundetilfredshedsindeks. Indekset for 2004  
er derfor ikke isoleret set interessant, men  
over tid vil TELE måle kundetilfredsheden  
efter samme model, så det bliver muligt at  
analysere om udviklingen går i den rigtige  
retning samt vurdere om de initiativer til for-  
bedring, der igangsættes, har en positiv ef-  
fekt.

TELE har valgt at bruge dele af European  
Customer Satisfaction Index (ECSI) metoden  
som grundlag for beregningerne.

### Kundetilfredshedsindeks 2004

Spørgeskemaet var opdelt i flg. overordnede  
tilfredshedsfaktorer:

- Service indekset dækker over syv spørgs-  
smål, som alle omhandler servicen i TELE.  
Spørgsmålene omfatter både TELE butik-  
kerne, TPC'erne og TELE generelt.
- Produkttilgængeligheds indekset indehol-  
der fire spørgsmål omkring, hvor let re-  
spondenten finder det, at få et abonne-  
ment/købe taletidskort hos TELE Green-  
land.
- Pris indekset indeholder fem spørgsmål  
som har til formål at afdække responden-  
tens holdning til TELEs prissætning. De fem  
spørgsmål dækker, Internet, mobil og fast-  
net.
- Kvalitets indekset indeholder fem spørgs-  
smål, der omfatter om respondenter får  
klartone/forbindelse og om forbindelsen er  
god, når de gennemføre en samtale.

## Customer Satisfaction Survey 2004

In continuation of TELE-POST's values, the  
company has developed a model for  
systematically following the development of  
its customer relations. The tool is to be used  
for monitoring whether TELE is working in  
the preferred direction. On the basis of the  
Customer Relations Measurement 2004 (CRM  
2004), an overall Customer Satisfaction Index  
2004 (CSI 2004) and four subsidiary Customer  
Satisfaction Indexes have been calculated in  
terms of Service, Product, Price and Quality,  
respectively. The first customer relation index  
was the result of a survey of TELE's private  
customers. A questionnaire was distributed  
in autumn 2004 to TELE's more than 40,000  
private customers, 25% of whom replied to  
the survey.

The 2004 index was the first time TELE had  
developed a customer satisfaction index. For  
this reason, the 2004 index is not interesting  
by itself, but over time TELE will measure  
customer satisfaction according to the same  
model making it possible to analyse whether  
developments are headed in the right direc-  
tion and whether the launched initiatives for  
improvement have a positive effect.

TELE has chosen to base the calculations on  
parts of the European Customer Satisfaction  
Index (ECSI) method.

### Customer Satisfaction Index 2004

The questionnaire was organised according  
to the overall satisfaction factors:

- The service index covers seven questions,  
all of which deal with the service provided  
by TELE. The questions deal with the TELE  
shops, TELE-POST centres and TELE in gen-  
eral.
- The product accessibility index consists of  
four questions and asks about the ease  
with which the respondent can get a sub-  
scription and/or buy prepaid calling cards  
from TELE Greenland.
- The price index includes five questions that  
seek to reveal the respondent's view of  
TELE's pricing. The five questions cover the  
Internet, mobile telephony and fixed line  
telephony.
- The quality index comprises five questions  
dealing with whether the respondent gets  
a dial tone/connection and whether the  
connection is good during conversations.

TELEp toqqarsimavaa periaatsip European Customer Satisfaction Index (ECSI)-p immikkoortuisa ilai naatsorsuineranut tunngavigi-umallugit.

### Atuisut naammagisimaarinninnerannik misissuinermi nalilersuineq 2004

Skema apeqqutini imalik pingaarnerutil-lugu makkuninnga imaqartinneqarpoq:

- Kiffartuussinermik nalilersuineq apeqqu-tinik arfineq marlunnik imaqarpoq, tamarmik TELE-mi kiffartuussinermik imaqartut. Apeqqutigineqartut tamarmik TELEp pisini-arfiinut, TPC-iinut TELEmullu tamarmut tunngassuteqarput.
- Nioqqutinik qanoq ajornanngitsigisumik pisisinnaanermut tunngatillugu nalilersuineq sisamanik apeqqutitaqarpoq, tassani pineqarlutik attaveqalernissamik/oqaluussinnaanermut kortinik TELE Greenlandimi pisinerup qanoq ajornanngitsiginera pillugu akisisoq qanoq isumaqarnersoq.
- Akinik nalilersuineq apeqqutitaqarpoq tallimanik, tassani siunertaavoq TELEp akinik aalajangersaasarneranut akisisup qanoq isumaqarnerata paasineqarnissaa. Apeqqutini tallimani taakkunani pineqarput Internet, mobil aamma telefoni nalinginnaasoq.
- Pitsaassutsimik nalilersuineq apeqqutitaqarpoq tallimanik, tassani pineqarput akisisup sianernerani nipip assigiinnangortarneranut/attaveqalertarneranut, aammalu oqaloqatigiinnermi attaviup pitsaassusaanut tunngasut.

Atuisut naammagisimaarinninnerannik misissuinermi angunegartut qallunaatuata ataan kisisitsinngorlugit nalilersuivigineqarput.

Kiffartuussinermik naliliineri 80 point-it qaangerneqarput. Naliliineq taanna appar-tinneqarpoq sullinneqarnerup sivissussaa pillugu apeqqummit, tassani akissuteqartut 72,2%-ii kisimik "naammagisimaarinnissimammata" imaluunniit "assut naammagisimaarinnissimallutik".

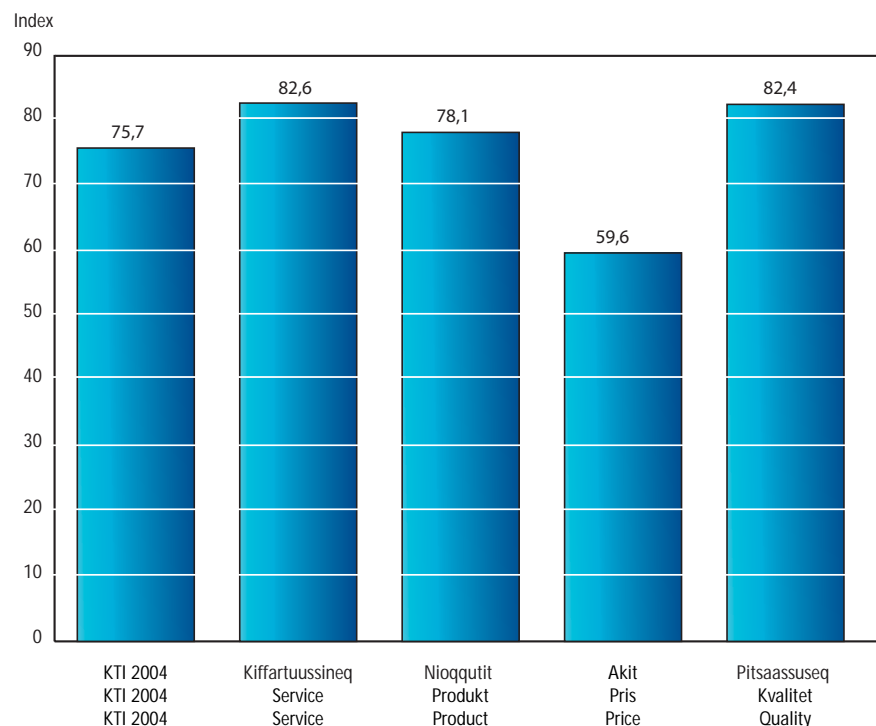
Nioqqutinik naliliineri 80 point-it ataanegarput. Tassani telefonimut nalinginnaasumut imaluunniit mobilimut attaveqalerni-annerit qanoq ajornanngitsigineri pillugit apeqqutit appartitsisuupput, TUSASS-imulli killiortugassat pissarsiariniarneri pillugit apeqqutit qaffatsitsisuullutik (88,6%-it "naammagisimaarinnipput" imaluunniit "assut naammagisimaarinnillutik").

Akit pillugit naliliineri naatsorsuutigisatut kisisit appasipput, tassani pingaartumik TUSASS-imik atuisut taamaallaat 41,8%-it "naammagisimaarinnimmata" imaluunniit "assut naammagisimaarinnillutik". Misissuineri inernerusut taanna ajornersaraat, naliliinerimillu tamarmiusumik assut appartitsisuulluni.

Pitsaassutsimik naliliineri 80 point-it qaangerneqarsimapput. Agguaqatigiisitsineq taanna atuisut naammagisimaarinninnerisa

Scoren i kundetilfredshedsundersøgelsen er opgjort i nedenstående indeks:

The scoring of the customer satisfaction survey is calculated in the following index:



Serviceindekset ligger over 80 indekspoint. Dette indeks bliver primært trukket ned af spørgsmålet om længden af betjeningstiden, hvor kun 72,2% af respondenterne udtrykker sig som "tilfreds" eller "meget tilfreds".

Produktindekset kommer under 80 indekspoint. Her er det spørgsmålene, om hvorvidt det er nemt at få hhv. et almindeligt telefonabonnement eller et mobiltelefonabonnement, der trækker ned, mens spørgsmålet, om det er nemt at købe skrabe kort til TUSASS, trækker op (88,6% er "tilfreds" eller "meget tilfreds").

Prisindekset ligger forventeligt lavt, hvor især TUSASS-kunderne med kun 41,8% udtrykker sig "tilfredse" eller "meget tilfredse". Det er undersøgelsens mest negative resultat, som trækker det samlede indeks meget ned.

Kvalitetsindekset ligger over 80 indekspoint. Dette gennemsnit dækker over stor spredning i kundetilfredsheden. Kundens oplevelse af forbindelsens kvalitet, når man taler på fastnettet, er undersøgelsens højst målte kundetilfredshed, mens at det at opnå klartone og kvaliteten af forbindelsen på mobiltelefon trækker ned på indekset.

Det samlede Kundetilfredshedsindeks 2004 ligger på 75,4 indekspoint. Det resultat er inden for rammen af det, man i andre undersøgelser af denne type normalt karakteriserer som "tilfredse kunder".

The Service index is more than 80 index points. This index is primarily diminished by the question regarding the length of service time, in which only 72.2% of the respondents indicate they are "satisfied" or "very satisfied".

The Product index is less than 80 index points. In this segment, the questions on whether it is easy to get an ordinary phone subscription or a mobile phone subscription are the detracting factors, while the question on whether it is easy to buy a prepaid scratch card for TUSASS has a positive effect (88.6% are "satisfied" or "very satisfied").

The Price index is predictably low where TUSASS customers in particular (only 41.8%) state they are "satisfied" or "very satisfied". This is the most negative result of the survey which greatly depreciates the overall index.

The Quality index is more than 80 index points. This average covers widely dispersed customer satisfaction. The customers' experience of connection quality when talking on the fixed line is the highest measured response of customer satisfaction in the survey, whereas getting a dial tone and the quality of the connection on the mobile phone diminish the index average.

The total Customer Satisfaction Index 2004 is 75.4 index points. This result is within the limits of what are usually characterised by other surveys of this type as "satisfied customers".



siamasinnerujussuannut takussutissaavoq. Atuisup telefonikkut nalinginnaasukkut oqaluussinermi attaviup pitsaassusaa misissuinermi uuttorneqartut qaffasinnerasaraat, nipaatali assigiinnangornissaa (klartone) aammalu mobiltelefonimi attaviup pitsaassusaa misissuinermik appartitsisuullutik.

Atuisut naammagisimaarinninnerannik naliilneq 2004 75,4 point-imilippoq. Inernerusoq tamanna misissuinerni allani taamatut ittuni sinaakkutaasut iluanniippoq nalilerneqartarlunilu " atuisut naammagisimaarinnipput " -mik.

Naammagisimaarinninnermik naliliinerup sukumiinerusumik misissorneqarnissaa TELEp maanna aallartippaa, naammagisimaarinninnerneq nalinginnaasoq pitsannortinniarlugu sutigit iliuuseqartoqarnissaa paasiumallugu.

### Sulisut naammagisimaarinninnerannik misissuineq 2004

TELE-POST februar/marts qaammat skemamik sulisut naammagisimaarinninnerat pilugu apeqqutinik imalimmik akissasiivoq.

Misissuinerup siunertaraa TELE-POST-imi sulisut naammagisimaarinninnerisa qanoq anertutiginerata paasinissaa, kiisalu aqutsisut anguniagaasa suliassanillu pilersaarutaasa suliarnissaannut paasissutissaqarnissaaq.

Misissuinerup naammassinerani skemat apeqqutinik imallit immersukkat sulisut 70%-iisa misaannit utertinneqarsimapput, tamannalu nammineq takussutissaavoq sulisut suliffimminnik ajunngitsumik soqutigisaqassusiannut.

Skema apeqqutinik imalik pingaernerutitani assigiinnngitsuni naammagisimaarinninnernut immikkoortitigaavoq:

- Illit suliffiit: Ulluinnarni suliat pillugit paasissutissiisooq, kiisalu sulisut immikkuutitaarlutik sullitaannut (suliffiup avataani suliffiullu iluani sullissaannut) suliassa nalinginik qanoq paasinnittoqarneranik takutitsisoq.
- Suliffimmi avatangiisit: Tassani takutinneqassallutik suliffimmi namminerimi avatangiisinut tunngassuteqartut.
- Inooqataaernerut tunngasut: Suliffimmi suleqatit akornanni peqataanerit aammalu inooqataaernerut tunngasut
- Aqutsisut aqutsinerisa pitsaassusaa: Tassani najukkami aqutsisut aammalu ingerlatseqatigiiffimmi aqutsisut aqutsinerisa pitsaassusaaat paasinarneqarpoq.
- Nersorneqarneq: Ingerlatseqatigiiffiup akissarsiaqartitsineranut tunngatillugu qanoq naammagisimaarinnitsigisoqarnera tassani paasiumaneqarpoq.
- Qanoq isumaqarfigineqarneq: Ingerlatseqatigiiffiup sulisuisa ingerlatseqatigiiffik qanoq isumaqarfigineraat tassani paasiumaneqarpoq.

TELE har nu iværksat en mere detaljeret undersøgelse af tilfredshedsmålingerne for at udpege de indsatsområder, der kræver nye initiativer for at forbedre den generelle kundetilfredshed.

### Medarbejdertilfredshedsundersøgelse 2004

TELE-POST har i februar/marts måned gennemført en spørgeskemaundersøgelse ang. medarbejdertrivsel.

Formålet med at gennemføre undersøgelsen var at få dokumenteret graden af trivsel blandt medarbejdere i TELE-POST, samt at få data til brug for udarbejdelse af ledelsesmæssige mål og handlingsplaner.

Ved undersøgelsens afslutning har ca. 70% af medarbejderne indsendt udfyldte spørgeskemaer, hvilket i sig selv er et positivt udtryk for medarbejdernes interesse for arbejdspladsen.

Spørgeskemaet var opdelt i flg. overordnede trivselsfaktorer:

- Din arbejdsplads: Der belyser forhold ang. det daglige arbejde samt opfattelsen af værdien af den enkeltes arbejde for den enkelte kunde (såvel eksterne som interne kunder)
- Arbejds miljø: Hvor en række forhold ang. det fysiske arbejdsmiljøbelyses
- Sociale forhold: Hvor der arbejdes med samværdsformer og socialt miljø på arbejdspladsen
- Ledelseskvalitet: Hvor ledelseskvaliteten både hos den lokale ledelse og selskabsledelsen belyses
- Anerkendelse: Hvor tilfredsheden med virksomhedens belønningssystemer belyses
- Omdømme: Hvor virksomhedens omdømme blandt medarbejderne belyses.
- Ansættelse i TELE-POST: Hvor der helt konkret spørges om graden af tilfredshed med ansættelsesforholdet i TELE-POST.

For at sikre muligheden for at iværksætte målrettede ledelsesaktiviteter efterfølgende, er de overordnede trivselsfaktorer undersøgt af 56 supplerende udsagn.

I spørgeskemaet var der yderligere 21 udsagn ang. motivationsfaktorer. Besvarelsen af disse udsagn kombineret med kommentarer fra medarbejderne giver en god viden om, hvilke motivationsfaktorer der er højest prioriteret hos medarbejderne.

TELE has now initiated a more detailed survey of the satisfaction measurements to designate the action areas requiring new initiatives to improve the general level of customer satisfaction.

### Employee Satisfaction Survey 2004

In February/March, TELE-POST carried out a questionnaire survey regarding job satisfaction.

The purpose of carrying out the survey was to document the degree of job satisfaction among the employees of TELE-POST and to obtain data for use in preparing managerial goals and action plans.

At the completion of the survey, approximately 70% of the employees had filled in and submitted questionnaires, which in itself is a positive expression of the employees' interest in their workplace.

The questionnaire was organised according to the overall satisfaction factors:

- Your workplace: identifying conditions regarding the day-to-day work, and identifying how each employee perceives the value of his/her work to the individual's customer (external and internal customers alike)
- Working environment: where a number of circumstances regarding the physical working environment are identified
- Social conditions: where efforts are focused on forms of social gatherings and environments at the workplace
- Management quality: where the management quality of the local management and the corporate management is identified
- Recognition: where the level of satisfaction with the company's bonus systems is identified
- Reputation: where the company's reputation among the employees is identified.
- Employment at TELE-POST: where questions specifically centre on the degree of satisfaction with the employment relationship at TELE-POST.

To ensure the option of launching subsequent target-oriented managerial activities, the overall satisfaction factors are supported by 56 supplementary statements.

There were an additional 21 statements in the questionnaire regarding motivation factors. The replies to these statements combined with comments from the employees soundly identify the motivating factors that have the highest priority among employees.

• TELE-POST-imi atorfinitsinneqarneq: TELE-POST-imi atorfinitsitaanermut tunngasuni naammagisimaarinninnerup qanoq atsiginera ersarivissumik apeqqutigineqarluni.

Qullersat kingorna anguniagaqartumik iliu-seqarnissaat qulakkeerinniffigiumallugu, naammagisimaarinninnermut pingaerneru-tillugit tunngassuteqartut oqaaseqaatinik ilassutaasunik 56-inik ikiorserneqarput.

Skemami apeqqutinik imalimmi aammattaag sulerusussuseqalersitsinermut tunngasunik apeqqutinik 21-nik apeqquteqartoqarpoq. Taakkununga akissutit sulisut oqaaseqa-taallu ataqatigiissinneqariaramik paasinarsil-luarpoq sulerusussuseqalersitsinerit sorliit pingaartinneqarnerunersut sulisut akornan-ni.

Sulisut naammagisimaarinninnerannik misis-suinermit kisitsisit anguneqartut naliler-suummi ataani allattukkami naatsorsorne-qarput, tassani immikkoortunut tamanut ki-sitsit 100 annerpaajulluni:

Tabelimut ataaniittumut kisitsisinnorlugit angusat allatorneqarput:

#### Naammagisimaarinninnermi kisitsisitigut angusaq

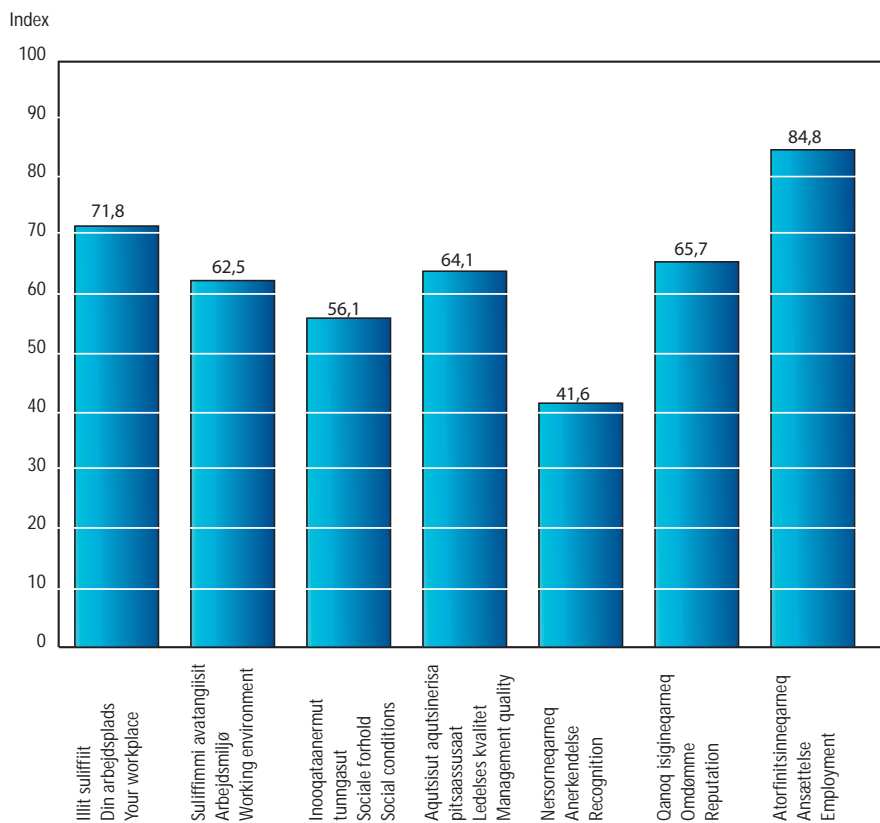
Illit suliffiit	71,8
Suliffimmi avatangiisit	62,5
Inooqataanermut tunngasut	56,1
Aqutsisut aqutsinerisa pitsaassusaat	64,1
Nersorneqarneq	41,6
Qanoq isigineqarneq	65,7
Atorfinitsinneqarneq	84,8

Immikkoortut arfineq marluusut ataatsimut agguaqatigiissinneranni annerpaamik anguneqarsinnaasumit kisitsimmit 100-mit, anguneqartut tassaapput 63,8 point-it.

Tamaat isigalugu paasinarsivoq anguneqar-sinnaasumit kisitsimmit 100-mit TELE-POST appasinneroqisumiittoq. Kisitsimmut anguneqartumut tassunga nassuiaatissanut ilaa-sinnaapput akissutit isummerfigineqan-gitsut/naluaramik akissuteqartorpassuit, aammalu apeqqutit akineqarneranni kisitsi-sit anguneqartut appasiffiineri. Apeqqutit akineqartut naammaginatumik kisitsimmik pissarsiffiunngitsut aallaaviussapput piffis-sami aggersumi iliuuseqarfissatut toqqartui-lernermi.

Nuannaajallannarporli paasillugu kisitsisit appasissut naak anguneqaraluartut, sulisut taamaattoq tamaat isigalugu atorfinitsita-nermi atugassarititaasunik assut naammagi-simaarinninnerat, aammalu annertujaamik suliffimmik naammagisimaarinninnerat.

TELE-POST-imi taamatut isikkulimmik misis-suineq siulliummat, inerneru naammagisi-maarinninnermik misissuinerup naatsorsusi-orneqarnerani siullermeerneru oqimaqaati-



Scoren i medarbejdertrivslesundersøgelsen er opgjort i nedenstående indeks, hvor 100 er maksimum inden for hver kategori:

Udtrykt i tal er scoren vist i nedenstående tabel:

	Trivselsindex
Din arbejdsplads	71,8
Arbejds miljø	62,5
Sociale forhold	56,1
Ledelses kvalitet	64,1
Anerkendelse	41,6
Omdømme	65,7
Ansættelse	84,8

Samlet gennemsnitsscore for alle 7 kategorier er 63,8 indekspoints ud af 100 mulige.

Generelt kan det konstateres, at TELE-POST ligger meget langt fra den optimale score på 100. En medvirkende forklaring på den lave score kan være mange neutrale/ved ikke besvarelser, og på enkelte udsagn scores der mindre godt. De udsagn, som ikke scorer tilfredsstillende, vil danne udgangspunktet for udpegning af de indsatsområder, der skal prioriteres i den kommende tid.

Men det er glædeligt at konstatere, at på trods af den generelt relativt lave score, så er medarbejderne generelt meget tilfredse med ansættelsesforholdene i virksomheden og i rimelig grad tilfredse med deres arbejdsplads.

Da dette er den første trivselsundersøgelse, i

The scores of the employee satisfaction survey are calculated in the index below where 100 is the maximum in each category:

The score is shown in the table below, expressed in numbers:

	Job satisfaction index
Your workplace	71.8
Working environment	62.5
Social conditions	56.1
Management quality	64.1
Recognition	41.6
Reputation	65.7
Employment	84.8

The overall average score for all seven categories was 63.8 index points out of a possible 100.

It is generally noted that TELE-POST is quite far from the ideal score of 100. A contributing explanation of the low score may be the many neutral/"don't know" replies which give a low score on the individual statement. Statements that do not give a satisfactory score will lay the groundwork for singling out the action areas to be prioritised in the time ahead.

But it is pleasing to note that despite the generally low score, the employees are generally very satisfied with the employment conditions at the company and reasonably satisfied with their workplace.

As this is the first job satisfaction survey of its

giissitsinertut isigisariaqassaaq. TELE-POST-imi quillersat misissuinerup matuma inerneru ukiunut aggersunut ungasinnerusunut unammillernartutut akuersaarpaat. Taamaattumik 2005-ip upernaakkuata ingerlanerani misissuinerimi iliuuseqarfissatut paa-sisat iliuuseqarfiginissaannut pilersaarusiortoqalissaaq.

Iliuussatut pilersaarutit aallartinneqartut ineneri takuneqarsinnaasunngoqqullugit aalajangiunneqarpoq TELE-POST siunissami ukiumut ataasiarluni sulisut naammagisi-maarinninnerannik misissuisassasooq, tullerlu pissaaq 2005-ip naalernerani.

## Pissutsit allat

### Ajutoorutaasinnaasut

Ajutoorutaasinnaasut suliaqarfinnik IT-mik annertuumik sammisaqarfiusunik sunilluunniit sunnuteqarsinnaasutut ilisimaneqareer-sut saniatigut, ajutoorutaasinnaasunik alla-nik immikkut taasasaqartoqanngilaq.

### Nunat allat aningaasaasa nalinginit ajutoorutaasinnaasut

Suliffeqarfissuup nunat allat aningaasaannut tunngatillugu politikkaa tassaavoq, nunat al-lat aningaasaat atorlugit tunisanut pisanillu isumaqatigiissusiat imminnut atasut, ani-ngaasat nalinginut tamakkiisumik qulakkee-rinniffiqeqarsimassasut, illuatungaattigullu ukiunut arlalinnut atuuttussanngorlugit nu-nat allat aningaasaat atorlugit isumaqatigiis-susiorfigisimasat, ukiumi pineqartumi akilik-kat 50 %-ii ukiukkaartumik aningaasat nali-nginut qulakkeerinniffiusassasut.

### Aningaasat nammineq pigisat upalu-ngaarsimaffiqeqarneri

Suliffeqarfissuup aningaasaatai tigoraa-naasut tamarmiusut 2004-mi 28 mio. kr. mis-saannik ikileriarput.

Suliffeqarfissuup missingersuutai kiisalu aki-ligassarsiffiusinnaasutut atugassarititaasut tunngavigalugit suliffeqarfissuup nammineq aningaasaatiminut upalungaarsimanera naammaginarluartutut nalilernerqarpoq.

### Avatangiisinut tunngasut

Suliffeqarfissuarmut ajoqutaasunik avata-ngiisinut immikkut ittumik ulorianartorsior-titsinnaasunik soqanngilaq. Sakkortusaa-vitsinni inuttaqanngitsuni dieseloliamik, ak-kumulatorinik aqerlumik atuiffiusunik aam-malu innaallagissamik pilersuinerimi Cipel batteriinik atuinerimi avatangiisini pissutsit nalinginnaasuupput. Avatangiisit pillugit sil-limaniarnermi suliniutit pisariaqartin-neqartut piareersimatinneqarput, kiisalu ak-kumulatorit aqerlumik atuiffiusunik Cipel batteriinillu atorunnaartunik tamanik Dan-markimi Kommunekemiimut aserortigassanngorlugit utertitsisarneq periutsit aalaja-ngersimasatut atornerarluni.

denne form, i TELE-POST, kan resultatet be-tragtes som en åbningsbalance i et trivsels-regnskab. TELE-POST ledelsen anerkender re-sultatet af denne undersøgelse som en lang-sigtet udfordring for de kommende år. Der-for vil der i løbet af foråret 2005 blive udar-bejdet handlingsplaner for de områder, som undersøgelsen udpeger som nødvendige indsatsområder.

For at synliggøre resultaterne af de iværk-satte handlingsplaner, er det besluttet at TELE-POST fremover vil gennemføre en med-arbejdertrivselsundersøgelse én gang om året, næste gang ved udgangen af 2005.

## Øvrige forhold

### Særlige risici

Ud over de kendte risikofaktorer, der påvir-ker enhver IT-tung virksomhed, er der ingen særlige risici at fremhæve.

### Valutarisici

Koncernens valutapolitik er, at samhørende salgs- og indkøbskontrakter der er indgået i fremmed valuta, kurssikres fuldt ud, hvori-mod der for flerårige kontraktmæssige for-pligtelser i fremmed valuta for et år ad gan-gen kurssikres 50% af det pågældende års betalinger.

### Kapitalberedskab

Koncernens samlede beholdning af likvide midler er i 2004 faldet med ca. 28 mio. kr.

På grundlag af koncernens budgetter samt de til rådighed værende kreditfaciliteter vur-deres koncernens kapitalberedskab at være fuldt ud tilstrækkeligt.

### Miljøforhold

Der er ingen særlige miljøforhold, som kan være belastende for selskabet. Der er de al-mindelige miljøforhold omkring anvendel-sen af dieselolie, blyakkumulatorer og Cipel batterier til strømforsyning af vore ubeman-dede radiokædestationer. Her er taget de nødvendige miljømæssige sikkerhedsforan-staltninger, samt indarbejdet en fast rutine om, at alle kasserede blyakkumulatorer og Cipel batterier returneres til Kommunekemi i Danmark til destruktion.

Til brandslukning anvendes fortsat Halon på visse af de tekniske anlæg. Et udskiftnings-program pågår, hvor den miljøfarlige Halon udskiftes med brandslukningssystemer, der er ufarlige for miljøet.

### Begivenheder efter regnskabsårets afslutning

Der er fra balancedagen og frem til i dag ikke indtrådt forhold, som forrykker vurde-ringen af årsrapporten.

kind at TELE-POST, the results can be regard-ed as an 'opening balance sheet' in the job satisfaction accounts. The management of TELE-POST acknowledges the survey results as a long-term challenge in the years ahead. For this reason, action plans will be drafted in 2005 in the areas designated by the survey as requisite action areas.

TELE-POST has decided to render the results of the launched action plans visible by carrying out a job satisfaction survey once a year, the next time at the end of 2005.

## Other Matters

### Special risks

Apart from the risks known to affect an information technology company, there are no special risks of note.

### Currency risks

The Group's currency policy is that corresponding sales and purchasing contra-cts that have been established in foreign currency are fully hedged, whereas multi-an-nual contractual obligations in foreign currency are hedged for one year at a time at 50% of the payments for the year in question.

### Capital reserves

The entire cash funds of the Group decreas-ed in 2004 to approximately DKK 28 million.

Based on the Group's budgets and the credit facilities available, the capital reserves are deemed to be perfectly sufficient.

### Environmental issues

There are no special environmental issues that are potentially incriminating to the company. There are ordinary environmental matters involving the use of diesel fuel, lead accumulators and Cipel batteries for power-ing the unmanned radio link stations. In these instances the necessary environmental safety precautions and an incorporated fixed routine have been accommodated in the scrapping of lead accumulators and Cipel batteries, which are returned to Kommune-kemi in Denmark for destruction.

Halons are still being used in fire fighting equipment at some technical facilities. A replacement programme is in progress whereby the environmentally hazardous halons are being replaced by fire extinguish-ers that are harmless to the environment.

### Events occurring after the end of the financial year

No events have occurred from the balance sheet date up to today which change the as-sessment of the annual report.



Teknikkimut atortoqarfiit ilaanni qatserinermut Halonit ikuallattoornermi qatserutitut suli atorneqarput. Halonit avatangiisimut ulorianaatillit qatserutiniq avatangiisinut ulorianaateqanngitsunik taarsersorneqarnerat ingerlavoq.

**Ukiup naatsorsuuteqarfiusup qaangiunnerani pisut**

Ullormit oqimaaqatigiissitsinerup suliarineqarfianit ulloq manna tikillugu ukiumoortumik naatsorsuutit allannguutigisinnasaannik pisoqanngilaq.

## NAATSORSUUSIORIAASEQ ATORNEQARTOQ

### Nalinginnaasumik

TELE Greenland A/S-ip suliffeqarfissuanut ukiumoortumik nalunaarut suliarineqarpoq Qallunaat Nunaanni ukiumoortumik naatsorsuutit pillugit inatsimmi aalajangersakkat naatsorsuutit D-nut aamma naatsorsuusernermi periuksit nalinginnaasut malillugit.

**Nalinginnaasumik naatsorsuisarnerit uuttuisarnerillu**  
Pigisat nalillit oqimaatigiissitsinermut naatsorsorneqartarput ilimanaateqarpat siunissami aningaasatigit pitsaaqutit suliffeqarfissuarmut tussasut pigisallu nalinga tatiginartumik uuttoorneqarsinnaasoq.

Pisussaaffiit oqimaatigiissitsinermut naatsorsorneqartarput suliffeqarfissuaq siornatigit pisimasut aalaavigalugit eqqartuussivitsigut pisussaaffeqarpat ilimanaateqarlunilu siunissami aningaasatigit pitsaaqutit suliffeqarfissuarmut piissasut pisussaaffiillu nalinga tatiginartumik uuttoorneqarsinnaasoq.

Naatsorsuineri suullermi pigisat nalillit pisussaaffiillu niqqutissap akerpiaa aallaavigineqartarpoq. Naatsorsuinerup siullup kingorna uuttuisarnerit postinut ataasiakkaanut taani allasimasutut pisarpoq.

Naatsorsuineri uuttuinerinilu ulorianaateqarsinnaasut ajunaarutaasinaasullu sissuorneqartarput ukiumut nalunaarutip saqqummiutinnginnerani aamma ullormi oqimaatigiissitsiffimmi pissutsinik uppernarsaasut imaluunniit eqqutitinninneraasut.

Naatsorsuutit inernerini isertitat aningaasartuutillu kisitsisitat ukiumut naatsorsuuseriusumut atuuttut naatsorsuineri atorineqartarput. Aningaasaliinikkut pigisanik akiligassanillu naliniq nalimmassaanerit naatsorsuutit inernerini naatsorsorneqartarput aningaasaliinikkut isertitatut imaluunniit aningaasartuutit.

### Suliffeqarfissuup naatsorsuutai

Suliffeqarfissuup naatsorsuutaanut ilaapput TELE Greenland A/S-i (suliffeqarfik pingaarneq) aamma suliffeqarfii attuumassutillit, suliffeqarfimmit pingaarnermit nakkutigineqartut. Nakkutillineq anguneqartarpoq suliffeqarfii pingaarnerup toqqaannartumik toqqaannanngikkaluamilluunniit taasisinnaanermut piginaatsitaaffiit 50 %-ii sinnerlugit pigigaangamigit, imaluunniit allatigit sunniuteqarsinnaagaangami aalajangiinermut sunniuteqarluni. Suliffeqarfimmut suliffeqarfissuaq 20 aamma 50 %-it akornanni toqqaannartumik toqqaannanngikkaluamilluunniit pigineqataappat, taakku taaneqartarput suliffeqarfittut attuumassutillit.

### Patajaallisaanermi tunngavigisat

Suliffeqarfissuarmut naatsorsuutit suliarineqartarput TELE Greenland A/S-ip piginneqatigiiffiisalu naatsorsuutai tunngavigalugit. Suliffeqarfissuup naatsorsuutai suliarineqartarput naatsorsuutini postit assigiiat katiternerisigut. Patajaallisaanermi suliffeqarfissuup iluani isertitat aningaasartuutillu naligiissillugit atorunnaarsinnerisigut, suliffeqarfii iluani immikkooortut imminnut akiitsoqarfii pissarsiallu naligiissillugit atorunnaarsinnerisigut kiisalu iluanaarutit ajunaarutillu naligiissillugit atorunnaarsinnerisigut suliffeqarfii patajaallisaakkat akornini. Patajaallisaanermi naatsorsuutit atorineqartarput suliarineqartarput suliffeqarfissuarmi naatsorsuuseriaatsit naapertorlugit.

Suliffeqarfimmi attuumassuteqartuni pigineqataa-nerit nalimassarneqartarput pigineqataalernerup nalaani piginnittuuneq suliffeqarfii pigisaanin ilanngaatsissat peereerlugit agguaqatigiissitsinikkut ullormi nalingi aallaavigalugit.

### Suliffeqarfimmi ataqatigiissitsineq

Suliffeqarfii pissarsiarerlaat imaluunniit aallarlerlaat suliffeqarfissuup naatsorsuutaanut ilanngunneqartarput piffissakkut tigutsivimmiit. Suliffeqarfii tuni-

## ANVENDT REGNSKABSPRAKSIS

### Generelt

Årsrapporten for TELE Greenland A/S-koncernen er aflagt i overensstemmelse med den danske Årsregnskabslovs bestemmelser for regnskabsklasse D og danske regnskabsvejledninger.

Årsrapporten er aflagt efter samme regnskabspraksis som sidste år.

### Generelt om indregning og måling

Aktiver indregnes i balancen, når det er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil tilflyde koncernen, og aktivets værdi kan måles pålideligt.

Forpligtelser indregnes i balancen, når koncernen som følge af en tidligere begivenhed har en retlig eller faktisk forpligtelse, og det er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil fragå koncernen, og forpligtelsens værdi kan måles pålideligt.

Ved første indregning måles aktiver og forpligtelser til kostpris. Måling efter første indregning sker som beskrevet for hver enkelt regnskabspost nedenfor.

Ved indregning og måling tages hensyn til forudsigelige risici og tab, der fremkommer inden årsrapporten aflægges, og som be- eller afkræfter forhold, der eksisterede på balancedagen.

I resultatopgørelsen indregnes indtægter og omkostninger med de beløb, der vedrører regnskabsåret. Værdireguleringer af finansielle aktiver og forpligtelser indregnes i resultatopgørelsen som finansielle indtægter eller finansielle omkostninger.

### Koncernregnskabet

Koncernregnskabet omfatter TELE Greenland A/S (modervirksomheden) og de virksomheder (tilknyttede virksomheder), som kontrolleres af modervirksomheden. Kontrol opnås ved, at moderselskabet enten direkte eller indirekte ejer mere end 50% af stemmerettighederne eller på anden måde kan udøve eller rent faktisk udøver bestemmende indflydelse. Virksomheder, hvori koncernen direkte eller indirekte besidder mellem 20% og 50% af stemmerettighederne og udøver betydelig, men ikke bestemmende indflydelse, betragtes som associerede virksomheder.

### Konsolideringsprincipper

Koncernregnskabet udarbejdes på grundlag af regnskaber for TELE Greenland A/S og dets dattervirksomheder. Udarbejdelse af koncernregnskabet sker ved sammenlægning af regnskabsposter af ensartet karakter. Ved konsolideringen foretages eliminerings af koncerninterne indtægter og omkostninger, in-terne mellemværender og udbytter samt fortjenester og tab ved dispositioner mellem de konsoliderede virksomheder. De regnskaber, der anvendes til brug for konsolideringen, udarbejdes i overensstemmelse med koncernens regnskabspraksis. Kapitalandele i dattervirksomheder udlignes med den forholdsmæssige andel af dattervirksomhedens nettoaktiver på overtagelsestidspunktet opgjort til dagsværdi.

### Virksomhedssammenslutninger

Nyerhvervede eller nystiftede virksomheder indregnes i koncernregnskabet fra overtagelsestidspunktet. Solgte eller afviklede virksomheder indregnes i koncernregnskabet frem til afståelsestidspunktet.

Ved køb af nye virksomheder anvendes overtagelsesmetoden, hvorefter de nytilkøbte virksomheders identificerbare aktiver og forpligtelser måles til dagsværdi på overtagelsestidspunktet. Der hensættes til dækning af omkostninger ved besluttede og offentliggjorte omstruktureringer i den erhvervede virksomhed i forbindelse med overtagelsen. Der tages hensyn til skatteeffekten af de foretagne omvurderinger.

## ACCOUNTING POLICIES APPLIED

### Basis of financial statements

The annual report of the TELE Greenland A/S Group has been prepared in accordance with the provisions of the Danish Financial Statements Act governing reporting class D enterprises and Danish Accounting Standards.

The annual report has been presented applying the accounting policies consistently with last year.

### Recognition and measurement

Assets are recognised in the balance sheet when it is probable that future economic benefits will flow to the Group and the value of the assets can be measured reliably.

Liabilities are recognised in the balance sheet when the Group has a legal or constructive obligation as a result of a prior event, and it is probable that future economic benefits will flow out of the Group, and the value of the liabilities can be measured reliably.

On initial recognition, assets and liabilities are measured at cost. Measurement subsequent to initial recognition is effected as described below for each financial statement item.

Anticipated risks and losses that arise before the time of presentation of the annual report and that confirm or invalidate affairs and conditions existing at the balance sheet date are considered at recognition and measurement.

In the income statement, income and expenses are recognised by the amounts attributable to the financial year. Value adjustments of financial assets and liabilities are recorded in the income statement as financial income or financial expenses.

### Consolidated financial statements

The consolidated financial statements include TELE Greenland A/S (Parent) and the enterprises (subsidiaries) that are controlled by the Parent. Control is achieved by the Parent, either directly or indirectly, holding more than 50% of the voting rights or in any other way possibly or actually exercising controlling influence. Enterprises in which the Group, directly or indirectly, holds between 20% and 50% of the voting rights and exercises significant, but not controlling influence are regarded as associates.

### Basis of consolidation

The consolidated financial statements are prepared on the basis of the financial statements of TELE Greenland A/S and its subsidiaries. The consolidated financial statements are prepared by combining uniform items. On consolidation, intra-group income and expenses, intra-group accounts as well as profits and losses on transactions between the consolidated enterprises are eliminated. The financial statements used for consolidation have been prepared applying the Group's accounting policies. Investments in subsidiaries are offset at the pro rata share of such subsidiaries' net assets at the takeover date, with net assets having been calculated at fair value.

### Business combinations

Newly acquired or newly established enterprises are recognised in the consolidated financial statements from the time of acquiring or establishing such enterprises. Divested or wound-up enterprises are recognised in the consolidated financial statements until the time of their divestment or winding-up.

The purchase method is applied in the acquisition of new enterprises, under which identifiable assets and liabilities of these enterprises are measured at fair

sat atorunaartulluunniit suliffeqarfissuup naatsorsuutaanniit peerneqartarput piffissakkut piginnittuu-junnaarnermiit.

Suliffeqarfinnik nutaanik pisinermi tigusinermut naleqqutaq atorneqartarpoq, tamatumalu kingorna suliffeqarfiit nutaat pisarineqartut pigisat nalillit akiit-suilu ulloq taanna nalingi aallaavigalugit naatsorsuutininut inissinneqartarlutik. Nalilleqqinnerni taakunani akileraarutigut sunniutit sillimaffigineqartarput.

Piginneqataassutsini pisarineqartuni ullormi nalinganit akerpiaanillu pigisanit akiitsunillu assigiingissutsit (tutsuviginassutsit) inissinneqartarput atortunut pigisanut ersinngitsunut systemiluu maililugu naatsorsuutit inernerini nalikillilerneqartarlutik ataasiakkaarlugit piffissatigut atuuffii naliliffigine-risigut, siviunerpaamilli ukiuni 20-ini.

#### **Piginneqatit ikinnerusumik piginneqataasut soqutigisaat**

Ingerlatsiviup tamarmiisup naatsorsuutaani piginneqatigiiffiit pigineqartut naatsoruutaanni kisitsisit (tamakkiisumik) ilanngunneqartarput. Piginneqatigiiffiit pigisat angusaasa namminerlu pigisaasa ilaat, piginneqatigisanut ikinnerusumik piginneqataasunut tutsinneqartussat, ingerlatsinermi naatsorsuutini oqimaatigiissitsinermilu immikkut inissinneqassapput.

#### **Nunat allat aningaasaannik nalilersuineq**

Nunat allat aningaasaannik nuussinerit siullermik naatsorsorneqartarput ullormi nuussitsiviusumi nali-usoq maililugu. Nunat allat aningaasaannik pisassat atorinarnermilu akiitsut allallu aningaasatigut postit ullormi naligiissaariffimmi isumagineqarsimangit-sut naatsorsorneqartarput ullormi naligiissitsivimmi kursit aallaavigalugit. Iningaasat nalingisa assigiingissutaat ullup nuussiffiup aamma ullup akiliiffiup akornanni pinngortut aamma ullormi naligiissitsinermi kursi naatsorsuutit inernerini erniat naatsorsorneqartinnagit naatsorsuutininut inissinneqartarput. Atortut nalillit nunat allat aningaasaannik akilernerqartut nalilernerqartarput ullup pisiffiup kursianut.

#### **Naatsorsuutit inernerit**

##### **Ilanngaattissat peereerlugit kaaviiartitat**

Nioqqutissanik nioqqutissanillu ineriikkaanik tunisinerimi ilanngaattissat peereerlugit kaaviiartitat naatsorsuutit inernerinut inissinneqartarput pisisumut nioqqutissaq nuusitsinermilu nalorninartut tunniunneqareeraangata.

Suliat ingerlasut nunat allat aningaasaannik akilernerqartussat sulliap ingerlannerani malitsigalugu ilanngaattissat peereerlugit kaaviiartitanut ilanngunneqartarput, taamaalilluni ilanngaattissat peereerlugit kaaviiartitat tunisinerimi nalinut ukiup naatsorsuusi-orfiup iluani assigiilersarlutik (tunisassioriaaseq).

##### **Sanaartukkanik tunisassiornerit**

Sanaartukkanik nammineq atugassanut tunisassiornerit tamakkiisumik kaaviiartitanut ilanngunneqartarput aningaasartuutininut ingerlaavartunut assigiimmik aningaasartuutininut pineqartununut postininut.

Sanaartukkanik tunisassiornerit nalingi, tele-p atorussaannik sanaartugaagajuttut sanaartukkallu allat, naatsorsorneqartarput atortuulersinneqarlutillu toqqaannartumik aningaasartuutininut akissaatinut IPO-mut tapiisutit ilanngullugit, atortunut pisanut kiisalu pilersuisunut.

##### **Ineriartortitsinermi aningaasartuutit**

Ineriartortitsinermi aningaasartuutit naatsorsuutininut ilanngunneqartarput akiliisarnerit naapertorlugit.

Positive forskelsbeløb (goodwill) mellem kostprisen for den erhvervede kapitalandel og dagsværdien af de overtagne aktiver og forpligtelser indregnes under immaterielle anlægsaktiver og afskrives systematisk over resultatopgørelsen efter en individuel vurdering af brugstiden, dog maksimalt 20 år.

#### **Minoritetsinteresser**

I koncernregnskabet indregnes dattervirksomhedernes regnskabsposter 100 pct. Den andel af dattervirksomhedernes resultat og egenkapital, der kan henføres til minoritetsinteresserne, indregnes som særskilte poster i resultatopgørelsen og balancen.

#### **Omregning af fremmed valuta**

Transaktioner i fremmed valuta omregnes ved første indregning til transaktionsdagens kurs. Tilgodehavender, gældsforpligtelser og andre monetære poster i fremmed valuta, som ikke er afregnet på balancedagen, omregnes til balancedagens valutakurs. Valutakursdifferencer, der opstår mellem transaktionsdagens kurs og kursen på betalingsdagen henholdsvis balancedagens kurs, indregnes i resultatopgørelsen som finansielle poster. Anlægsaktiver, der er købt i fremmed valuta, omregnes til historiske kurser.

#### **Resultatopgørelsen**

##### **Nettoomsætning**

Nettoomsætning ved salg af handelsvarer og færdigvarer indregnes i resultatopgørelsen, når levering og risikoovergang til køber har fundet sted.

Ilgangværende arbejder for fremmed regning indregnes i nettoomsætningen i takt med, at produktionen udføres, hvorved nettoomsætningen svarer til salgs-værdien af det i regnskabsåret udførte arbejde (produktionsmetoden).

##### **Anlægsproduktion**

Produktion af anlæg til egne formål indgår i bruttoomsætningen med et beløb, der svarer til de medgæede omkostninger, som er udgiftsført under de spekulative omkostningsposter.

Værdien af anlægsproduktionen, der især består af teleanlæg og andre anlæg, opgøres og aktiveres til de direkte medgæede omkostninger til løn inkl. IPO-tillæg, materialer og indkøbte dele samt ydelser leveret af underleverandører.

##### **Udviklingsomkostninger**

Udviklingsomkostninger udgiftsføres i takt med, at omkostninger afholdes.

##### **Andre driftsindtægter og driftsudgifter**

Andre driftsindtægter og driftsudgifter omfatter indtægter og udgifter af sekundær karakter i forhold til koncernens hovedaktiviteter.

##### **Finansielle poster**

Finansielle poster omfatter renteindtægter og renteudgifter, realiserede og urealiserede kursgevinster og -tab vedrørende gældsforpligtelser og transaktioner i fremmed valuta, kontantrabatter mv.

##### **Ekstraordinære poster**

Indtægter og udgifter, der hidrører fra begivenheder, som ikke hører under koncernens ordinære drift, og som derfor ikke forventes at være tilbagevendende.

##### **Skat**

Årets skat, som består af årets aktuelle skat og ændring af udskudt skat, indregnes i resultatopgørelsen med den del, der kan henføres til årets resultat, og direkte på egenkapitalen med den del, der kan henføres til posteringer direkte på egenkapitalen.

value at the acquisition date. On acquisition of enterprises, provisions are made for costs relating to decided and published restructurings in the acquired enterprise. Allowance is made for the tax effect of the restatements.

Positive differences in amount (goodwill) between cost of the acquired share and fair value of the assets and liabilities taken over are recognised under intangible assets, and they are amortised systematically over the income statement based on an individual assessment of their useful lives, however, no more than 20 years.

#### **Minority interests**

Subsidiaries' items are recognised in full in the consolidated financial statements. The portion of subsidiaries' profit/loss and equity attributable to the minority interests are recognised as separate items in the income statement and in the balance sheet.

#### **Foreign currency translation**

On initial recognition, foreign currency transactions are translated applying the exchange rate at the transaction date. Receivables, payables and other monetary items denominated in foreign currencies that have not been settled at the balance sheet date are translated using the exchange rate at the balance sheet date. Exchange differences that arise between the rate at the transaction date and the one in effect at the payment date or the rate at the balance sheet date are recognised in the income statement as financial income or financial expenses. Fixed assets purchased in foreign currencies are translated using historical rates.

#### **Income statement**

##### **Revenue**

Revenue from the sale of manufactured goods and goods for resale is recognised in the income statement when delivery is made and risk has passed to the buyer.

Contract work in progress is included in revenue based on the stage of completion whereby revenue corresponds to the selling price of the work performed in the financial year (the percentage-of-completion method).

##### **Plant production**

Production of plant for own purposes is included in gross revenue by an amount corresponding to the costs incurred which are recognised in the cost items.

The value of plant production, which especially consists of telecom plant and other plant, is calculated and capitalised at the directly incurred costs of salaries and wages, including IPO addition, materials and parts acquired as well as services rendered by suppliers.

##### **Development costs**

Development costs are recognised as costs when paid.

Other operating income and expenses

Other operating income and expenses comprise income and expenses of a secondary nature to the Group's primary activities.

##### **Financial income and expenses**

Financial income and expenses comprise interest income and interest expenses, realised and unrealised capital gains and losses on liabilities other than provisions and transactions in foreign currencies, cash discounts, etc.



Ingerlatsinermeri isertitat aningaasartuutillu allat Ingerlatsinermeri isertitat aningaasartuutillu allat tassaapput isertitat aningaasartuutillu pingaaruteqannginnerusut pingaarnertut ingerlatanun naleqqiullugit.

#### Erniat pineqartinnagit naatsorsuutit

Erniat pineqartinnagit naatsorsuutit tassaapput ernianit isertitat aningaasartuutillu, nalinit pissarsiat ajunaarutillu atukkanut akiligassat nunallu allat aningaasaanin nuussinerit, tamakiisumik akiliinermeri pissarsiat il.il.

#### Immikkut ittumik inissitsinerinert

Isertitat aningaasartuutillu pisimasunut allanut, suliffeqarfissuup nalinginnaasumik ingerlatsineranun atuumassuteqanngitsut, taamaattumillu uteqittussat naatsorsuutigineqanngitsut.

#### Akileraarutit

Ukiumut akileraarutit, ukiumoortumik akileraarutimik aamma akileraarutimik kinguartinneqartumik imalik, ilaanik naatsorsuutit inernerinut tunngasut naatsorsuutit inernerinut inissinneqartarput aamma nammineq aningaasaatinut ilaanik nammineq aningaasaatinut tunngasunut.

Kalaallit Nunaanni akileraarnikkut ukiumut pissarsiat akilernerqarnerani ilanngaateqartarpoq. Taamaattumik ukiumut naatsorsuutimik pissarsiat akileraarutit nalingi toqqaannartumik nammineq aningaasaatinut inissinneqartarput.

Akileraarutinut akiitsut naliigiissitsinerimut inissinneqartarput naatsorneqarlutik ukiumut isertitanit akileraaruteqarfissatut.

Akileraarutit kinguartit inissinneqartarput naatsorneqarlutillu naliigiissitsinikkut akiitsut pillugit naatsorsuinikkut naatsorsuinikkut akileraarutitigullu isertitat akiitsullu naliissa assigiingissutaagallartunin. Pigisat akileraarutitigut nalingi naatsorneqartarput pigisap ataatsip pilersaarutit atorneqarnissaa aallaavigalugu.

Akileraarutitigut nalillit kinguartit, tassani ilaallutik akileraarutitigut amigartoorutit saqqummiunneqarsinnaatitaasut, naliigiissitsinerimut inissinneqartarput nalingisa akii naatsorsuutigisat aallaavigalugit akileraarutinut akiligassanun ilanngaatigalugit imaluunniit akileraarutitigut pigisat ilanngaatit peereerlugit.

#### Naliigiissitsineq

##### Suliffeqarfissuup tutsuiginassusia

Suliffeqarfissuup tutsuiginassusia nalikillineqartarpoq ingerlaavartumik piffissaq atuuffissaa naatsorsuutigalugu aalajangerneqartarpoq pisortaasut misillitagaat malillugu niuerfiit ataasiakkaat iluini. Nalikillilineq ukiut tallimat ingerlanerani pisarpoq.

Tutsuiginassusip naatsorsuutitigut nalinga atavarumik nalilerneqartarpoq nalikillineqartarluni pissarsiareqqinnissaannut naatsorsuinikkut nalingata suliffeqarfimmi suliamiluunniit tutsuiginiffimmi siunissami ilanngaatit peereerlugit qaangerpagu.

##### Atortutigut pigisat nalillit

Toqqaviit aamma sanaartukkat, tunisassiorfiit aamma maskinat kiisalu atortut allat, ingerlatsinermeri atortut pequtillu naatsorsorneqartarput akii aallaavigalugit nalikillilineerillu ilanngaatigalugit. Toqqaviit nalikillineqarneq ajorput.

Akiviit tassaapput pissarsinermeri akit, pissarsinerimut aningaasartuutit atasut kiisalu piareersaanmermeri aningaasartuutit pigisap atulernissaannut. Pigisanun nammineq tunisassiarisanun akiviit tassaapput atortunut, kingoraartissanun pilersuisunut aamma akisaatinun aningaasartuutit.

Der er i Grønland skattemæssigt fradrag for udbytte. Den skattemæssige værdi af det i årsregnskabet afsatte udbytte posteres derfor i overensstemmelse med ovenstående direkte på egenkapitalen.

Aktuelle skatteforpligtelser indregnes i balancen opgjort som beregnet skat af årets skattepligtige indkomst.

Udskudt skat indregnes og måles efter den balanceorienterede gælds metode af alle midlertidige forskelle mellem regnskabsmæssige og skattemæssige værdier af aktiver og forpligtelser. Den skattemæssige værdi af aktiverne opgøres med udgangspunkt i den planlagte anvendelse af det enkelte aktiv.

Udskudte skatteaktiver, herunder skatteværdien af fremførselsberettigede skattemæssige underskud, indregnes i balancen med den værdi, hvortil aktivet forventes at kunne realiseres, enten ved modregning i udskudte skatteforpligtelser eller som nettoskatteaktiver.

#### Balancen

##### Koncerngoodwill

Koncerngoodwill afskrives lineært over den vurderede brugstid, der fastlægges på baggrund af ledelsens erfaringer inden for de enkelte forretningsområder. Afskrivningsperioden udgør 5 år.

Den regnskabsmæssige værdi af goodwill vurderes løbende og nedskrives til genindvindingsværdi, såfremt den regnskabsmæssige værdi overstiger de forventede fremtidige nettoindtægter fra den virksomhed eller aktivitet, som goodwillen er knyttet til.

##### Materielle anlægsaktiver

Grunde og bygninger, produktionsanlæg og maskiner samt andre anlæg, driftsmateriel og inventar måles til kostpris med fradrag af akkumulerede af- og nedskrivninger. Der afskrives ikke på grunde.

Kostprisen omfatter anskaffelsesprisen, omkostninger direkte tilknyttet anskaffelsen samt omkostninger til klargøring af aktivet indtil det tidspunkt, hvor aktivet er klar til at blive taget i brug. For egenfremstillede aktiver omfatter kostprisen direkte og indirekte omkostninger til materialer, komponenter, underleverandører og lønninger.

Afskrivningsgrundlaget er kostpris med fradrag af forventet restværdi efter afsluttet brugstid. Der foretages lineære afskrivninger baseret på følgende vurdering af aktiverens forventede brugstider:

Bygninger	10-50 år
Teleanlæg og maskiner	3-10 år
Fly, skrog	15 år
Fly, gangtidskomponenter (afhængig af flyvetid)	3-5 år
Edb-anskaffelser og systemsoftware	3-5 år
Andre anlæg, driftsmateriel og inventar	3-7 år

For beboelsesbygninger og fly er indsat en forsigtig skønnet scrapværdi.

Materielle anlægsaktiver overtaget pr. 1. januar 1994 afskrives over en kortere periode svarende til aktiverens forventede restlevetid.

Software, der er integreret med centraludstyr og lign. aktiveres og afskrives over samme periode som de underliggende aktiver.

Beholdninger af materiel til anlægsproduktion værdiansættes til den laveste værdi af det vejede gennemsnit af anskaffelsesprisen og nettorealiseringsværdien.

#### Extraordinary Items

Income and expenses which stem from events outside the Group's ordinary activities, and which are therefore expected to be non-recurring.

#### Income taxes

Tax for the year, which consists of current tax for the year and changes in deferred tax, is recognised in the income statement by the portion attributable to the profit/loss for the year and recognised directly on equity by the portion attributable to entries directly on equity.

In Greenland, dividends are tax deductible. The tax-based value of the dividends provided for in the financial statements is therefore recognised directly on equity in accordance with the above.

Current tax liabilities are recognised in the balance sheet stated as tax calculated on the taxable income for the year.

Deferred tax is recognised and measured applying the liability method on all temporary differences between the carrying amount and tax-based value of assets and liabilities. The tax-based value of the assets is calculated based on the planned use of each asset.

Deferred tax assets, including the tax base of tax loss carryforwards, are recognised in the balance sheet at their estimated realisable value, either as a set-off against deferred tax liabilities or as net tax assets.

#### Balance sheet

##### Goodwill on consolidation

Goodwill on consolidation is amortised straight-line over its estimated useful life, which is estimated based on the experience gained by Management for each business area. The amortisation period is five years.

The carrying amount of goodwill is assessed currently and written down to recoverable amount if the carrying amount exceeds the estimated future net income from the enterprise or activity to which the goodwill is related.

##### Property, plant and equipment

Land and buildings, plant and machinery as well as other fixtures and fittings, tools and equipment are measured at cost less accumulated depreciation and impairment losses. Land is not depreciated.

Cost comprises the acquisition price, costs directly attributable to the acquisition, and preparation costs of the asset until the time when it is ready to be put into operation. For company-manufactured assets, cost comprises direct and indirect costs of materials, components, suppliers and labour costs.

The basis of depreciation is cost less estimated residual value after the end of useful life. Straight-line depreciation is made on the basis of the following estimated useful lives of the assets:

Buildings	10-50 years
Telecom plant and machinery	3-10 years
Plane, hull	15 years
Plane, taxiing time components (dependent on flying time)	3-5 years
Computer acquisitions and system software	3-5 years
Other fixtures and fittings, tools and equipment	3-7 years

For residential buildings and planes, a prudently estimated scrap value has been included.

Nalikilliliinermi tunngaviupput akiivit nalingata sinera ilanngaatalugulu atuutitinnerata kingorna. Nalikilliliisoqartarpoq ingerlaavartumik pigisat ima sivistigisumik atuunnissaat naatsorsuutugalugu:

Sanaartukkat	10 - 50 ukiut
Attaveqaatit maskinallu	3 - 10 ukiut
Timmisartut, timitaat	15 ukiut
Timmisartut, piffissaq aalajangersimasoq atorlut (tiimit timiffiusut apeqqutaalluni)	3 - 5 ukiut
Edb-nik pissarsinerit aamma qarasaasiat	3 - 5 ukiut
Atortut allat, ingerlatsinermi atorlut aamma pequtit	3 - 7 ukiut

Sanaartukkanut inissanut timmisartunullu mianersortumik naliliisoqarsimavoq.

Atortutigit pigisat 1. januar 1994-imi pissarsiat piffissaq sivikinnerusoq atorlugu nalikillineqartarput pigisat naatsorsuutigisamik atuunnissaat aallaavigalugu.

Qarasaasiat qitiusoqarfimmut atassutillit assigisaallu nalikillineqartarput pigisat ataaniittut assigalugit.

Atortut uninngasuutit sanaartornernut atugassat nalilerneqartarput pisarinerini akiisa agguqaatigiisitsinikkut nalikinnerpaaffiint aamma tuninerini ilanngaatit peereerlugit nalinginut.

Pigisat 50 t.kr.-nit inorlugit akillit aningaasartuutitut naatsorsorneqartarput ukiumi pissarsiffiusumi.

Atortut pigisat nalikillineqartarput pissarseqqinnissap nalinganut, tamanna naatsorsuinikkut nalinganit mikineruppat.

Atortut nalillit iluanaarutaat ajunaarutaaluunniit tunisinerini naatsorsorneqartarput tunisinerini ilanngaatit peereerlugit aamma tunisinerup nalaani naatsorsuinikkut nalingisa assigiinngissutaannik. Iluanaarutit ajunaarutilluunniit naatsorsuutit inernerinut inissinneqartarput nalikillilinerit ilanngullugit.

**Piginneqatigiiffini allanit aqunneqartuni aamma suliffeqarfinnik attuumassutilinni aningaasaliinikkut piginneqataanerit**

Piginneqatigiiffini allanit aqunneqartuni aamma suliffeqarfinnik attuumassuteqartuni aningaasaliinikkut piginneqataanerit iluusa nalinga aallaavigalugu naatsorsorneqartarput uuttorneqarlutillu (equity mallillugu), tamatumalu nassatarisarpaa aningaasaliinikkut piginneqataanerit naatsorsorneqatarmata suliffeqarfii iluusa nalingi agguqaatigiisinnerisigut, innersuusutugalugu qulaani nassuaat suliffeqarfissuup naatsorsuutaani, ilassutillinnik ilanngaatillinnilluunniit suliffeqarfissuup tutsuiginassusaanit iluunniit suliffeqarfissuup iluani iluanaarutit ajunaarutilluunniit ilanngaatigalugit ilassutigalugilluunniit.

Piginneqatigiiffini allanit aqunneqartut suliffiit angusaannik piginneqataanerit naatsorsorneqartarput suliffeqarfissuup iluani iluanaarutit ajunaarutillu naliigiisinnerisigut imaluunniit suliffeqarfissuup tutsuiginassutaasa nalikillineratigut.

Piginneqatigiiffini allanit aqunneqartuni attuumassutilinnilu piginneqataanerit allilerneqarneri piginneqataassutsit sillimmataanut nuunneqartarput naatsorsuinikkut nalingisa akinik qaangiinerat naapertorlugu.

**Piginneqataassutsit allat**

Piginneqataassutsit allat ullormut nalingat aallaavigalugu naatsorsorneqartarput.

**Nioqquutissat uninngatit**

Nioqquutissanik uninngatit pissarsiarinerini akit aallaavigalugit nalilerneqartarput imaluunniit tunisinerini akit ilanngaatissat peereerlugit taanna appa-

Aktiver med en kostpris under 50 t. kr. pr. enhed udgiftsføres i anskaffelsesåret.

Materielle anlægsaktiver nedskrives til genindvindingsværdi, såfremt denne er lavere end den regnskabsmæssige værdi.

Fortjeneste og tab ved afhændelse af materielle anlægsaktiver opgøres som forskellen mellem salgsprisen med fradrag af salgsomkostninger og den regnskabsmæssige værdi på salgstidspunktet. Fortjeneste eller tab indregnes i resultatopgørelsen sammen med af- og nedskrivninger.

**Kapitalandele i dattervirksomheder og associerede virksomheder**

Kapitalandele i dattervirksomheder og associerede virksomheder indregnes og måles efter den indre værdis metode (equity-metoden), hvilket indebærer, at kapitalandelene måles til den forholdsmæssige andel af virksomhedernes opgjorte regnskabsmæssige indre værdi, jf. beskrivelsen ovenfor under koncernregnskab, med tillæg eller fradrag af uafskrevet positiv henholdsvis negativ koncerngoodwill og med fradrag eller tillæg af urealiserede koncerninterne fortjenester og tab.

I resultatopgørelsen indregnes moderselskabets andel af virksomhedernes resultat efter eliminering af urealiserede koncerninterne fortjenester og tab og med fradrag eller tillæg af afskrivning på koncerngoodwill henholdsvis negativ koncerngoodwill.

Nettoopskrivning af kapitalandele i dattervirksomheder og associerede virksomheder overføres til reserve for nettoopskrivning af kapitalandele i det omfang, den regnskabsmæssige værdi overstiger kostprisen.

**Andre kapitalandele**

Andre kapitalandele måles til dagsværdi.

**Beholdning af handelsvarer**

Beholdningen af handelsvarer måles til det vejede gennemsnit af anskaffelsespris eller nettorealisationssværdi, hvis denne er lavere. Der foretages nedskrivning på ukurante varer, herunder langsomt omsættelige varer.

Anskaffelsespris for handelsvarer omfatter fakturapris ekskl. hjemtagelsesomkostninger.

Nettorealisationssværdi for varebeholdninger opgøres som forventet salgspris med fradrag af færdiggørelsesomkostninger og omkostninger, der skal afholdes for at effektuere salget.

**Tilgodehavender**

Tilgodehavender måles til amortiseret kostpris, der sædvanligvis svarer til nominel værdi, med fradrag af nedskrivninger til imødegåelse af forventede tab.

**Igangværende arbejder for fremmed regning**

Igangværende arbejder for fremmed regning (entreprisekontrakter) måles til salgsværdien af det på balancen dagen udførte arbejde. Salgsværdien måles på baggrund af færdiggørelsesgraden og de samlede forventede indtægter på det enkelte igangværende arbejde. Færdiggørelsesgraden for det enkelte projekt er normalt beregnet som forholdet mellem det anvendte ressourceforbrug og det totale budgetterede ressourceforbrug. For enkelte projekter, hvor ressourceforbruget ikke kan anvendes som grundlag, er der i stedet benyttet forholdet mellem afsluttede delaktiviteter og de samlede delaktiviteter for det enkelte projekt.

Såfremt salgsværdien af en entreprisekontrakt ikke kan opgøres pålideligt, måles salgsværdien til de medgåede omkostninger eller til nettorealisationssværdien, hvis denne er lavere.

Property, plant and equipment taken over at 1 January 1994 are depreciated over a shorter period corresponding to the estimated residual lives of the assets.

Software integrated with central equipment and similar assets is capitalised and depreciated over the same period as the underlying assets.

Inventories of equipment for plant production are measured at the lower of weighted average of cost and net realisable value.

Assets costing less than DKK 50k per unit are recognised in the income statement as an expense in the year of acquisition.

Property, plant and equipment are written down to the lower of recoverable amount and carrying amount.

Profits and losses from the sale of property, plant and equipment are calculated as the difference between selling price less selling costs and the carrying amount at the time of sale. Profit or loss is recognised in the income statement with depreciation and impairment losses.

**Investments in subsidiaries and associates**

Investments in subsidiaries and associates are recognised and measured under the equity method. This means that in the balance sheet investments are measured at the pro rata share of the enterprises' equity, see above description under consolidated financial statements, plus or minus unamortised goodwill or negative goodwill on consolidation and plus or minus unrealised intra-group profits and losses.

The Parent's share of the enterprises' profits or losses after elimination of unrealised intra-group profits and losses and minus or plus amortisation of positive, or negative, goodwill on consolidation is recognised in the income statement.

Net revaluation of investments in subsidiaries and associates is taken to reserve for net revaluation under the equity method if the carrying amount exceeds cost.

**Other investments**

Other investments are measured at fair value.

**Inventory of goods for resale**

The inventory of goods for resale is measured at the lower of weighted average of cost and net realisable value. Obsolete and slow-moving items are written down.

Cost of goods for resale comprise invoiced price exclusive of landing costs.

The net realisable value of inventories is calculated as the estimated selling price less completion costs and costs incurred to execute sale.

**Receivables**

Receivables are measured at amortised cost usually equalling nominal value less provisions for bad debts.

**Contract work in progress**

Contract work in progress (construction contracts) is measured at the selling price of the work carried out at the balance sheet date. The selling price is measured based on the stage of completion and the total estimated income from the individual contracts in progress. Usually, the stage of completion is determined as the ratio between actual and total budgeted consumption of resources. For some projects where the consumption of resources cannot

sinneruppat. Nioqutissat imminut akilersinnaangitsut nalikillilernerqassapput, tassungalu ilaallutik nioqutissat arriitsumik tuniartuuarneqartartut.

Nioqutissat pisarinerini akit tassaapput fakturamik akit assartuinerimi akit peerlugit.

Nioqutissat tunisinerimi akii naatsorsorneqartartut tunisinerimi akigititassat naatsorsuutigalugit inaarsinerimi tunisinerimilu aningaasartuutit ilanngaatigalugit.

#### **Pisassat**

Pisassat naatsorsorneqartartut akit piffissalersukkat aallaavigalugit, nalinginnaasumik taaginnarlugu nalingasut inissisimasartooq nalikillilinerit ilanngaatigalugit ajunaarutissat pinngitsoortinniarlugit.

#### **Nunanut allanut sullissinerit ingerlasut**

Nunanut allanut sullissinerit ingerlasut (entreprisigtig isumaqatigiissutit) naatsorsorneqartartut ulormi oqimaaqatigiissitsinerimi suliamik suliarineqartumi tunisinerimi akit aallaavigalugit. Tunisinerimi akit naatsorsorneqartartut suliat ataasiakkaat inaarneqarneri aallaavigalugit sulianullu ataasiakkaanut tamakkiisumik isertitassat naatsorsuutigisat aallaavigalugit. Sulianut ataasiakkaanut inaarsinerup anertussusaa naatsorsorneqartarpoq atortunik nukinillu atuinerit aamma tamakkiisumik missingersuutaasimasut naleqqersuunnerisigut. Sulianut ataasiakkaanut atortunik nukinillu atuinerit tunngavittut aallaaviusinnaangitsuni taarsiullugu aallaavineqartartut suliamut pineqartumut suliarisimasat tamakkiisumillu suliasat assigiinngisutaat.

Sullissinissamat isumaqatigiissutit tunisinerimi nalinga tatiginartumik naatsorsorneqarsinnaangippat tunisinerimi akit naatsorsorneqartartut aningaasartuutaasut aallaavigalugit imaluunniit tunisinerimi ilanngaatit peereerlugit akit, taanna appasinneruppat.

Suliat ataasiakkaat ingerlasut naligiissitsinerimut inisinneqartartut pisassanut imaluunniit akiitsunut, apeqqutaalluni ilanngaatit peereerlugit, naatsorsorneqarsimasooq tunisinerimi akit akiliutaareersimasut ilanngaatigalugit iluanaarutaanersoq ajunaarutaanersorluunniit.

Tunisinerimi sulinerimut aningaasartuutit aamma isumaqatigiissuteqartarnerit kiisalu aningaasaliisuteqarnikkut aningaasartuutit naatsorsuutit inernerimut inissinneqartartut akilernerqaraangata.

Suliat ingerlasut nalingi aamma sullit akiliutigalarsimasaa ilanngaatit peereerlugit pigisani akiitsuniluunniit takuneqarsinnaapput.

#### **Inissitsiterinerit piffissatigut killilersukkat**

Inissitsiterinerit piffissatigut killilersukkat pigisanut ilanngunneqartartut tassaapput aningaasartuutit akilernerqarsimasut ukiumut naatsorsuusiortimmu tulliuuttumut tunngasut. Inissitsiterinerit piffissatigut killilersukkat akiligassanut piffissalersukkanut inissinneqartartut nalinginnaasumik nalinganut naleqartarlutik.

#### **Nammineq aningaasaatit**

Pissarsiat iluanaarutit naatsorsorneqartartut atornerimi akiitsutut ataasimeersuarnermi akuersissutigineqarfianit. Ukiumoortumik naatsorsuutini pissarsiasatut siunnersuut nammineq aningaasaatini immikkut takuneqarsinnaavoq.

#### **Akiitsut kinguartit allat**

Akiitsut kinguartit allat tassaapput nunaminertanik aaqjissusseqinernerimi aningaasartuutissatut naatsorsuutigisat, sulianut ingerlasunut ajunaarutit il.il.

Ilimanaateqarpat nunanut allanut sullisinerimi ingerlasunut tamakkiisumik aningaasartuutit isertitat qaangissagaat kinguartinneqartartut ajunaarutitut

Det enkelte igangværende arbejde indregnes i balancen under tilgodehavender eller gældsforpligtelser afhængig af, om nettoværdien, opgjort som salgs-summen med fradrag af modtagne forudbetalinger, er positiv eller negativ.

Omkostninger i forbindelse med salgsarbejde og opnåelse af kontrakter samt finansieringsomkostninger indregnes i resultatopgørelsen, når de afholdes.

Værdien af de igangværende arbejder og forudbetalinger fra kunder vises netto under aktiver eller passiver.

#### **Periodeafgrænsningsposter**

Periodeafgrænsningsposter indregnet under aktiver omfatter afholdte omkostninger, der vedrører efterfølgende regnskabsår. Periodeafgrænsningsposter måles til amortiseret kostpris, der sædvanligvis svarer til nominal værdi.

#### **Egenkapital**

Udbytte indregnes som en gældsforpligtelse på tidspunktet for vedtagelse på generalforsamlingen. Det foreslåede udbytte for regnskabsåret vises som en særskilt post under egenkapitalen.

#### **Andre hensatte forpligtelser**

Andre hensatte forpligtelser omfatter forventede omkostninger til retablering af naturområder, tab på igangværende arbejder mv.

Når det er sandsynligt, at de totale omkostninger vil overstige de totale indtægter på et igangværende arbejde for fremmed regning, hensættes til dækning af det samlede tab, der påregnes på det pågældende arbejde.

#### **Andre finansielle forpligtelser**

Andre finansielle forpligtelser indregnes til amortiseret kostpris, der sædvanligvis svarer til nominal værdi.

#### **Periodeafgrænsningsposter**

Periodeafgrænsningsposter indregnet under forpligtelser omfatter modtagne indtægter til resultatføring i efterfølgende regnskabsår. Periodeafgrænsningsposter måles til amortiseret kostpris, der sædvanligvis svarer til nominal værdi.

#### **Pengestrømsopgørelse**

Pengestrømsopgørelsen for koncernen præsenteres efter den indirekte metode og viser pengestrømme vedrørende drift, investeringer og finansiering samt koncernens likvider ved årets begyndelse og slutning. Der er ikke udarbejdet særskilt pengestrømsopgørelse for moderselskabet, da denne er indeholdt i pengestrømsopgørelsen for koncernen.

Likviditetsvirkningen af køb og salg af virksomheder vises separat under pengestrømme vedrørende investeringsaktiviteter. I pengestrømsopgørelsen indregnes pengestrømme vedrørende købte virksomheder fra anskaffelsestidspunktet, og pengestrømme vedrørende solgte virksomheder indregnes frem til salgstidspunktet.

Pengestrømme vedrørende driftsaktivitet opgøres som driftsresultatet reguleret for ikke-kontante driftsposter, ændring i driftskapital samt betalt selskabsskat.

Pengestrømme vedrørende investeringsaktiviteter omfatter betalinger i forbindelse med køb og salg af virksomheder og aktiviteter samt køb og salg af immaterielle, materielle og finansielle anlægsaktiver.

Pengestrømme vedrørende finansieringsaktiviteter omfatter ændringer i størrelse eller sammensætning af koncernens aktiekapital og omkostninger forbundet hermed, samt optagelse af lån, afdrag på rentebærende gæld samt betaling af udbytte til selskabsdeltagerne.

be applied as a basis, the ratio between completed and total subactivities of the individual projects has been applied.

If the selling price of a construction contract cannot be made up reliably, it is measured at the lower of costs incurred and net realisable value.

Each contract in progress is recognised in the balance sheet under receivables or liabilities other than provisions, depending on whether the net value, calculated as the selling price less prepayments received, is positive or negative.

Costs of sales work and of securing contracts as well as financing costs are recognised in the income statement as incurred.

The value of work in progress and prepayments from customers are shown net under assets or liabilities.

#### **Prepayments**

Prepayments comprise incurred costs relating to subsequent financial years. Prepayments are measured at amortised cost which usually corresponds to the nominal value.

#### **Equity**

Dividends are recognised as a liability at the time of adoption at the general meeting. The proposed dividends for the financial year are disclosed as a separate item under equity.

#### **Other provisions**

Other provisions comprise anticipated costs of reestablishment of nature areas, loss on work in progress, etc.

Once it is likely that total costs will exceed total income from a contract in progress, provision is made for the total loss estimated to result from the relevant contract.

#### **Other financial liabilities**

Other financial liabilities are recognised at amortised cost which usually corresponds to nominal value.

#### **Deferred income**

Deferred income comprises received income for recognition in subsequent financial years. Deferred income is measured at amortised cost, which usually corresponds to nominal value.

#### **Cash flow statement**

The cash flow statement of the Group is presented using the indirect method and shows cash flows from operating, investing and financing activities as well as the Group's cash and cash equivalents at the beginning and the end of the financial year. No separate cash flow statement has been prepared for the Parent as it is included in the consolidated cash flow statement.

Cash flows from acquisition and divestment of enterprises are shown separately under cash flows from investing activities. Cash flows from acquired enterprises are recognised in the cash flow statement from the time of their acquisition, and cash flows from divested enterprises are recognised up to the time of sale.

Cash flows from operating activities are calculated as the operating profit/loss adjusted for non-cash operating items, working capital changes and income taxes paid.

Cash flows from investing activities comprise payments in connection with acquisition and divestment of enterprises and activities as well as acquisition and sale of intangible assets, property, plant and equipment as well as fixed asset investments.



tamakkiisunut matussutissatut suliamut tunngasumut.

#### Aningaasaliinermi akiitsut allat

Aningaasaliinermi akiitsut allat pisinermi akit piffisalersukkanut inissinneqartarput nalinginnaasumik taaginnarlugu nalilinnik.

#### Inissititerinerit piffissatigut killilersukkat

Inissititerinerit piffissatigut killilersukkat akiitsunut inissitat tassaapput isertitat tiguneqarsimasut ukiumi naatsorsuorsiorfiusumi tulliuuttumi inerniliinermut inissinneqartussat. Inissititerinerit piffissatigut killilersukkat naatsorsorneqartarput akinut piffissalersukkanut nalinginnaasumik naleqartarlutik pappiaartigut taaginnakkanik.

#### Aningaasat ingerlaarnerinut nassuiaat

Suliffeqarfissuarmi aningaasat ingerlaarneri takutinneqarput toqqaannangitsumik periuseq malillugu ingerlatsinermi, aningaasaliinikkut aamma aningaasaliissuteqarnikkut kiisalu suliffeqarfissuup ukiup aallartinnerani naanerani aningaasatigut inissimane-rani aningaasat ingerlaarneri takutinneqarput. Suliffeqarfik pingaarneq pillugu immikkut aningaasat ingerlaarnerinut takussutissanik suliaqartoqanngilaq, taanna suliffeqarfissuup aningaasat ingerlaarnerinut nassuiaataanni ilaareemat.

Suliffeqarfinnik pisinermi tunisermilu akiliisnaasutsimut sunniutai immikkut takutinneqarput aningaasat ingerlaarnerini aningaasaliissuteqarnemi. Aningaasat ingerlaarnerinut nassuiaammik suliffeqarfinnik pisinermi naatsorsorneqartarput suliffeqarfip pissarsiarineqarfianiit, aamma suliffeqarfinnik tunisermi aningaasat ingerlaarneri naatsorsorneqartarlutik tunisinissap tungaanut.

Ingerlatsinermi aningaasat ingerlaarneri naatsorsorneqartarput ingerlatsinermi angusat nalimassaa-vigalugit ingerlatsinermi aningaasanik akiligassaanngitsunut, ingerlatsinermi aningaasartuutit allanngorneri kiisalu akileraarutit akilernerqarsimasut.

Aningaasaliissuteqarnemi aningaasat ingerlaarneri tassaapput suliffinnik pisinermi tunisermilu akilinerit, aamma atortunik, atortunik takussaangitsunik aamma aningaasaliinikkut atortunik pisinermi.

Aningaasaliissuteqarnemi aningaasat ingerlaarneri tassaapput suliffeqarfissuup aktianik aningaasaataasa angissusii katiternerilu tassungalu atasumik aningaasartuutit, kiisalu aningaasanik atorniarnerit, akiitsunut ernialinnut akilersuinerit kiisalu piginneqataasunut pissarsianik akiliinerit.

Aningaasaatit tigorianaat tassaapput aningaasat uningasuutit, pappiaqqat aningaasanik nalillit akilertugassat naliisigut annikitsumik qularnaatillit aningaaserivinnut akiitsut akilerugassat ilanngaatigalugit.

#### Segmentit pillugit pasissutissat

Niuernerit pillugit pasissutissiisoqarpoq. Paasissutissat suliffeqarfissuup naatsorsuorsioriaasia aningaasatigullu aqutsineranik paasissutissiinerupput.

Sanaartukkatigut pigisat toqqaannartumik segmentini atorneqartut tassaapput ingerlatsinermi, tassani ilaallutik pigisat takussaangitsut, atortutigut pigisat suliffeqarfinnilu atuumassutilinni aningaasatigut soqutigisat.

Segmentitigut akiitsut tassaapput aningaasanik atornemi akiitsut akiitsullu allat kinguartitat, segmentini ingerlatsinernit pinngortut, tassani ilaallutik piler-suisunut akiitsut kiisalu akiitsut allat. Akileraarutit kinguartitat segmentinut ilaangillat.

Likvider omfatter likvide beholdninger og kortfristede værdipapirer med ubetydelig kursrisiko med fradrag af kortfristet bankgæld.

#### Segmentoplysninger

Der gives oplysninger på forretningssegmenter. Segmentoplysningerne følger koncernens regnskabspraksis og interne økonomistyring.

Anlægsaktiver i segmenterne omfatter de anlægsaktiver, som anvendes direkte i det enkelte segments drift, herunder immaterielle anlægsaktiver, materielle anlægsaktiver og kapitalinteresser i associerede virksomheder.

Segmentforpligtelser omfatter gældsforpligtelser og andre hensatte forpligtelser, der er afledt af det enkelte segments drift, herunder leverandørgæld samt anden gæld. Udskudt skat indgår ikke i segmentforpligtelser.

#### Nøgletal

Nøgletal er udarbejdet i overensstemmelse med Den Danske Finansanalytikerforenings "Anbefalinger & Nøgletal 1997".

$$\begin{aligned} \text{Overskudsgrad} &= \frac{\text{Resultat af primær drift} \times 100}{\text{Nettoomsætning}} \\ \text{Egenkapitalens forrentning} &= \frac{\text{Årets resultat} \times 100}{\text{Gennemsnitlig egenkapital}} \\ \text{Soliditetsgrad} &= \frac{\text{Egenkapital} \times 100}{\text{Balancesum}} \end{aligned}$$

Cash flows from financing activities comprise changes in the size or composition of the Group's share capital and related costs as well as the raising of loans, instalments on interest-bearing debt, and payment of dividends to the shareholders.

Cash and cash equivalents comprise cash and short-term securities with an insignificant price risk less short-term bank debt.

#### Segment information

Information should be provided for business segments. The segmental disclosures comply with the Group's accounting policies and internal financial management.

Fixed assets in the segments include those used directly in the operation of each segment, including intangible assets, property, plant and equipment, and investments in associates.

Segment liabilities include liabilities and provisions deriving from the operation of each segment, including trade payables and other payables. Deferred tax is not included in segment liabilities.

#### Ratios

The ratios have been compiled in accordance with "Anbefalinger & Nøgletal 1997" (Recommendations & Ratios 1997) issued by the Danish Society of Financial Analysts.

$$\begin{aligned} \text{Gross margin} &= \frac{\text{Gross profit/loss} \times 100}{\text{Revenue}} \\ \text{Return on equity} &= \frac{\text{Net profit for the year} \times 100}{\text{Average equity}} \\ \text{Equity ratio} &= \frac{\text{Equity} \times 100}{\text{Balance sheet total}} \end{aligned}$$

### Kisitsisit pingaarnerit

Kisitsisit pingaarnerit med Den Danske  
Finansanalytikerforenings "Anbefalinger & Nøgletal  
1997"-meersoq naapertorlugu suliarineqarput.

$$\text{Sinneqartoorutit annertussusaat} = \frac{\text{Ingerlatsinermi angusat x 100}}{\text{Ilanng. peereerlugit kaaviaartitat}}$$

$$\text{Nammineq aningaasaatit erniorneri} = \frac{\text{Ukiumi angusat x 100}}{\text{Nammineq pigisat agguaqatigiissillugit}}$$

$$\text{Akiliisinnaassuttip annertussusaa} = \frac{\text{Nammineq pigisat x 100}}{\text{Naligiisitsinerup katinnera}}$$

2004-IMI INGERLATSINERMI  
NAATSORSUUTIT

RESULTATOPGØRELSE  
FOR 2004

PROFIT AND LOSS ACCOUNT  
FOR 2004

	Nass. Note	Piginnettutut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
		2004 t. kr.	2003 t. kr.	2004 t.kr.	2003 t. kr.		
Kaaviaartitat ilanngaaserlugit	1	589.289	604.543	629.606	643.970	Nettoomsætning	Revenue
Sanaartukkat		76.794	70.467	76.794	70.467	Anlægsproduktion	Production of fixed assets
Ingerlatsinermi isertitat allat		10.846	10.018	10.093	7.947	Andre driftsindtægter	Other operating revenue
<b>Angusat tamarmiusut</b>		<b>676.928</b>	<b>685.028</b>	<b>716.493</b>	<b>722.384</b>	<b>Bruttoresultat</b>	<b>Gross profit</b>
Nioqutissanut atukkanut allanillu sullinneqarnermut aningaasartuutit	2	(178.450)	(155.872)	(187.498)	(165.431)	Udgifter til vareforbrug og fremmede tjenesteydelser	Cost of goods sold and foreign services
Suliff. avataani aningasartuutit allat	3	(160.054)	(163.961)	(162.251)	(169.369)	Andre eksterne udgifter	Other external costs
Sulisoqarnermut aningaasartuutit	4	(196.165)	(190.906)	(210.725)	(205.571)	Personaleudgifter	Staff costs
Sanaartukkanik nalikilliliinerit	5	(131.038)	(148.948)	(136.820)	(153.747)	Afskrivninger	Depreciation
Ingerlats. aningaasartuutit allat		(1.882)	(1.520)	(1.882)	(1.520)	Andre driftsudgifter	Other costs
<b>Ingerlatatigut angusaqaatit</b>		<b>9.339</b>	<b>23.821</b>	<b>17.317</b>	<b>26.746</b>	<b>Resultat af primær drift</b>	<b>Operating profit</b>
Suliffeqarfutiugilikkani akileraannginnermi angusat	6	4.732	1.718	-	-	Resultat før skat i tilknyttede virksomheder	Profit before tax in group enterprises
Suliff. iligisaani akileraannginnermi angusat	7	255	249	318	312	Resultat før skat i associeret virksomhed	Profit/loss before tax in associate
Aningaasaliissutinut allanit isertitat		10.194	1.229	10.194	1.229	Indtægter af andre kapitalandele	Income from other investments
Ataatsimoorussanik ingerlatani angusat		-	-	0	143	Resultat af joint venture	Profit of joint venture
<b>Ingerlatsinermi angusat</b>		<b>24.520</b>	<b>27.017</b>	<b>27.829</b>	<b>28.430</b>	<b>Driftsresultat</b>	<b>Profit from ordinary activities</b>
Aningaasaliissutinut isertitat	8	4.144	5.569	1.526	3.652	Finansielle indtægter	Financial income
Aningaasaliissutinut aningaasartuutit	9	(3.287)	(6.167)	(3.819)	(6.526)	Finansielle omkostninger	Financial expenses
<b>Akileraartinnani angusat</b>		<b>25.377</b>	<b>26.419</b>	<b>25.536</b>	<b>25.556</b>	<b>Resultat før skat</b>	<b>Profit before tax</b>
Ukiunut angusanit akileraarutit	10	(7.732)	(9.922)	(7.791)	(9.609)	Skat af årets resultat	Tax on profit for the year
<b>Piginneqatit ikinnerusumik piginneqataa- sut soqutigisaat pitinnagit angusat</b>		<b>17.645</b>	<b>16.497</b>	<b>17.745</b>	<b>15.947</b>	<b>Resultat før minoritetsinteresser</b>	<b>Profit before minority interests</b>
Piginneqatit ikinnerusumik piginneqataasut		-	-	(100)	550	Minoritetsinteresser	Minority interests
<b>UKIUMUT ANGUSAQAATIT</b>		<b>17.645</b>	<b>16.497</b>	<b>17.645</b>	<b>16.497</b>	<b>ÅRETS RESULTAT</b>	<b>NET PROFIT FOR THE YEAR</b>
<b>Angusat qanoq agguataarnissannut siunnersuut</b>						<b>Forslag til resultatdisponering</b>	<b>Proposed distribution of profit</b>
Ukiumi naatsorsuiffimmi piginneqataannersiutisiassat		30.000				Udbytte for regnskabsåret	Dividends for the financial year
Aningaasaliissutinut qaffaatissaattut toqqortanut ilanngussat		3.391				Henlagt til reserve for netto- opskrivning af kapitalandele	Transfer to reserve for net re- valuation under the equity method
Ukiup tullianut nuutat		(15.746)				Overført til frie reserver	Retained for distributable reserves
		<b>17.645</b>					



	Nass. Note	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
		2004 t.kr.	2003 t.kr.	2004 t.kr.	2003 t.kr.		
Pisinnaatitaaffiit		-	-	0	0	Rettigheder	Rights
Ajunngisaarutit		-	-	765	1.035	Goodwill	Goodwill
Piginneqatigiiffiup tamakkiisup ajunngisaarutai		-	-	2.114	2.851	Koncerngoodwill	Goodwill on consolidation
<b>Pigisatigut nalillit</b>	<b>11</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>2.879</b>	<b>3.886</b>	<b>Immaterielle anlægsaktiver</b>	<b>Intangible assets</b>
Illuutit		207.793	183.866	220.657	196.938	Bygninger	Buildings
Attaveqaatit		294.731	328.114	312.612	342.935	Teleanlæg	Telecommunication installations
Atortuutit allat, ingerlatsinermi maskiinat pequtillu		57.686	68.147	60.238	70.974	Andre anlæg, driftsmateriel og inventar	Other fixtures and fittings, tools and equipment
Suikkaasuutit sananeri ingerlanneqartut		123.633	101.110	123.633	101.110	Materielle anlægsaktiver under udførelse	Property, plant and equipment in progress
<b>Atortutigut pigisat</b>	<b>12</b>	<b>683.843</b>	<b>681.237</b>	<b>717.140</b>	<b>711.957</b>	<b>Materielle anlægsaktiver</b>	<b>Property, plant and equipment</b>
Suliffiutigilikkanani aningaasaleeqataassutit		21.480	18.227	-	-	Kapitalandele i tilknyttede virksomheder	Investments in group enterprises
Suliffeqarfutigilikkanit pisassarisat		27.681	30.644	-	-	Tilgodehavende hos tilknyttede virksomheder	Receivables in group enterprises
Sullivinni iligisaani aningaasaliissutit		4.033	3.896	3.938	3.738	Kapitalandele i associeret virksomhed	Investments in associate
Pappialat aningaasanik nalillit aningaasaliissutillu allat		0	41.619	5	41.624	Andre værdipapirer og kapitalandele	Other investments
Pisassarisat allat		4.394	1.091	4.394	1.091	Andre tilgodehavender	Other receivables
<b>Pigisanut aningaasaliissutit</b>	<b>13</b>	<b>57.588</b>	<b>95.477</b>	<b>8.337</b>	<b>46.453</b>	<b>Finansielle anlægsaktiver</b>	<b>Fixed asset investments</b>
<b>PIGISAT</b>		<b>741.431</b>	<b>776.714</b>	<b>728.356</b>	<b>762.296</b>	<b>ANLÆGSAKTIVER I ALT</b>	<b>FIXED ASSETS</b>
<b>Nioqqutissaatit</b>		<b>8.729</b>	<b>8.191</b>	<b>16.442</b>	<b>15.600</b>	<b>Varebeholdninger</b>	<b>Inventories</b>
Tunitsivinnit akiitsoqarfigineqarneq Suliffeqarfutigilikkanit pisassarisat		63.340	68.397	78.891	72.948	Tilgodehavende fra salg Tilgodehavende hos tilknyttede virksomheder	Trade receivables Receivables from group enterprises
KNI-mit aningaasalersuinikkut pisassarisat	14	6.111	3.289	-	-	Tilgodehavende hos KNI vedr. pengeforsyning	Receivables from KNI regarding money supplies
Pisassarisat allat		13.869	14.742	13.869	14.742	Andre tilgodehavender	Other receivables
Akileraarutitigut ilanngaattisat suli atorneqanngitsut		52.962	7.734	55.347	10.433		
Piffissamat immikkoortiterinerit		0	0	329	447	Udskudt skatteaktiv	Deferred tax asset
		7.607	6.839	7.770	9.403	Periodeafgrænsningsposter	Prepayments
<b>Pisassarisat</b>		<b>143.889</b>	<b>101.001</b>	<b>156.206</b>	<b>107.973</b>	<b>Tilgodehavender</b>	<b>Receivables</b>
<b>Aningaasalersuinikkut aningaasat tigorianaann.</b>	<b>14</b>	<b>18.462</b>	<b>16.697</b>	<b>18.462</b>	<b>16.697</b>	<b>Likvide beholdninger vedr. pengeforsyning</b>	<b>Cash regarding money supplies</b>
<b>Aningaasanik tigorianaannaatigisat</b>		<b>35.280</b>	<b>30.102</b>	<b>49.941</b>	<b>46.329</b>	<b>Likvide beholdninger</b>	<b>Cash</b>
<b>KAAVIIAARTITAT</b>		<b>206.360</b>	<b>155.991</b>	<b>241.051</b>	<b>186.599</b>	<b>OMSÆTNINGSAKTIVER I ALT</b>	<b>CURRENT ASSETS</b>
<b>PIGISAT</b>		<b>947.791</b>	<b>932.705</b>	<b>969.407</b>	<b>948.895</b>	<b>AKTIVER I ALT</b>	<b>ASSETS</b>

	Nass. Note	Piginnettutut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
		2004 t.kr.	2003 t.kr.	2004 t.kr.	2003 t.kr.		
Ingerlatseqatigiissutitigut aningaasaatit 15		150.000	150.000	150.000	150.000	Aktiekapital	Share capital
Sinneqartoorutinit aningaasaateqarfik		180.357	180.357	180.357	180.357	Overkursfond	Premium fund
Aningaasaleeqataassutiniit piginneqataas- sutit nammineq pigisanit sillimmatit qaffanneri		6.375	2.984	6.375	2.984	Reserve for nettoopskrivning af kapitalandele	Reserve for net revaluation under the equity method
Sinneqartoorutit nuutat		264.649	269.265	264.649	269.265	Overført overskud	Retained earnings
Naatsorsuuteqarfiusumi iluanaarutinit siunners.		30.000	6.000	30.000	6.000	Foreslået udbytte for regnskabsåret	Proposed dividends for the financial year
<b>NAMMINEQ ANINGAASAATIT</b>		<b>631.381</b>	<b>608.606</b>	<b>631.381</b>	<b>608.606</b>	<b>EGENKAPITAL</b>	<b>EQUITY</b>
<b>Pigineqatit ikinnerusumik pigineqataasut</b>		<b>-</b>	<b>-</b>	<b>155</b>	<b>55</b>	<b>Minoritetsinteresser</b>	<b>Minority interests</b>
Avatangiisinik allannqutsaaliuinissamut immikkoortitat 16		7.209	8.105	7.209	8.105	Hensættelse til retablering af naturområder	Provisions for reestablishment of nature area
Akileraarutit kinguartitat 17		110.470	120.156	111.854	120.716	Udskudt skat	Deferred tax
<b>IMMIKKOORTITANUT PISUSSAAFFIIT</b>		<b>117.679</b>	<b>128.261</b>	<b>119.063</b>	<b>128.821</b>	<b>HENSATTE FORPLIGTELSE</b>	<b>PROVISIONS</b>
Taarsigassarsinermi allagartaq 18		0	0	1.444	1.444	Gældsbrief	Instrument of debt
Akiitsut, Taarsigassarsiniartarfinnut 18		0	0	1.138	1.206	Gæld, Realkreditinstitutter	Debt, mortgage banks
Namm. Oqartussanut taarsersugassat 18		0	0	0	0	Gældsbrief, Grønlands Hjemmestyre	Promissory note, Greenland Home Rule
Aningaasaqarniarnermut atukkat 14		32.331	31.439	32.331	31.439	Pengeforsyningskredit	Money supply credit
<b>Sivisuumik taarsersugassanut pisussaaffiit</b>		<b>32.331</b>	<b>31.439</b>	<b>34.913</b>	<b>34.089</b>	<b>Langfristede gældsforpligtelser</b>	<b>Long-term debt</b>
Sivisuumik taarsersugassat akillertugassartaat 18		0	50.000	462	50.458	Kortfristet del af langfristet gæld	Short-term portion of long-term debt
Aningaaserivinni akiitsut		64.537	34.063	70.264	38.605	Bankgæld	Bank debt
Pisartut siumut						Forudbetalinger	Prepayments received
akiliutaat tigusat		6.624	4.122	12.021	4.716	fra kunder	from customers
Pilersuisunut akiligassat		44.666	26.771	48.592	31.346	Leverandørgæld	Trade payables
Pigineqatigiiffinni pigisani akiitsut		0	152	0	0	Gæld til tilknyttede virksomheder	Payables to group enterprises
Suliffeqarfuttip akileraarutinit akiliutai		4.691	13.797	4.088	13.827	Selskabsskat	Income taxes
Akiitsut allat		45.882	35.494	48.468	38.372	Anden gæld	Other payables
<b>Akillertugassatut atukkanut pisussaaffiit</b>		<b>166.400</b>	<b>164.399</b>	<b>183.895</b>	<b>177.324</b>	<b>Kortfristede gældsforpligtelser</b>	<b>Short-term debt</b>
<b>AKILIGASSANUT PISUSSAAFFIIT</b>		<b>198.731</b>	<b>195.838</b>	<b>218.808</b>	<b>211.413</b>	<b>GÆLDSFORPLIGTELSE</b>	<b>TOTAL DEBTS</b>
<b>AKILIGASSAT</b>		<b>947.791</b>	<b>932.705</b>	<b>969.407</b>	<b>948.895</b>	<b>PASSIVER I ALT</b>	<b>EQUITY AND LIABILITIES</b>
Qularnaveequsiinerit akiligassarilersinnaasallu Nassuiaatit allat	19 20-25					Pantsætninger og eventualforpligtelser Øvrige noter	Assets charged and contingent liabilities Other notes

2004-IMI NAMMINEQ  
PIGISAT NASSUIAATAAT

Ingerlatsiviit tamarmiusut

EGENKAPITALOPGØRELSE  
PR. 31.12.2004

Koncern

STATEMENT OF CHANGES  
IN EQUITY FOR 2004

Group

	Aktiitigut aningaasallissutit t.kr. Aktiekapital t.kr. Share capital DKK '000	Aningaasallissutit allanngortin. toqq. t.kr. Overkursfond t.kr. Premium fund DKK '000	Aningaasallissutit qaffannissaannut toqqortat t.kr. Nettoopskrivning af kapitalandele t.kr. Netrevaluation, equity method DKK '000	Angusat nutaat t.kr. Overført resultat t.kr. Retained earnings DKK '000	Naatsorsuffimmi piginneqataaersutiissat t.kr. Foreslået udbytte for regnskabsåret t.kr. Proposed dividends for financial year DKK '000	Katillugit t.kr. I alt t.kr. Total DKK '000		
01.01.2003 nammineq pigisat	150.000	180.357	3.041	256.485	6.000	595.883	Egenkapital 01.01.2003	Equity at 1 January 2003
2002 pillugu piginneqataaersutiissiassat	-	-	-	-	(6.000)	(6.000)	Udloddet udbytte vedr. 2002	Dividends paid regarding 2002
2003-imi piginneqataaersutiissiassat akileraarutaat	-	-	-	2.226	-	2.226	Skatteværdi af afsat udbytte for 2003	Tax value of dividends for 2003
Ukiumi angusat	-	-	(57)	10.554	6.000	16.497	Årets resultat	Net profit for the year
<b>31.12.2003 nammineq pigisat</b>	<b>150.000</b>	<b>180.357</b>	<b>2.984</b>	<b>269.265</b>	<b>6.000</b>	<b>608.606</b>	<b>Egenkapital 31.12.2003</b>	<b>Equity at 31 December 2003</b>
2003 pillugu piginneqataaersutiissiassat	-	-	-	-	(6.000)	(6.000)	Udloddet udbytte vedr. 2003	Dividends paid regarding 2003
2004-mi piginneqataaersutiissiassat akileraarutaat	-	-	-	11.130	-	11.130	Skatteværdi af afsat udbytte for 2004	Tax value of dividend for 2004
Ukiumi angusat	-	-	3.391	(15.746)	30.000	17.645	Årets resultat	Net profit for the year
<b>31.12.2004 nammineq pigisat</b>	<b>150.000</b>	<b>180.357</b>	<b>6.375</b>	<b>264.649</b>	<b>30.000</b>	<b>631.381</b>	<b>Egenkapital 31.12.2004</b>	<b>Equity at 31 December 2004</b>

2004-IMI NAMMINEQ  
PIGISAT NASSUIAATAAT

Ingerlatsivik piginnittuuneq

EGENKAPITALOPGØRELSE  
PR. 31.12.2004

Moderselskab

STATEMENT OF CHANGES  
IN EQUITY FOR 2004

Parent Company

	Aktiitigut aningaasaliissutit t.kr. Aktiekapital t.kr. Share capital DKK '000	Aningaasaliissutit allanngortin. toqq. t.kr. Overkursfond t.kr. Premium fund DKK '000	Aningaasaliissutit qafrannissaannut toqgortat t.kr. Nettoopskrivning af kapitalandele t.kr. Netrevaluation, equity method DKK '000	Angusat nutaat t.kr. Overført resultat t.kr. Retained earnings DKK '000	Naatsorsuffimmi piginneqataaneersutissat t.kr. Foreslået udbytte for regnskabsåret t.kr. Proposed dividends for financial year DKK '000	Katillugit t.kr. I alt t.kr. Total DKK '000		
01.01.2003 nammineq pigisat	150.000	180.357	3.041	256.485	6.000	595.883	Egenkapital 01.01.2003	Equity at 1 January 2003
2002 pillugu piginneqataaneersutissat	-	-	-	-	(6.000)	(6.000)	Udloddet udbytte vedr. 2002	Dividends paid regarding 2002
2003-imi piginneqataaneersutissat	-	-	-	2.226	-	2.226	Skatteværdi af afsat udbytte for 2003	Tax value of dividends for 2003
Ukiumi angusat	-	-	(57)	10.554	6.000	16.497	Årets resultat	Net profit for the year
<b>31.12.2003 nammineq pigisat</b>	<b>150.000</b>	<b>180.357</b>	<b>2.984</b>	<b>269.265</b>	<b>6.000</b>	<b>608.606</b>	<b>Egenkapital 31.12.2003</b>	<b>Equity at 31 December 2003</b>
2003 pillugu piginneqataaneersutissat	-	-	-	-	(6.000)	(6.000)	Udloddet udbytte vedr. 2003	Dividends paid regarding 2003
2004-mi piginneqataaneersutissat	-	-	-	11.130	-	11.130	Skatteværdi af afsat udbytte for 2004	Tax value of dividend for 2004
Ukiumi angusat	-	-	3.391	(15.746)	30.000	17.645	Årets resultat	Net profit for the year
<b>31.12.2004 nammineq pigisat</b>	<b>150.000</b>	<b>180.357</b>	<b>6.375</b>	<b>264.649</b>	<b>30.000</b>	<b>631.381</b>	<b>Egenkapital 31.12.2004</b>	<b>Equity at 31 December 2004</b>



	Nass. Note	Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
		2004 t.kr.	2003 t.kr.		
Ingerlatatigut angusaqaatit Nalikkilillineq		17.317	26.746	Resultat af primær drift	Operating profit
Ingerlatsinermut aningaasaliissutit allannguutaat	20	138.038 (15.471)	152.599 (2.046)	Afskrivninger og hensættelser Ændring i driftskapital	Depreciation/amortisation of fixed assets Working capital changes
		<b>139.884</b>	<b>177.299</b>		
Erniatigut isertitat tigusat il.il. Ernianut aningaasartuutit akilikkat il.il.		1.526 (3.819)	3.658 (6.526)	Modtagne renteindtægter m.v.	Interest income etc. received
Suliffeqarfimmit akileraarutit akilikkat		(15.027)	(12.990)	Betalte renteomkostninger m.v. Betalte selskabsskat	Interest expenses etc. paid Income taxes paid
<b>Ingerlatsinermit aningaasat ingerlaartitat</b>		<b>122.564</b>	<b>161.441</b>	<b>Pengestrømme vedrørende drift</b>	<b>Cash flows from operating activities</b>
Ingerlatsinermi pigisanik tigussaangitsunik pisinerit		0	(3.367)	Køb af immaterielle anlægsaktiver	Acquisition of intangible assets
Ingerlatsinermi pigisanik pisiat		(149.434)	(151.977)	Køb af materielle anlægsaktiver	Acquisition of property, plant and equipment
Ingerlatsinermi pigisanik tunisat		8.215	3.356	Salg af materielle anlægsaktiver	Sale of property, plant and equipment
Aningaasatigut nalilinnik pisineq Ingerlatsinermi pigisanik tigussaangitsunik tunisinerit		(5.240) 51.912	(1.345) 4.759	Køb af finansielle anlægsaktiver Salg af finansielle anlægsaktiver	Acquisition of fixed asset investments Fixed assets divestments
<b>Aningaasaliisarnerniit aningaasatigut sunniutaat</b>		<b>(94.547)</b>	<b>(148.574)</b>	<b>Pengestrømme vedrørende investeringer</b>	<b>Cash flows from investing activities</b>
Sivisuumik taarsersugassanut akiliutit		(50.064)	(50.128)	Afdrag på langfristede gældsforpligtelser	Installments on long-term debt
Sivisuumik akilersugassanik taarsigassarsineq		0	1.905	Optagelse af langfristet lån	Raisin of long-term loans
Iluanaarutinut akiliutit		(6.000)	(8.711)	Udbetalt udbytte	Dividends paid
<b>Aningaasaliissutiniit aningaasatigut sunniutaat</b>		<b>(56.064)</b>	<b>(56.934)</b>	<b>Pengestrømme vedrørende finansiering</b>	<b>Cash flows from financing activities</b>
<b>ANINGAASANIK TIGORIAANNARNIT ALLANNGUUTAAT</b>		<b>(28.047)</b>	<b>(44.067)</b>	<b>ÆNDRING I LIKVIDER</b>	<b>INCREASE/DECREASE IN CASH</b>
01.01.2004-mi tigoriaannaatigisat		7.724	51.980	Likvider 01.01.2004	Cash at 1 January 2004
01.01.2004 Piginneqatigiiffinnik pisinerit ilassutaat		0	(189)	Tilgang ved køb af tilknyttet virksomhed 01.01.2004	Addition on acquisition of group enterprises at 1 January 2004
<b>31.12.2004-mi TIGORIAANNAATIGISAT</b>	21	<b>(20.323)</b>	<b>7.724</b>	<b>LIKVIDER 31.12.2004</b>	<b>CASH AT 31 DECEMBER 2004</b>

	Piginnittut ingerlatsiviusoq Morderselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
	2004 t.kr.	2003 t.kr.	2004 t.kr.	2003 t.kr.		
<b>1. Kaaviaartitat ilanngaasikkat</b>					<b>1. Nettoomsætning</b>	<b>1. Revenue</b>
Oqarasuaatilerineq	136.735	160.804	139.178	163.333	Telefontjeneste	Phone service
ISDN	11.756	10.196	11.756	10.196	ISDN	ISDN
Internet	33.604	30.475	33.604	30.475	Internet	Internet
Oqarasuaatit angallattakkt	124.073	127.556	124.073	127.556	Mobiltelefon	Cell phone service
Telex/telegram	15	19	15	19	Telex/telegram	Telex/telegram service
Angallatit radioi	3.869	4.827	3.869	4.827	Skibradio	Ship radio service
Ataavartumik ingerlaartitsivissiat	43.939	45.348	45.682	46.929	Faste kredsløb	Fixed circuits
Datapak	2	49	2	49	Datapak	Datapak
Router-inut aqqutit / MPLS	22.286	18.773	22.286	18.773	Routernet / MPLS	Router net / MPLS
Tuniniaaneq/sullissineq, kisermaassineq	38.248	38.838	38.248	38.838	Salg/service, monopol	Sales/service, monopoly
Tuniniaaneq/sullissineq, tamanut ammasoq	56.364	57.284	98.728	97.706	Salg/service, liberalt	Sales/service, free competition
Frimærkinik tunisaqarneq nassiussanillu isertitat	92.886	89.149	92.886	89.149	Frimærkesalg og portoindtægter	Sale of stamps and postage income
Allakkerinermi suliat allat	14.006	14.723	14.006	14.723	Øvrige postaktiviteter	Other postal activities
Pilersaarutinit tunisat	3.768	1.236	5.273	1.397	Salg projekter	Sale of projects
Allatigut niuernermi ingerlatat	7.738	5.266	0	0	Øvrige forretningsaktiviteter	Other business activities
	<b>589.289</b>	<b>604.543</b>	<b>629.606</b>	<b>643.970</b>		
<b>2. Nioqutissanik atuinnermut avataaniillu sullinneqarnermut aningaasartuutit</b>					<b>2. Udgifter til vareforbrug og fremmede tjenesteydelser</b>	<b>2. Cost of goods sold and foreign services</b>
Nioqutissanik atuineq, sanaartorneq	66.787	53.269	66.787	53.269	Vareforbrug, anlægsproduktion	Cost of goods sold, production of fixed assets
Akiliineq					Afregning andre teleselskaber	Settlement other tele- communication companies
attaveqaateqarfinnut	41.434	36.356	25.907	23.221	Vareforbrug i øvrigt	Other cost of goods sold
Allatigut nioqutissanik atuineq	44.547	47.258	69.122	69.952	Postaktiviteter	Postal activities
Allakkerivitsigut suliat	25.682	18.989	25.682	18.989		
	<b>178.450</b>	<b>155.872</b>	<b>187.498</b>	<b>165.431</b>		
<b>3. Suliffeqarfissuup avataani aningaasartuutit allat</b>					<b>3. Andre eksterne udgifter</b>	<b>3. Other external costs</b>
Attartornermut, angallasssutinut aningaasartuutit	19.916	18.455	20.415	18.910	Chartringsomkostninger, drift transportmidler	Charter expenses, operation of means of transport
Ingerlatsineq aserfallatsaaliinerlu, teknik. atortut	21.430	22.492	20.870	20.495	Drift og vedligeholdelse, tekniske anlæg	Operation and maintenance of plant
Inerisaanermut aningaasartuutit	500	155	500	155	Udviklingsomkostninger	Development costs
Nutaanik pisineq					Nyanskaffelser	Assets costing
50 t.kr. ataallugit akilinnik	7.152	7.539	4.507	7.576	u/50 t.kr. pr. enhed	less than DKK 50,000 per unit
Aallakaatitsissutinik attartorneq	27.580	30.173	27.580	30.173	Transponderleje	Lease of transponder
Ineqarnermut aningaasartuutit	37.624	34.176	39.410	35.659	Lokaleomkostninger	Leasehold expenses
Allaffissornermut					Administrations- og salgsmkostninger	Administrative expenses and sales costs
tuniniaanermullu aningaasartuutit	45.852	50.971	48.969	56.401		
	<b>160.054</b>	<b>163.961</b>	<b>162.251</b>	<b>169.369</b>		

	Piginnittutut ingerlatsiviusoq Moderselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
	2004 t.kr.	2003 t.kr.	2004 t.kr.	2003 t.kr.		
<b>4. Sulisunut aningaasartuutit</b>					<b>4. Personaleudgifter</b>	<b>4. Staff costs</b>
Akissarsiat akissaatillu	170.243	165.364	183.437	178.791	Lønninger og gager	Wages and salaries
Soraarnerussutisiasanaut	7.828	5.354	7.830	5.356	Pensionsbidrag	Pension contributions
Ineriartortitsinermi aningaasartuutit	7.258	9.208	7.828	9.394	Uddannelsesudgifter	Staff training expenses
Sulisoqarnermut					Personaleafhængige	Other staff-related
tunggasut allat	10.836	10.980	11.630	12.030	udgifter i øvrigt	expenses
	<b>196.165</b>	<b>190.906</b>	<b>210.725</b>	<b>205.571</b>		
<i>Taakkunanga piginnittunut ingerlatsivimmut Qullersat (qullersaq soraartoq, sulilersorlu) Sulersuisullu</i>	4.569 722	2.771 750	- -	- -	<i>Heraf samlet vederlag til moderselskabets: Direktion (fratrædende og tiltrædende) Bestyrelse</i>	<i>Total remuneration thereof paid to the company's Board of Management (resigning and commensing CEO) Board of Directors</i>
<b>Sulisut amerlassusii, agguaqatigiissitsinermi</b>	<b>594</b>	<b>598</b>	<b>625</b>	<b>629</b>	<b>Gennemsnitligt antal medarbejdere</b>	<b>Average number of staff</b>
<b>5. Nalikkililernerit</b>					<b>5. Afskrivninger</b>	<b>5. Depreciation</b>
Ajunngisaarutit	-	-	1.007	1.041	Goodwill	Goodwill
Illut	6.775	7.942	7.079	8.242	Bygninger	Buildings
Attaveqaatit	84.995	128.288	87.852	130.529	Teleanlæg	Telecom plant
Atortut allat, ingerlatsinermi pigisat pequtillu	16.977	14.132	18.716	15.349	Andre anlæg, driftsmateriel og inventar	Other fixtures and fittings, tools and equipment
Ingerlatsinermi pigisanik tunisinermi iluanaarutit	(393)	(142)	(518)	(142)	Avance ved salg af materielle anlægsaktiver	Profit from sale of property, plant and equipment
Ingerlatsinermi pigisanik tigussa- ngitsunik tunisinermi iluanaarutit	0	(1.272)	0	(1.272)	Avance ved salg af immaterielle anlægsaktiver	Profit from sale of intangible assets
Timmisartog "allakkerisoq" annikillilernerera	10.698	0	10.698	0	Nedskrivning postfly	Impairment of mail aircraft
Sulianiit naammasisaniit annikillilinerit	11.986	0	11.986	0	Nedskrivning vedr. udfasede aktiver	Write-off of phased-out assets
	<b>131.038</b>	<b>148.948</b>	<b>136.820</b>	<b>153.747</b>		
<b>6. Suliffeqarfiutigilikkani akileraannginnermi angusat</b>					<b>6. Resultat før skat i tilknyttede virksomheder</b>	<b>6. Profit before tax in group enterprises</b>
Akilerartinnani angusanit pisassat	4.732	1.718	-	-	Andel af resultat før skat	Profit before tax
<b>7. Suliff. iligisaani akileraannginnermi angusat</b>					<b>7. Resultat før skat i associeret virksomhed</b>	<b>7. Profit/loss before tax in associate</b>
Akilerartinnani angusanit pisassat	318	312	318	312	Andel af resultat før skat	Share of profit before tax
Piginneq. tamakkiisup ajunngisaarutaasa nalikkililernerera	(63)	(63)	-	-	Afskrivning på koncerngoodwill	Depreciation on group goodwill
	<b>255</b>	<b>249</b>	<b>318</b>	<b>312</b>		

	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
	2004 t.kr.	2003 t.kr.	2004 t.kr.	2003 t.kr.		
<b>8. Aningaasaliinertigut isertitat</b>					<b>8. Finansielle indtægter</b>	<b>8. Financial income</b>
Aningaaserivimmit uningasuutit erniaat	299	1.100	419	1.251	Renter af bankindestående	Interest on bank deposits
Suliffeqarfutigilersimasani erniat	2.288	2.513	-	-	Renter tilknyttede virksomheder	Interest from subsidiaries
Eqqaasitsinermut akiliisitsissutit, akikillisaanerit ass.	1.557	1.956	1.107	2.401	Rykkergebyr, rabatter m.v.	Dunning charges, discounts etc.
	<b>4.144</b>	<b>5.569</b>	<b>1.526</b>	<b>3.652</b>		
<b>9. Aningaasaliinernut aningaasartuutit</b>					<b>9. Finansielle omkostninger</b>	<b>9. Financial expenses</b>
Aningaaserivimmi il.il. akiligassat erniaat	287	167	819	526	Renter af bankgæld m.v.	Interest on bank debts etc.
Erniat, siviisuumik akilersugassatut atukkanut	3.000	6.000	3.000	6.000	Renteudgifter, langfristet gæld	Interest expenses, long-term debts
	<b>3.287</b>	<b>6.167</b>	<b>3.819</b>	<b>6.526</b>		
<b>10. Ukiuumut angusarisanit akileraarutit</b>					<b>10. Skat af årets resultat</b>	<b>10. Tax on profit for the year</b>
Akileraarutit imatut isikkoqarput::					Skatten sammensætter sig således:	Taxation consists of:
Ukioq manna akileraarutit	4.691	13.797	5.287	14.618	Aktuel skat	Current tax
Ukioq manna angusarisanit akileraarutissat kinguartitat	3.799	(4.628)	4.741	(5.125)	Udskudt skat af årets resultat	Change of deferred tax
Suliffeqarfutigilersimasani akileraarutit akiliutissaa	1.479	637	-	-	Andel af skat i tilknyttede virksomheder	Share of Group enterprises' tax
Suliff.iligisaani akileraarutit akiliutissaa	118	116	118	116	Andel af skat i associeret virksomhed	Share of associate's tax
Akileraarutit akiligassat naqqiutaat, ukiut siuliinit aallaavillit	0	(1.224)	0	(1.224)	Regulering af aktuel skat vedrørende tidligere år	Adjustment of current tax concerning previous years
Siorna akileraarutit kinguartitat iluarsissutaat	(2.355)	1.224	(2.355)	1.224	Regulering af udskudt skat vedr. tidligere år	Adjustment concerning previous years
	<b>7.732</b>	<b>9.922</b>	<b>7.791</b>	<b>9.609</b>		
Akileraarutit %-iisa nalimassarneri:			Pct.	Pct.	Afstemning af skatteprocent:	Reconciliation of tax rate:
Kalaallit Nunaanni akileraarutit annertussusaa			37,1	37,1	Grønlandsk skatteprocent	Greenland's tax rate
Ingerlatsivillu piginneqataaffigisat aappassaaneerummik akileraartinneqarnerup annertussusaa			5,7	2,7	Dobbeltbeskatning af tilknyttede og associerede virksomheder	Dual taxation of Group and associate enterprises
Akileraarutigisassaangitsut utertinneri			(1,3)	(1,6)	Ikke skattepligtige tilbageførsler	Non-deductible carry-back
Aningaasartuutit ilanngaatigineqarsinnaangitsut			0,0	0,3	Ikke fradragsberettigede omkostninger	Non-tax deductible costs and expenses
Danskite akileraarutaannut naleqqussaait			(1,4)	(0,6)	Regulering for dansk skatteprocent	Adjustment of Danish tax rate
Ukiut siuliinit naqqiutit			(9,6)	0,0	Regulering tidligere år	Adjustment concerning previous years
<b>Ukioq manna akileraarutit tamakkiisut</b>			<b>30,5</b>	<b>37,6</b>	<b>Årets effektive skatteprocent</b>	<b>Effective tax rate for the year</b>



	Pisinnaatitaaffiit Rettigheder Rights	Ajunngisaarutit Goodwill Goodwill	Suliffeqarfissuup ajunngisaarutai Koncerngoodwill Consolidated goodwill		
	t. kr.	t. kr.	t.kr.		
<b>11. Ingerlatsinermi pigisat naliliit</b>				<b>11. Immaterielle anlægsaktiver</b>	<b>11. Intangible assets</b>
01.01.2004 pinerini akit	2.093	1.522	3.682	Kostpris 01.01.2004	Cost at 1 January 2004
Illassutit	0	0	0	Tilgang	Additions
Ikileriaatit	0	0	0	Afgang	Disposals
<b>Akitigut nalingi 31.12.2004</b>	<b>2.093</b>	<b>1.522</b>	<b>3.682</b>	<b>Kostpris 31.12.2004</b>	<b>Cost at 31 December 2004</b>
Nalikilliliinerit 01.01.2004	(2.093)	(487)	(831)	Afskrivninger 01.01.2004	Depreciation at 1 January 2004
Illassutit	0	(270)	(737)	Tilgang	Additions
<b>Nalikilliliinerit 31.12.2004</b>	<b>(2.093)</b>	<b>(757)</b>	<b>(1.568)</b>	<b>Afskrivninger 31.12.2004</b>	<b>Depreciation at 31 December 2004</b>
<b>Naatsorsuutini naligitat 31.12.2004</b>	<b>0</b>	<b>765</b>	<b>2.114</b>	<b>Regnskabsmæssig værdi 31.12.2004</b>	<b>Book value at 31 December 2004</b>
Naatsorsuutini naligitat 31.12.2003	0	1.035	2.851	Regnskabsmæssig værdi 31.12.2003	Book value at 31 December 2003

	Suliffeqarfissuaq Koncern Group					
	Illuutit Bygninger Buildings t.kr.	Attaveqaatit Tele anlæg Telecommunication installations t.kr.	Atortut allat Andre anlæg m.v. Other fixtures and fittings, tools and equipm. t.kr.	Sanaartukkat ingerlatat Anlægsaktiver under udførelse Fixed assets under construction t.kr.		
<b>12. Ingerlatsinermi suikkaasuutit</b>					<b>12. Materielle anlægsaktiver</b>	<b>12. Property, plant and equipment</b>
01.01.2004-imi nalinga Ingerlatanit nuutat	270.846	1.500.695	131.365	101.110	Kostpris 01.01.2004 Overført fra igangværende	Cost at 1 January 2004 Transferred from work in progress
Illassutit	31.611	24.128	6.866	(62.605)	Tilgang	Additions of the year
Ikileriaatit	6.587	45.386	12.333	85.128	Afgang	The year's disposals
	(7.400)	(22.858)	(1.336)	0		
<b>31.12.2004-imi nalinga</b>	<b>301.644</b>	<b>1.547.351</b>	<b>149.228</b>	<b>123.633</b>	<b>Kostpris 31.12.2004</b>	<b>Cost at 31 December 2004</b>
Nalikiillinerit 01.01.2004 Illassutit	(73.908)	(1.157.760)	(60.391)	0	Afskrivninger 01.01.2004	Depreciation at 1 January 2004
Ikileriaatit	(7.079)	(87.852)	(29.414)	0	Tilgang	Additions
	0	10.873	815	0	Afgang	Disposals
<b>Nalikiillinerit 31.12.2004</b>	<b>(80.987)</b>	<b>(1.234.739)</b>	<b>(88.990)</b>	<b>0</b>	<b>Afskrivninger 31.12.2004</b>	<b>Depreciation at 31 December 2004</b>
<b>Naatsorsuutini naligitat 31.12.2004</b>	<b>220.657</b>	<b>312.612</b>	<b>60.238</b>	<b>123.633</b>	<b>Regnskabsmæssig værdi 31.12.2004</b>	<b>Book value at 31 December 2004</b>
Naatsorsuutini naligitat 31.12.2003	196.938	342.935	70.974	101.110	Regnskabsmæssig værdi 31.12.2003	Book value at 31 December 2003
Kalaallit Nunaanni illut pisortatigoortumik nalilivigineqarneq ajorput.					Der foretages ikke offentlig ejendomsvurdering i Grønland.	No public assessment of real property is available.

	Ingerlatsivik piginnittuusooq Moderselskab Parent company					
	Illuutit Bygninger Buildings t.kr.	Attaveqaatit Tele anlæg Telecommunication installations t.kr.	Atortut allat Andre anlæg m.v. Other fixtures and fittings, tools and equipm. t.kr.	Sanaartukkat ingerlatat Anlægsaktiver under udførelse Fixed assets under construction t.kr.		
<b>12. Ingerlatsinermi suikkaasuutit</b>					<b>12. Materielle anlægsaktiver</b>	<b>12. Property, plant and equipment</b>
01.01.2004-mi nalinga Ingerlatanit	256.754	1.478.641	124.383	101.110	Kostpris 01.01.2004 Overført fra igangværende	Cost at 1 January 2004 Transferred from work in progress
nuutat	31.611	24.128	6.866	(62.605)	Tilgang	Additions
Illassutit	6.491	39.469	10.769	85.128	Afgang	Disposals
Ikileriaatit	(7.400)	(22.858)	(1.046)	0		
<b>31.12.2004-imi nalinga</b>	<b>287.456</b>	<b>1.519.380</b>	<b>140.972</b>	<b>123.633</b>	<b>Kostpris 31.12.2004</b>	<b>Cost at 31 December 2004</b>
Nalikkililiinerit 01.01.2004 Illassutit	(72.888) (6.775)	(1.150.527) (84.995)	(56.236) (27.675)	0 0	Afskrivninger 01.01.2004 Tilgang	Depreciation at 1 January 2004 Additions
Ikileriaatit	0	10.873	625	0	Afgang	Disposals
<b>Nalikkililiinerit 31.12.2004</b>	<b>(79.663)</b>	<b>(1.224.649)</b>	<b>(83.286)</b>	<b>0</b>	<b>Afskrivninger 31.12.2004</b>	<b>Depreciation at 31 December 2004</b>
<b>Naatsorsuutini naligitat 31.12.2004</b>	<b>207.793</b>	<b>294.731</b>	<b>57.686</b>	<b>123.633</b>	<b>Regnskabsmæssig værdi 31.12.2004</b>	<b>Book value at 31 December 2004</b>
Naatsorsuutini naligitat 31.12.2003	183.866	328.114	68.147	101.110	Regnskabsmæssig værdi 31.12.2003	Book value at 31 December 2003
Kalaallit Nunaanni illut pisortatigoortumik nalilivigineqarneq ajorput.					Der foretages ikke offentlig ejendomsvurdering i Grønland.	No public assessment of real property is available.

Suliffeqarfissuaq  
Koncern  
Group  
Sullivinni  
iligisaani aning.

Kapitalandele i  
associeret virksomhed

Investments in  
associate  
t.kt.

13. Pigisanut aningaasaliissutit		13. Finansielle anlægsaktiver	13. Fixed asset investments
01.01.2004-imi nalinga	3.352	Kostpris 01.01.2004	Cost at 1 January 2004
Illassuutit	0	Tilgang	Additions
Ikileriaatit	0	Afgang	Disposals
<b>31.12.2004-imi nalinga</b>	<b>3.352</b>	<b>Kostpris 31.12.2004</b>	<b>Cost at 31 December 2004</b>
01.01.2004-imi ilanngaait peereerlugit nalinga	386	Nettoopskrivninger 01.01.2004	Net revaluation at 1 January 2004
Angusanit pisassat, ilanngaait peereerlugit	200	Andel af årets resultat, netto	Net share of profit/loss for the year
Piginneqataanersiutit	0	Udlodning	Dividends
<b>31.12.2004-imi ilassutit, ilanngaait peereerlugit</b>	<b>586</b>	<b>Nettoopskrivninger 31.12.2004</b>	<b>Net revaluation at 31 December 2004</b>
<b>31.12.2004-imi naatsorsuutini naligitat</b>	<b>3.938</b>	<b>Regnskabsmæssig værdi 31.12.2004</b>	<b>Book value at 31 December 2004</b>
31.12.2003-mi naatsorsuutini naligitat	3.738	Regnskabsmæssig værdi 31.12.2003	Book value at 31 December 2003



	Suliff. aningaasaleeqataass. Kapitalandele i tilknyttede virksomheder Investments in Group enterprises t. kr.	Suliff. aningaasaleeqataass. Kapitalandele i associeret virksomhed Investments in associate t. kr.	Piginnittut ingerlatsiviusoq Morderselskab Parent company Piginneqatigiiffinnit pigisanit pisassat Tilgodehavender hos tilknyttede virksomheder Receivable from group enterprises t. kr.	Pappialat aningaasamik nalillit aningaasallissutillu allat Andre værdipapirer og kapitalandele Other securities and investments t. kr.	Pisassat allat Andre tilgodehavender Other receivables t. kr.		
<b>13. Pigisanut aningaasaliisutit</b>						<b>13. Finansielle anlægsaktiver</b>	<b>13. Fixed asset investments</b>
01.01.2004-imi nalinga	15.472	3.667	30.644	40.396	1.091	Kostpris 01.01.2004	Cost at 1 January 2004
Illassuutit	0	0	0	0	54.217	Tilgang	Additions
Ikleriaatit	0	0	(2.963)	(40.396)	0	Afgang	Disposals
<b>31.12.2004-imi nalinga</b>	<b>15.472</b>	<b>3.667</b>	<b>27.681</b>	<b>0</b>	<b>55.308</b>	<b>Kostpris 31.12.2004</b>	<b>Cost at 31 December 2004</b>
01.01.2004-imi ilanngaait peereerlugit nalinga	2.755	229	0	1.223	0	Nettoopskrivninger 01.01.2004	Net revaluation at 1 January 2004
Angusanit pisassat, ilanngaait peereerlugit	3.926	200	0	(1.223)	0	Andel af årets resultat, netto	Net share of profit/loss for the year
Ingerlatsiviup tamarmiusup " aqqata nalingata" nalikillisarnera	(673)	(63)	0	0	0	Afskrivning på koncerngoodwill	Amortisation of goodwill on consolidation
<b>31.12.2004-imi ilassutit, ilanngaait peereerlugit</b>	<b>6.008</b>	<b>366</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>Nettoopskrivninger 31.12.2004</b>	<b>Net revaluation at 31 December 2004</b>
<b>31.12.2004-imi naatsorsuutini naligitat</b>	<b>21.480</b>	<b>4.033</b>	<b>27.681</b>	<b>0</b>	<b>55.308</b>	<b>Regnskabsmæssig værdi 31.12.2004</b>	<b>Book value at 31 December 2004</b>
31.12.2003-mi naatsorsuutini naligitat	18.227	3.896	30.644	41.619	1.091	Regnskabsmæssig værdi 31.12.2003	Book value at 31 December 2003
Piginneq. tamakkiisup "Aqqata nalinga" naatsorsuut. nalinga	2.020	95	-	-	-	Koncerngoodwill indregnet i regnskabsmæssig værdi	Goodwill on consolidation included in carrying amount
Suliffiutigilikkani aningaasaleeqataassutit makkuupput: TELE Greenland International A/S, København, 100% IT Partner Greenland A/S, Nuuk, 50% Santa Claus of Greenland Foundation A/S, Nuuk, 100%						Kapitalandele i tilknyttede virksomheder omfatter: TELE Greenland International A/S, København, 100% IT Partner Greenland A/S, Nuuk, 50% Santa Claus of Greenland Foundation A/S, Nuuk, 100%	Investments in Group enterprises comprise: TELE Greenland International A/S, Copenhagen, 100% IT Partner Greenland A/S, Nuuk, 50% Santa Claus of Greenland Foundation A/S, Nuuk, 100%
Sullivinni iligisaani aningaasaliisut makkuupput: Ejendomsselskabet Suliffik A/S, Nuuk, 30%						Kapitalandele i associeret virksomhed omfatter: Ejendomsselskabet Suliffik A/S, Nuuk, 30%	Investments in associate comprise: Ejendomsselskabet Suliffik A/S, Nuuk, 30%

	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group	
	2003 t.kr.	2002 t.kr.	2003 t.kr.	2002 t.kr.
<p><b>14. Aningaasaqarnermit atukkat</b> Ingerlatsiviup nunaqarfinni isorliu- nerusunilu illoqarfinnilu Grøn- landsbanken A/S-ip sinniisoqarfigin- ngisaani immikkut aningaasanik ti- goriaannaateqarnermigut aningaa- sassaqartitsineq isumagisaraa.</p> <p>Taamatut aningaasanik tigoraaan- naateqarneq Namminersornerul- lutik Oqartussat GrønlandsBANKEN A/S aqqutigalugu qaqugukkulluun- niit atorfissaqartitat amerlaqataan- nik, annerpaamilli 45 mio. kr. erniaqanngitsunik atukkiinikkut aningaasalersugaavoq.</p> <p>Aningaasassaqartitsinermit atukki- ussanit atukkat sivisuumik taarser- sugassatut, ukiut tallimanngorne- ranni akiligassatut isigineqarput.</p>			<p><b>14. Pengeforsyningskredit</b> Selskabet varetager penge- forsyningen i bygder og yderdistrikter samt i de byer, hvor GrønlandsBANKEN A/S ikke er repræsenteret, ved opretholdelse af en særskilt kontantbeholdning.</p> <p>Denne kontantbeholdning er finansieret af Grønlands Hjemmestyre gennem GrønlandsBANKEN A/S ved en rentefri kredit svarende til den til enhver tid værende penge- forsyningsbeholdning, dog maksimalt 45 mio. kr.</p> <p>Trækket på pengeforsynings- kreditten betragtes som en langfristet gæld, der forfalder efter 5 år.</p>	<p><b>14. Money supply facility</b> The company administers the money supply to villages, remote districts and towns in which GrønlandsBANKEN A/S is not re- presented by maintaining sepa- rate cash holdings.</p> <p>The cash holdings are financed by the Greenland Home Rule through GrønlandsBANKEN A/S by means of a non-interest- bearing credit facility corre- sponding to the cash holdings at any time but not exceeding DKK 45 million.</p> <p>The amount drawn on the money supply credit facility is re- garded as long-term debt falling due after a period of five years.</p>
<p><b>15. Aktiatigut aningaasaatit</b> Aktiatigut aningaasaliissutit aktia ataaseq, naleqartoq 150.000.000 kr.</p> <p>Suliffeqarfimmi ingerlatseqatigiissu- tittigut aningasaatini ukiuni kingul- lerni tallimani allannguuteqartoqar- simannjilaq.</p>			<p><b>15. Aktiekapital</b> Aktiekapitalen består af 1 aktie å 150.000.000 kr.</p> <p>Der har ikke været ændringer i selskabets aktiekapital de sene- ste 5 år.</p>	<p><b>15. Share capital</b> The share capital consists of one share of DKK 150,000,000</p> <p>No changes have been made to the company's share capital dur- ing the past 5 years.</p>
<p><b>16. Pinngortitami avatangiisini iluarsis- sutissatut immikkoortitat</b> 01.01.1994 suliffeqarfiup aallartin- neraniit sumiiffigisat qimannerini pinngortitap pissusiatut ilisitseqqit- tussaannermi pisussaaffimmik ani- ngaasatigut pisussaaffigilersimasat immikkoortitsivigineqarput.</p> <p>1999-imiit 2004-imut immikkoorti- taniit 7,8 mio. kr. atorneqarput.</p>			<p><b>16. Hensættelse til retablering af naturområder</b> Der er i forbindelse med selska- bets stiftelse pr. 01.01.1994 foretaget hensættelse til imø- degåelse af udgifter i forbin- delse med opfyldelse af over- tagne forpligtelser til retable- ring af naturområder ved op- hør af tilstedeværelsen i det givne område.</p> <p>Der er i årene 1999 - 2004 anvendt 7,8 mio. kr. af hensættelsen.</p>	<p><b>16. Provisions for reestablishment of nature areas</b> In connection with the establish- ment of the company at 1 January 1994, provisions have been made to cover expenses regarding the obligations as- sumed to restore natural envi- ronments upon vacating the areas involved.</p> <p>During the year 1999 - 2004 a total of DKK 7.8 million have been spent on restorations.</p>

	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
	2004 t.kr.	2003 t.kr.	2004 t.kr.	2003 t.kr.		
<b>17. Udskudt skat</b>					<b>17. Udskudt skat</b>	<b>17. Deferred tax</b>
Akileraarutissat kinguartitat inissivinni makkunaniipput:					Udskudt skat hviler på følgende poster:	Deferred tax is incumbent on the following items:
Suikkaasuutit	119.942	127.638	122.402	130.030	Materielle anlægsaktiver	Property, plant and equipment
Ingerlatsinermi pigisat nalillit	0	0	(557)	(451)	Immaterielle anlægsaktiver	Intangible assets
Piginneqatigiiffinni pigisani aningaasaliinerit	2.365	1.561	2.365	1.561	Investering i tilknyttede virksomheder	Investments in consolidated undertakings
Kaaviiartitsinermi pigisat	(11.837)	(9.043)	(12.092)	(9.804)	Omsætningsaktiver	Current assets, etc
Amingaartoortut ilanngaatigine-qarsinnaasoq	0	0	(593)	(1.067)	Fremførbart underskud	Tax loss carry-forward
	<b>110.470</b>	<b>120.156</b>	<b>111.525</b>	<b>120.269</b>		
<b>Akileraarutit kinguartitanut ukioq manna allannguutaa imatut inissititeneqarput:</b>					<b>Årets forskydning i den udskudte skat sammensætter sig således:</b>	<b>Year's shift of deferred tax is incumbent on the following items:</b>
01.01.2004-imi akileraarutitut kinguartitat	120.156	125.786	120.269	126.217	Udskudt skat 01.01.2004	Deferred tax at 1 January 2004
01.01.2003 llassutit, ingerlatsiviup tamarmiusup pilersinneqarnerani	-	-	0	179	Tilgang ved koncernetablering 01.01.2003	Addition on group establishment at 1 January 2003
Ukioq manna angusanit akileraarutit kinguartitat	3.799	(4.628)	4.741	(5.125)	Udskudt skat af årets resultat	Deferred tax at year end
Iluanaarutinit illuartitanit akileraarutitigut nalingi	(11.130)	(2.226)	(11.130)	(2.226)	Skatteværdi af afsat udbytte	Tax value of retained profit
Akileraarutit kinguartitat naqqiutaat, ukiut siuliinit aallaavillit	(2.355)	1.224	(2.355)	1.224	Regulering af udskudt skat vedr. tidl. år	Adjustment of deferred tax concerning previous years
<b>31.12.2004-imi akileraarutitut kinguartitat</b>	<b>110.470</b>	<b>120.156</b>	<b>111.525</b>	<b>120.269</b>	<b>Udskudt skat 31.12.2004</b>	<b>Deferred tax at 31 December 2004</b>
<b>Ima agguarneqartut:</b>					<b>Der fordeler sig således:</b>	<b>Which can be split into:</b>
<b>Akileraarutit kinguartitat</b>	<b>110.470</b>	<b>120.156</b>	<b>111.854</b>	<b>120.716</b>	<b>Udskudt skat</b>	<b>Deferred tax</b>
<b>Akileraarutitigut iluaqtissat kinguartitat</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>(329)</b>	<b>(447)</b>	<b>Udskudt skatteaktiv</b>	<b>Deferred tax assets</b>
	<b>110.470</b>	<b>120.156</b>	<b>111.525</b>	<b>120.269</b>		

Suliffeqarfissuaq / Koncern / Group				
18. Sivisuumik taarsersugassat Langfristet gæld Long-term debt	Ukiup 1'p iluani akiligas. Forfald inden 1 år Due within 1 year t.kr.	Ukiup 1'p kingorna akiligas. Forfald efter 1 år Due after 1 year t.kr.	Amortiseret gæld, katillugit Amortiseret gæld, i alt Amortised debt, total t.kr.	Nominel gæld katillugit Nominel gæld, i alt Nominal debt, total t.kr.
Taarsersugassat, Nammin. Oqartussanut Gældsbrief Grønlands Hjemmestyre Promissory note. Home Rule of Greenland	0	0	0	0
Taarsigassarsinermi allagartaq Gældsbrief Instrument of debt	394	1.444	1.838	1.838
Akiitsut, Taarsigassarsiniartarfii Gæld, Realkreditinstitutter Debt, mortgage banks	68	1.138	1.206	1.206
<b>31.12.2004-imi sivisuumik taarsersugassat Langfristede gældsforpligtelser 31.12.2004 Long-term creditors at 31.12.2004</b>	<b>462</b>	<b>2.582</b>	<b>3.044</b>	<b>3.044</b>
31.12.2003-mi sivisuumik taarsersugassat Langfristede gældsforpligtelser 31.12.2003 Long-term creditors at 31.12.2003	50.458	2.650	53.108	53.108
<b>Ukiut 5-t kingorna akiligassat:</b> Taarsersugassat, Nammin. Oqartussanut Taarsigassarsinermi allagartaq Akiitsut, Taarsigassarsiniartarfii		0 0 829	<b>Efter mere end 5 år forfalder:</b> Gældsbrief, Grønlands Hjemmestyre Gældsbrief Gæld, Realkreditinstitutter	<b>Due after more than five years:</b> Promissory note, Home Rule of Greenland Instrument of debt Debt, mortgage banks
		<b>829</b>		
Piginittutut ingerlatsiviusoq / Moderselskab / Parent company				
	Ukiup 1'p iluani akiligas. Forfald inden 1 år Due within 1 year t.kr.	Ukiup 1'p kingorna akiligas. Forfald efter 1 år Due after 1 year t.kr.	Amortiseret gæld, katillugit Amortiseret gæld, i alt Amortised debt, total t.kr.	Nominel gæld katillugit Nominel gæld, i alt Nominal debt, total t.kr.
Taarsersugassat, Nammin. Oqartussanut Gældsbrief Grønlands Hjemmestyre Promissory note. Home Rule of Greenland	0	0	0	0
<b>31.12.2004-imi sivisuumik taarsersugassat Langfristede gældsforpligtelser 31.12.2004 Long-term creditors at 31.12.2004</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
31.12.2003-mi sivisuumik taarsersugassat Langfristede gældsforpligtelser 31.12.2003 Long-term creditors at 31.12.2003	50.000	0	50.000	50.000
<b>Ukiut 5-t kingorna akiligassat:</b> Taarsersugassat, Nammin. Oqartussanut		0	<b>Efter mere end 5 år forfalder:</b> Gældsbrief, Grønlands Hjemmestyre	<b>Due after more than five years:</b> Promissory note, Home Rule of Greenland
		<b>0</b>		



	Suliffeqarfissuaq Koncern Group 2004 t.kr.		
<b>19. Qularnaveeqqusiinerit akiligassarilersinnaasallu</b>		<b>19. Pantsætninger og eventualforpligtelser</b>	<b>19. Assets charged and contingent liabilities</b>
IT Partner Grønland A/S-mut tunngatil- lugit qularnaveeqqusiinerit: Taarsigassarsiniartarfinni akiitsunut il- luutit qularnaveeqqusiussapput.		Følgende pantsætninger ved- rørende IT Partner Greenland A/S: Prioritetsgæld er sikret ved pant i ejendomme.	The following assets charged concern IT Partner Greenland A/S: Mortgage debt is secured by way of mortgage on properties.
Illuutit qularnaveeqqusiussat naatsor- suutini nalingi	1.743	Regnskabsmæssig værdi af pantsatte ejendomme	Carrying amount of mortgaged properties
Aningaaserivimmi akiitsunut qular- naveeqqusiussaapput qularnaveeqqu- tilliat taaguutigalugit 750 t.kr.-nik nalil- lit imaralugit ingerlatsinermi pigisat, attartortitsinermi isumaqatigiisutit as- sigisaallu.		Til sikkerhed for bankgæld er deponeret løsørejerpante- breve nom. 750 t.kr. i drifts- midler, huslejekontrakter m.v.	As security for bank debt, a bill of sale registered to the owner of nominally DKK 750k has been issued on operating equipment, rental agreements, etc
Ingerlatsinermi pigisat assigisaasalu qu- larnaveeqqusiussat naatsorsuutini na- lingi	2.477	Regnskabsmæssig værdi af pantsatte driftsmidler m.v.	Carrying amount of operating equipment, etc charged
Suliffeqarfissuup annerusup, pigisaa- salu Ingerlatsivittut piginnittunilu ingerlatsinermi pigisat qularnaveeq- qusiussaangillat.		Moderselskabets og øvrige koncernselskabers aktiver er ikke pantsat.	Parent company and other group companies' assets have not been charged.
<b>Isumaqatigiisutitigut pisussaaffiit</b> Isumaqatigiisutit naapertuutsinnissaat qularnaarniarlugu TELE Greenland International A/S tunuliaqutsiisimavoq 5,1 mio. kr. nalinganut.		<b>Kontraktlige forpligtelser</b> Til sikkerhed for opfyldelse af kontrakter har TELE Greenland International A/S stillet garan- tier for 5,1 mio. kr.	<b>Contractual obligations</b> Fulfilment of contract is secured by TELE Greenland International A/S putting forth DKK 5.1 mil- lion as guarantee.
Sanaartoqatigiinni Qullilerfik-mi - Nuummi allakkerisarfissap nutaap sa- naneqarneranut atatillugu suleqatigiin- nissanut isumaqatigiisusiorsimasuni - Tele Greenland A/S peqataavoq 78 %- nik annertutigisunik. Sanaartukkap akissaa tamakkiisoq 122 mio.kr.-voq.		TELE Greenland A/S deltager med en andel på 78% i Byggekonsortiet Qullilerfik, som har indgået en partner- ingaftale omkring opførelsen af ny posthusbygning i Nuuk. Den samlede kontraktsum ud- gør 122 mio. kr.	TELE Greenland A/S participates with a share of 78% in Byggekonsortiet Qullilerfik which has entered into a partne- ring agreement on construction of a new post office building in Nuuk. The total contractual am- ount is DKK 122m.
<b>Attartornikkut pisussaaffiit</b> TELE Greenland A/S attartornikkut pisussaaffiit makku isumaqatigiisute- qarfagai: Intelsat, Transponder, ukiumut attartor- nera 25.1 mio. kr.		<b>Lejeforpligtelse</b> TELE Greenland A/S har ind- gået følgende lejeforpligtelser: Intelsat, Transponder, årlig leje 25,1 mio. kr.	<b>Lease commitments</b> TELE Greenland A/S has entered an agreement with: Intelsat, Transponder, yearly lease DKK 25.1 million
<b>Akiligassarilersinnaasat</b> TELE Greenland A/S-i TELE Greenland International A/S-imut aningaaserivim- mik attaveqarfianut oqaaseqaammik tunniussisimavoq, suliani ingerlatani aammalu aningaasat nalingisigut ajutoorutaasinnaasunut 25 mio. kr. tungaannut akiliisussannorsinnaaner- minik nalunaarluni.		<b>Eventualforpligtelser</b> TELE Greenland A/S har afgivet hensigtserklæring overfor TELE Greenland International A/S' bankforbindelse indenfor en ramme af 25 mio. kr. til dækning af tilbudsgarantier, projektgarantier samt valuta- risici.	<b>Contingent liabilities</b> TELE Greenland A/S has declared to TELE Greenland International A/S' bank connection under a frame of DKK 25 million is to cover bonds, project guarantees and currency exposure.

	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
	2004 t.kr.	2003 t.kr.	2004 t.kr.	2003 t.kr.		
<b>20. Ingerlatsinermi aningaasaqarnerup allannguutai</b>					<b>20. Ændring i driftskapital</b>	<b>20. Increase/decrease in working capital</b>
Nioqutissanik uninngasuuteqarnermi allannguutit			(842)	71	Ændring i varebeholdninger	Increase/decrease in stocks
Akiitsoqarfigineqarnikkut allannguutit			(50.128)	538	Ændring i tilgodehavender	Increase/decrease in debtors
Pilersuisigisanut il.il. akiitsutigut allannguutit			35.499	(2.655)	Ændring i leverandørgæld m.v.	Increase/decrease in trade creditors etc.
			<b>(15.471)</b>	<b>(2.046)</b>		
<b>21. Tigoriaannaatit</b>					<b>21. Likvider</b>	<b>21. Cash and cash equivalents</b>
Aningaasat tigoriaannaatit			49.941	46.329	Likvide beholdninger	Cash at bank and in hand
Aningaaserivimmi akiitsut akililertugassat			(70.264)	(38.605)	Kortfristet bankgæld	Short-term bank debt
			<b>(20.323)</b>	<b>7.724</b>		
<b>22. Ataatsimeersuarnermi toqqakkat kukkunersiuusut akissarsiaat:</b>					<b>22. Honorar til generalforsam- lingsvalgte revisorer</b>	<b>22. Fees to auditors appointed at the General Meeting</b>
Akissarsiarititat katillugit:					Samlet honorar til:	Total fees to:
Deloitte	630	834	776	980	Deloitte	Deloitte
PricewaterhouseCoopers	448	379	605	647	PricewaterhouseCoopers	PricewaterhouseCoopers
Taakkunannga kukkunersiuinermut:					Heraf for revision til:	Of which for auditing:
Deloitte	410	410	477	509	Deloitte	Deloitte
PricewaterhouseCoopers	180	180	230	295	PricewaterhouseCoopers	PricewaterhouseCoopers

**23. Suleqatit qanigisat**

Suleqatit qanigisat TELE Greenland A/S-imi aalajangiisinnaasutut sunniutillit:

- Piginneqatigiiffiup Piginittuunera, Namminersornerullutik Oqartussat, Nuuk.

Suleqatit allat qanigisat, TELE Greenland A/S-ip 2004-imi niueqatigisimasai:

- Piginneqatigiiffiup qullersai siulersuisuulu
- Piginneqatigiiffiit, piginittuuneri tassani aalajangiisinnaasutut sunniutillit.

Suleqatit qanigisat TELE Greenland A/S-ilu niueqatigiinnerisa suuneri:

Ingerlatsiviit akornanni nikerartitat, ingerlatsiviit tamarmiut naatsorsuutaasa suliarinerini nungusarneqartatut, qullersallu siulersuisullu ingerlatsisutut aningaasarsiaqartinneri eqqaassanngikkaanni niuernik pingaarutillinnik pisoqarsimangilaq.

Piginneqatigiiffinnik, Namminersornerullutik Oqartussanit aalajangiisinnaassullit sunniuteqarfigineqartunik niueqateqarneq nalinginnaasumik niueqatigiinnermut assingusimavoq.

Qullersat assigisaasalu aningaasarsiaat immikkut paasisutissiisutaapput innersuut 4-mi, sulisunut aningaasartuutini.

Nikerartitat suleqatinut qanigisanut pisut tamarmik nalinginnaasumik niueqatigiinnermi toqqammaviusut naapertorlugit ingerlanneqarsimapput.

**24. Piginittunut tunngasut**

Piginneqatigiiffimmi aningaasaliisutit Namminersornerullutik Oqartussanit tamakkiisumik pigineqarput.

**25. Qullersatuut atorfiit**

Siulersuisut qullersallu piginneqatigiiffinni allani atorfiit, piginneqatigiiffiit tamakkiisumik pigisavut eqqaassanngikkaanni:

Kaj Egede  
Greenland Ice Cap Productions A/S-p siulersuisuini siulittaasoq

Ole Horsfeldt  
Arctic Import A/S-p siulersuisuini ilaasortaq

Brian Buus Pedersen  
IT Partner Greenland A/S-p siulersuisuini siulittaasoq

**23. Nærtstående parter**

Nærtstående parter med bestemmende indflydelse på TELE Greenland A/S:

- Selskabets hovedaktionær Grønlands Hjemmestyre, Nuuk.

Øvrige nærtstående parter, som TELE Greenland A/S har haft transaktioner med i 2004:

- Selskabets direktion og bestyrelse
- Selskaber, hvori hovedaktionæren har bestemmende indflydelse.

Transaktioner mellem nærtstående parter og TELE Greenland A/S:

Der har ikke været gennemført væsentlige transaktioner udover koncerninterne transaktioner, der elimineres ved udarbejdelsen af koncernregnskabet, samt normalt ledelsesvederlag med direktionen og bestyrelse.

Samhandel med selskaber, hvori Grønlands Hjemmestyre har bestemmende indflydelse, har haft karakter af normal samhandel.

Øvrige ledelsesvederlag m.v. er særskilt oplyst i tilknytning til note 4, personaleudgifter.

Alle transaktioner med nærtstående parter er gennemført på markedsmæssige vilkår.

**24. Aktionærforhold**

Selskabets aktiekapital ejes 100% af Grønlands Hjemmestyre.

**25. Ledelseshverv**

Bestyrelsen og direktionens ledelseshverv i øvrige aktieselskaber, bortset fra 100% ejede datterselskaber:

Kaj Egede  
Bestyrelsesformand, Greenland Ice Cap Productions A/S

Ole Horsfeldt  
Bestyrelsesmedlem, Arctic Import A/S

Brian Buus Pedersen  
Bestyrelsesformand, IT Partner Greenland A/S

**23. Related parties**

Related parties with a controlling interest in TELE Greenland A/S:

- Company's principal shareholder Greenland Home Rule, Nuuk.

Other related parties with whom TELE Greenland A/S has had transactions in 2004:

- Company's management and Supervisory Board
- Company's of which principal shareholders have controlling interest.

Transactions between related parties and TELE Greenland A/S:

There have not been any essential transactions except the intra-group transactions, which are eliminated during the preparation of the consolidated financial statements, as well as remuneration paid to the Supervisory and Executive Board.

Trade with companies, in which Greenland Home Rule has controlling interest, has had a normal trade nature.

Other remuneration etc. paid to the Supervisory and Executive Boards is disclosed separately in Note 4, Staff Costs.

All related party transactions have been conducted at an arm's length basis.

**24. Ownership**

The company's share capital is owned 100% by Greenland Home Rule.

**25. Managerial duties**

Management and Supervisory Board's remuneration in other limited companies, except 100% owned subsidiaries:

Kaj Egede  
Chairman, Greenland Ice Cap Productions A/S

Ole Horsfeldt  
Board member, Arctic Import A/S

Brian Buus Pedersen  
Chairman, IT Partner Greenland A/S

